

ПОД ЭГИДОЙ КООРДИНАЦИОННОГО СОВЕТА РОССИЙСКИХ
СООТЕЧЕСТВЕННИКОВ ГРЕЦИИ



МОИ ПРАВА В ГРЕЦИИ

СБОРНИК СТАТЕЙ

Афины, 2014

МОИ ПРАВА В ГРЕЦИИ

СБОРНИК СТАТЕЙ

Сборник издан по инициативе председателя Координационного совета российских соотечественников Греции Е.Е.Кондратовой и при содействии некоммерческого общественного Фонда «Кедрос»

Составители сборника и авторы статей:

Иоанниду Ирина, старший адвокат
Адвокатская контора
«И. Иоанниду — Э. Критику и партнеры»,
Акадимияс, 52 Афины 106 79
Тел.: +30 210 3610108, +30 6974 51 04 45 —
Факс: +30 210 3610174
irenlaw@yahoo.co.uk
www.iklaw.gr

Экономиду Теодосия, адвокат.
Адвокатская контора
«Г. Александропулос — Т. Экономиду и партнеры»,
Омиру, 8 Афины 105 64
Тел. +30 210 3221112 — Факс: +30 210 3256160
teconomidou@aolawyers.gr
www.alexandropoulos-economidou.gr
Афины, 2014. – 222с.

Аристова Марина, адвокат, кандидат наук
Тел. + 30 6986 08 34 50, marina.aristova@gmail.com

Авторы перевода Конституции РФ
на греческий язык:

Карибидис Василиос, адвокат.
Тел.: +30 6994427272

Карибидис Сократис, адвокат.
Тел.: +30 6994427272

Афины, 2014. – 222с.



КНИГА ИЗДАНА ПРИ ФИНАНСОВОЙ ПОДДЕРЖКЕ ФОНДА ПОДДЕРЖКИ
И ЗАЩИТЫ ПРАВ СООТЕЧЕСТВЕННИКОВ, ПРОЖИВАЮЩИХ ЗА РУБЕЖОМ

Многие проблемы наших зарубежных соотечественников имеют правовую природу, и сборник «Мои права в Греции» является первым в истории русскоязычной общины Греции изданием, освещающим основные вопросы правового положения российских граждан в Греции, призванным обеспечить их практической информацией по разрешению возникающих правовых вопросов.

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	6
Глава 1	9
Защита прав соотечественников, проживающих за рубежом, Российским государством	
Глава 2	15
Защита соотечественников и иностранцев по законодательству Греции	
Глава 3	61
Защита прав соотечественников и иностранцев на международном уровне	
Приложения	
Федеральный закон от 24.05.1999 № 99-ФЗ	65
«О государственной политике Российской Федерации в отношении соотечественников за рубежом» (с изменениями и дополнениями)	
Указ Президента РФ от 22.06.2006 № 637	79
«О мерах по оказанию содействия добровольному переселению в Российскую Федерацию соотечественников, проживающих за рубежом» (с изменениями и дополнениями)	
Государственная программа по оказанию содействия	80
добровольному переселению в Российскую Федерацию соотечественников, проживающих за рубежом	
Концепция поддержки Российской Федерацией	96
соотечественников за рубежом на современном этапе. Утверждена президентом Российской Федерации 30 августа 2001 г.	
Федеральная целевая программа «Русский язык» на 2011-2015 гг.	103
Всеобщая декларация прав человека	120
Конвенция о защите прав человека и основных свобод	125
Международный пакт об экономических, социальных	141
и культурных правах	
Декларация ООН о правах лиц, принадлежащих	150
к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам	
Рамочная Конвенция о защите иностранцев	154
Европейская хартия региональных языков или языков меньшинств	162
Гаагские рекомендации о правах иностранцев	177
на образование	
Полезные ссылки	180
1-й Греко-российский правовой форум, посвященный 20-летию	182
Конституции РФ и 185-летию установления дипломатических отношений между Россией и Грецией	
Конституция РФ на греческом языке	188

ПРЕДИСЛОВИЕ

В Греции проживает, по разным оценкам, до 800 тыс. российских соотечественников, среди которых не только выходцы из России, но и граждане бывших советских республик, которые говорят по-русски, приобщены к русской истории и культуре и идентифицируют себя с широким понятием русского пространства.

Координационный совет российских соотечественников Греции, по инициативе которого подготовлен к изданию сборник «Мои права в Греции», одним из основных направлений своей деятельности наряду с консолидацией русскоязычной общины выделяет оказание ей поддержки в вопросах обеспечения основных гражданских прав в стране проживания — Греции. Несмотря на устоявшиеся веками тесные политические, торговые, культурные и духовные исторические связи России и Греции и особые узы симпатии, которые связывают российский и греческий народ, в связи с происходящими на международной арене глобальными кризисными процессами российские соотечественники зачастую сталкиваются и в Греции с проблемами их политической и социально-экономической адаптации. Среди таких наиболее актуальных проблем можно назвать вопросы легализации статуса российских граждан в Греции, обеспечения их социальных прав, и в особенности права на изучение родного русского языка.

В данном сборнике коллектив авторов из числа русскоязычных адвокатов Греции на основе большой практики своей профессиональной деятельности подготовил практическую информацию о наиболее актуальных темах правового положения российских соотечественников в Греции, снабдив ее основными международными, российскими и греческими правовыми актами, регулирующими положение иностранцев и соотечественников, а также предоставив ссылки на источники дополнительной правовой информации и компетентные организации, в ведении которых находятся вопросы соотечественников.

От имени КСРС выражаю благодарность коллективу авторов — адвокатам Ирине Иоанниду, Марине Аристовой и Теодосии Экономиду — за активную работу и содействие в издании данного сборника и выражаю надежду, что публикуемые в нем материалы послужат повышению уровня правовой грамотности русскоязычного населения Греции.

Отдельную благодарность хотелось бы выразить Фонду поддержки и защиты прав соотечественников, проживающих за рубежом, при финансовой поддержке которого данное издание увидело свет и с коллективом которого у Координационного совета российских соотечественников Греции сложилось доброе и конструктивное сотрудничество, направленное на обеспечение защиты прав русскоязычных граждан в Греции.

ЕЛЕНА КОНДРАТОВА,
председатель Координационного совета
российских соотечественников Греции

ПРЕДИСЛОВИЕ

Одним из приоритетных направлений внешней политики современного Российского государства является защита политических и социально-экономических прав российских соотечественников, проживающих за рубежом. Для укрепления позиций российской диаспоры в зарубежных странах, защиты русскоязычного этнокультурного пространства, консолидации организаций соотечественников, содействия российским соотечественникам в обеспечении их законных прав и интересов были созданы различные государственные структуры: Департамент по работе с соотечественниками за рубежом МИД России; Правительственная комиссия по делам соотечественников за рубежом; Федеральное агентство по делам Содружества Независимых Государств, соотечественников, проживающих за рубежом, и по международному гуманитарному сотрудничеству; Фонд поддержки и защиты прав соотечественников, проживающих за рубежом; Фонд «Русский Мир»; Дом соотечественника при Правительстве Москвы, Дом русского зарубежья им. А. Солженицына и ряд других. Взаимодействие с российской диаспорой, защита прав и интересов наших соотечественников за рубежом были обозначены президентом России в качестве одного из приоритетов современной России.

Многие проблемы наших зарубежных соотечественников имеют правовую природу, и сборник «Мои права в Греции» является первым в истории русскоязычной общины Греции изданием, освещающим основные вопросы правового положения российских граждан в Греции, призванным обеспечить их практической информацией по разрешению возникающих правовых вопросов. В сборник вошли статьи юристов с разъяснениями по наиболее актуальным темам для российских граждан, а также ссылки на действующие греческие, российские и международные законодательные акты и регламентирующие положения с переводом их на русский язык.

Первая часть сборника затрагивает вопросы защиты прав соотечественников по российскому законодательству, знакомит с Концепцией поддержки в Российской Федерации соотечественников за рубежом, одобренной президентом РФ, бессрочной Федеральной программой переселения соотечественников в Россию и Федеральной целевой программой «Русский язык» на 2011–2015 гг. Раздел сопровождается комментариями.

Вторая часть сборника знакомит с основными гражданскими, политическими и социально-культурными правами российских соотечественников в контексте прав иностранцев в Греции и с механизмом их защиты. Раздел сопровождается ссылками на нормативно-правовые акты, комментариями к греческому законодательству, практическими разъяснениями, возникающими по вопросам использования основных прав.

Третья часть сборника посвящена судебной защите прав соотечественников на международном уровне, разъясняется порядок обращения и рассмотрения жалоб в Европейский суд по правам человека в Страсбурге, даны ссылки и практическая информация.

В сборнике даны названия, адреса и телефоны организаций для обращения граждан, а также приведены названия сайтов, где читатели смогут получить дополнительную информацию по интересующим их правовым вопросам. В приложении читатели могут ознакомиться с текстами основных российских и международных нормативно-правовых актов.

Сборник адресован широкому кругу читателей. Авторы надеются, что сборник окажет незаменимую помощь российским соотечественникам Греции в разрешении различных практических вопросов, связанных с защитой их основных гражданских, политических и социально-культурных прав.

ОТ КОЛЛЕКТИВА АВТОРОВ



Глава 1

ЗАЩИТА ПРАВ СООТЕЧЕСТВЕННИКОВ, ПРОЖИВАЮЩИХ ЗА РУБЕЖОМ, РОССИЙСКИМ ГОСУДАРСТВОМ

Подготовлено адвокатом МАРИНОЙ АРИСТОВОЙ

Для Российского государства, который является правопреемником РСФСР и СССР, отношения с соотечественниками за рубежом и вопросы поддержки соотечественников являются одним из важных направлений внешней и внутренней политики Российской Федерации. На законодательном уровне эти вопросы регулируются Федеральным законом «О государственной политике Российской Федерации в отношении соотечественников за рубежом», Концепцией поддержки Российской Федерации соотечественников за рубежом на современном этапе, Программой работы с соотечественниками на 2013–2014 гг., утвержденной постановлением правительства РФ от 05.07.2013 № 1149-р, и другими нормативно-правовыми актами. Государственная политика, направленная на поддержку соотечественников за рубежом, обеспечивается рядом федеральных ведомств и министерств. Функции координирования действий федеральных органов исполнительной власти и органов исполнительной власти субъектов РФ возложены на МИД РФ.

ЗАКОН О ГОСУДАРСТВЕННОЙ ПОЛИТИКЕ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ В ОТНОШЕНИИ СООТЕЧЕСТВЕННИКОВ ЗА РУБЕЖОМ

24 мая 1999 г. Государственной Думой РФ был принят федеральный закон «О государственной политике Российской Федерации в отношении соотечественников за рубежом». Закон определил понятие соотечественников (ст. 1), согласно которому соотечественниками являются лица, родившиеся в одном государстве, проживающие либо проживавшие в нем и обладающие признаками общности языка, истории, культурного наследия, традиций и обычаев, а также потомки указанных лиц по прямой нисходящей линии. Цели государственной политики Российской Федерации в отношении соотечественников заключаются в оказании государст-

венной поддержки соотечественникам, в том числе в обеспечении правовой защиты их интересов, а также условий, при которых они могли бы в качестве равноправных граждан жить в иностранных государствах или вернуться в Российскую Федерацию (ст. 5).

Российская Федерация оказывает соотечественникам содействие в реализации и обеспечении прав и свобод человека и гражданина, в том числе права:

использовать русский язык и родные языки народов Российской Федерации для развития духовного и интеллектуального потенциала;
устанавливать и свободно поддерживать связи между соотечественниками и связи с Российской Федерацией, а также получать информацию из Российской Федерации;
создавать национально-культурные автономии, общественные объединения и религиозные организации соотечественников, средства массовой информации и участвовать в их деятельности;
участвовать в работе неправительственных организаций на национальном и международном уровнях;
участвовать в развитии взаимовыгодных отношений между государствами проживания и Российской Федерацией;
осуществлять свободный выбор места жительства или реализовать право на возвращение в Российскую Федерацию (ст. 5).

Российская Федерация гарантирует своим гражданам защиту и покровительство за рубежом (ст. 7). Закон также закрепляет право соотечественников на приобретение гражданства Российской Федерации в упрощенном порядке в соответствии с международными договорами Российской Федерации и законодательными правовыми актами Российской Федерации в сфере гражданства (ст. 11.1).

Для удовлетворения культурных, научных и информационных потребностей соотечественникам предоставляется возможность использовать российские центры науки и культуры в иностранных государствах. Основными направлениями работы Российского культурного центра в Греции являются:

- изучение русского языка как иностранного;
- поддержка школ по изучению русского языка и объединений соотечественников Греции;
- программы квот и бесплатного образования в России для соотечественников;
- организация и проведение культурных, образовательных и информационных мероприятий;
- работа с выпускниками образовательных программ.

КОНЦЕПЦИЯ ПОДДЕРЖКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИЕЙ
СОТЕЧЕСТВЕННИКОВ ЗА РУБЕЖОМ НА СОВРЕМЕННОМ ЭТАПЕ

30 августа 2001 г. президент РФ Владимир Путин утвердил Концепцию поддержки Российской Федерацией соотечественников за рубежом на современном этапе.

Согласно Концепции, приоритетом государственной политики Российской Федерации в отношении соотечественников за рубежом является оказание всестороннего содействия полноценной реализации и адекватному обеспечению их прав и свобод, а также других законных интересов на основе соблюдения норм международного права, сохранение и развитие всесторонних связей Российской Федерации с соотечественниками, а также их организациями. Концепция закрепляет основные направления государственной поддержки соотечественников за рубежом: финансовую и экономическую поддержку; развитие гуманитарных, культурных, образовательных, научных и информационных связей и контактов; обеспечение прав на свободу передвижения, переселения в Россию на добровольной основе или в силу чрезвычайных обстоятельств; поддержку общественных организаций (ассоциаций) и объединений соотечественников; поддержку социально незащищенных слоев российской диаспоры.

В целях реализации настоящей Концепции правительство Российской Федерации разрабатывает и утверждает программы мер по поддержке соотечественников, с учетом конкретной ситуации в странах их проживания. Реализация программ по поддержке соотечественников возложена на федеральные органы государственной власти и управления, субъекты Российской Федерации, дипломатические представительства и консульские учреждения России с российской диаспорой за рубежом. Правительство Российской Федерации предусматривает ежегодное выделение в федеральном бюджете средств на поддержку соотечественников за рубежом.

ФЕДЕРАЛЬНАЯ ПРОГРАММА ПЕРЕСЕЛЕНИЯ СООТЕЧЕСТВЕННИКОВ
В РОССИЮ (БЕССРОЧНАЯ)

14 сентября 2012 г. президент В. Путин подписал указ № 1289, утвердивший новую редакцию Госпрограммы «О мерах по оказанию содействия добровольному переселению в Российскую Федерацию соотечественников, проживающих за рубежом». С 2012 г. программа стала бессрочной. Основными целями разработанной по инициативе президента Российской Федерации В. В. Путина Государственной программы по оказанию содействия добровольному переселению в Российскую Федерацию соотечественников, проживающих за рубежом, являются стимулирование и организация процесса добровольного переселения соотечественников в Россию, компенсация естественной убыли населения в стране в целом и в ее отдельных регионах за счет привлечения переселенцев на постоянное место жительства в Российскую Федерацию. Участником Государственной программы может быть любой соотечественник, выходец из России и СССР и их потомки.

В настоящее время в Государственной программе принимают участие 48 регионов России. Каждый субъект РФ разрабатывает свою собственную региональную программу и обязуется оказать переселенцам содействие в обустройстве, трудоустройстве, переобучении, в случае не-

обходимости, переквалификации и оказании различных видов услуг (информационных, юридических и др.). Участник Государственной программы и члены его семьи, совместно переселяющиеся на постоянное место жительства в Российскую Федерацию, имеют право на получение государственных гарантий и социальной поддержки, предоставляемых Российской Федерацией, а также на получение иных гарантий и социальной поддержки, предоставляемых субъектами Российской Федерации в рамках региональных программ переселения. Объем гарантий и мер социальной поддержки зависит от категории выбранной территории вселения в субъекте Российской Федерации, избранном участником Государственной программы и членами его семьи для переезда, которые получают право на получение разрешения на временное проживание вне квот, вида на жительство и на приобретение гражданства Российской Федерации в упрощенном порядке. Иностранец (лицо без гражданства), являющийся участником Государственной программы, и члены его семьи, переселяющиеся совместно с ним в Российскую Федерацию, имеют право осуществлять в Российской Федерации трудовую деятельность без получения разрешения на работу.

Российская Федерация гарантирует участникам Государственной программы и членам их семей:

Компенсацию расходов на переезд и провоз личного имущества от места их проживания на территории иностранного государства до территории вселения в субъекте Российской Федерации.

Компенсацию на уплату государственной пошлины за оформление документов, определяющих правовой статус переселенцев на территории Российской Федерации.

Выплату пособия на обустройство («подъемных»).

Выплату ежемесячного пособия при отсутствии дохода от трудовой, предпринимательской и иной не запрещенной законодательством Российской Федерации деятельности в период приобретения гражданства Российской Федерации, но не более чем в течение шести месяцев (на территориях приоритетного заселения).

Ввоз в Российскую Федерацию личного имущества без ограничения общей стоимости и вне зависимости от веса товара, включая транспортные средства, бывшие в употреблении и приобретенные до въезда на территорию Российской Федерации. При этом участники Государственной программы и члены их семей освобождаются от уплаты таможенных пошлин, налогов и сборов в отношении товаров (включая автомобили) при их ввозе в Российскую Федерацию. Льготы предоставляются однократно в течение 18 месяцев с даты прибытия лица на постоянное место жительства в Россию.

Установлена льготная 13%-ная ставка налога на доходы, получаемые от трудовой деятельности участниками Государственной программы и членами их семей с первого дня осуществления трудовой деятельности на территории Российской Федерации.

Предоставление иных государственных гарантий, социальная поддержка, трудоустройство участника Государственной программы, обеспечение его и членов его семьи необходимым жильем осуществляются в рамках конкретных региональных программ переселения.

Защита прав соотечественников, проживающих за рубежом Российским Государством

Уполномоченными органами в Греции, участвующими в реализации Государственной программы, являются консульские учреждения МИД России: Консульский отдел в Афинах и Генконсульство в Салониках.

Получить необходимую информацию можно на сайте Федеральной миграционной службы России <http://www.fms.gov.ru/programs/fmsuds/> и по телефонам: 210-67-11-945, 210-67-11-906, 210-67-28-849, 210-67-11-935.

Дополнительные интернет-ресурсы по программе переселения соотечественников:

Международный интернет-форум «Интеграция соотечественников» Министерства регионального развития Российской Федерации www.mifis.ru.

Информационный портал Министерства здравоохранения и социального развития Российской Федерации «Соотечественники» www.aiss.gov.ru/.

ФЕДЕРАЛЬНАЯ ЦЕЛЕВАЯ ПРОГРАММА «РУССКИЙ ЯЗЫК» НА 2011–2015 ГГ.

Постановлением правительства РФ от 20.06.2011 № 492 была утверждена Федеральная целевая программа «Русский язык» на 2011–2015 гг. Целью программы является поддержка, сохранение и распространение русского языка (в том числе среди соотечественников, проживающих за рубежом). Согласно Концепции Федеральной целевой программы «Русский язык» на 2011–2015 гг., данная программа направлена на продвижение ценностей российской культуры и популяризацию русского языка за рубежом, а также на расширение содействия соотечественникам, проживающим за рубежом, в сохранении их культурной и языковой самоидентификации. Ответственными за формирование и реализацию программы являются Министерство образования и науки Российской Федерации и Федеральное агентство по делам Содружества Независимых Государств, соотечественников, проживающих за рубежом, и по международному гуманитарному сотрудничеству. В Греции функции исполнения данной программы возложены на Российский центр науки и культуры в Греции.



Глава 2

ЗАЩИТА СООТЕЧЕСТВЕННИКОВ И ИНОСТРАНЦЕВ ПО ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВУ ГРЕЦИИ

Подготовлено адвокатом Т. ЭКОНОМИДУ

ВИЗЫ И ВИДЫ НА ЖИТЕЛЬСТВО

I. Виза выдается консульскими органами, в пределах юрисдикции которых законно проживает заявитель третьей страны, на основаниях, главным образом связанных с поддержанием общественного порядка, безопасности страны и общественного здравоохранения. Визы подразделяются на следующие виды:

1 Единая виза (виза С). Единая виза типа С является визой, действительной на территории всех государств — членов Европейского союза, где применяются положения европейского визового режима, предоставляется для транзита или запланированного проживания на территории государств-членов, которое не должно превышать по сроку 90 дней в течение любого периода 180 дней на территории государств-членов в рамках усиленного сотрудничества участников Шенгенского соглашения.

2 Долгосрочная виза (национальная виза — виза D). Визовое разрешение типа D является разрешением, выданным компетентными органами Греции на въезд и проживание граждан третьих стран на территории Греции на срок, превышающий 180 дней и до 365 дней. Оно выдается на основе соответствующих положений национального законодательства третьих стран или законодательства ЕС в отношении статуса проживания.

3 Визы ограниченной территориальной действительности (визы типа LTV).

4 Иностранному гражданину, для которого необязательно иметь визу, разрешается въезд и проживание на территории Греции на срок, не превышающий 90 дней в течение любого периода 180 дней со дня первого въезда. Гражданин иностранного государства, въезжающий в страну с целью туризма, участия в конференциях, культурных и спортивных мероприятиях и в целом для краткосрочного проживания, может временно проживать без вида на жительство на срок действия консульской визы либо (если речь идет о гражданине иностранного государства, которому разрешен въезд без консульской визы) на срок до 90 дней в течение любого периода 180 дней.

II. Категории видов на жительство, а также их типы являются следующими:

A. Вид на жительство для работы и по профессиональным причинам:

A1. Работники на условиях наемной работы, предоставления услуг или труда.

A2. Работники специального назначения.

A3. Инвестиционная деятельность.

A4. Высококвалифицированное трудоустройство Blue Card.

Б. Временное жительство:

B1. Сезонная работа.

B2. Работающие по найму рыбаки.

B3. Члены художественных объединений.

B4. Граждане третьих стран, переводимые предприятием, учрежденным на территории страны — члена Европейского союза или Европейской экономической зоны в целях предоставления услуг.

B5. Граждане третьих стран, переводимые предприятием, учрежденным на территории третьих стран в целях предоставления услуг.

B6. Организаторы туристических групп.

B7. Граждане третьих стран — студенты высших учебных заведений, участвующие в программах стажировки.

В. Вид на жительство на гуманитарном, исключительном и ином основании:

V1. Гуманитарные основания.

V2. Исключительные основания.

V3. Государственные интересы.

V4. Иные основания.

Г. Вид на жительство в целях учебы, волонтерской работы, научных исследований и профессиональной подготовки:

G1. Учеба.

G2. Волонтерская работа.

G3. Научные исследования.

G4. Профессиональная подготовка.

Д. Вид на жительство для жертв торговли людьми и незаконного ввоза иммигрантов.**Е. Вид на жительство в целях воссоединения семьи:**

- Е1. Члены семьи граждан третьих стран.
- Е2. Члены семьи гражданина Греции или репатрианта.
- Е3. Независимый вид на жительство для членов семьи граждани-на третьей страны или репатрианта.
- Е4. Персональный вид на жительство членов семьи гражданина Греции.

Ж. Долгосрочный вид на жительство:

- Ж1. Вид на жительство для долговременно проживающего резидента.
- Ж2. Вид на жительство для второго поколения.
- Ж3. Десятилетний вид на жительство.

Источник: закон № 4251/2014

и <http://www.investingreece.gov.gr/default.asp?pid=54&la=2>.

**НЕОБХОДИМЫЕ ДОКУМЕНТЫ ДЛЯ ОФОРМЛЕНИЯ ВИЗЫ
И ВИДА НА ЖИТЕЛЬСТВО**

**Общие документы, подаваемые для всех видов на жительство
Первоначальное оформление вида на жительство**

- I. Заявление.
 - 1 Оригиналы двух (2) новых цветных фотографий.
 - 2 Заверенная копия действующего паспорта или проездного документа.
 - 3 Квитанция об оплате государственного тарифа в электронном виде в соответствии с положениями ст. 132 закона № 4251/2014 по требованию.
 - 4 Справка о страховании или справка о подаче заявления в соответствующее страховое учреждение на предмет покрытия расходов по госпитализации, медицинско-фармацевтическому обслуживанию и производственным несчастным случаям или страховой полис частного страхового учреждения, в тех случаях, когда это допускается в соответствии с законодательством.

В частности:**A1. Работа по найму. Предоставляется допуск к рынку труда в целях трудоустройства по найму.****Виза для работы по найму**

Виза может быть предоставлена после того, как из компетентной службы окружной администрации по делам иностранцев и иммиграции в дип-

ломатические или консульские органы поступили следующие документы:

- Соответствующий акт генерального секретаря окружной администрации, разрешающий предоставление работы по найму у конкретного работодателя. Вышеуказанное прошение предоставляется в соответствии с действующими положениями Общего министерского решения, издаваемого раз в два года в соответствии со статьей 11 закона № 4251/2014, и определяет максимальное число рабочих мест, предоставляемых гражданам третьих стран, по регионам и специальности рабочих мест.
- Заверенная копия действующего трудового договора на срок не менее одного года в Греции или ответственное заявление работодателя с заверенной государственными службами подлинностью подписи работодателя, из которого следует, что заработная плата работника по крайней мере равна ежемесячному окладу неквалифицированного рабочего, как это определено соответствующими положениями Национального генерального коллективного трудового договора, а также срок трудоустройства.

A1.1. Работа по найму. Первоначальное предоставление вида на жительство по приглашению.

- Заверенная копия действующего трудового договора с заверенной государственными службами подлинностью подписи работодателя, из которого следует, что заработная плата работника по крайней мере равна ежемесячному окладу неквалифицированного рабочего, как это определено соответствующими положениями Национального генерального коллективного трудового договора, а также срок его трудоустройства или ответственное заявление работодателя с заверенной государственными службами подлинностью подписи работодателя, из которого следует, что заработная плата работника по крайней мере равна ежемесячному окладу неквалифицированного рабочего, как это определено соответствующими положениями Национального генерального коллективного трудового договора, а также срок трудоустройства.

Продление вида на жительство для работы по найму, предоставления услуг или труда. Обеспечивает доступ к трудоустройству по найму, для предоставления услуг или труда.

- Справка из соответствующей организации социального страхования о количестве рабочих дней и периоде страхования (автоматический поиск). Доказательства исполнения налоговых обязательств.

A1.2. Продление вида на жительство для работы по найму, предоставления услуг или труда.

- Справка из соответствующей организации социального страхования о количестве рабочих дней и периоде страхования (автоматический поиск). Доказательства исполнения налоговых обязательств.

A2. Работники специального назначения. Обеспечивает доступ к рынку труда для работы по конкретным профессиям.

A2.1. Визовое разрешение на въезд и первоначальное предоставление вида на жительство: членам совета правления, акционерам, управляющим, законным представителям, генеральным директорам и руководителям компаний, созданных в Греции.

- Копия «Правительственного вестника» об учреждении греческой компании, дочерней компании или филиала иностранной компании, занимающейся коммерческой деятельностью в Греции, в котором указывается их назначение или избрание.
- Или копия Устава компании.
- Или копия решения компетентного органа компании в отношении занимаемой ими должности в качестве членов совета правления, управляющих, законных представителей, генеральных директоров или директоров.
- Или копия Устава компании и последнее свидетельство компетентного органа об акционерной структуре компании, а также в случае ассоциированных компаний — справка о юридическом адресе иностранной компании, если таковое не указывается в вышеуказанных документах, в соответствии с положениями параграфа 5 статьи 42 закона № 2190/1920.

A2.2. Визовое разрешение на въезд и первоначальное предоставление вида на жительство административному персоналу греческих компаний, осуществляющих в рамках договора о предоставлении услуг или исполнения проекта, подписанного иностранной компанией первого вышеуказанного случая с третьей(ими) стороной(ами), продвижение товаров и обеспечивающих техническую поддержку иностранным компаниям и потребителям.

- Диплом или документы, подтверждающие двухлетний опыт работы в схожей с занимаемой в компании области, как это определено в трудовом договоре (за исключением случаев, когда в компании работают по крайней мере 50 местных служащих).
- Трудовой договор, в котором указывается временной период трудоустройства, предмет специализации в компании заинтересованного гражданина третьей страны и его ежемесячная заработная плата. Договор помимо текста должен содержать четкую дату его составления, полные имена, подписи и занимаемые должности сторон.

A2.3. Визовое разрешение на въезд и первоначальное предоставление вида на жительство гражданам третьих стран, занятым в качестве законных представителей, директоров, должностных лиц и сотрудников компании на основе специальных межгосударственных соглашений и решения компетентных органов власти Греции.

- «Правительственный вестник», в котором опубликована ратификация межгосударственного соглашения.
- Или копия договора между компанией и греческим государством.
- Или доклад компетентного государственного органа, обществен-

ного юридического лица, частного юридического лица или государственной организации о том, что имеются веские причины, обуславливающие необходимость въезда и проживания заинтересованного лица в Греции.

- Трудовой договор сроком более шести месяцев, в котором указываются специализация и сроки трудоустройства гражданина третьей страны.

A2.4. Визовое разрешение на въезд и первоначальное предоставление вида на жительство служебному персоналу и законным представителям, занятым в судоходных, торгово-промышленных, строительных и иных компаниях.

- Справка из Министерства финансов или Министерства морского судоходства и Эгейского моря, в зависимости от случая, в которой подтверждается, что деятельность компании осуществляется в согласии с положениями закона № 3427/2005, с действующими положениями законов № 378/1968 и № 27/1975, законодательного указа № 2687/1953, а также закона № 2347/2005.

- Последняя справка из Министерства финансов или Министерства морского судоходства и Эгейского моря, в зависимости от случая, в которой указываются назначение и имя юридического представителя компании.

- Или заверенная копия трудового договора, в котором указывается временной период трудоустройства, предмет специализации в компании заинтересованного гражданина третьей страны и его ежемесячная заработная плата. Договор помимо текста должен содержать четкую дату его составления, полные имена, подписи и занимаемые должности сторон.

A3.3. Визовое разрешение на въезд и первоначальное предоставление вида на жительство стратегическим инвесторам.

- Решение Межведомственного комитета по стратегическим инвестициям о включении в действующие положения закона № 3894/2010.

A3.4. Визовое разрешение на въезд и первоначальное предоставление вида на жительство персоналу, который будет занят в инвестиционной деятельности.

- Доклад генерального секретаря по стратегическим и частным инвестициям о связи персонала с органом стратегической инвестиции.

- Трудовой договор.

B1. Сезонная работа.

Визовое разрешение на сезонную работу предоставляется гражданину третьей страны, который имеет свое основное место жительства в третьей стране и желает временно и на законных основаниях проживать на греческой территории в целях трудоустройства в секторах деятельности, которые зависят от смены времен года, на основе одного или нескольких трудовых договоров фиксированного срока, напрямую заклю-

чаемых между гражданином третьей страны и работодателем, расположенным в Греции. Общая продолжительность пребывания в Греции не может превышать шести месяцев в течение двенадцати месяцев и обеспечивает доступ к рынку труда исключительно для исполнения конкретных видов работ у конкретного работодателя, по заявлению которого оно было выдано.

Национальная долгосрочная виза для сезонных работ может быть предоставлена после того, как консульством получены либо по почте, либо почтовым или курьером частной компании из компетентной службы по делам иностранцев и миграции окружной администрации:

- Соответствующее решение генерального секретаря окружной администрации, одобряющее трудоустройство в отрасли сезонного характера на общий срок до шести месяцев в течение двенадцати месяцев.
- Заверенная копия трудового договора с заверенной государственными службами подлинностью подписи работодателя, в котором указывается трудоустройство гражданина третьей страны у конкретного работодателя, а также место, вид работы, срок и вознаграждение работника, которое ни в коем случае не должно быть ниже заработной платы неквалифицированного рабочего, как это определено соответствующим Национальным генеральным коллективным трудовым договором, заверенным местной службой трудовой инспекции.

В3.2. Визовое разрешение на въезд и первоначальное предоставление вида на жительство владельцам недвижимости.

Предоставление национального визового разрешения, в случае если процесс покупки еще не начат либо еще не закончен.

- Документы, подтверждающие финансовую способность гражданина третьей страны, такие как справка из признанного первоклассного банка, официального финансового учреждения или иного признанного кредитного учреждения (депозитария), которые подтверждают наличие банковских счетов или иных ценных бумаг, в особенности облигаций или акций для покрытия по крайней мере капиталовложений в размере 250 000 евро.
- Копия брокерского договора, заключенного с адвокатом, адвокатской конторой или риелторским агентством.

Визовое разрешение на въезд и первоначальное предоставление вида на жительство владельцам недвижимости.

- Договор купли-продажи с надписью: «Договор купли-продажи объекта недвижимости не является условным и отлагаемым, полная стоимость покупки составляет сумму ..., которая была уплачена полностью кроссированным банковским чеком или банковским переводом» и документ, подтверждающий регистрацию договора в компетентной ипотечной конторе.
- Или справка нотариуса (в случае, если при покупке была уплачена меньшая 250 тыс. евро [250 000] сумма, а объективная стоимость

объекта недвижимости на данный день превышает или равна вышеупомянутой сумме) с надписью: «Из ревизии договора купли-продажи под номером ... следует, что БОЛЬШЕ не имеет условий, предусловий и предельных сроков, а также что объективная стоимость объекта недвижимости на данный день приходится на сумму ...».

- Копия нотариального документа аренды гостиничных номеров или туристических меблированных резиденций в гостиничных комплексах, который свидетельствует об одноразовой уплате суммы в размере 250 000 евро и в котором обозначена ссылка на предоставление Государственной организацией туризма (ГОТ) соответствующего разрешения на деятельность, **а также:**

- Регистрационное свидетельство из компетентной ипотечной конторы, в которой был зарегистрирован соответствующий арендный договор.

- Или договор купли-продажи на землю или земельного участка и договор подряда на строительство/реконструкцию резиденции, поданный согласно закону в налоговую службу, **а также:**

- Строительная лицензия на имя заинтересованного лица, **а также:**

- Счета-фактуры подрядчика(ов) с соответствующими платежными квитанциями.

- Или таймшерный договор сроком по крайней мере на десять лет, в котором указывается ежегодная стоимость, **а также:**

- Регистрационное свидетельство из компетентной ипотечной конторы, **а также:**

- Справка о том, что Государственная организация туризма (ГОТ) уведомлена о конкретном договоре таймшера.

- Источник: Решение Министерства иностранных дел от 4 июня 2014 г.

ОТКРЫТИЕ БАНКОВСКОГО СЧЕТА ДЛЯ ЧАСТНЫХ ЛИЦ

Необходимые документы бывают разными в зависимости от банка. Непременно требуются:

- Действующий паспорт.
- Копия предоставления ИНН.
- Подтверждение места проживания.
- Налоговая декларация или подтверждающие источник происхождения капиталовложений документы.
- Копия ведомости о начислении заработной платы.

ОТКРЫТИЕ КОРПОРАТИВНОГО БАНКОВСКОГО СЧЕТА

Необходимыми документами являются следующие:

- Недавно заверенная копия устава.
- Свидетельство Торговой палаты о неизменности устава.

- Простая копия о начале предпринимательской деятельности.
- Решение совета директоров о назначении кассира и представителя для открытия банковского счета.
- Налоговая декларация назначенного на должность кассира.
- Удостоверение личности назначенного на должность кассира.
- Счет ЖКУ как свидетельство местожительства назначенного на должность кассира.

УЧРЕЖДЕНИЕ КОМПАНИИ В ГРЕЦИИ

Для учреждения компании должны соблюдаться все соответствующие процедуры, предусмотренные соответствующими законами (закон о торговле, закон об акционерных обществах, закон об обществах с ограниченной ответственностью, закон о кооперативах, закон о Торговых палатах [№ 2081/1992], с действующими в соответствии с законом № 3419/2005 изменениями, законы о Торгово-счетной палате № 3419/2005, закон об упрощении порядка учреждения [посредством службы one-stop], закон о налогообложении доходов и Налоговом кодексе, законы о страховании и т. д.).

Акционерные и индивидуальные

Акционерные

- 1 Акционерное общество (АЕ) в Греции:
 - Обязательный уставный капитал 24 000 евро.
 - Капитал разделен на доли равной ценности, представляющие собой акции.
 - Большой срок существования компании.
 - Ограниченная ответственность партнеров/акционеров.
 - Принятие решений большинством голосов.
 - Предопределяется существование трех основных органов управления (общего собрания, совета директоров и наблюдательного совета).
 - Для учреждения акционерного общества требуется нотариальный документ с участием адвоката, а также иные по необходимости административные разрешения.
- 2 Общество с ограниченной ответственностью (ЕПЕ) в Греции:
 - Отсутствие требования к наличию минимального уставного капитала.
 - Уставный капитал разделен на корпоративные пакеты, состоящие из долей, стоимостью во много превышающих 30 евро за долю.
 - Обязательная публикация об учреждении и последующих изменениях компании.
 - Предопределяется конкретный срок существования компании, однако отсутствие такого не является причиной недействительности устава.
 - Ограниченная ответственность партнеров.
 - Принятие решений большинством лиц и долей в уставном капитале.

- Существование двух органов (общего собрания участников и управляющих).
 - Для учреждения ООО требуется нотариальное оформление устава в присутствии адвоката.
- 3 Компания частного капитала (ИКЕ) представляет собой новый вид компании в Греции.
- Преимущества по сравнению с другими корпоративными формами:
 - Она является коммерческой и имеет статус юридического лица.
 - Административные расходы как часть операционных расходов сведены до минимальных (присутствия адвокатов, нотариусов и публикаций).
 - Требуется минимальный уставный капитал в размере 1 евро.
 - Участие в компании не зависит от уставного капитала.
 - Признаются вклады в любом виде (капитала, работы или ответственности по гарантиям).
 - Упрощаются партнерские отношения и работа компании.
 - Эластичность изменений и выбора между корпоративной формой компании частного капитала в индивидуальной компании.

Частные компании:

1 Товарищество с ограниченной ответственностью (Е.Е) в Греции:

- Не предполагает наличия минимального капитала.
- Предполагает наличие генеральных и ограниченных партнеров. Генеральные партнеры несут полную и неограниченную ответственность в пределах собственного имущества по всем долгам и обязательствам товарищества, в то время как ограниченные партнеры несут ответственность в пределах своих долей.
- Товарищество с ограниченной ответственностью может быть учреждено на основе простого частного договора.

2 Товарищество с неограниченной ответственностью (О.Е.) в Греции:

- Не предполагает наличия минимального капитала.
- Партнеры несут полную и неограниченную ответственность всем своим имуществом по всем долгам и обязательствам товарищества.

3 Единоличные компании в Греции:

- Частная компания, в которой единственный учредитель несет ответственность по всем долгам компании в пределах всего своего имущества.
- Эластичность в отношении контроля каждого сектора деятельности и быстрое принятие решений, поскольку это зависит только от одного человека.
- Для ее учреждения не требуется минимальный учредительный капитал.
- Поскольку единоличная компания не имеет юридического статуса, срок ее учреждения минимален.

Необходимые для учреждения товариществ с ограниченной или неограниченной ответственностью документы

1 Доверенность — ответственное заявление учредителей (в их отсутствие), в котором назначают любое третье лицо ответственным контактным лицом по вопросам учреждения их компании с заверенной подлинностью его подписи. В случае если учредителем является юридическое лицо, вышеуказанное заявление заполняется его законным представителем. Если учредителем является физическое лицо, постоянно проживающее за рубежом, то в данном случае требуется либо заверенная апостилом доверенность (для стран — членов Гаагской конвенции), либо доверенность, заверенная консульскими властями.

2 Доверенность — ответственное заявление учредителей (в их присутствии), в котором назначают непосредственно одного из них в качестве своего представителя.

3 Решение — ответственное заявление (полностью заполненное) представителя учредителей об учреждении компании, подаваемое в службу one-stop Торговой палаты.

4 Устав товарищества с ограниченной или неограниченной ответственностью, подписанный его учредителями.

5 Заверенные копии удостоверений личности учредителей, заверенная копия паспорта (для граждан стран — членов ЕС) или заверенная копия паспорта и вид на жительство для осуществления независимой предпринимательской деятельности (для граждан стран вне ЕС).

6 Заверенный налоговой службой договор аренды, субаренды или безвозмездного пользования, ответственное заявление арендодателя о предоставлении в безвозмездное пользование объекта недвижимости с копией прав собственности.

7 Полностью заполненные формы электронной системы Taxis (M1, M3, M6, M7, M8).

8 Копия депозитной банковской книжки, на которой четко видны IBAN (в целях возврата уплаченных взносов, например на формирование капитала, за незавершенное учреждение компании).

9 В случае если учредителем является товарищество с ограниченной или неограниченной ответственностью или общество с ограниченной ответственностью, дополнительно требуются:

- Точная копия Устава.
- Последние изменения Устава.
- Справка из налоговой службы об отсутствии задолженности по налогам для компании.
- Справка из Фонда социального страхования об отсутствии задолженности по взносам в Фонд социального страхования.
- Для каждого из учредителей — справка либо из Фонда социального страхования независимого предпринимательства об отсутствии задолженности, либо из компетентных по его страхованию органов.
- Для обществ с ограниченной или неограниченной ответственностью требуется ответственное заявление управляющего(их) о том, что

данная компания будет участвовать в учреждаемой компании.

- Поскольку представитель в целях учреждения компании это лицо, не являющееся законным представителем компании, необходима доверенность с заверенной подлинностью подписи законного представителя компании.

10 В случае если учредителем является акционерное общество, дополнительно требуются:

- Публикация из «Правительственного вестника» об учреждении.
- Публикация из «Правительственного вестника» о составе совета директоров.
- Публикация из «Правительственного вестника» о назначении законного представителя.
- Протокол заседания совета директоров, одобряющего участие акционерного общества в учреждении компании.
- Справка из налоговой службы об отсутствии задолженности по налогам для компании.
- Справка из Фонда социального страхования об отсутствии задолженности по взносам в Фонд социального страхования.
- Для каждого из членов совета директоров, имеющих более 3 % акций, справка из Фонда социального страхования независимого предпринимательства об отсутствии задолженности.

11 В случае если учредителем является юридическое лицо иностранного происхождения, требуются дополнительно:

- Устав со штампом Apostille, с официальным переводом Министерства иностранных дел или, если страна происхождения не является членом вышеуказанной Конвенции, заверенный консульскими властями.
- Заверенная копия нотариальной доверенности о назначении представителя юридического лица или доверенного в Греции со штампом Apostille.
- Свидетельство со штампом Apostille компетентного органа власти страны учреждения юридического лица о его существовании.

Подробнее стоимость учреждения товарищества с ограниченной или неограниченной ответственностью определяется следующим образом:

- а) регистрационный сбор Торгово-счетной палаты: 10 евро;
- б) налоговый взнос за стоимость учреждения компании: 50 евро;
- в) стоимость регистрации в Торговой палате и годовая подписка: до 170 евро;
- г) взнос в юридический фонд: 0,5 % от уставного капитала.

Источник:

http://www.acci.gr/acci/business_information/newCompanies/Proceduresforsettingupbusinesses/tabid/487/language/en-US/Default.aspx.

ПОКУПКА НЕДВИЖИМОСТИ

Для передачи прав собственности на недвижимость необходим нотариальный документ, оформленный нотариусом и проверенный адво-

катами, как продавца, так и покупателя. Далее осуществляется перепись договора купли-продажи в региональной ипотечной конторе, в компетенции которой находится объект недвижимости, либо в региональном отделе Земельного реестра.

Для заключения контракта покупателю требуется иметь:

- Регистрационный номер налогоплательщика (АФМ) в Греции, выдаваемый Финансовым управлением жителей зарубежья, расположенным по адресу: г. Афины, ул. Метсову, д. 4 (контактные телефоны 210-8204631, 210-8204635).
- Удостоверение личности или действительный паспорт с греческой визой.

РАСХОДЫ, ОБРЕМЕНЯЮЩИЕ ПОКУПАТЕЛЯ

А. Гонорар адвоката определяется на основе соглашения с клиентом и соразмерен трудностям, которые могут возникнуть в течение юридической проверки недвижимости. Отмечаем, что минимальный гонорар адвоката определяется на основе цены, указанной в договоре, и вычисляется следующим образом:

Для сумм, евро	Базовая процентная доля, %
До 44 000	1,00
От 44 001 до 1 467 000	0,50
От 1 467 001 до 2 935 000	0,40
От 2 935 001 до 5 810 000	0,30
От 5 810 001 до 14 673 500	0,20
От 14 673 501 до 29 347 000	0,10
От 29 347 001 до 58 694 000	0,05
Свыше 58 694 000	0,01

Вышеуказанные суммы гонорара обременяются налогом на добавленную стоимость (НДС) 23 %.

Б. Гонорар нотариуса определяется на основе цены, указанной в договоре, и вычисляется следующим образом:

Для сумм, евро	Процентная доля, %
До 120 000	1,00
От 120 000,01 до 380 000,00	0,70
От 380 000,01 до 2 000 000,00	0,65
От 2 000 000,01 до 5 000 000,00	0,55
От 5 000 000,01 до 8 000 000,00	0,50

Вышеуказанные суммы гонорара обременяются налогом на добавленную стоимость (НДС) 23 %.

В. Взимаемый налог на передачу прав собственности на недвижимость вычисляется на основе стоимости недвижимости, указанной в договоре, и составляет 3 %.

Следует отметить, что налог составляет 23 % только в случае первой продажи новостройки производителем, для которой разрешение на строительство было выдано после 1 января 2006 г.

Г. Стоимость регистрации договора определяется в размере 0,475 % от стоимости, указанной в договоре. К этой сумме добавляются некоторые дополнительные мелкие суммы для получения различных справок.

Д. Стоимость регистрации в Национальном земельном кадастре составляет 35 евро для земельных участков и основных площадей и 20 евро для вспомогательных помещений (складских помещений, гаражей и т. п.).

Е. Ежегодное налогообложение недвижимости.

Законом № 4223/2013 возлагается единый налог на недвижимое имущество (Е.Н.Н.И.), который заменил предыдущий налог на недвижимое имущество (Н.Н.И.). Наиболее важными параметрами нового закона являются следующие:

Объект налогообложения:

- Право полной собственности.
- Право владения и пользования.
- Право распоряжения.
- Право проживания.
- Площадь объекта недвижимости.
- Право исключительного пользования мест парковки, вспомогательных помещений и плавательного бассейна, расположенного в общей части объекта недвижимости и являющегося его продолжением.
- Владение и квазивладение, обладание, а также замораживание прав на недвижимость органами местной власти.

Субъект налогообложения:

- Лицо, приобретающее по любой причине имущественное право на объект недвижимости.
- Победитель тендера.
- Наследник по завещанию и без завещания.

Уплата Е.Н.Н.И.

Сумма соответствующего налога полностью оплачивается:

- до истечения последнего рабочего дня государственных служб;
- до дня следующего календарного месяца со дня выдачи акта об определении налога либо ежемесячными платежами, размер каждого

из которых не может быть ниже 10 евро, и первый платеж производится до последнего рабочего дня последующего со дня выдачи акта об определении налога календарного месяца.

ИНВЕСТИЦИОННЫЙ ЗАКОН

Инвестиционный закон № 3908/11 с изменениями, внесенными законами № 4072/12, 4146/13 и 4242/14, является основным финансовым инструментом для создания, расширения и модернизации предприятий, предоставляя им возможность субсидирования в соответствии с нормативами, определяемыми в каждом утвержденном Региональном акте субсидий.

В общих чертах инвестиционный закон устанавливает следующее:

- Действие закона распространяется на большинство отраслей экономики, отвечающих его условиям, в частности туризм, переработку, перевозки, возобновляемые источники энергии, производство, переработку сельскохозяйственной продукции, услуги и иные виды деятельности (помимо оговоренных исключений).
- Предоставляет стимулы в виде налоговых льгот, субсидий, лизинга или сочетаний всего вышеуказанного по выбору инвестора.
- Подразделяет инвестиционные проекты на две категории: общие инвестиционные проекты и специализированные инвестиционные проекты.
 - При подаче досье не требуется сопровождение определенных лицензий.
 - При подаче досье не требуется предоставление писем о предоставлении займа.
 - Предусматривает авансовую оплату до 100 % от суммы субсидии по инвестиционным проектам, которые будут одобрены на основе инвестиционного закона до конца 2014 г.

Сроки подачи:

1 Для субсидирования общих инвестиционных проектов и крупных инвестиционных проектов первая стадия для подачи заявок закончилась 5 марта 2014 г.

- Даты начала и конца второй стадии 2014 г. для подачи заявок на включение будут определены решением министерства.

ПОДОХОДНЫЙ НАЛОГ НА ПРИБЫЛЬ КОМПАНИИ

1 Частные компании: товарищества с ограниченной и неограниченной ответственностью.

- Ставка налога составляет 26 % на прибыли до 50 000 евро.
- Ставка налога составляет 33 % на прибыли, равные и превышающие 50 001 евро.

2 Акционерные общества, общества с ограниченной ответственностью или компании частного капитала.

- Ставка налога составляет 26 %.
- Ставка налога составляет 10 % от дивидендов.
- Сбор солидарности в размере от 1 до 4 %, а также взнос с независимых предпринимателей, достигающий 1000 евро.

3 Для отечественных и иностранных **некоммерческих** юридических лиц налог определяется по ставке 26 %.

Источник:

<http://www.fpress.gr/oikonomia/forologia/item/13486-prostimio-1000-eyro-kai-gia-mia-ora-kathysterisis--oles-oi-allages-stoys-foroys>.

ПОДОХОДНЫЙ НАЛОГ С ФИЗИЧЕСКИХ ЛИЦ

Подходный налог с физических лиц из года в год изменяется. С доходов за 2013 г. налоговая ставка формируется в зависимости от источника доходов физических лиц.

1 Основные работники, пенсионеры и работники по совместительству, получающие заработную плату на основе выданных ими счетов-фактур, облагаются налогом согласно нижеуказанной шкале:

Шкала дохода, евро	Ставка налога, %	Соответствующий уровню дохода налог, евро	Итоги	
			По доходу, евро	По налогу, евро
25 000,00	22,00	5500,00	25 000,00	5500,00
17 000,00	32,00	5440,00	42 000,00	10 940,00
Превышающий	42,00			

2 Личные предприятия и независимые предприниматели. Заявленные доходы от независимой предпринимательской деятельности и личного предприятия (коммерческого, перерабатывающего, коммерческого предоставления услуг и т. д.) за исключением доходов от личной сельскохозяйственной деятельности облагаются налогом согласно нижеуказанной шкале:

Шкала дохода, евро	Ставка налога, %	Соответствующий уровню дохода налог, евро	Итоги	
			По доходу, евро	По налогу, евро
50 000,00	26,00	13 000,00	50 000,00	13 000,00
Превышающий	33,00			

Защита соотечественников и иностранцев по законодательству Греции

НАЛОГООБЛОЖЕНИЕ ЛИЧНЫХ ПРЕДПРИЯТИЙ
И НЕЗАВИСИМЫХ ПРЕДПРИНИМАТЕЛЕЙ

Прибыли, евро	Налог, евро		Эффективная налогооблагаемая база, %	
	2013 г.	2014 г.	2013 г.	2014 г.
10 000,00	500,00	2600,00	5,00	26,00
20 000,00	2420,00	5200,00	12,50	26,00
50 000,00	12 620,00	13 000,00	25,24	26,00
100 000,00	32 420,00	29 500,00	32,42	29,50
200 000,00	77 420,00	62 500,00	38,71	31,25

Для новосозданных личных предприятий или новых независимых предпринимателей, заявление о начале предпринимательской деятельности которых датировано 1 января 2013 г. и в течение первых трех лет предпринимательской деятельности, налоговая ставка первой вышеуказанной шкалы снижается на 50 % и по доходам до 10 000,00 евро. В данном случае вышеуказанная шкала выглядит следующим образом:

Шкала дохода, евро	Ставка налога, %	Соответствующий уровню дохода налог, евро	Итоги	
			По доходу, евро	По налогу, евро
10 000,00	13,00	1300,00	10 000,00	1300,00
40 000,00	26,00	10 400,00	50 000,00	11 700,00
Превышающий	33,00			

Источник:

<http://www.newmoney.gr/article/29180/forologia-fysikon-prosopon-gia-oikonomiko-etos-2014-hrisi-2013>.

ОБ АГЕНТСТВАХ НЕДВИЖИМОСТИ В ГРЕЦИИ

Материал подготовлен А. КОЛЛАРОСОМ, DOMUS INC.

Греческое законодательство, регулирующее риелторскую деятельность, не ограничивает и не определяет размер комиссионных за услуги агентов по недвижимости. Также услуги агентств недвижимости могут быть оплачены с обеих сторон, и со стороны продавца недвижимости, и со стороны покупателя. Греческое законодательство не запрещает этого. Все зависит от того, какая договоренность имеется с покупателем недвижимости.

Комиссионные агенту по недвижимости подлежат уплате только после того, как в результате деятельности риелтора его клиентами был заключен окончательный договор купли-продажи, за исключением случаев, когда обе стороны договорились иначе.

Размер комиссионных (вознаграждение агента) рассчитывается от окончательной реальной рыночной стоимости продажи недвижимости плюс НДС 23 %.

Деятельность агентств, работающих без лицензии, считается незаконной.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ АГЕНТОВ ПО НЕДВИЖИМОСТИ БЕЗ ЛИЦЕНЗИИ И ПРЕТЕНЗИИ КЛИЕНТОВ

Договоры, которые были заключены с агентами по недвижимости без риелторской лицензии, рассматриваются как договоры, не имеющие юридической силы. Для агента по недвижимости без лицензии это означает, что он не имеет права заявить о выплате своего вознаграждения, согласованной ранее суммы.

В случае если агент по недвижимости без лицензии уже получил комиссионные с клиента, то клиент-покупатель, обращаясь в судебные инстанции, может потребовать возвращения оплаты, и суд обяжет агента вернуть полученные комиссионные.

ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ ТРУДОВОГО ПРАВА ГРЕЦИИ

Подготовлено адвокатом И. ИОАННИДУ

I. Правовое регулирование трудовых отношений осуществляет трудовое право. Трудовое право - самостоятельная отрасль права, имеющая целью регулирование всех общественных отношений, возникающих по поводу применения наемного труда, условий его использования, организации и управления.

Трудовое законодательство Греции предусматривает трудоустройство иностранцев на территории страны и наделяет их, при этом, равными правами и обязанностями наряду с греческими гражданами.

В частности для иностранцев, выходцев из стран не членов ЕС, юридическая система предусматривает получение разрешения на работу, которое фиксируется в виде на жительство, которое в обязательном порядке должен иметь каждый иностранец, проживающий в Греции свыше срока пребывания, определенного ему визой или другими законодательными актами.

Трудовые отношения возникают на основании трудового договора, основные виды которого излагаются ниже:

Зависимый трудовой договор или Индивидуальный трудовой договор - соглашение между работником и работодателем, действующее на определенный или неопределенный срок, о личном выполнении работником трудовой функции за плату работодателя. При этом работник находится в подчинении у работодателя, под его надзором и контролем, предоставляя свой труд согласно правилам внутреннего трудового распорядка, установленного работодателем и при обеспечении последним условий труда, предусмотренных трудовым законодательством и иными нормативными правовыми актами, содержащими нормы трудового права.

Особенностью данных трудовых отношений является наличие у работодателя функционального права начальника и способ его применения.

Функциональное право начальника дает возможность работодателю в одностороннем порядке, путем указаний и распоряжений, конкретизировать трудовую обязанность работника (если она не оговорена отдельно), определять/изменять условия работы, применять различные меры/решения в зависимости от нужд его предприятия.

Это право подлежит ограничениям, а именно применяется исключительно на предприятии работодателя, в рамках трудовых отношений с работником, не распространяется на сферу его частной жизни и вне предприятия.

Применение функционального права начальника должно быть мотивировано особенными причинами в рамках действующего законо-

дательства. В любом случае, работодатель не имеет права нарушать основные права и свободы работника, обязан соблюдать принцип равенства работников, независимо от их пола, национальности, вероисповедания, материального состояния, проявлять уважение к личности работника и т.д.

Превышение полномочий работодателя при применении функционального права начальника, согласно вышеуказанному, является злоупотреблением правом, следствием которого является отсутствие их законных последствий и отсутствие обязанности работника к их исполнению.

Договор подряда – соглашение, в соответствии с которым одна сторона (подрядчик) обязуется выполнить по заданию другой стороны (заказчика) определённую работу и сдать её результат заказчику, а последний обязуется принять результат работы и оплатить его.

Поскольку объектом договора является сам объект работы, т.е. результат работы, ответственность за работу/объект, до его сдачи заказчику, несет подрядчик, а договор расторгается автоматически с завершением работ.

В отличие от зависимого трудового договора, на основании которого работник, выполняя свои обязанности, находится под надзором и контролем работодателя и не несет ответственность за результат работы, стороны договора подряда интересуют конечный результат, а процесс трудовой деятельности (относительно времени, места и временем предоставления работы) не контролируется заказчиком.

Договор предоставления независимых услуг – соглашение, на основании которого работник сохраняет за собой право определять условия предоставляемой работы, без контроля со стороны работодателя.

Трудовой договор с испытательным сроком – соглашение сторон о заключении трудового договора с условием испытательного срока, целью которого является проверка соответствия работника занимаемой должности. Эту форму трудовых отношений характеризуют упрощенные условия расторжения трудового договора.

Законом 3899/2010 внесены изменения в трудовое законодательство, согласно которым первые 12 месяцев работы при заключении трудового договора на неопределенный срок, считаются испытательными, а расторжение договора в этот период совершается без предварительного предупреждения и права на выплату компенсации, за исключением обратного договоренности сторон.

Договор обучения – характерной составляющей этого договора является его первостепенная цель, т.е. обучение.

Часто, на практике, договор обучения имеет смешанный тип, так как при обучении необходимо предоставление учеником непосредственно и трудовой функции. Если предоставление работы является первостепенной целью, то это обычный трудовой договор с элементами обучения.

Договор обучения заключается максимально на 1 год согласно закону 3863/2010, с правом на зарплату в размере 70% от установленного минимума общенациональным коллективным трудовым договором, ежедневных или ежемесячных ставок заработной платы.

II. Главным определением трудового законодательства Греции является понятие труда, как трудовой функции, предоставляемой одним лицом для распоряжения ею другим лицом, за определенную оплату, в рамках установленных трудовых отношений. Именно эта форма трудовых отношений - зависимая, является центральным определением трудового законодательства и только к этой форме оно применимо.

Большинство населения, в том числе и иностранцев, предпочитает работать в рамках зависимых трудовых отношений, которые гарантируют работнику оплату труда и решение ряда других социальных вопросов, не наделая его при этом риском или ответственностью за работу работодателя в полном объеме. Данный вид трудовых отношений обязывает работодателя к обязательному страхованию работника, выделению надбавок, отпуска, выплате переработок, компенсации и т.д..

УСЛОВИЯ ЗАКЛЮЧЕНИЯ ЗАВИСИМОГО ТРУДОВОГО ДОГОВОРА (ИЛИ ИНДИВИДУАЛЬНОГО ТРУДОВОГО ДОГОВОРА)

При заключении индивидуальных трудовых договоров применяется свобода волеизъявления сторон, согласно которой каждое лицо свободно в выборе с кем будет заключать договор и каков будет его содержание.

В случае же заключения договора зависимого труда существуют определенные ограничения, а именно:

- Работодатель обязан уведомить Организацию по Занятости Рабочего Потенциала (ОАЕД) в указанные законом сроки о приеме на работу работника. Нарушение этого обязательства влечет наказание работодателя в виде административного штрафа и привлечения к уголовной ответственности.

- Для того, чтобы вступить в трудовые отношения и стать работником гражданин должен обладать трудовой правосубъектностью, которая наступает в 15-летнем возрасте, а в случаях и порядке, которые установлены трудовым законодательством, также и ранее указанного возраста.

Указанный возрастной критерий трудовой правосубъектности связан с тем, что с этого времени человек становится способным к систематическому труду, что и закреплено в законе. При этом учитываются физиологические особенности, которые свойственны организму подростка: лицам, не достигшим 18-летнего возраста, запрещается работа во вредных и опасных условиях труда, а также на работах, выполнение которых может причинить вред их здоровью и нравственному развитию.

Трудовая правосубъектность характеризуется как равная для всех граждан (физических лиц). Это означает, что граждане свободны в реализации своих прав, и естественные различия между ними, например, пол, возраст, национальность или имущественное положение и другие обстоятельства не должны носить характер дискриминации в сфере труда.

Законодательство не обязывает стороны к заключению трудового договора в письменном виде (за исключением определенных видов

договоров, заключаемых к примеру с государственными организациями, или на полставки или попеременную работу), но в спорных случаях, важные данные и условия трудового договора, легче подтвердить, когда она зафиксированы в документе.

В течение 2 месяцев с момента приема на работу, работодатель обязан проинформировать работника в письменной форме, путем вручения трудового договора (если таковой оформлен письменно) или иного документа (в случае отсутствия письменного договора), об основных условиях их трудового договора, которыми являются: а) данные личностей сторон, б) юридический адрес работодателя, в) должность/специальность/категория или объект работы, г) дата приема на работу и срок трудового договора, д) срок ежегодного отпуска и способ ее выделения, е) компенсация и срок выплаты, в случае расторжения договора, ж) любые выплаты, на которые имеет право работник и периодичность их выплат, з) ежедневные и еженедельные часы работы работника.

Отсутствие вышеуказанного уведомления не влияет на действительность договора, но влечет наказание работодателя в виде административного штрафа.

В случае, если условия трудового договора противоречат закону, то он считается недействительным. При этом действительными являются трудовые отношения между сторонами, которые влекут все законные последствия относительно отработанного периода времени (право на отпуск, производственные травмы и т.д.), с единственной разницей в случае одностороннего расторжения договора со стороны работодателя, при котором факт невыплаты им положенной работнику компенсации не влияет на действительность самого расторжения.

Срок трудового договора. Трудовой договор может быть заключен сторонами как на определенный так и на неопределенный срок. Разница заключается в условиях прекращения действия договора и его последствиях.

Категории работников. Работники, в зависимости от рода предоставляемой работы, делятся на служащих и рабочих, первые из которых осуществляют умственную, а вторые - физическую работу. Это различие влияет как на трудовые отношения во время их действия (оплата), так и на их прекращение.

Служащие оплачиваются за единицу рабочего времени, исчисляющуюся в месяцах, расторжение трудового договора со служащим может происходить как с уведомлением, так и без него, в отличие от рабочих, труд которых оплачивается за единицу рабочего времени, исчисляющуюся в днях, а расторжению трудового договора никогда не предшествует уведомление.

ОБЯЗАННОСТИ, ВЫТЕКАЮЩИЕ ИЗ ТРУДОВОГО ДОГОВОРА

Место работы – конкретное место работы, на котором работник имеет одновременно право и обязанность предоставлять свою работу. Изменение места работы совершается путем территориального изменения места расположения работы и перевода работника на другое место.

Вид работы – работник обязан предоставлять оговоренный вид работы. В обратном случае он имеет право на дополнительную оплату, согласно уделенному времени на работу. Работник не вправе отказаться от выполнения иного от оговоренного вида работы, если в конкретном случае предотвращается нанесение ущерба работодателю. Правом на отказ нельзя злоупотреблять.

Способ выполнения работы – работник обязан внимательно выполнять свою работу, согласно внутреннего распорядка предприятия и согласно указаниям работодателя.

Часы работы – единица времени, в течение которой работник имеет возможность и обязан предоставить свою работу. Они делятся на следующие категории:

- Законные и договорные
- Исчисляющиеся ежедневно и еженедельно
- Обычные (равные максимальным договорным или законным нормам) и внеурочные (в состав которых входят сверхурочные часы и переработка)
 - Полные или частичные
 - Постоянные или попеременные
 - Дневные и ночные

Законные часы работы определяются законом, являются максимальной нормой работы, составляют 8 часов в день или 48 часов в неделю (в случае 6-дневного рабочего дня). Работа сверх законных часов работы является сверхурочной.

Договорные часы работы определяются соглашением сторон индивидуальным трудовым договором. Согласно коллективному договору установлена 40-часовая рабочая неделя.

Переработка – согласно законам 3385/2005 и 3863/2010 делится на простую (которую составляет разница между договорными часами работы до 40 часов в неделю) и установленную (превышение 40 часов работы в неделю на 1 рабочий час в день, т.е. от 45 до 48 часов работы в неделю, в зависимости от 5 – или 6-дневной рабочей недели).

Сверхурочная работа – превышение максимальных часов работы, установленных законом, а именно 45 или 48 часов в неделю. Составляющие сверхурочной работы: а) уведомление трудовой инспекции о предстоящей сверхурочной работе, б) специальный реестр сверхурочной

работы, заверенный трудовой инспекцией, в) отсутствие превышения максимальных ежедневных и годовых норм, которые составляют 4 часа сверхурочной работы в день (включая переработку) и 12 рабочих часов в день в целом, г) обоснование к применению сверхурочной работы.

Сверхурочная работа дает право на надбавку к зарплате, которая составляет 40% за первые 120 сверхурочных часов и 60% за последующие сверхурочные часы.

Превышение вышеуказанных часов работы является противоправным и дает право на надбавку к зарплате в размере 80%.

Обязанности работодателя

выплата зарплаты
социальное обеспечение
предоставление отпусков
уважение к личности работника
обеспечение равенства между работниками
обеспечение занятости
обязанности, связанные с прекращением действия договора (информирование согласно П.Д. 156/94)

Зарплата – установленное соглашением сторон систематическое поощрение работника, которое работодатель обязан выплачивать ему за выполненную работу по трудовому договору, выраженное, как правило, в денежной форме. Предусматривается плата и в неденежной форме (предоставление жилья, продуктов питания и т.д.), но только в виде дополнительной платы. Зарплата определяется индивидуальным трудовым договором (договорная), или коллективными договорами, решениями арбитражных органов или, во второстепенном порядке, решениями государственных органов (законная зарплата).

Постоянный доход включает в себя зарплату, а также дополнительные выплаты в виде надбавок и т.д., которые формируются исходя из предоставляемой работником работы и наличия особых оснований, предусмотренных законом и/или коллективным договором. Некоторые виды надбавок:

- За непрерывный стаж работы по профессии или по месту работы
- Семейные надбавки (брак, дети), право на получение которых имеет каждый из супругов
- Надбавка за ответственную работу
- Надбавка за вредные условия труда
- Надбавка за ученую степень
- Надбавки праздничные (Рождество и Пасха).

Условием в их выплате является срок действия трудового договора, а именно, право на выплату рождественских надбавок имеют лица, чей трудовой договор действует в период с 1/5 по 31/12 каждого года, а пасхальных надбавок - с 1/4 по 30/5 каждого года. Рождественская надбавка для служащих составляет 1 месячная зарплата, а для рабочих - 25 рабочих дней. Пасхальная надбавка для служащих составляет

половину месячной зарплаты и для рабочих – оплату 13 дополнительных дней работы.

В случае, если период работы работника меньше указанных сроков, то сохраняется частичное право на выплату надбавок, согласно отработанному периоду.

- Надбавка отпускная. Выплачивается в полной мере или частично, в зависимости от частичного или полного использования отпуска и составляет половину от месячной зарплаты для служащего и оплату 13 дополнительных дней работы - для рабочего.

Правовая охрана зарплаты

- Запрещается удержание сум из зарплаты работника независимо от их основания (договор займа, компенсация за нанесенный ущерб), если зарплата является средством пропитания работника и его семьи. Исключение составляет случай умышленного причинения работником ущерба работодателю, при котором допускается удержание последним сум из зарплаты, остаток которой, при этом, должен обеспечить работнику и его семье удовлетворение жизненно необходимых потребностей.

- Запрещается конфискация зарплаты

- Запрещается конфискация доходов работника, находящихся в распоряжении у работодателя, со следующими исключениями: а) в целях выплаты алиментов, размер конфискации не может превышать половины суммы зарплаты б) в целях выплаты задолженностей государству, в размере до 25% от зарплаты, превышающей сумму в 1.500 евро.

Параллельно, в случае если не выплачивается зарплата работнику, он имеет право:

- Затребовать в судебном порядке выплату зарплаты, а также возмещение ущерба, исходящего из этого факта.

- Расценить задержку в выплате зарплаты как негативное изменение условий трудового договора либо расторжение договора, с вытекающими последствиями

- Потребовать объявления работодателя банкротом

- Потребовать уголовного наказания работодателя

- Использовать право на приостановление работы в связи с задержкой заработной платы. В этом случае работник обязан уведомить работодателя о причине приостановления работы и точной суммы задолженности ему. Злоупотребление этим правом может являться причиной потери работы.

- В случае применения принудительных мер против работодателя, претензии работников к выплате зарплаты подлежат преимущественному (по очередности) удовлетворению.

Обязанность обеспечения условий труда и защиты интересов работников. Работодатель обязан уважать и защищать интересы работников, предоставлять им надлежащие условия труда, принимать меры для предотвращения производственных травм и способствовать сохранению их здоровья и хорошего физического состояния. Нарушение этой обязанности влечет уголовное и административное наказание работодателя.

ПРЕКРАЩЕНИЕ ТРУДОВОГО ДОГОВОРА

Основаниями прекращения трудового договора являются:
Истечение договорного срока действия трудового договора
Соглашение сторон
Расторжение трудового договора по инициативе работодателя
или работника

Смерть работника

Прекращение трудового договора определенного срока действия – по истечению этого срока. В этом случае не требуется письменного уведомления и выплаты компенсации, прекращение действует автоматически.

В случае трудового договора определенного срока действия, по истечению этого срока договор прекращает свое действие автоматически без обязанности уведомления или выплаты компенсации. В случае, если трудовые отношения продолжают после истечения срока действия договора, то он считается пролонгированным устно, и в этом случае увольнению предшествует письменное уведомление с правом на выплату компенсации.

Договор с определенным сроком действия может быть расторгнут досрочно сторонами при наличии уважительной причины, которой считается факт, не дающий возможность сохранить трудовые отношения на доброспорядочных условиях: для работодателя – это профессиональная недостаточность работника, постоянные прогулы. Для работника – некорректность со стороны работодателя, постоянная и неоправданная задержка в выплате зарплаты, отсутствие санитарных условий и безопасности труда.

Трудовой договор без определенного срока действия расторгается в одностороннем порядке либо по инициативе работодателя - путем увольнения работника, либо по инициативе последнего – путем добровольного увольнения, без права на компенсацию, но с правом на выплаты отпускных (зарплаты и надбавок), если таковые не были выплачены и существуют предпосылки к их выплате.

Самым распространенным методом прекращения трудового договора является увольнение, которому может предшествовать уведомление об увольнении.

В случае увольнения с уведомлением, работодатель в письменном виде оповещает работника, а именно служащего (так как к рабочим данная форма увольнения не предвидется законом) об увольнении, которое вступает в силу в указанные в уведомлении сроки (которые зависят от стажа работы работника у последнего работодателя), размере компенсации (если существуют предпосылки к ее выплате) с указанием причины увольнения.

Процедура увольнения без уведомления происходит по аналогии с процедурой увольнения с уведомлением. Это самая привычная форма расторжения трудового договора, и единственная, которая применима к рабочим.

ПРАВО РОССИЙСКИХ ГРАЖДАН НА ПОЛУЧЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ В ГРЕЦИИ

Основное образование в Греции доступно всем иностранцам, несмотря на их статус пребывания в стране. Каждый ребенок имеет право на образование, независимо от его цвета кожи, половой принадлежности, вероисповедания или происхождения.

Образование в Греции является государственным или частным и координируется Министерством национального просвещения и религиозных культов. Государственное образование является бесплатным (обучение и книги). Учебный план одинаков для государственных и частных школ начальной и второй ступеней образования. Государственные школы в Греции смешанного типа (совместное обучение в классах мужского и женского пола) на всех уровнях образования.

Образование в Греции является обязательным для детей в возрасте от 6 до 15 лет. Учебный год начинается в сентябре и оканчивается в июне, уроки проводятся пять дней в неделю с понедельника по пятницу.

Как поступить иностранцу в вуз в Греции?

Предназначено для следующих категорий:

- Иностранцев — не греков (выпускников лицеев, находящихся за пределами ЕС).
- Выпускников лицеев или аналогичных школ государств — членов ЕС не греческого происхождения.

1. В соответствии с решением министерства Ф. 151/20049/В6/20.02.2007 (выпуск правительственной газеты [ФЕК] 272В/01-03-07) предусмотрены различные категории кандидатов, в отношении которых действуют положения о приеме их в вузы. Двумя из этих категорий являются: а) иностранцы — не греки (выпускники лицеев, находящихся за пределами ЕС) и б) выпускники лицеев или аналогичных школ государств — членов ЕС не греческого происхождения. Кандидат может быть причислен к одной из указанных категорий, если он не имеет греческого происхождения сам, а также если его не имеет ни один из его родителей.

2. Кандидаты, удовлетворяющие вышеуказанным условиям, должны подать в Министерство образования (Управление организации и проведения экзаменов) с 20 по 30 июля включительно соответствующие подтверждающие документы и заполнить заявление-формуляр кандидата с факультетами и отделениями, на которые они хотели бы поступить. Указанный формуляр выдается службой при подаче подтверждающих документов.

3. Подтверждающие документы подаются самими кандидатами или иным уполномоченным ими лицом. Кандидат при подаче документов должен иметь при себе паспорт с действующей визой или с разрешением на пребывание, чтобы доказать законность своего пребывания

в Греции. В случае если документы подаются не самим кандидатом, уполномоченное лицо подает ответственное заявление, что кандидат находится за пределами Греции. Если кандидат находится в Греции, а его документы подаются по доверенности, то вместе с ними подается и заверенная ксерокопия паспорта или разрешения на пребывание, подтверждающие законность пребывания кандидата на территории Греции.

4. Подтверждающими документами являются:

4.1. Заявление-формуляр кандидата (с маленькой фотографией кандидата).

4.2. Оригинал аттестата о среднем образовании, заверенный компетентным органом образования страны, откуда приехал кандидат.

4.3. Справка о средней оценке его аттестата, которая должна быть выдана Министерством образования или компетентным государственным органом образования его страны или посольства его страны в Греции. Средняя общая оценка должна быть выражена в 20-балльной (0–20) системе, где 20 — максимальная оценка, а 0 — минимальная.

4.4. I. Справка о допуске с общей оценкой для владельцев аттестата о среднем общем образовании Греции или Республики Кипр.

II. Справка об оценках по трем дисциплинам, по которым прошли вступительные испытания в технические учебные заведения для владельцев диплома 2-го года обучения в профтехучилищах Греции.

Примечание: для того чтобы иметь право выбора:

I. Владельцы аттестата о среднем общем образовании Греции должны набрать среднюю оценку, как минимум равную половине максимально возможной оценки в справке о доступе (то есть минимум 10 по 20-балльной системе).

II. Владельцы диплома 2-го года обучения в профтехучилищах Греции (дневной или вечерней формы обучения) должны набрать количество баллов, равное как минимум половине максимально возможного количества баллов по результатам сдачи трех экзаменационных дисциплин для дневной формы обучения в профтехучилищах или двух экзаменационных дисциплин для вечерней формы обучения (то есть минимум 10 по 20-балльной системе), на вступительных испытаниях.

4.5. Справка о подданстве и происхождении кандидата и его родителей (из нее должно четко следовать, что никто из них не является гражданином Греции по происхождению).

4.6. I. Справка компетентного образовательного или дипломатического государственного органа страны происхождения, из которой следовало бы, что аттестат о полном среднем образовании, который имеет кандидат, дает ему право на поступление в вузы этой страны (указанная справка не требуется для владельцев аттестата о среднем общем образовании Греции и Республики Кипр).

II. Справка компетентного образовательного или дипломатического государственного органа страны происхождения, из которой было бы видно, учебной программе какой страны следует школа, которую окончил кандидат.

4.7. Справка компетентного образовательного или дипломатического государственного органа страны происхождения, из которой было бы видно, что кандидат прошел полный курс обучения последнего класса лица (имеется в виду среднее общее образование Греции) или аналогичной школы в стране, где он ее окончил.

4.8. Ответственное заявление, что кандидат:

I. Не является владельцем диплома какого-либо факультета или отделения одного из вузов Греции.

II. Не был принят ни на один из факультетов или отделение какого-либо вуза Греции в 2006 г. или ранее.

4.9. Комитет по сбору и контролю подтверждающих документов может потребовать от кандидатов, чтобы они в стандартный срок представили дополнительные документы помимо вышеперечисленных, в случае если решит, что конкретные кандидаты должны дополнительно доказать, что удовлетворяют условиям причисления их к особой категории.

5. Все подтверждающие документы, которые выдаются иностранной службой (школой, другим образовательным органом и т. д.), должны быть:

5.1. Заверены в отношении подлинности подписи того, кто их подписывал, греческой дипломатической службой за границей или дипломатической службой иностранного государства в Греции с визой Министерства иностранных дел Греции.

5.2. Переведены греческой дипломатической службой за границей или Переводческой службой Министерства иностранных дел Греции.

В частности, документы из иностранных школ, которые действуют в Греции, должны быть заверены в отношении их подлинности, а также законности деятельности этих школ тем Управлением по делам старшей школы Греции, которому подчиняется эта иностранная школа.

Подтверждающие документы, сертификаты о прохождении курсов и т. д., которые были выданы следующими странами: Сент-Винсент и Гренадины, Сан-Марино, Маврикий, Азербайджан, Андорра, Антигуа и Бермуды, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Бельгия, Венесуэла, Босния и Герцеговина, Болгария, Франция, Германия, Гренада, Дания, Доминиканская Республика, Швейцария, Эль-Сальвадор, Эстония, Великобритания, США, Япония, Индия, Ирландия, Эквадор, Исландия, Испания, Израиль, Италия, Казахстан, Колумбия, Корея, Хорватия, Кипр, Лесото, Литва, Белоруссия, Либерия, Латвия, Лихтенштейн, Люксембург, Макао, Малави, Мальта, Мексика, Молдавия, Монако, Барбадос, Багамские острова, Белиз, Ботсвана, Бруней-Даруссалам, Намибия, Новая Зеландия, Острова Кука, Маршалловы острова, Ниуэ, Норвегия, ЮАР, Голландия, Гондурас, Венгрия, Украина, Панама, Польша, Португалия, БЮРМ, Румыния, Россия, Сент-Китс и Невис, Сент-Люсия, Самоа, Сербия и Черногория, Сейшельские острова, Словакия, Словения, Свазиленд, Швеция, Суринам, Тонга, Турция, Тринидад и Тобаго, Чехия, Финляндия, Фиджи, Гонконг, — не требуют подтверждения своей подлинности греческими дипломатическими органами за границей при

условии, что на этих документах будет стоять апостиль, который предусмотрен статьями 3 и 4 Гаагской конвенции от 5 октября 1961 г., представленный компетентным органом, который в соответствии со статьей 6 той же Конвенции должно назначить каждое из государств — подписантов Конвенции.

Поэтому кандидаты, представляющие документы из вышеуказанных стран, должны потребовать в компетентной службе этой страны проставления на документе необходимого апостиля.

Внимание! Документы, выданные иностранным государственным органом, подлинность которых не была заверена в соответствии с вышеизложенным, не принимаются комитетом по сбору подтверждающих документов, а соответствующие заявления отклоняются.

Примечание 1

К особой категории выпускников лицеев или соответствующих школ стран — членов ЕС не греческого происхождения относятся кипрские подданные — кандидаты на получение высшего образования в Греции. Указанные кандидаты подают свои документы на Кипре с 1 по 10 июля. (Доп. информация: Афины, Министерство национального образования и религии: 210-3442100 и 210-3442102, Никосия, Министерство образования и культуры: 22800626 и 22800763.)

Примечание 2

Для прохождения программ высших церковных учебных заведений (академий) кандидаты должны быть православными христианами. На программы священнического цикла принимаются ТОЛЬКО кандидаты мужского пола.

ПОЛЕЗНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ТЕХ, КТО БУДЕТ ВЫБРАН

1. Выбор тех, кто принимается на факультеты или отделения, осуществляется решением министра национального образования и религии. Отделения и факультеты, на которые поступают кандидаты, указываются в формуляре кандидата.

2. Кандидат записывается на факультет или отделение, на которое он был выбран.

3. Кандидат, который принимается на факультет или отделение, для регистрации там должен иметь справку Афинского или Салоникского университета или свидетельство минимум 3-го уровня Центра греческого языка (Салоники) о знании греческого языка. Если он не имеет такой справки, он может быть зарегистрирован на следующий год после своего поступления, после того как получит такую справку. В противном случае поступивший теряет право на регистрацию.

Экзамены на получение сертификата о знании греческого языка в Афинах проходят примерно в июне и сентябре в Учебном центре новогреческого языка Афинского университета (Университетский городок Зографу, тел. 210 7277672/7277971), а в Салониках — в Школе ново-

греческого языка Аристотелевского университета Салоник (тел. 2310 997571-2) в июне и октябре. (В Москве также можно сдать экзамен на получение сертификата о знании греческого языка:

<http://www.greek.ru/all/language/ekzamen.php>.)

Для получения дополнительной информации об экзаменах или о дате экзамена по языку кандидаты должны обращаться как минимум за месяц до их проведения в университеты Салоник или Афин, чтобы не пропустить срок сдачи экзамена по языку или успеть узнать о возможном изменении даты экзамена.

Справка о знании греческого языка не требуется, если поступающий имеет аттестат об окончании греческого или кипрского лица.

4. Чтобы быть записанным на факультет или отделение, куда он был выбран, кандидат должен пройти медицинское обследование в соответствии с положениями, действующими для каждого факультета или отделения.

5. Иностранцы — не греки, которые приезжают из стран, не являющихся членами ЕС, и принимаются на высшее образование в Греции, платят учебный сбор, который покрывает незначительную часть расходов на их обучение и учебники, которые им выдаются.

6. Подтверждающие документы кандидатов, которые не были выбраны ни на один факультет вуза, возвращаются кандидатам или их доверенному лицу по их требованию. В случае если они не будут востребованы кандидатом, они уничтожаются в августе следующего за этим года.

7. Иностранцы — не греки, не являющиеся гражданами стран — членов ЕС, должны также помнить, что Министерство образования некомпетентно в вопросах выдачи визы или разрешения на пребывание в стране. Разрешение на пребывание выдается компетентными службами областей Греции (офисами по делам иностранцев и миграционным вопросам) только тем, кто будет принят на высшее образование, с условием, что не будет причин, которые исключают предоставление такого разрешения.

Уточняем, что на основании греческого законодательства в дальнейшем не будет выдаваться разрешение на пребывание в стране иностранца в случае изменения факультета или отделения второй раз.

Изменение факультета или отделения разрешается только до следующего года с момента первого поступления на факультет или отделение факультета.

Источник: <http://www.greek.ru/all/educationingreece/index5.php>.

Преимущества получения образования в университетах Греции:

- Зачисление иностранцев производится без экзаменов, на конкурсной основе, на основании аттестатов среднего образования.
- Большой выбор факультетов, возможность одновременной подачи документов в несколько вузов.
- Не требуется знание греческого языка, его изучение происходит на языковых курсах после зачисления.
- Студенту предоставляется ВНЖ, он дает возможность перемещения по странам Европы без визы.

- Смена факультета в первый год обучения.
- Международное признание дипломов.
- Государственные университеты предоставляют общежитие (если есть) на бесплатной основе.

Кроме этого, несмотря на кризис, студент во время учебы в Греции имеет право на трехразовое бесплатное питание, медицинскую бесплатную страховку, бесплатную учебную литературу, льготный проезд во всех видах транспорта, возможность работать в неделю до 20 часов. С предыдущего года возможность бесплатного трехразового питания появилась и у студентов языковых курсов.

СИСТЕМА ОБРАЗОВАНИЯ ГРЕЦИИ

Официально в стране нет частных университетов, на деле многие зарубежные вузы с мировым именем имеют свои филиалы. В частных вузах преподают на английском языке, сдается тест на знание языка IELTS, TOEFL.

Во всех университетах Греции образование на греческом языке (исключение — филология, где может быть и английский, и испанский). Это значит, что необходимо оплатить языковые курсы, свое проживание в течение одного академического года, сдать языковой экзамен.

Всего в греческой системе образования пять основных направлений: филологическое и юридическое, политехническое, экономическое, медицинское, математическое (химия, физика, биология).

Претендент должен составить список из 20 вузов по мере убывания их приоритетности. Данный список вместе со всеми необходимыми документами подается в единую приемную комиссию Министерства просвещения страны. Будущему студенту будут предложены другие варианты, если он не пройдет по конкурсу на желаемый факультет. Чем выше средний балл аттестата, тем больше вариантов предлагается абитуриенту — от выбора факультета, университета и до выбора города обучения.

СТОИМОСТЬ ОБУЧЕНИЯ В ГРЕЦИИ

Стоимость зависит от программы, города проживания, личных затрат.

Примерная стоимость обучения 5000–10 000 евро за год, проживания — не менее 5000 евро. Языковые курсы 600 евро в год, аренда квартиры на двоих-троих 200–300 евро в месяц, сборы института 200–500 евро в год, 400–500 евро в месяц — проживание.

Со второго месяца учебы можно подрабатывать — оплата 4–5 евро в час. Возможность предоставления места в общежитии на первом году обучения маловероятна. Места предоставляются на основании решения деканата, после рассмотрения каждой кандидатуры. Место в общежитии вероятнее получить со второго года обучения.

Образование в Греции — документы:

- Аттестат о среднем образовании, с апостилом.
- Ксерокопия всех листов гражданского паспорта.
- Ксерокопия загранпаспорта.
- Фотографии — 4 шт.
- Свидетельство о своем рождении (или выписка из реестра ЗАГС о рождении, с апостилом).

Необходим проезд в страну для подготовки всех необходимых документов. Документы представляются с 20 по 30 июля в единую приемную комиссию при Министерстве образования Греции (наблюдается очень большая очередь, вплоть до ночных дежурств). Чем раньше подаются документы, тем больше вариантов для желаемого результата. При положительном решении претенденту выдается поступательный билет и приказ о зачислении, для этого требуется личное присутствие. На основании поступательного билета оформляется студенческая виза, на основании визы оформляется ВНЖ. Для получения визы необходимо открыть счет на сумму как минимум 4500 евро.

Обучение длится в основном 4 года, технические специальности 5 лет, медицинские — 6 лет.

Источник: <http://europe-start.ru/obrazovanie/obrazovanie-i-uchyoba-v-grecii.html>.

ПРАВО НА ПЕНСИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

Граждане Российской Федерации имеют право на пенсию независимо от места жительства, а иностранные граждане и лица без гражданства имеют право на пенсию наравне с гражданами Российской Федерации при условии постоянного проживания на территории Российской Федерации, если иное не предусмотрено международным договором Российской Федерации.

Право на трудовую пенсию по старости имеют мужчины, достигшие возраста 60 лет, и женщины, достигшие возраста 55 лет, при наличии не менее пяти лет страхового стажа.

Лица, проживающие в Греции, могут реализовать свое право на пенсию по двум вариантам:

1. Новое назначение пенсии лицам, выехавшим за рубеж до наступления права на пенсионное обеспечение. Этот вариант может быть реализован только при условии наличия гражданства Российской Федерации. То есть если иностранец, работавший в России, выехал из страны, к примеру, до наступления пенсионного возраста, пенсия ему не может быть назначена, если иное не предусмотрено международным договором.

2. Восстановление выплаты пенсии, которая была назначена в соответствии с законодательством Российской Федерации до отъезда из России. Этот вариант распространяется как на граждан России, так и на иностранных граждан и лиц без гражданства. То есть если иностранцу в России была назначена пенсия, он будет продолжать ее получать и при выезде из нашей страны в случае соответствующего волеизъявления.

Подать заявление о назначении/восстановлении пенсии в органы пенсионного обеспечения со всеми необходимыми документами можно следующими тремя способами:

- лично;
- через своего законного представителя, чьи полномочия должны быть оформлены в нотариальном порядке;
- пересылкой по почте.

Во всех случаях выплата пенсии производится при условии представления в Пенсионный фонд Российской Федерации или непосредственно в орган, осуществляющий выплату пенсии на территории Российской Федерации, документа, подтверждающего факт нахождения гражданина в живых на 31 декабря каждого года (документы, оформленные ранее указанной даты, для продолжения выплаты пенсии не принимаются).

Такой документ граждане, проживающие за границей, могут оформить как в консульском учреждении Российской Федерации, так и в компетентном органе иностранного государства по месту своего жительства.

В случае непредставления указанного документа выплата пенсии приостанавливается (прекращается) в порядке, установленном законодательством Российской Федерации. После его представления выплата пенсии восстанавливается (возобновляется) с момента приостановления (прекращения), но не более чем за 3 года назад.

Перевод сумм пенсии за пределы Российской Федерации осуществляется ежеквартально.

Иностранные документы, представляемые в целях пенсионного обеспечения, должны быть удостоверены путем проставления апостиля в компетентном органе страны проживания в соответствии со ст. 4 Гаагской конвенции от 5 октября 1961 г. и иметь нотариально заверенный перевод на русский язык.

1. Новое назначение пенсии.

Граждане Российской Федерации, выехавшие за границу и зарегистрированные на территории России, подают заявление о назначении пенсии в территориальный орган Пенсионного фонда Российской Федерации по месту регистрации.

Граждане Российской Федерации, выехавшие на постоянное жительство за пределы территории РФ, не имеющие регистрации на территории РФ и не состоящие на консульском учете, подают заявление о назначении пенсии непосредственно в Пенсионный фонд Российской Федерации.

Российские граждане, постоянно проживающие в Греции и состоящие на консульском учете в Генконсульстве России в Салониках, могут подать заявление о назначении пенсии через Генконсульство.

Для назначения самого распространенного вида трудовой пенсии — пенсии по старости — необходимо представить:

- Анкету лица, желающего получать российскую пенсию (бланк анкеты).

- Заявление о назначении пенсии (бланк заявления).
 - Документ, удостоверяющий личность и гражданство лица (паспорт гражданина Российской Федерации либо его нотариально заверенную копию).
 - Документы о страховом стаже (трудовую книжку либо ее копию или оригиналы справок о периодах работы).
 - Оригинал справки о среднемесячном заработке за 60 месяцев подряд в течение трудовой деятельности на территории Российской Федерации с указанием переименования организации.
 - Страховое свидетельство обязательного пенсионного страхования или, в случае его отсутствия, анкету застрахованного лица (заполняется на основании свидетельства о рождении и заграничного паспорта гражданина Российской Федерации).
 - Военный билет или оригинал справки военного комиссариата о периоде прохождения военной службы по призыву.
 - Документ, подтверждающий место постоянного жительства гражданина за пределами Российской Федерации, выдаваемый дипломатическим представительством или консульским учреждением Российской Федерации либо компетентным органом (должностным лицом) иностранного государства (бланк документа).
 - Кроме того, могут потребоваться документы:
 - о нетрудоспособных членах семьи;
 - подтверждающие нахождение нетрудоспособных членов семьи на иждивении;
 - об изменении фамилии, имени, отчества, если такое производилось;
 - справка, уточняющая льготный характер работы (для досрочного назначения трудовой пенсии по старости).
- Оформлять документ, подтверждающий факт нахождения гражданина в живых, при подаче указанных документов не требуется. Такой документ необходимо будет представить на следующий выплатной год.

2. Восстановление выплаты российской пенсии.

Выплата пенсии, назначенной в соответствии с законодательством Российской Федерации, осуществляется независимо от даты выезда граждан за пределы Российской Федерации, переезда из одного государства в другое, а также от места их жительства и от наличия у них российского гражданства. На основании волеизъявления граждан пенсия может выплачиваться на территории Российской Федерации или переводиться за пределы РФ по месту их жительства.

Для получения пенсии на территории Российской Федерации гражданам следует обращаться в орган, осуществлявший их пенсионное обеспечение по прежнему месту жительства в Российской Федерации.

Для перевода суммы пенсии за пределы Российской Федерации следует обращаться непосредственно в Пенсионный фонд Российской Федерации.

Российские граждане, постоянно проживающие в Греции и состоящие на консульском учете в Генконсульстве России в Салониках,

могут подать заявление о восстановлении выплаты пенсии через Генконсульство.

Для восстановления выплаты пенсии необходимо представить:

- Анкету лица, желающего получать российскую пенсию (бланк анкеты).
- Заявление о переводе назначенной пенсии за пределы Российской Федерации или заявление о выплате пенсии на территории Российской Федерации.
- Документ, подтверждающий место постоянного жительства гражданина за пределами Российской Федерации, выдаваемый дипломатическим представительством или консульским учреждением Российской Федерации либо компетентным органом (должностным лицом) иностранного государства.
- Справку о дате выезда на постоянное жительство из Российской Федерации (переезда из одного государства в другое), выдаваемую дипломатическим представительством или консульским учреждением Российской Федерации.

Оформлять документ, подтверждающий факт нахождения гражданина в живых, при подаче указанных документов не требуется. Такой документ необходимо будет представить на следующий выплатной год.

3. Дополнительное ежемесячное материальное обеспечение (ДЕМО).

В соответствии с Указами Президента Российской Федерации от 30.03.2005 № 363 «О мерах по улучшению материального положения некоторых категорий граждан Российской Федерации в связи с 60-летием Победы в Великой Отечественной войне 1941–1945 годов» и от 01.08.2005 № 887 «О мерах по улучшению материального положения инвалидов вследствие военной травмы», Федеральным законом от 04.03.2002 № 21-ФЗ «О дополнительном ежемесячном материальном обеспечении граждан Российской Федерации за выдающиеся достижения и особые заслуги перед Российской Федерацией» некоторым категориям граждан Российской Федерации устанавливается дополнительное ежемесячное материальное обеспечение (далее — ДЕМО), назначение и выплата которого осуществляется в порядке, установленном для назначения и выплаты соответствующей пенсии или ежемесячного пенсионного содержания судьи.

Подробную информацию о категориях граждан, которым положена выплата ДЕМО, вы можете найти в соответствующем разделе сайта Пенсионного фонда Российской Федерации.

Для назначения ДЕМО необходимо представить следующие документы:

- Заявление о назначении ДЕМО.
- Копию паспорта гражданина Российской Федерации, заверенную нотариусом или консульским учреждением Российской Федерации за границей.
- Документ, подтверждающий льготный статус.
- Справку о дате выезда на постоянное жительство из Российской Федерации (переезда из одного государства в другое).

- Документ, подтверждающий место постоянного жительства гражданина за пределами Российской Федерации.

- Банковские реквизиты.

Выплата ДЕМО производится одновременно с выплатой соответствующей пенсии.

Для продления выплаты ДЕМО необходимо ежегодно представлять в Пенсионный фонд Российской Федерации документ, подтверждающий факт нахождения гражданина в живых на 31 декабря каждого года, а также нотариально заверенную копию действующего паспорта гражданина РФ.

Для подтверждения гражданства Российской Федерации кроме паспорта гражданина РФ может быть принят документ, подтверждающий факт нахождения гражданина в живых, содержащий сведения о паспорте гражданина РФ с указанием даты выдачи и даты окончания срока его действия.

ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО, РЕГУЛИРУЮЩЕЕ ПЕНСИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

Пенсионное обеспечение граждан, выезжающих (выехавших) на постоянное жительство за пределы Российской Федерации, осуществляется в соответствии с Федеральным законом от 06.03.2001 № 21-ФЗ «О выплате пенсий гражданам, выезжающим на постоянное жительство за пределы Российской Федерации».

Действие настоящего федерального закона, в соответствии со статьей 5, распространяется на граждан Российской Федерации, иностранных граждан и лиц без гражданства, которым государственные пенсии в связи с трудовой и иной общественно полезной деятельностью (службой) назначены в соответствии с законодательством Российской Федерации, независимо от даты их выезда за пределы Российской Федерации, переезда из одного государства в другое и места жительства.

Порядок выплаты трудовой пенсии гражданам, выезжающим (выехавшим) на постоянное жительство за пределы Российской Федерации, регулируется Положением от 08.07.2002 № 510 «О порядке выплаты пенсий гражданам, выезжающим (выехавшим) на постоянное жительство за пределы Российской Федерации».

На основании указанного Положения гражданам Российской Федерации, иностранным гражданам и лицам без гражданства, выезжающим (выехавшим) на постоянное жительство за пределы Российской Федерации, пенсия (кроме социальной), назначенная в соответствии с российским законодательством, может выплачиваться на территории Российской Федерации или переводиться за границу по месту их постоянного жительства.

Действовавший до 1 января 2002 г. Закон Российской Федерации от 20.11.1990 № 340-1 «О государственных пенсиях в Российской Федерации» был введен в действие в полном объеме с 1 января 1992 г.

Правовых оснований для восстановления выплаты пенсий, назначенных по нормам ранее действовавшего законодательства СССР,

не имеется.

В соответствии со статьей 18 Федерального закона от 17.12.2001 № 173-ФЗ «О трудовых пенсиях в Российской Федерации» Министерством труда и социального развития Российской Федерации и Пенсионным фондом Российской Федерации принято Постановление от 27.02.2002 № 17/19пб «Об утверждении Правил обращения за пенсией, назначения пенсии и перерасчета размера пенсии, перехода с одной пенсии на другую в соответствии с федеральными законами „О трудовых пенсиях в Российской Федерации“ и „О государственном пенсионном обеспечении в Российской Федерации“».

Пунктом 6 настоящих Правил установлено, что граждане Российской Федерации, выехавшие на постоянное жительство за пределы Российской Федерации и не имеющие подтвержденного регистрацией места жительства и места пребывания, подают заявление о назначении пенсии непосредственно в Пенсионный фонд Российской Федерации.

Источник: <http://www.saloniki.mid.ru/pension.html>.

НАЛОГООБЛОЖЕНИЕ

С 1 января 2014 г. вступил в силу новый закон о налоге на имущество, который полностью заменяет собой все прежние нормативные документы, так называемые ЕТАА или F.A.P. Новый закон содержит два компонента налогообложения. Во-первых, каждый объект имущества облагается налогом отдельно (первый компонент: основной налог). Кроме того, существует небольшая налог от стоимости всей недвижимости конкретного человека (второй компонент: дополнительный налог). Следует отметить, что в целях увеличения налогооблагаемой базы впервые даже участки, которые находятся за пределами городской территории, теперь облагаются налогом.

Новый закон, который кратко называется EN.F.I.A, обеспечивает комплексное налогообложение недвижимости в Греции, что означает, что теперь все категории недвижимости или имущества будут облагаться налогом. Для расчета налога учитывается целый ряд различных критериев в дополнение к размеру имущества. К ним относятся, например, вид имущества, объективная или кадастровая стоимость имущества, срок владения и т. д. Основной налог на имущество рассчитывается на основе налогооблагаемой базы, которая умножается или делится на коэффициенты с учетом указанных критериев. Как уже было сказано, при расчете налогооблагаемой базы учитываются все виды недвижимости физического или юридического лица.

Это значит, что теперь налогом облагаются и здания, и земельные участки, расположенные как в городских районах, так и за их пределами, а также сельскохозяйственные земли и пастбища.

С 2014 г. за имущество стоимостью до 500 евро за 1 кв. м нужно будет заплатить налог на имущество от 2 евро за 1 кв. м. Если имущество оценивается выше 8500 евро за 1 кв. м, то его владельцу придется

платить 23,1 евро за 1 кв. м. Более дешевые дома и квартиры будут облагаться облегченным налогом.

Налог на недвижимость в Греции будет рассчитываться на основе 33 районных ставок от 2 до 23,1 евро за 1 кв. м в зависимости от оценочной стоимости имущества. Полученная сумма умножается на площадь квартиры и коэффициент, соответствующий возрасту квартиры.

Ставки земельного налога находятся в диапазоне от 10 до 600 евро за 1 гектар.

Новая налоговая база будет распространяться и на коммерческое, промышленное и сельскохозяйственное имущество.

По данным Министерства финансов Греции, новый единый налог на имущество считается переходным и может быть пересмотрен в течение трех лет.

На втором этапе дополнительный налог применяется только к тем владельцам недвижимости в Греции, кто в общей сложности владеет имуществом на сумму свыше 300 000 евро. В прежнем законе (FAP) эта сумма была равна 200 000 евро. Соответствующий процент этого налога также стал немного ниже, чем в старом законе (с 0,1 до 1 %). Земельные наделы, расположенные за пределами городской зоны, не подлежат обложению дополнительным налогом.

Для окончательного расчета налога предусмотрены скидки и льготы для определенных групп людей. В частности, многодетные семьи, долговременные безработные, инвалиды и малообеспеченные семьи имеют скидку в 50 %, а иногда и 100 % при наличии некоторого дохода и имущества.

Иностранные резиденты, то есть люди, которые постоянно проживают за пределами Греции, должны платить налоги в Греции, как правило, по тем же законам, которые применяются к жителям Греции. Существуют и некоторые исключения, применимые только к иностранным гражданам.

Нерезидент обязан представлять ежегодную налоговую декларацию в Греции:

- Если нерезидент имеет годовой доход свыше 3000 евро, отдельно или совместно со своим супругом. Однако если они получают в Греции доход от сельскохозяйственной собственности, то они обязаны подавать налоговую декларацию каждый год независимо от суммы их дохода (даже если их доход составляет менее 3000 евро).

- Нерезидент имеет налогооблагаемый доход от сельскохозяйственной деятельности в Греции, даже если ему принадлежит участок земли в сельской глуши, на котором растут 40 оливковых деревьев, которые были задекларированы в налоговом органе. В этом случае, даже если он не выращивает эти деревья, его теоретический налогооблагаемый доход может составлять 100 или 200 евро, и он обязан подавать ежегодно налоговую декларацию в налоговый орган.

- Нерезидент сдает в аренду свое недвижимое имущество в Греции и получает доход от аренды свыше 600 евро в год.

- В целом иностранные резиденты обязаны представлять налоговую декларацию в Греции в следующих случаях:

- когда нерезидент покупает в Греции автомобили, мотоциклы, корабли, крейсеры, яхты или самолеты;
- когда иностранный гражданин имеет бизнес в Греции или он/она является индивидуальным предпринимателем;
- когда иностранный гражданин является партнером в компании с ограниченной ответственностью;
- когда иностранный гражданин получает больше, чем 600 евро в год, от сдачи в аренду своего недвижимого имущества;
- если иностранный гражданин покупает недвижимость или строит здание/дом в Греции;
- если иностранный гражданин владеет одним или более «вторичным жильем» в Греции, одно из которых более 150 кв. м.

Налоги на юридическое лицо

Компании, ведущие бизнес в Греции, уплачивают следующие налоги: налог на прибыль, налог на добавленную стоимость (НДС), налог на недвижимость, налог на имущество (см. выше) и взносы в систему социального обеспечения.

Налог на прибыль

С 1 января 2007 г. ставка налога на прибыль равна 25 %. Налоговые ставки для корпораций, обществ с ограниченной ответственностью и филиалов составляют 35 %. Налог на прибыль взимается со всей суммы чистой прибыли компании перед распределением дивидендов и оплачивается за календарный год. Это основной налог, который уплачивают юридические лица в Греции. У греческих компаний налогообложению подлежит вся прибыль, полученная как в Греции, так и за рубежом. Иностранные компании уплачивают налог в том же порядке независимо от места регистрации (в Греции или за рубежом). Иностранные компании, осуществляющие деятельность на территории Греции, уплачивают налог на прибыль, полученную от источников в Греции. Строительные компании уплачивают налог на прибыль в том же порядке, что и все другие юридические лица, т. е. налог с прибыли, отраженной в бухгалтерской отчетности. Офшорные офисы иностранных судоходных компаний освобождаются от корпоративного налога на доходы, однако они не имеют права вести в Греции коммерческую деятельность.

По греческому законодательству для некоторых видов компаний предоставляются налоговые льготы.

- Филиалы и дочерние компании иностранных промышленных и торговых компаний, зарегистрированные и осуществляющие свою деятельность за пределами Греции, считаются офшорными. Такие филиалы и дочерние компании освобождаются от уплаты подоходного налога и могут использовать соглашения об устранении двойного налогообложения, подписанные Грецией с другими странами.
- Если дочерняя компания докажет, что региональное представительство было создано в соответствии с законом № 89 и что она не получает никаких доходов на территории Греции, то такая дочерняя ком-

пания имеет право на следующие налоговые льготы: а) освобождается от уплаты всех греческих налогов; б) доходы иностранного персонала представительства освобождаются от подоходного налога; в) освобождается от уплаты всех таможенных пошлин, почтовых сборов, налога на импорт; г) освобождается от необходимости вести бухгалтерский учет на греческом языке; д) освобождается от уплаты налога на доходы от денежных капиталов, размещенных в греческих банках, и на государственные ценные бумаги; е) освобождается от уплаты налога на продажу ценных бумаг.

Налог на недвижимость для юридических лиц — нерезидентов составляет до 1 %.

Налог на добавленную стоимость (НДС)

Это самый важный косвенный налог, уплачиваемый в Греции. НДС взимается на всех стадиях производства, распространения товаров и оказания услуг. НДС уплачивают все физические и юридические лица независимо от места регистрации, видов или результатов деятельности, если ведут независимую экономическую деятельность на территории Греции. Согласно законодательству Греции, к таким видам деятельности относятся следующие: деятельность в сфере производства, сельского хозяйства, торговли и услуг.

НДС уплачивается по следующим ставкам:

- на основные виды товаров и услуг — 23 %;
- на основные потребительские товары — 9 %;
- в некоторых районах ставка НДС может быть снижена на 30 %.

В закон Греческой Республики о продаже недвижимости иностранцам были внесены поправки от 22 июня 2011 г.:

1. Был изменен список приграничных районов, где в случае покупки недвижимости необходимо было получить специальное разрешение от Министерства обороны Греции. Из этого списка были исключены Халкидики, за исключением 1–2 поселков, Салоники, Крит, Корфу, Гревена, Козани, Иматия, Кавала и Переа. Кроме того, теперь в районах, которые продолжают считаться приграничными, разрешение на покупку недвижимости в районах, которые продолжают считаться приграничными, будут выдавать местные органы власти, а не Министерство обороны.

2. В апреле 2013 г. в закон Греческой Республики было введено новое положение о выдаче вида на жительства гражданам России и Китая сроком на 5 лет, с правом его продления на последующие 5 лет, при условии покупки недвижимости кадастровой стоимостью не менее 250 000 евро.

Соглашения об избежании двойного налогообложения

Греция имеет договоры об избежании двойного налогообложения со следующими странами: Австрией, Албанией, Бельгией, Великобританией, Венгрией, Германией, Данией, Израилем, Индией, Италией, Кипром, Кореей, Люксембургом, Нидерландами, Норвегией, Польшей, Румынией, Словакией, США, Узбекистаном, Финляндией, Францией, Хорватией, Чехией, Швейцарией, Швецией.

Взносы в систему социального обеспечения

Работодатель обязан удерживать налог у источника с работника и платить дополнительные взносы в систему социального обеспечения, как и во многих других государствах — членах ЕС. Размер такого взноса, уплачиваемого работодателем, составляет 28,06 % от суммы заработной платы. Работник также уплачивает часть взноса в размере 16 %.

После семи лет проживания в стране нерезидент и члены его семьи имеют право получить греческое гражданство, бесплатное медицинское обслуживание, пособие по безработице или пенсию по достижении пенсионного возраста, потребительский кредит и многие другие льготы и привилегии.

Источник:

<http://myhome-myrest.ru/gretsiya/nalogooblozhenie.html>.

ВОПРОСЫ СЕМЕЙНО-БРАЧНЫХ ОТНОШЕНИЙ

Раздел составлен по материалам сайта www.advokati.gr

КАК ПОЛУЧИТЬ РАЗВОД

Согласно статье 1438 Гражданского кодекса Греции брак может быть расторгнут официально после принятия окончательного судебного решения. Разводы бывают двух видов: развод по обоюдному согласию супругов и развод при отсутствии согласия одного из супругов (так называемый спорный процесс).

Развод по обоюдному согласию супругов, согласно статье 1441 Гражданского кодекса, могут потребовать супруги в случае обоюдного желания расторгнуть брак, заключив соглашение о разводе, подписанное бывшими супругами и их полномочными адвокатами. В данном случае длительность брака должна превышать шесть месяцев до момента подписания соглашения. Данное соглашение может быть подписано и только полномочными адвокатами, но в данном случае необходимо предоставить нотариальную доверенность, выданную не позже чем за 30 дней до подписания соглашения. Затем данное соглашение рассматривается компетентным судом и издается решение о разводе. В случае наличия несовершеннолетних детей в семье супруги вместе с соглашением о разводе должны подать письменное соглашение об опекунстве над несовершеннолетними детьми.

Также существует и процедура расторжения брака при отсутствии согласия одного из супругов, так называемый спорный процесс. В этом случае каждый из супругов имеет право подать на развод, если может доказать, что брачные и семейные отношения настолько ухудшились, что их продолжение становится невозможным и невыносимым для истца. Сильное ухудшение отношений супругов легко доказуемо в случаях двоеженства, измены, покидания семейного очага (или совместного места проживания) одним из супругов, внутрисемейного насилия, угрозы или покушения на жизнь супруга.

Сильное ухудшение отношений принимается судом во внимание безоговорочно в случае доказанного двухлетнего отдельного (не совместного) проживания супругов.

Процесс получения развода при отсутствии обоюдного согласия супругов считается гораздо более сложным и длительным, так как после принятия первого решения суда (не окончательного) проигравший су-

пруг может подать заявление в апелляционный суд, продлевая весь процесс на годы до принятия окончательного решения суда.

О принятии окончательного решения суда по расторжению брака должна быть оповещена компетентная служба прокуратуры, а также метрополь или муниципалитет, в зависимости от категории расторгнутого брака (религиозный или гражданский брак).

По завершении вышеуказанных процедур брак считается официально и законно расторгнутым.

БРАК ИНОСТРАНЦА С ГРАЖДАНИНОМ ГРЕЦИИ

Для того чтобы заключить брак иностранца с гражданином Греции, необходимо предварительно получить разрешение из муниципалитета по месту проживания в Греции, подав соответствующее заявление.

Заявление должно быть подано самолично каждым из будущих супругов в соответствующий муниципалитет по месту жительства каждого заявителя. Если один из будущих супругов, который является иностранцем, не проживает в Греции, то он подает заявление в муниципалитет по месту жительства супруга — гражданина Греции.

Разрешение на заключение брака издается отдельно на каждого из будущих супругов. Также необходимо предварительно опубликовать объявление о предстоящем браке в местной ежедневной газете, указывая место жительства супругов.

Заявление в муниципалитет должно сопровождаться следующими документами:

I. Для гражданина Греции:

1. Ответственное заявление (предоставляется муниципалитетом).
2. Пошлина в размере 15 евро из налоговой службы или из Центра по обслуживанию граждан (греческий термин — КЕП).
3. Объявление в газете (необходимо предоставить целую газету).
4. Удостоверение личности (греческий термин — «тавтотита») и его копия.

5. Свидетельство о рождении.

6. В случае если предстоящий брак является не первым браком, необходимо предоставить свидетельство о разводе из компетентной церковной службы (греческий термин — «митрополи»), если предыдущий брак был церковным, или из ЗАГСа (греческий термин — «ликсисархио»), если предыдущий брак был политическим. В случае вдовства необходимо предоставить свидетельство о смерти.

7. Налоговая декларация (греческий термин — «еккафаристико») либо счет за свет или телефон, с целью доказать место постоянного проживания.

II. Для иностранца:

1. Пошлина в размере 15 евро из налоговой службы или из Центра по обслуживанию граждан (греческий термин — КЕП).
2. Копия заграничного паспорта, заверенная адвокатом и Коллегией адвокатов.

3. Доказательства о законном пребывании на территории Греции, т. е. вид на жительство либо виза.

4. Свидетельство о рождении. Свидетельство должно быть заверено печатью апостилом или легализовано должным образом, переведено на греческий язык и заверено адвокатом и Коллегией адвокатов.

5. В случае если предстоящий брак является не первым браком, необходимо предоставить свидетельство о разводе. В случае вдовства необходимо предоставить свидетельство о смерти. В любом случае документ должен быть заверен печатью апостилом или легализован должным образом, переведен на греческий язык и заверен адвокатом и Коллегией адвокатов.

6. Справка из компетентной службы страны, в которой проживает супруг-иностранец, или из консульства его страны в Греции о том, что не существуют препятствия, вытекающие из законодательства страны происхождения иностранца, для заключения брака. Справка должна быть переведена и заверена.

После рассмотрения поданных документов предоставляется решение на заключение брака и назначается дата бракосочетания. Брак может быть заключен в любом муниципалитете, по желанию будущих супругов.

АЛИМЕНТЫ

Согласно статье 1442 Гражданского кодекса Греции в том случае, если один из супругов после расторжения брака не может содержать себя своими личными доходами или из своего собственного имущества, он/она имеет право, при определенных условиях, потребовать алименты от другого супруга, подавая заявление в компетентный суд.

Суд может принять решение о принуждении одного из супругов к выплате алиментов в нижеуказанных случаях:

1. Если в момент принятия судебного решения о расторжении брака супруг-истец находится в возрасте или в состоянии здоровья, которое не позволяет ему/ей начать или продолжить работать, в целях самосодержания.

2. Если супруг-истец является опекуном несовершеннолетнего ребенка.

3. Если супруг-истец не находит постоянную работу или должен пройти специальное обучение для того, чтобы ее найти. В обоих вышеуказанных случаях алименты выплачиваются на период времени не больше трех лет с момента принятия судебного решения о расторжении брака.

4. В любом другом случае если суд принимает решение о выплате алиментов одним из супругов другому, то по причинам милосердия (человеческий фактор).

Статьей 1486 Гражданского кодекса Греции определяется обязанность выплаты алиментов в пользу несовершеннолетних детей. Данной обязанностью обременяется родитель, не несущий непосредствен-

ной опеки на ребенком (то есть тот родитель, с которым не живет ребенок после развода).

Размер суммы алиментов определяется судом и находится в зависимости от нужд ребенка. В сумму алиментов обычно входят все расходы на основные нужды ребенка, т. е. такие как расходы на питание, на одежду и обувь, на воспитание, на образование, на отдых и т. д.

Алименты обычно выплачиваются в денежных суммах периодически, т. е. каждый месяц, но при необходимости и в определенных случаях суд может принять решение о другом способе выплаты алиментов.

УСЫНОВЛЕНИЕ РЕБЕНКА

Усыновление — это юридический процесс, в рамках которого усыновленный ребенок приобретает права ребенка, рожденного в браке, а семья, усыновившая его, имеет те же обязанности по отношению к усыновленному ребенку, которые имеет по отношению к ребенку, рожденному в браке.

Согласно статье 1542 Гражданского кодекса Греции, чтобы усыновить ребенка, интересующееся лицо должно быть дееспособным (способным заключать юридические акты) и возрастом не менее 30 лет, но не более 60 лет. В соответствии со статьей 1544 Гражданского кодекса Греции разница в возрасте между усыновляемым ребенком и родителем не должна быть меньше 18 лет и не должна превышать 50 лет.

Процесс усыновления

Заявление об усыновлении подается в суд по месту жительства заинтересованного лица. Компетентная служба прокуратуры также должна быть официально извещена посредством обращения судебного пристава касательно подачи заявления об усыновлении. После подачи вышеуказанного заявления заинтересованное лицо должно предоставить все необходимые документы в контрольную комиссию социальной службы (греческий термин — «прония»). Комиссия имеет своей целью проведение контроля семьи, выразившей желание усыновить ребенка, на предмет наличия всех тех предпосылок, которые позволят обеспечить усыновляемому ребенку счастливую жизнь и соблюдают все интересы ребенка. В пакет предоставляемых заинтересованными лицами документов входят справка об отсутствии уголовной ответственности заинтересованного лица, справка из налоговой службы о его доходах, справки о здоровье членов семьи, желающих усыновить ребенка, свидетельство о рождении ребенка, нормы законодательства страны происхождения ребенка (предоставляется только в случае, если усыновляемый ребенок не из Греции) об усыновлении, в соответствии с которыми не должно существовать преград к осуществлению усыновления, и другие документы, которые контрольная комиссия посчитает необходимыми. На основании проведенного контроля комиссия составляет доклад о целесообразности усыновления, который подается на рассмотрение компетентному судье.

Суд рассматривает каждый случай индивидуально и принимает соответствующее решение.

По принятию окончательного решения суда усыновленный ребенок должен быть записан в книгу актовых записей родителей в муниципалитете.

В процессе усыновления ребенок меняет свою фамилию и гражданство, приобретая фамилию и гражданство усыновивших его родителей.

Глава 3

ЗАЩИТА ПРАВ СООТЕЧЕСТВЕННИКОВ И ИНОСТРАНЦЕВ НА МЕЖДУНАРОДНОМ УРОВНЕ

Подготовлено адвокатом М. АРИСТОВОЙ

Европейский суд по правам человека в Страсбурге рассматривает жалобы на нарушения Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод (см. текст Конвенции в приложении). Европейская конвенция по правам человека, вступившая в силу 3 сентября 1953 г., является международным договором для защиты прав человека и основных свобод в Европе и обязывает государства — участников Конвенции гарантировать права, закрепленные в Конвенции, каждому человеку, находящемуся под их юрисдикцией. Членами Конвенции являются все страны Совета Европы. Греция ратифицировала Конвенцию в 1974 г. На основе Конвенции был образован Европейский суд по правам человека. Официальный сайт суда <http://echr.coe.int/>.

Согласно статье 34 Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод, суд может принимать жалобы от любого физического лица, любой неправительственной организации или любой группы частных лиц, которые утверждают, что явились жертвами нарушения одной из Высоких Договаривающихся Сторон (т. е. государством — участником Конвенции) их прав, признанных в Конвенции или в Протоколах к ней. Судом рассматриваются жалобы только на нарушения тех прав, которые в ней предусмотрены.

Суд может рассмотреть вашу жалобу только в том случае, если:

- Речь идет о нарушении одного или нескольких прав, закрепленных в Европейской конвенции и Протоколах к ней.
- Жалоба направлена против государства, ратифицировавшего Конвенцию или соответствующий Протокол (не все государства ратифицировали каждый Протокол, список ратификаций можно найти по адресу www.echr.coe.int/applicants).
- Жалоба касается событий, за которые несут ответственность государственные органы (органы законодательной, исполнительной, судебной власти и пр.).
- Суд не принимает к рассмотрению жалобы, направленные против частных лиц или частных организаций.
- Жалоба касается действий или событий, имевших место после ратификации государством Конвенции или соответствующего Протокола (даты ратификации по каждому государству можно найти по адресу www.echr.coe.int/applicants).
- Вы лично и непосредственно являетесь жертвой нарушения одного или более основополагающих прав (вы имеете «статус жертвы»).
- Вы дали возможность государственным органам устранить нарушение внутри страны («исчерпание средств внутренней правовой защиты»). Это требование обычно означает, что перед обращением в суд вы подняли эту проблему в национальных судах и дошли до высшей судебной инстанции, которой подсудно данное дело. При этом вы соблюдали все процессуальные требования, включая сроки исковой давности и сроки подачи жалоб. Вместе с тем вы не должны задействовать неэффективные средства правовой защиты или средства, которые выходят за рамки обычной процедуры обжалования, например обращаться в органы, которые не обладают полномочиями выносить обязательные к исполнению решения или не следуют четко установленным процедурам. Инструкция по заполнению формуляра жалобы 2/9.
- Вы подали в суд полную жалобу в течение шести месяцев с момента вынесения окончательного решения. Шестимесячный срок обычно отсчитывается со дня вынесения решения высшим компетентным органом государственной власти или судом либо после получения этого решения вами или вашим адвокатом. Если для конкретной жалобы нет эффективного средства защиты, шестимесячный срок отсчитывается от даты обжалуемых событий или решений. Течение шестимесячного срока прерывается только при поступлении в суд полной жалобы, соответствующей требованиям статьи 47 Регламента суда (текст этой статьи вы можете найти в «Пакете документов для желающих обра-

таться в Европейский суд по правам человека»). Этот срок заканчивается в последний день шестимесячного периода, даже если он выпадает на воскресенье или праздничный день. Таким образом, заполненный формуляр жалобы с приложением всех необходимых документов должен быть отправлен в суд не позднее последнего дня шестимесячного срока. Позаботьтесь о том, чтобы он был заблаговременно отправлен в суд по почте.

- Ваша жалоба подтверждена вескими доказательствами: вы должны доказать обоснованность ваших утверждений, ясно изложив факты и подкрепив их соответствующими документами, решениями, медицинскими заключениями, свидетельскими показаниями и другими материалами.

- Вы можете привести аргументы в пользу того, что факты, являющиеся предметом вашей жалобы, представляют собой необоснованное вмешательство в реализацию одного или нескольких основополагающих прав. Нет смысла жаловаться на то, что некое судебное решение является «неправильным» или что суд допустил «ошибку»: Европейский суд не является апелляционной инстанцией по отношению к национальным судам, он не отменяет и не пересматривает их решения.

- Ваши жалобы ранее не были предметом рассмотрения в суде или в другой международной инстанции.

Материал о критериях рассмотрения жалобы заимствован с <http://qoo.gl/nklEHR>.

Информация о процедуре подачи жалобы на языках членов — государств, ратифицировавших Конвенцию, —

[http://www.echr.coe.int/Pages/home.aspx?p=applicants/ol&c=.](http://www.echr.coe.int/Pages/home.aspx?p=applicants/ol&c=)

Информация на греческом языке о процедуре подачи жалобы, ее оформлении, ответы на актуальные вопросы, критерии приемлемости, схема рассмотрения жалоб судом находятся здесь:

[http://www.echr.coe.int/Pages/home.aspx?p=applicants/ell&c=.](http://www.echr.coe.int/Pages/home.aspx?p=applicants/ell&c=)

Образец заявления на греческом языке:

http://www.echr.coe.int/Documents/Application_Form_2014_1_ELL.pdf.

К формуляру жалобы должны быть приложены ксерокопии решений государственных, следственных и судебных органов, чьи действия вы обжалуете. Подача жалобы в Европейский суд госпошлиной не облагается.

Переписка с Европейским судом должна осуществляться по следующему адресу:

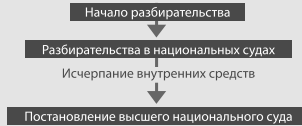
The Registrar
European Court of Human Rights
Council of Europe
F-67075 Strasbourg cedex.

Этапы рассмотрения заявления доступны здесь:

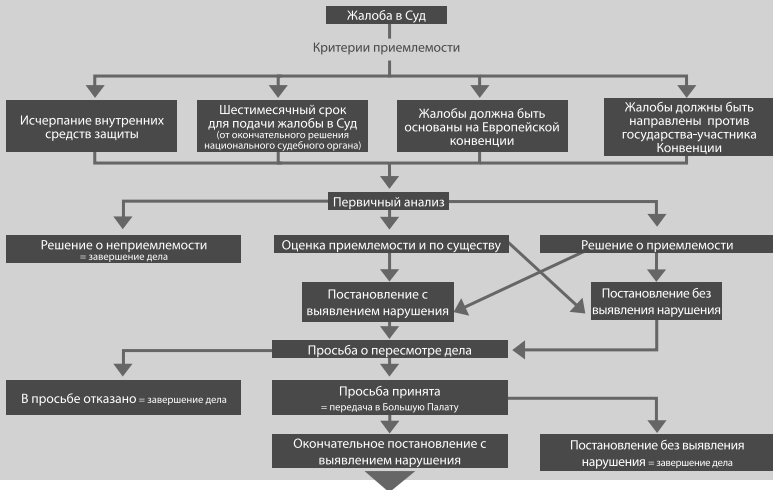
http://www.echr.coe.int/Documents/Case_Processing_RUS.pdf.

ЖИЗНЕННЫЙ ЦИКЛ ЗАЯВЛЕНИЯ

Разбирательство на национальном уровне



Рассмотрение в Европейском Суде по правам человека



Исполнение постановления



www.echr.coe.int



Согласно годовому отчету (текст доступен на английском языке), опубликованному Европейским судом по правам человека, в 2013 г. отношении Греции было подано 514 жалобы: из них 471 была признана недопустимой, по остальным было вынесено 38 судебных решений. 32 из них признали как минимум одно нарушение Европейской конвенции. Жалобы касались бесчеловечного и унижающего достоинство обращения; защиты права на свободу и безопасность; защиты права на справедливое судебное разбирательство; времени разбирательства; права на свободу мысли, совести и религии; права на свободу выражения мнения; права на эффективное средство правовой защиты; запрещения дискриминации; права на мирное пользование своим имуществом.

Источник: http://www.echr.coe.int/Documents/CP_Greece_ENG.pdf.

ПРИЛОЖЕНИЯ

Федеральный закон от 24.05.1999 № 99-ФЗ «О государственной политике Российской Федерации в отношении соотечественников за рубежом» (с изменениями и дополнениями)

Преамбула.

Статья 1. Понятие соотечественника.

Статья 2. Другие понятия, используемые в настоящем федеральном законе.

Статья 3. Признание и подтверждение принадлежности к соотечественникам.

Статья 4. Утратила силу.

Статья 5. Принципы и цели государственной политики Российской Федерации в отношении соотечественников.

Статья 6. Законодательство в области отношений с соотечественниками.

Статья 7. Основы отношений с гражданами Российской Федерации, проживающими за рубежом.

Статья 8. Утратила силу.

Статья 9. Утратила силу.

Статья 10. Утратила силу.

Статья 11. Утратила силу.

Статья 11.1. Вопросы гражданства в отношениях с соотечественниками.

Статья 12. Въезд в Российскую Федерацию, передвижение по территории Российской Федерации и выезд соотечественников из Российской Федерации.

Статья 13. Правовое положение соотечественников — иностранных граждан и лиц без гражданства на территории Российской Федерации.

Статья 13.1. Содействие добровольному переселению соотечественников в Российскую Федерацию.

Статья 14. Основы деятельности по реализации государственной политики Российской Федерации в отношении соотечественников.

Статья 15. Поддержка соотечественников в области основных прав и свобод человека и гражданина.

Статья 16. Поддержка соотечественников в экономической и социальной областях.

Статья 17. Поддержка соотечественников в области культуры, языка, религии и образования.

Статья 18. Поддержка соотечественников в области информации.

Статья 19. Полномочия Российской Федерации в области отношений с соотечественниками.

Статья 19.1. Полномочия органов государственной власти субъектов Российской Федерации в области отношений с соотечественниками.

Статья 19.2. Участие органов местного самоуправления в реализации государственной политики в отношении соотечественников.

Статья 20. Утратила силу.

Статья 21. Государственные управление и контроль в области отношений с соотечественниками.

Статья 22. Обязанности государства в области отношений с соотечественниками.

Статья 23. Финансирование деятельности в области отношений с соотечественниками.

Статья 24. Утратила силу.

Статья 25. Государственный мониторинг в области отношений с соотечественниками.

Статья 26. Представительство интересов соотечественников в органах государственной власти Российской Федерации и органах государственной власти субъектов Российской Федерации.

Статья 27. Вступление в силу настоящего федерального закона.

Федеральный закон от 24.05.1999 № 99-ФЗ «О государственной политике Российской Федерации в отношении соотечественников за рубежом»

С изменениями и дополнениями от 31 мая 2002 г., 22 августа, 29 декабря 2004 г., 31 декабря 2005 г., 18 июля 2006 г., 23 июля 2008 г., 25 июля 2009 г., 23 июля 2010 г., 2, 23 июля 2013 г.

Принят Государственной Думой 5 марта 1999 г.

Одобен Советом Федерации 17 марта 1999 г.

Настоящий федеральный закон исходит из того:

- Что Российская Федерация есть правопреемник и правопродолжатель Российского государства, Российской республики, Российской Советской Федеративной Социалистической Республики (РСФСР) и Союза Советских Социалистических Республик (СССР).

- Институт российского гражданства соотносится с принципом непрерывности (континуитета) российской государственности.

- Отношения с соотечественниками за рубежом являются важным направлением внешней и внутренней политики Российской Федерации.

- Защита основных прав и свобод человека и гражданина способствует политической и социальной стабильности, укреплению сотрудничества между народами и государствами.
- Соотечественники, проживающие за рубежом, вправе полагаться на поддержку Российской Федерации в осуществлении своих гражданских, политических, социальных, экономических и культурных прав, сохранении самобытности.
- Координационные советы соотечественников и советы (комиссии) соотечественников представляют интересы соотечественников за рубежом в органах государственной власти Российской Федерации и органах государственной власти субъектов Российской Федерации.
- Деятельность Российской Федерации в области отношений с соотечественниками за рубежом проводится в соответствии с общепризнанными принципами и нормами международного права и международными договорами Российской Федерации с учетом законодательства государств проживания соотечественников.

Настоящий федеральный закон устанавливает принципы, цели и основные направления государственной политики Российской Федерации в отношении соотечественников за рубежом, основы деятельности органов государственной власти Российской Федерации и органов государственной власти субъектов Российской Федерации по реализации указанной политики.

Статья 1. Понятие соотечественника

1. Соотечественниками являются лица, родившиеся в одном государстве, проживающие либо проживавшие в нем и обладающие признаками общности языка, истории, культурного наследия, традиций и обычаев, а также потомки указанных лиц по прямой нисходящей линии.

2. Соотечественниками за рубежом (далее — соотечественники) являются граждане Российской Федерации, постоянно проживающие за пределами территории Российской Федерации.

3. Соотечественниками также признаются лица и их потомки, проживающие за пределами территории Российской Федерации и относящиеся, как правило, к народам, исторически проживающим на территории Российской Федерации, а также сделавшие свободный выбор в пользу духовной, культурной и правовой связи с Российской Федерацией лица, чьи родственники по прямой восходящей линии ранее проживали на территории Российской Федерации, в том числе:

лица, состоявшие в гражданстве СССР, проживающие в государствах, входивших в состав СССР, получившие гражданство этих государств или ставшие лицами без гражданства;

выходцы (эмигранты) из Российского государства, Российской Республики, РСФСР, СССР и Российской Федерации, имевшие соответствующую гражданскую принадлежность и ставшие гражданами иностранного государства или лицами без гражданства.

Статья 2. Другие понятия, используемые в настоящем Федеральном законе

В настоящем федеральном законе используются также следующие понятия:

«за рубежом» — за пределами территории Российской Федерации;

«гражданская принадлежность» — наличие подданства или гражданства соответственно Российского государства, Российской Республики, РСФСР, СССР, Российской Федерации или иностранного государства;

«гражданин Российской Федерации, проживающий за рубежом» — лицо, имеющее гражданство Российской Федерации, проживающее на территории иностранного государства;

«лицо без гражданства» — лицо, не принадлежащее к гражданству Российской Федерации и не имеющее доказательств принадлежности к гражданству или подданству иностранного государства;

«участники (стороны) отношений Российской Федерации с соотечественниками» — органы государственной власти Российской Федерации, органы государственной власти субъектов Российской Федерации и органы местного самоуправления;

«национальности Российской Федерации» — национальности людей, основные территории расселения которых находятся в Российской Федерации.

Статья 3. Признание и подтверждение принадлежности к соотечественникам

1. Граждане Российской Федерации, проживающие за пределами территории Российской Федерации, являются соотечественниками в силу гражданской принадлежности. Документом, подтверждающим их принадлежность к соотечественникам, служит документ, удостоверяющий наличие гражданства Российской Федерации.

2. Признание своей принадлежности к соотечественникам лицами, предусмотренными пунктом 3 статьи 1 настоящего федерального закона, является актом их самоидентификации, подкрепленным общественной либо профессиональной деятельностью по сохранению русского языка, родных языков народов Российской Федерации, развитию российской культуры за рубежом, укреплению дружественных отношений государств проживания соотечественников с Российской Федерацией, поддержке общественных объединений соотечественников и защите прав соотечественников либо иными свидетельствами свободного выбора данных лиц в пользу духовной и культурной связи с Российской Федерацией.

3. Соотечественники вправе регистрироваться в общественных объединениях соотечественников в соответствии с уставами этих объединений и получать документы (свидетельства), подтверждающие их членство в общественных объединениях соотечественников.

Статья 4. Утратила силу

Статья 5. Принципы и цели государственной политики Российской Федерации в отношении соотечественников

1. Государственная политика Российской Федерации в отношении соотечественников является составной частью внутренней и внешней политики Российской Федерации и представляет собой совокупность правовых, дипломатических, социальных, экономических, организационных мер, мер в области информации, образования, культуры и иных мер, осуществляемых президентом Российской Федерации, органами государственной власти Российской Федерации и органами государственной власти субъектов Российской Федерации при участии органов местного самоуправления в соответствии с Конституцией Российской Федерации, международными договорами Российской Федерации, законодательством Российской Федерации для претворения в жизнь принципов и целей, установленных настоящим федеральным законом.

2. Государственная политика Российской Федерации в отношении соотечественников основывается на принципах партнерства и сотрудничества, а также на признании:

неотчуждаемости и принадлежности каждому от рождения основных прав и свобод человека и гражданина;

необходимости обеспечения гражданских, политических, социальных, экономических, культурных и иных прав и свобод соотечественников, а также их законных интересов в государствах проживания в соответствии с общепризнанными принципами и нормами международного права;

взаимодействия государств в области обеспечения прав и свобод соотечественников.

3. Цели государственной политики Российской Федерации в отношении соотечественников заключаются в оказании государственной поддержки соотечественникам, в том числе в обеспечении правовой защиты их интересов, а также условий, при которых они могли бы в качестве равноправных граждан жить в иностранных государствах или вернуться в Российскую Федерацию.

4. В соответствии с общепризнанными принципами и нормами международного права, международными договорами Российской Федерации, законодательством Российской Федерации, а также с учетом законодательства иностранных государств Российская Федерация оказывает соотечественникам содействие в реализации и обеспечении прав и свобод человека и гражданина, в том числе прав:

использовать русский язык и родные языки народов Российской Федерации для развития духовного и интеллектуального потенциала;

устанавливать и свободно поддерживать связи между соотечественниками и связи с Российской Федерацией, а также получать информацию из Российской Федерации;

создавать национально-культурные автономии, общественные объединения и религиозные организации соотечественников, средства массовой информации и участвовать в их деятельности;

участвовать в работе неправительственных организаций на национальном и международном уровнях;

участвовать в развитии взаимовыгодных отношений между государствами проживания и Российской Федерацией;
осуществлять свободный выбор места жительства или реализовать право на возвращение в Российскую Федерацию.

5. Для соотечественников, которые вносят заметный вклад в поддержку Российской Федерации и развитие связей с Российской Федерацией, предусматриваются меры морального поощрения.

Статья 6. Законодательство в области отношений с соотечественниками

Законодательство в области отношений с соотечественниками основывается на общепризнанных принципах и нормах международного права, Конституции Российской Федерации, международных договорах Российской Федерации и состоит из настоящего федерального закона, других федеральных законов и иных нормативных правовых актов Российской Федерации, законов и иных нормативных правовых актов субъектов Российской Федерации и муниципальных правовых актов.

Статья 7. Основы отношений с гражданами Российской Федерации, проживающими за рубежом

1. Российская Федерация гарантирует своим гражданам защиту и покровительство за рубежом.

2. Граждане Российской Федерации, проживающие за рубежом, пользуются правами и исполняют обязанности наравне с гражданами Российской Федерации, проживающими на территории Российской Федерации, за исключением случаев, установленных международными договорами Российской Федерации и законодательством Российской Федерации при соблюдении законодательства государства проживания.

3. Граждане Российской Федерации, проживающие за рубежом, во время их пребывания на территории Российской Федерации пользуются правами и исполняют обязанности наравне с гражданами Российской Федерации, проживающими на территории Российской Федерации, за исключением случаев, установленных федеральным законом.

4. Лица, имеющие двойное гражданство, одно из которых — российское, не могут быть ограничены в правах и свободах и не освобождаются от обязанностей, вытекающих из гражданства Российской Федерации, если иное не предусмотрено международным договором Российской Федерации или федеральным законом.

Статья 8. Утратила силу

Статья 9. Утратила силу

Статья 10. Утратила силу

Статья 11. Утратила силу

Статья 11.1. Вопросы гражданства в отношениях с соотечественниками

1. Соотечественники имеют право на приобретение гражданства Российской Федерации в упрощенном порядке в соответствии с международными договорами Российской Федерации и законодательными правовыми актами Российской Федерации в сфере гражданства.

2. Российская Федерация способствует сокращению количества лиц без гражданства среди соотечественников на основе общепризнанных принципов и норм международного права.

Статья 12. Въезд в Российскую Федерацию, передвижение по территории Российской Федерации и выезд соотечественников из Российской Федерации

Порядок въезда в Российскую Федерацию, передвижения по территории Российской Федерации и выезда соотечественников из Российской Федерации устанавливается международными договорами Российской Федерации и федеральными законами.

Статья 13. Правовое положение соотечественников — иностранных граждан и лиц без гражданства на территории Российской Федерации

Во время пребывания на территории Российской Федерации соотечественники, являющиеся иностранными гражданами или лицами без гражданства, пользуются правами и исполняют обязанности наравне с гражданами Российской Федерации, за исключением случаев, установленных Конституцией Российской Федерации, международными договорами Российской Федерации, федеральными конституционными законами и федеральными законами.

Статья 13.1. Содействие добровольному переселению соотечественников в Российскую Федерацию

Органы государственной власти Российской Федерации и органы государственной власти субъектов Российской Федерации содействуют добровольному переселению соотечественников в Российскую Федерацию.

Статья 14. Основы деятельности по реализации государственной политики Российской Федерации в отношении соотечественников

1. Основные направления государственной политики Российской Федерации в отношении соотечественников определяет президент Российской Федерации в соответствии с Конституцией Российской Федерации и настоящим федеральным законом.

2. Защита основных прав и свобод человека и гражданина применительно к соотечественникам является неотъемлемой частью внешнеполитической деятельности Российской Федерации.

3. Сотрудничество Российской Федерации с иностранными государствами реализуется с учетом соблюдения тем или иным государством общепризнанных принципов и норм международного права в области основных прав и свобод человека и гражданина.

4. Дискриминация граждан Российской Федерации, проживающих за рубежом, может быть основанием для пересмотра политики Россий-

ской Федерации в отношении иностранного государства, в котором такая дискриминация имеет место.

5. Несоблюдение иностранным государством общепризнанных принципов и норм международного права в области основных прав и свобод человека и гражданина в отношении соотечественников является основанием для принятия органами государственной власти Российской Федерации предусмотренных нормами международного права мер по защите интересов соотечественников.

Статья 15. Поддержка соотечественников в области основных прав и свобод человека и гражданина

1. Соотечественники вправе рассчитывать на поддержку Российской Федерации:

в обеспечении своих основных свобод и гражданских, политических, экономических, социальных, культурных и иных прав, предусмотренных международными пактами о правах человека;

в своих действиях, направленных против случаев дискриминации по признакам расы, пола, языка, религии, политических или иных убеждений, национального или социального происхождения, принадлежности к соотечественникам, имущественного положения или любого другого обстоятельства;

в обеспечении своего права на равенство перед законом.

Информация об изменениях: федеральным законом от 23.07.010 № 179-ФЗ в пункт 2 статьи 15 настоящего федерального закона внесены изменения (см. текст пункта в предыдущей редакции):

2. Поддержка соотечественников в области основных прав и свобод человека и гражданина осуществляется Российской Федерацией в соответствии с общепризнанными принципами и нормами международного права, международными договорами Российской Федерации и законодательством Российской Федерации с учетом законодательства иностранных государств.

Статья 16. Поддержка соотечественников в экономической и социальной областях

1. При осуществлении государственной политики Российской Федерации в отношении соотечественников органы государственной власти Российской Федерации и органы государственной власти субъектов Российской Федерации стимулируют сотрудничество российских лиц (физических лиц и организаций) с хозяйствующими субъектами соотечественников, содействуют созданию совместных организаций, товариществ и обществ, участию соотечественников в инвестициях в российскую экономику, поощряют связи российских лиц (физических лиц и организаций независимо от форм собственности) с иностранными предприятиями, на которых работают преимущественно соотечественники, развитие взаимовыгодной кооперации между ними в соответствии с законодательством Российской Федерации и законодательством иностранных государств.

2. Органы государственной власти Российской Федерации и ор-

ганы государственной власти субъектов Российской Федерации могут оказывать в социальной области поддержку социально незащищенным категориям соотечественников на основании международных договоров Российской Федерации и в соответствии с законодательством Российской Федерации.

3. Гуманитарная помощь соотечественникам, оказавшимся в чрезвычайных ситуациях, может быть предоставлена на условиях и в порядке, устанавливаемых правительством Российской Федерации.

Статья 17. Поддержка соотечественников в области культуры, языка, религии и образования

1. Органы государственной власти Российской Федерации и органы государственной власти субъектов Российской Федерации поддерживают соотечественников в деле сохранения и развития их культурного наследия и языка, являющихся неотъемлемыми элементами самобытности соотечественников, в получении ими равного доступа к образованию на всех уровнях и на родных языках и предпринимают с этой целью соответствующие действия в соответствии с международными договорами Российской Федерации, законодательством Российской Федерации с учетом законодательства иностранных государств.

2. Органы государственной власти Российской Федерации и органы государственной власти субъектов Российской Федерации осуществляют всестороннее сотрудничество с национально-культурными автономиями соотечественников в иностранных государствах, в которых существуют указанные автономии.

3. Соотечественникам для удовлетворения культурных, научных и информационных потребностей предоставляется возможность использовать российские центры науки и культуры в иностранных государствах.

4. В целях содействия соотечественникам в сохранении и развитии ими своего культурного наследия органы государственной власти Российской Федерации и органы государственной власти субъектов Российской Федерации:

оказывают помощь культурным центрам, культурно-просветительским организациям, библиотекам, архивам, музеям, театрам, музыкальным и хореографическим ансамблям, художественным студиям и другим профессиональным и любительским творческим коллективам соотечественников;

способствуют изучению культурного наследия соотечественников; содействуют всем видам культурного обмена между Российской Федерацией и соотечественниками.

5. Органы государственной власти Российской Федерации и органы государственной власти субъектов Российской Федерации способствуют сохранению соотечественниками знания русского языка и родных языков народов Российской Федерации, созданию условий для их изучения и употребления для обучения и получения информации на этих языках в соответствии с международными договорами Российской Федерации, законодательством Российской Федерации с учетом законодательства иностранных государств.

6. Органы государственной власти Российской Федерации и органы государственной власти субъектов Российской Федерации в соответствии с законодательством Российской Федерации способствуют получению соотечественниками образования в образовательных организациях и научных организациях в Российской Федерации. Если иное не установлено федеральными законами, при приеме на обучение по имеющим государственную аккредитацию образовательным программам соотечественникам, не являющимся гражданами Российской Федерации, предоставляется наравне с гражданами Российской Федерации право на доступ к образованию при условии представления ими документов или иных доказательств, подтверждающих соответственно:

гражданство СССР, гражданскую принадлежность или отсутствие таковой на момент предъявления — для лиц, состоявших в гражданстве СССР;

проживание в прошлом на территории Российского государства, Российской Республики, РСФСР, СССР или Российской Федерации, соответствующую гражданскую принадлежность при выезде с этой территории и гражданскую принадлежность или отсутствие таковой на момент предъявления — для выходцев (эмигрантов);

родство по прямой восходящей линии с указанными лицами — для потомков соотечественников;

проживание за рубежом — для всех указанных лиц.

6.1. При этом на соотечественников, не являющихся гражданами Российской Федерации, не распространяются особые права при приеме на обучение по имеющим государственную аккредитацию программам бакалавриата и программам специалитета, предоставляемым отдельным категориям граждан Российской Федерации в соответствии с Федеральным законом от 29.12.2012 № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации», если иное не предусмотрено международным договором Российской Федерации.

В случае установления квоты на прием иностранных граждан на обучение по основным профессиональным образовательным программам или дополнительным профессиональным программам за счет средств федерального бюджета в обязательном порядке учитываются интересы соотечественников независимо от их гражданства.

Российская Федерация содействует получению соотечественниками образования на русском языке и на родных языках народов Российской Федерации, включая изучение российской истории и русского культурного наследия. С этой целью осуществляются меры по подготовке преподавателей, разработке при участии специалистов-соотечественников учебников, учебных пособий и программ с учетом особенностей организации образовательного процесса в государствах проживания соотечественников и по снабжению такими учебниками, учебными пособиями и программами соотечественников.

7. Российская Федерация в целях формирования образовательного пространства, в котором учитываются права и интересы соотечественников, проводит линию на выработку с государствами их проживания согласованной политики в области образования, заключает меж-

дународные договоры о признании и об установлении эквивалентности документов об образовании, ученых степенях и ученых званиях.

8. Российская Федерация, признавая роль религиозных организаций в консолидации соотечественников, содействует социально значимым инициативам религиозных организаций в оказании духовной помощи соотечественникам, сохранении их родных языков и культуры.

Статья 18. Поддержка соотечественников в области информации

1. Российская Федерация поддерживает соотечественников в получении и распространении информации, пользовании информацией на русском языке и на родных языках народов Российской Федерации на территориях государств проживания соотечественников, в создании средств массовой информации, поддержании и развитии информационных связей между государствами проживания соотечественников и Российской Федерацией.

Органы государственной власти Российской Федерации принимают меры по распространению информации о реализации государственной политики Российской Федерации в отношении соотечественников и о положении соотечественников в Российской Федерации и в государствах их проживания.

2. Российская Федерация создает необходимые условия для передачи соотечественникам информации из Российской Федерации посредством телевизионного вещания и радиовещания, распространения периодических и иных печатных изданий, кинопродукции, аудио- и видеоматериалов, через Интернет на русском языке и на родных языках соотечественников путем принятия мер внутригосударственного характера и заключения международных договоров Российской Федерации.

Российская Федерация предоставляет российским средствам массовой информации, осуществляющим информирование соотечественников, финансовые и материально-технические средства для выполнения этой задачи в соответствии с законодательством Российской Федерации.

3. Российская Федерация оказывает поддержку принадлежащим соотечественникам средствам массовой информации в соответствии с международными договорами Российской Федерации, законодательством Российской Федерации и законодательством государства, на территории которого функционируют эти средства массовой информации.

Статья 19. Полномочия Российской Федерации в области отношений с соотечественниками

Полномочиями Российской Федерации в области отношений с соотечественниками являются:

установление основ государственной политики Российской Федерации и деятельности по ее реализации;

принятие федеральных законов, внесение изменений в федеральные законы и контроль за их соблюдением;

принятие федеральных целевых и федеральных программ;

заключение международных договоров Российской Федерации, направленных на защиту интересов соотечественников, и контроль за исполнением взятых по ним обязательств;

другие полномочия, определенные федеральными законами.

Статья 19.1. Полномочия органов государственной власти субъектов Российской Федерации в области отношений с соотечественниками

Полномочиями органов государственной власти субъектов Российской Федерации в области отношений с соотечественниками являются: разработка и принятие законов и иных нормативных правовых актов субъектов Российской Федерации в соответствии с федеральными законами;

разработка, принятие и реализация программ субъектов Российской Федерации;

создание при органах государственной власти субъектов Российской Федерации для координации работы по поддержке соотечественников советов (комиссий) соотечественников в целях реализации государственной политики в отношении соотечественников во взаимодействии с неправительственными организациями и общественными объединениями соотечественников;

поощрение связей хозяйствующих субъектов регионов с координационными советами соотечественников, установления контактов с хозяйствующими субъектами соотечественников, иностранными предприятиями, на которых работают преимущественно соотечественники, проживающие в соответствующих государствах;

другие полномочия, определенные федеральными законами.

Статья 19.2. Участие органов местного самоуправления в реализации государственной политики в отношении соотечественников

Органы местного самоуправления вправе участвовать в реализации государственной политики в отношении соотечественников в части вопросов, не отнесенных к вопросам местного значения.

Статья 20. Утратила силу с 1 января 2005 г.

Статья 21. Государственные управление и контроль в области отношений с соотечественниками

Государственные управление и контроль в области отношений с соотечественниками осуществляются:

на федеральном уровне — правительством Российской Федерации и специально уполномоченным на то федеральным органом исполнительной власти;

в субъектах Российской Федерации — органами исполнительной власти субъектов Российской Федерации.

Статья 22. Обязанности государства в области отношений с соотечественниками

Органы государственной власти Российской Федерации обязаны: разрабатывать и осуществлять меры по реализации государст-

венной политики Российской Федерации в соответствии с настоящим федеральным законом;

содействовать соотечественникам в реализации основных прав и свобод человека и гражданина, закрепленных в законодательстве государств их проживания или пребывания, международных договорах Российской Федерации, законодательстве Российской Федерации, а также принимать меры по их защите и восстановлению;

руководствоваться настоящим федеральным законом при решении вопросов, касающихся соотечественников.

Статья 23. Финансирование деятельности в области отношений с соотечественниками

1. Финансирование деятельности в области отношений с соотечественниками осуществляется за счет средств федерального бюджета и бюджетов субъектов Российской Федерации в соответствии с полномочиями, установленными федеральными законами.

2. Утратил силу с 1 января 2005 г.

3. В Российской Федерации могут создаваться общественные фонды и другие общественные объединения, образуемые в целях поддержки соотечественников и их общественных объединений. Органы государственной власти Российской Федерации и органы государственной власти субъектов Российской Федерации поощряют благотворительную деятельность физических и юридических лиц в области отношений с соотечественниками в соответствии с законодательством Российской Федерации.

Статья 24. Утратила силу с 1 января 2005 г.

Статья 25. Государственный мониторинг в области отношений с соотечественниками

В Российской Федерации ведется государственный мониторинг в области отношений с соотечественниками, включающий в себя сбор, анализ и оценку информации о положении соотечественников, создание банка данных, прогнозирование ситуации и проведение научно-исследовательских работ.

Результаты государственного мониторинга доводятся до сведения органов государственной власти Российской Федерации, органов государственной власти субъектов Российской Федерации, других участников (сторон) отношений Российской Федерации с соотечественниками, организаций соотечественников, общественных объединений, средств массовой информации Российской Федерации и иностранных государств.

Порядок ведения государственного мониторинга в области отношений с соотечественниками устанавливается уполномоченным федеральным органом исполнительной власти.

Статья 26. Представительство интересов соотечественников в органах государственной власти Российской Федерации и органах государственной власти субъектов Российской Федерации

1. Высшим представительным органом, обеспечивающим взаимодействие соотечественников с органами государственной власти Российской Федерации и органами государственной власти субъектов Российской Федерации, является Всемирный конгресс соотечественников, который проводится не реже одного раза в три года. В период между Всемирными конгрессами соотечественников могут проводиться Всемирные конференции соотечественников.

2. Делегаты Всемирного конгресса соотечественников и Всемирных конференций соотечественников избираются общественными объединениями соотечественников на конференциях соотечественников в государствах их проживания.

3. В период между Всемирными конгрессами соотечественников и Всемирными конференциями соотечественников представительство интересов соотечественников в органах государственной власти Российской Федерации и органах государственной власти субъектов Российской Федерации, координацию деятельности координационных советов соотечественников в государствах их проживания обеспечивает Всемирный координационный совет российских соотечественников, который является органом Всемирного конгресса соотечественников.

4. Для координации деятельности общественных объединений соотечественников из числа их руководителей избираются координационные советы.

5. При органах государственной власти Российской Федерации и органах государственной власти субъектов Российской Федерации могут создаваться представительные общественно-консультативные органы — советы (комиссии) соотечественников. Порядок формирования, задачи и функции советов (комиссий) соотечественников устанавливаются органами государственной власти Российской Федерации и органами государственной власти субъектов Российской Федерации по согласованию с уполномоченным федеральным органом исполнительной власти с учетом законодательства Российской Федерации и законодательства субъектов Российской Федерации соответственно.

Статья 27. Вступление в силу настоящего Федерального закона
Настоящий Федеральный закон вступает в силу со дня его официального опубликования.

Президент Российской Федерации
БОРИС ЕЛЬЦИН
Москва, Кремль
24 мая 1999 г. № 99-ФЗ

Источник: <http://base.garant.ru/12115694/>.

УКАЗ ПРЕЗИДЕНТА РФ ОТ 22.06.2006 № 637 «О МЕРАХ ПО ОКАЗАНИЮ
СОДЕЙСТВИЯ ДОБРОВОЛЬНОМУ ПЕРЕСЕЛЕНИЮ В РОССИЙСКУЮ
ФЕДЕРАЦИЮ СООТЕЧЕСТВЕННИКОВ, ПРОЖИВАЮЩИХ ЗА РУБЕЖОМ»

С изменениями и дополнениями от 10 марта, 30 июня 2009 г.,
12 января 2010 г., 14 сентября 2012 г., 11 июля 2013 г., 4 апреля, 1,
25 июля 2014 г.

В целях создания дополнительных условий для обеспечения добровольного переселения в Российскую Федерацию соотечественников, проживающих за рубежом, постановляю:

1. Утвердить прилагаемые:

а) Государственную программу по оказанию содействия добровольному переселению в Российскую Федерацию соотечественников, проживающих за рубежом;

б) план мероприятий по реализации Государственной программы по оказанию содействия добровольному переселению в Российскую Федерацию соотечественников, проживающих за рубежом.

2. Образовать Межведомственную комиссию по реализации Государственной программы по оказанию содействия добровольному переселению в Российскую Федерацию соотечественников, проживающих за рубежом.

3. Утратил силу.

4. Председателю Межведомственной комиссии по реализации Государственной программы по оказанию содействия добровольному переселению в Российскую Федерацию соотечественников, проживающих за рубежом, в месячный срок представить в установленном порядке проект положения о Межведомственной комиссии и предложения по ее составу, предусмотрев включение в него представителей федеральных органов государственной власти, Администрации Президента Российской Федерации и Аппарата Правительства Российской Федерации.

5. Определить координатором Государственной программы по оказанию содействия добровольному переселению в Российскую Федерацию соотечественников, проживающих за рубежом, Федеральную миграционную службу, наделив ее полномочиями по координации деятельности федеральных органов исполнительной власти и органов исполнительной власти субъектов Российской Федерации, а также по нормативно-правовому регулированию в установленной сфере.

6. Правительству Российской Федерации:

а) в месячный срок:

- утвердить типовую программу субъекта Российской Федерации по оказанию содействия добровольному переселению в Российскую Федерацию соотечественников, проживающих за рубежом;
- представить предложения по внесению изменений в акты президента Российской Федерации в соответствии с настоящим указом;
- привести свои акты в соответствие с настоящим указом;

б) при составлении проектов федерального бюджета на 2007 г. и последующие годы предусматривать в установленном порядке средства на реализацию Государственной программы по оказанию содействия добровольному переселению в Российскую Федерацию соотечественников, проживающих за рубежом.

7. Высшим должностным лицам (руководителям высших исполнительных органов государственной власти) субъектов Российской Федерации до 1 января 2007 г. представить в Правительство Российской Федерации на согласование проекты программ соответствующих субъектов Российской Федерации по оказанию содействия добровольному переселению в Российскую Федерацию соотечественников, проживающих за рубежом, за исключением высших должностных лиц (руководителей высших исполнительных органов государственной власти) Красноярского, Приморского и Хабаровского краев, Амурской, Иркутской, Калининградской, Калужской, Липецкой, Новосибирской, Тамбовской, Тверской и Тюменской областей, которым проекты указанных программ представить до 1 сентября 2006 г.

8. Федеральным органам исполнительной власти:

а) обеспечить в пределах своей компетенции реализацию Государственной программы, утвержденной пунктом 1 настоящего указа;

б) осуществлять взаимодействие с органами исполнительной власти субъектов Российской Федерации при выполнении плана, утвержденного пунктом 1 настоящего указа.

9. Настоящий указ вступает в силу со дня его официального опубликования.

Президент Российской Федерации
Владимир Путин
Москва, Кремль
22 июня 2006 г.
№ 637

ГОСУДАРСТВЕННАЯ ПРОГРАММА ПО ОКАЗАНИЮ СОДЕЙСТВИЯ
ДОБРОВОЛЬНОМУ ПЕРЕСЕЛЕНИЮ В РОССИЙСКУЮ ФЕДЕРАЦИЮ
СОТЕЧЕСТВЕННИКОВ, ПРОЖИВАЮЩИХ ЗА РУБЕЖОМ

(утв. указом президента РФ от 22.06.2006 № 637)

С изменениями и дополнениями от 30 июня 2009 г., 12 января 2010 г., 14 сентября 2012 г., 4 апреля, 1, 25 июля 2014 г.

I. Общие положения

1. Государственная программа по оказанию содействия добровольному переселению в Российскую Федерацию соотечественников, проживающих за рубежом (далее — Государственная программа), направлена на объединение потенциала соотечественников, проживающих за рубежом, с потребностями развития российских регионов.

2. Государственной программой дополняется система мер, направленных на стабилизацию численности населения Российской Федерации, в первую очередь на территориях, стратегически важных для России.

3. Содействии добровольному переселению в Российскую Федерацию соотечественников, проживающих за рубежом (далее — соотечественники), является одним из направлений решения демографической проблемы. Воспитанные в традициях российской культуры, владеющие русским языком и не желающие терять связь с Россией соотечественники в наибольшей мере способны к адаптации и скорейшему включению в систему позитивных социальных связей принимающего сообщества.

4. В Государственной программе обеспечивается комплексный подход к решению вопросов оказания содействия добровольному переселению соотечественников в Российскую Федерацию и межотраслевой координации, получения возможности осознанного выбора соотечественниками мест своего будущего проживания, работы, обучения с учетом социально-экономического положения субъектов Российской Федерации, объемов государственных гарантий и социальной поддержки, которые предоставляются переселенцу в зависимости от выбранной территории вселения.

5. Основными принципами оказания содействия добровольному переселению соотечественников в Российскую Федерацию являются:

а) добровольность участия соотечественников в Государственной программе;

б) финансовая обеспеченность мероприятий, предусмотренных Государственной программой, сочетание безвозвратного и возвратного принципов социально-экономической поддержки участников Государственной программы (переселенцев);

в) обеспечение баланса интересов переселенцев, принимающего сообщества, Российской Федерации в целом и ее субъектов, органов местного самоуправления, а также предпринимателей;

г) приоритет мер социально-экономического стимулирования, определяющих рамочные условия и характер переселения, а также направленность этого процесса;

д) адресность государственных гарантий и социальной поддержки, обусловленность их предоставления соблюдением участниками Государственной программы условий участия в ней и социально-экономическими характеристиками субъектов Российской Федерации, разрабатывающих региональные программы оказания содействия добровольному переселению в Российскую Федерацию соотечественников;

е) взаимосвязь содержания мероприятий, предусмотренных Государственной программой, с задачами государственного, социально-экономического, культурного и национального развития Российской Федерации в целом и ее субъектов;

ж) доступность информации об условиях участия в Государственной программе, правах и обязательствах участников Государственной программы, объемах государственных гарантий и социальной поддержки, а также о социально-экономических характеристиках территорий, предлагаемых для переселения.

II. Основные понятия

6. В Государственной программе используются следующие основные понятия:

- «Соотечественник» — лицо, определенное Федеральным законом от 24.05.1999 № 99-ФЗ «О государственной политике Российской Федерации в отношении соотечественников за рубежом».

- «Участник Государственной программы» — соотечественник, достигший возраста 18 лет, обладающий дееспособностью и соответствующий требованиям, установленным Государственной программой. Подтверждением участия соотечественника в Государственной программе является свидетельство участника Государственной программы установленного правительством Российской Федерации образца.

- «Член семьи участника Государственной программы» — лицо, переселяющееся совместно с участником Государственной программы на постоянное место жительства в Российскую Федерацию. К членам семьи участника Государственной программы относятся:

- 1 Супруга (супруг).

- 2 Дети, в том числе усыновленные или находящиеся под опекой (попечительством).

- 3 Дети супруги (супруга) участника Государственной программы.

- 4 Родители участника Государственной программы и его супруги (супруга), родные сестры и братья участника Государственной программы и его супруги (супруга).

- 5 Дети родных сестер и братьев участника Государственной программы и его супруги (супруга), в том числе усыновленные или находящиеся под опекой (попечительством), бабушки, дедушки, внуки. Совершеннолетний член семьи участника Государственной программы, за исключением его супруги (супруга), имеет право самостоятельно участвовать в Государственной программе.

- «Иностранец» — термин, включающий в себя понятие «лицо без гражданства», за исключением случаев, когда нормативными правовыми актами для лиц без гражданства устанавливаются специальные правила, отличающиеся от правил, установленных для иностранных граждан.

- «Региональная программа переселения» — утверждаемая высшим исполнительным органом государственной власти субъекта Российской Федерации по согласованию с правительством Российской Федерации государственная программа субъекта Российской Федерации либо подпрограмма государственной программы субъекта Российской Федерации, направленная на оказание содействия приему и обустройству участников Государственной программы и членов их семей и осуществляемая при государственной поддержке, предоставляемой в рамках Государственной программы.

- «Проект переселения» — подпрограмма региональной программы переселения. В проекте переселения указываются территории вселения, а также дополнительные гарантии и меры, направленные на обустройство и обеспечение жизнедеятельности участников

Государственной программы и членов их семей, финансируемые за счет средств бюджета субъекта Российской Федерации, помимо предусмотренных в разделе IV Государственной программы.

- «Территория вселения» — территория субъекта Российской Федерации или ее часть, куда целенаправленно привлекаются участники Государственной программы в рамках реализации проектов переселения.

- «Территория приоритетного заселения» — стратегически важная для Российской Федерации территория вселения. Порядок присвоения территориям Российской Федерации статуса «территория приоритетного заселения», а также их перечень определяются правительством Российской Федерации.

- «Подъемные» — пособие на обустройство участников Государственной программы — денежные выплаты, предоставляемые участнику Государственной программы и членам его семьи после переезда для обустройства. Порядок выплаты подъемных определяется правительством Российской Федерации.

III. Цели и задачи Государственной программы

7. Целями Государственной программы являются:

- а) стимулирование и организация процесса добровольного переселения соотечественников на постоянное место жительства в Российскую Федерацию;

- б) содействие социально-экономическому развитию регионов;

- в) решение демографических проблем, в первую очередь на территориях приоритетного заселения.

8. Для достижения поставленных целей необходимо решение следующих задач:

- а) создание политических, социально-экономических, организационных условий, включая обеспечение необходимого информационного сопровождения, способствующих переезду соотечественников в Российскую Федерацию на постоянное место жительства и скорейшему их включению в устойчивые позитивные социальные связи принимающего сообщества;

- б) нормативно-правовое регулирование процесса добровольного переселения соотечественников в Российскую Федерацию в рамках Государственной программы в соответствии с Конституцией Российской Федерации и федеральными законами;

- в) формирование механизмов организации добровольного переселения в Российскую Федерацию;

- г) осуществление мониторинга состава возможных участников Государственной программы, хода их переселения и обустройства на территории Российской Федерации, социального и медицинского обеспечения;

- д) разработка региональных программ переселения и проектов переселения;

- е) создание условий институтам гражданского общества для содействия в реализации Государственной программы;

ж) обеспечение действенного государственного и общественного контроля за процессом переселения, соблюдением прав переселенцев, выполнением ими взятых на себя обязательств и выполнением обязательств Российской Федерации.

IV. Реализация и финансирование Государственной программы

9. Государственная программа осуществляется в соответствии с планом мероприятий по реализации Государственной программы по оказанию содействия добровольному переселению в Российскую Федерацию соотечественников, проживающих за рубежом, утвержденным правительством Российской Федерации на 3-летний период и предусматривающим:

а) правовое обеспечение Государственной программы;
б) организационно-управленческие мероприятия по реализации Государственной программы;
в) аналитическое и методическое обеспечение реализации Государственной программы;
г) информационное обеспечение реализации Государственной программы;

д) анализ и оценку результатов реализации Государственной программы в соответствии с устанавливаемыми правительством Российской Федерации критериями оценки эффективности реализации Государственной программы;

е) объем средств федерального бюджета, необходимых для обеспечения мероприятий по реализации Государственной программы;

ж) целевые показатели реализации Государственной программы.

10. Финансовое обеспечение мероприятий по реализации Государственной программы осуществляется за счет средств бюджетов бюджетной системы Российской Федерации, а также финансового участия юридических и физических лиц.

11. К финансовому обеспечению мероприятий в рамках региональных программ переселения в форме государственно-частного партнерства могут привлекаться юридические и физические лица.

12. Формирование бюджетных обязательств в целях реализации Государственной программы осуществляется на основе разграничения полномочий между Российской Федерацией и субъектами Российской Федерации, предусмотренного законодательством Российской Федерации.

V. Участие соотечественников в Государственной программе

13. Решение об участии в Государственной программе принимается соотечественником добровольно на основе осознанного выбора им места проживания, работы и/или учебы и реализации своих потенциальных трудовых, образовательных, творческих и иных возможностей на территории Российской Федерации.

14. Участник Государственной программы и члены его семьи при

переселении на постоянное место жительства в Российскую Федерацию имеют право:

- а) осуществлять трудовую деятельность в качестве наемного работника;
- б) получать профессиональное образование, дополнительное профессиональное образование;
- в) заниматься инвестиционной и предпринимательской деятельностью, в том числе без образования юридического лица и без создания новых рабочих мест;
- г) заниматься сельскохозяйственной деятельностью и агропромышленным производством;
- д) вести личное подсобное хозяйство;
- е) заниматься иной не запрещенной законодательством Российской Федерации деятельностью.

15. Решение соотечественника об участии в Государственной программе оформляется путем подачи им личного заявления в уполномоченный орган в стране своего постоянного проживания. Соотечественник и члены его семьи, совместно переселяющиеся на постоянное место жительства в Российскую Федерацию, в установленном порядке представляют необходимые сведения. Форма заявления об участии в Государственной программе, перечень сведений, которые должны содержаться в нем, и перечень документов, прилагаемых к заявлению, утверждаются правительством Российской Федерации.

16. Соотечественник, являющийся иностранным гражданином, постоянно или временно проживающий на законном основании на территории Российской Федерации либо получивший временное убежище в Российской Федерации, вправе подать заявление об участии в Государственной программе и получить на территории Российской Федерации свидетельство участника Государственной программы.

17. Решения о выдаче, отказе в выдаче или аннулировании свидетельства участника Государственной программы принимаются территориальными органами Федеральной миграционной службы по субъектам Российской Федерации, в которых реализуется соответствующая региональная программа переселения, с учетом решения уполномоченного органа исполнительной власти субъекта Российской Федерации, ответственного за реализацию соответствующей региональной программы переселения.

18. Участнику Государственной программы выдается свидетельство установленного правительства Российской Федерации образца сроком на три года. По истечении срока действия свидетельства соотечественник утрачивает статус участника Государственной программы, а члены его семьи, указанные в свидетельстве, — статус членов семьи участника Государственной программы.

19. Участник Государственной программы и члены его семьи имеют право:

- а) на освобождение от уплаты таможенных платежей в соответствии с таможенным законодательством Таможенного союза;
- б) на получение разрешения на временное проживание вне квот,

вида на жительство, а также на приобретение гражданства Российской Федерации в упрощенном порядке в соответствии с законодательством Российской Федерации о гражданстве Российской Федерации;

в) на получение дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования, а также среднего профессионального, высшего образования и дополнительного профессионального образования;

г) на получение медицинской помощи в рамках программ государственных гарантий бесплатного оказания гражданам медицинской помощи в соответствии с законодательством Российской Федерации;

д) на предоставление мест в учреждениях социального обслуживания населения и оказание иных услуг в соответствии с законодательством Российской Федерации о социальном обслуживании граждан;

е) на получение услуг в области содействия занятости населения в части содействия в поиске подходящей работы, организации профессиональной ориентации граждан в целях выбора сферы деятельности (профессии), трудоустройства, организации проведения оплачиваемых общественных работ, ярмарок вакансий и учебных рабочих мест, информирования о положении на рынке труда в субъекте Российской Федерации в соответствии с законодательством Российской Федерации.

20. Участник Государственной программы и члены его семьи имеют право на получение государственных гарантий и социальной поддержки в зависимости от выбранной территории вселения, в том числе:

а) на компенсацию за счет средств федерального бюджета расходов на переезд к будущему месту проживания, включая оплату проезда и провоз личных вещей в соответствии с разделом VII Государственной программы;

б) на компенсацию за счет средств федерального бюджета расходов на уплату государственной пошлины за оформление документов, определяющих правовой статус переселенцев на территории Российской Федерации, а также на уплату консульского сбора и сбора в счет возмещения фактических расходов, связанных с оформлением визы и приемом заявления о выдаче разрешения на временное проживание;

в) на получение за счет средств федерального бюджета подъемных;

г) на получение за счет средств федерального бюджета ежемесячного пособия при отсутствии дохода от трудовой, предпринимательской и иной не запрещенной законодательством Российской Федерации деятельности в период до приобретения гражданства Российской Федерации (но не более чем в течение шести месяцев); размер пособия определяется с учетом прожиточного минимума, установленного в соответствующем субъекте Российской Федерации.

21. Участнику Государственной программы и членам его семьи, переселяющимся на постоянное место жительства в Российскую Федерацию на территории приоритетного заселения, государственные гарантии и социальная поддержка, указанные в настоящем разделе, предоставляются в полном объеме.

22. Участнику Государственной программы и членам его семьи, переселяющимся на постоянное место жительства в Российскую Федерацию на территории, не относящиеся к территориям приоритетного заселения, предоставляются указанные в настоящем разделе государственные гарантии и социальная поддержка, за исключением ежемесячного пособия, выплачиваемого при отсутствии дохода от трудовой, предпринимательской и иной не запрещенной законодательством Российской Федерации деятельности.

23. Размер государственных гарантий и порядок их предоставления утверждаются правительством Российской Федерации.

24. Субъект Российской Федерации вправе участвовать в субсидировании жилищных расходов участников Государственной программы и предусматривать в региональных программах переселения иные гарантии и меры, направленные на обустройство и обеспечение жизнедеятельности, в том числе социальной поддержки, медицинского обеспечения, решения вопросов занятости участников Государственной программы и членов их семей.

25. Свидетельство участника Государственной программы не выдается, ранее выданное свидетельство участника Государственной программы аннулируется и статус члена семьи участника Государственной программы, вписанного в заявление об участии в Государственной программе, утрачивается в случае, если соотечественник (член его семьи):

а) выступает за насильственное изменение основ конституционного строя Российской Федерации, иными действиями создает угрозу безопасности Российской Федерации или граждан Российской Федерации;

б) финансирует, планирует террористические (экстремистские) акты, оказывает содействие в совершении таких актов или совершает их, а равно иными действиями поддерживает террористическую (экстремистскую) деятельность;

в) в течение пяти лет, предшествовавших дню подачи заявления об участии в Государственной программе, подвергался административному выдворению за пределы Российской Федерации либо депортации;

г) представляет поддельные или подложные документы либо сообщает о себе заведомо ложные сведения;

д) осужден вступившим в законную силу приговором суда Российской Федерации за совершение тяжкого или особо тяжкого преступления либо преступления, рецидив которого признан опасным;

е) имеет непогашенную или неснятую судимость за совершение тяжкого или особо тяжкого преступления на территории Российской Федерации либо за ее пределами, признаваемого таковым в соответствии с федеральным законом;

ж) неоднократно (два и более раза) в течение одного года привлекался к административной ответственности за нарушение законодательства Российской Федерации в части обеспечения режима пребывания (проживания) иностранных граждан в Российской Федерации либо совершил административное правонарушение, связанное с незаконным оборотом наркотических средств, психотропных веществ и их прекурсоров,

растений, содержащих наркотические средства или психотропные вещества либо их прекурсоры, а также их частей, содержащих наркотические средства или психотропные вещества либо их прекурсоры;

з) выехал из Российской Федерации в иностранное государство для постоянного проживания;

и) находится за пределами Российской Федерации более шести месяцев после постановки на учет в территориальном органе Федеральной миграционной службы по субъекту Российской Федерации, в котором реализуется региональная программа переселения, по месту пребывания в субъекте Российской Федерации, выбранном для переселения участником Государственной программы.

26. Помимо указанных в пункте 25 Государственной программы случаев, свидетельство участника Государственной программы не выдается, ранее выданное свидетельство участника Государственной программы аннулируется и статус члена семьи участника Государственной программы, вписанного в заявление об участии в Государственной программе, утрачивается в случае принятия в установленном порядке решения:

а) о нежелательности пребывания (проживания) иностранного гражданина в Российской Федерации;

б) об административном выдворении иностранного гражданина из Российской Федерации;

в) о неразрешении въезда иностранного гражданина в Российскую Федерацию.

27. Соотечественнику, не соответствующему требованиям региональной программы переселения субъекта Российской Федерации, избранного соотечественником для переселения, свидетельство участника Государственной программы не выдается и ранее выданное свидетельство участника Государственной программы аннулируется.

Информация об изменениях: указом президента РФ от 04.04.2014 № 201 в пункт 28 внесены изменения (см. текст пункта в предыдущей редакции):

28. В случае аннулирования свидетельства участника Государственной программы соотечественник утрачивает статус участника Государственной программы, а члены его семьи — статус членов семьи участника Государственной программы.

29. Аннулирование свидетельства участника Государственной программы, добровольный отказ от статуса участника Государственной программы или от статуса члена семьи участника Государственной программы, а также выезд участника Государственной программы и/или членов его семьи на постоянное место жительства из субъекта Российской Федерации, определенного свидетельством участника Государственной программы, ранее чем через два года со дня въезда на территорию Российской Федерации влечет за собой взыскание понесенных государством затрат, связанных с выплатой подъемных, компенсацией расходов, предусмотренных подпунктом а пункта 20 Государственной программы, а также расходов, связанных с оформлением документов, определяющих правовой статус на территории Российской Федерации, в порядке, определяемом правительством Российской Федерации.

30. Соотечественник вправе добровольно отказаться от статуса участника Государственной программы или от статуса члена семьи участника Государственной программы.

VI. Организация работы с соотечественниками за рубежом

31. В целях создания благоприятных условий для осознанной реализации соотечественниками права на добровольное переселение в Российскую Федерацию в рамках и на условиях Государственной программы им должна быть предоставлена полная информация:

а) о содержании Государственной программы, условиях переселения, необходимых административных процедурах, правах и обязательствах участников Государственной программы;

б) о мерах социальной поддержки, в том числе установленных для отдельных категорий граждан, медицинском обеспечении, жилищном обустройстве, размерах предоставляемых гарантий и компенсаций;

в) о возможности ведения предпринимательской деятельности и о мерах ее государственной поддержки в Российской Федерации, о программах поддержки и развития малого бизнеса и предпринимательства, реализуемых в субъектах Российской Федерации;

г) о территориях вселения, где для потенциальных участников Государственной программы в соответствии с их специальностью и квалификацией имеются наиболее благоприятные возможности приложения их труда;

д) о возможностях трудоустройства участников Государственной программы и членов их семей на территории вселения;

е) о возможностях получения (продолжения) общего образования, среднего профессионального образования и высшего образования, а также профессионального обучения и дополнительного образования.

32. Для реализации пункта 31 Государственной программы ее координатором совместно с заинтересованными федеральными органами исполнительной власти и органами исполнительной власти субъектов Российской Федерации формируется официальный информационный пакет о Государственной программе, комплекты информационных материалов о проектах переселения. Координатор Государственной программы размещает данную информацию в полном объеме в информационно-телекоммуникационной сети Интернет на соответствующих информационных ресурсах, а также обеспечивает издание и распространение буклетов и брошюр.

33. Органы исполнительной власти субъектов Российской Федерации и органы местного самоуправления в рамках своих полномочий осуществляют оценку:

а) уровня обеспеченности трудовыми ресурсами отдельных территорий;

б) возможности трудоустройства участников Государственной программы и членов их семей в субъектах Российской Федерации, включая занятия предпринимательской, сельскохозяйственной деятельностью или агропромышленным производством;

в) возможности получения профессионального образования, дополнительного профессионального образования;

г) возможности оказания социальной поддержки, временного и постоянного жилищного обустройства участников Государственной программы и членов их семей.

34. Указанная в пункте 33 Государственной программы информация размещается на информационном ресурсе, поддержку и развитие которого осуществляет Министерство регионального развития Российской Федерации.

35. Распространение за рубежом официального информационного пакета, доведение до сведения заинтересованных потенциальных участников Государственной программы информации о региональных программах переселения и данных из информационного ресурса возлагаются на представительства или представителей Федеральной миграционной службы за рубежом, временные группы, создаваемые из числа специалистов Федеральной миграционной службы, Министерства иностранных дел Российской Федерации и других заинтересованных федеральных органов исполнительной власти, командированных в дипломатические представительства и консульские учреждения Российской Федерации, и Федеральное агентство по делам Содружества Независимых Государств, соотечественников, проживающих за рубежом, и по международному гуманитарному сотрудничеству. В случае их отсутствия в иностранных государствах осуществление указанных функций возлагается на дипломатические представительства и консульские учреждения Российской Федерации.

36. Сведения о Государственной программе обнародуются в российских и зарубежных печатных и электронных средствах массовой информации, направляются для распространения в российские центры науки и культуры в иностранных государствах, а также предоставляются в распоряжение заинтересованных российских неправительственных организаций и общественных объединений соотечественников за рубежом.

37. Функции по учету желающих добровольно выехать в Российскую Федерацию для постоянного проживания, углубленному разъяснению содержания Государственной программы и предоставляемых в ее рамках возможностей, содействию соотечественникам в выборе оптимального варианта переселения, подготовке их регистрации в качестве участников Государственной программы и проведению иных мероприятий, обеспечивающих их переселение в Российскую Федерацию, осуществляются представительствами или представителями Федеральной миграционной службы за рубежом, дипломатическими представительствами и консульскими учреждениями Российской Федерации, временными группами, названными в пункте 35 Государственной программы.

38. В отношении соотечественников, являющихся иностранными гражданами, постоянно или временно проживающими на законном основании на территории Российской Федерации либо получившими временное убежище в Российской Федерации, функции по учету, углубленному разъяснению содержания Государственной программы

и предоставляемых в ее рамках возможностей, приему заявлений об участии в Государственной программе, оформлению свидетельства участника Государственной программы и проведению иных мероприятий осуществляются территориальными органами Федеральной миграционной службы по субъектам Российской Федерации, в которых реализуется соответствующая региональная программа переселения, в случае обращения указанных соотечественников в такие территориальные органы Федеральной миграционной службы.

39. Участники Государственной программы и членам его семьи оформляются необходимые документы для переезда в Российскую Федерацию, в том числе свидетельство участника Государственной программы установленного образца.

VII. Организация переезда участников Государственной программы в Российскую Федерацию

40. В целях содействия добровольному переселению соотечественников при переезде участника Государственной программы и членов его семьи в Российскую Федерацию на постоянное место жительства Российская Федерация компенсирует расходы участника Государственной программы и членов его семьи на уплату консульского сбора и сбора в счет возмещения фактических расходов, связанных с оформлением визы и приемом заявления о выдаче разрешения на временное проживание, переезд и провоз личного имущества от места постоянного проживания на территории иностранного государства до места постановки на учет по месту пребывания (для иностранных граждан), регистрации по месту пребывания (для граждан Российской Федерации) либо регистрации по месту жительства переселенцев на территории вселения.

41. В случае если участник Государственной программы получил свидетельство участника Государственной программы на территории Российской Федерации, компенсации подлежат его расходы на провоз личного имущества и при необходимости проезд от места постоянного проживания на территории иностранного государства до территории вселения в субъекте Российской Федерации.

42. Членам семьи участника Государственной программы, получившего свидетельство участника Государственной программы на территории Российской Федерации, компенсируются расходы на уплату консульского сбора и сбора в счет возмещения фактических расходов, связанных с оформлением визы и приемом заявления о выдаче разрешения на временное проживание, переезд и провоз личного имущества, включая транспортные средства, от места их постоянного проживания на территории иностранного государства до места постановки на учет по месту пребывания (для иностранных граждан), регистрации по месту пребывания (для граждан Российской Федерации) либо регистрации по месту жительства переселенцев на территории вселения.

43. Компенсация расходов осуществляется при условии использования участниками Государственной программы регулярных маршрутов грузовых и пассажирских перевозок.

44. Участник Государственной программы и члены его семьи, переселяющиеся на постоянное место жительства в Российскую Федерацию, при ввозе товаров для личного пользования, включая транспортные средства, освобождаются от уплаты таможенных платежей в соответствии с таможенным законодательством Таможенного союза.

45. Порядок и условия компенсации расходов на переезд и провоз личного имущества определяются правительством Российской Федерации.

46. Документом, подтверждающим право переселенца на ввоз личного имущества через государственную границу Российской Федерации на указанных условиях, является свидетельство участника Государственной программы. Его копия прилагается к товарно-транспортной документации на груз и предъявляется перевозчиком при ввозе груза на территорию Российской Федерации.

VIII. Организация работы на территории Российской Федерации

47. Субъектами Российской Федерации разрабатываются региональные программы переселения, в рамках которых организуется работа с участниками Государственной программы и членами их семей.

48. Участники Государственной программы осуществляют добровольный выбор территории вселения с учетом предоставляемых в рамках Государственной программы и региональных программ переселения гарантий, социальной поддержки, а также условий проживания.

49. Региональные программы переселения согласовываются правительством Российской Федерации при условии, что их реализация не приведет к нарушению трудовых и иных законных прав граждан, проживающих в соответствующем субъекте Российской Федерации.

50. Порядок согласования региональных программ переселения определяется правительством Российской Федерации.

51. Методическое обеспечение разработки региональных программ переселения осуществляется Министерством регионального развития Российской Федерации.

52. В региональной программе переселения отражаются:

а) уполномоченный орган исполнительной власти субъекта Российской Федерации, ответственный за реализацию программы;

б) методы и формы контроля за реализацией программы;

в) порядок взаимодействия уполномоченного органа и иных органов исполнительной власти субъекта Российской Федерации, участвующих в реализации программы, с территориальными органами федеральных органов исполнительной власти;

г) порядок приобретения (получения) земельных участков;

д) перечень нормативных правовых актов, принимаемых субъектом Российской Федерации в целях реализации программы;

е) анализ и оценка результатов, получаемых в ходе реализации программы, в соответствии с критериями оценки эффективности реализации программы, установленными Министерством регионального развития Российской Федерации с учетом социально-экономической ситуации и ресурсного обеспечения Государственной программы;

ж) программные мероприятия, финансируемые за счет средств бюджетов субъектов Российской Федерации и местных бюджетов, в том числе:

- по предоставлению информационных, консультационных, в том числе юридических, и других услуг;
- по содействию в трудоустройстве и занятости участников Государственной программы и по жилищному обустройству их семей;
- по содействию в жилищном обустройстве участников Государственной программы и членов их семей, в том числе по выделению переселенцам жилых помещений для временного размещения, по обеспечению жилыми помещениями для временного размещения или компенсации найма жилья на срок не менее шести месяцев либо по осуществлению иных мероприятий;
- по социальному обеспечению и оказанию медицинской помощи участникам Государственной программы и членам их семей;
- по информированию потенциальных участников Государственной программы.

53. В проекте региональной программы переселения субъект Российской Федерации при необходимости указывает на целесообразность формирования центров временного размещения, определяет порядок их создания (включая возможность использования существующих помещений, их переоборудование) и финансирования.

54. Для софинансирования расходов бюджетов субъектов Российской Федерации на реализацию региональных программ переселения за счет средств федерального бюджета субъектам Российской Федерации предоставляется государственная поддержка в виде субсидий из федерального бюджета в соответствии со сводной бюджетной росписью федерального бюджета в пределах утвержденных лимитов бюджетных обязательств на указанные цели. Правила предоставления субсидий утверждаются правительством Российской Федерации.

55. В случае отсутствия потребности экономики субъекта Российской Федерации в переселенцах и отсутствия у субъекта Российской Федерации возможности по их приему и обустройству, а также при наличии рисков реализации региональной программы переселения правительство Российской Федерации вправе принять решение об отсрочке разработки этим субъектом Российской Федерации проекта региональной программы переселения на основании мотивированного обращения высшего должностного лица (руководителя высшего исполнительного органа государственной власти) субъекта Российской Федерации. Такая отсрочка предоставляется на срок до двух лет. По истечении указанного срока правительство Российской Федерации вправе принять решение о продлении отсрочки разработки этим субъектом Российской Федерации проекта региональной программы переселения на основании мотивированного обращения высшего должностного лица (руководителя высшего исполнительного органа государственной власти) субъекта Российской Федерации.

56. Организация работы на территориях вселения осуществляется:

а) территориальными органами федеральных органов исполнительной власти, ответственными за реализацию государственной политики в соответствующих сферах деятельности;

б) уполномоченным органом субъекта Российской Федерации в рамках региональных программ переселения.

57. В соответствии с включенными в региональную программу переселения мероприятиями уполномоченный орган субъекта Российской Федерации организует работу по приему, размещению, обустройству участников Государственной программы и членов их семей, в том числе по жилищному обустройству, социальной поддержке, оказанию медицинской помощи, решению вопросов занятости и образования, содействию интеграции переселенцев, а также по мониторингу реализации региональной программы переселения, предупреждению и снижению рисков ее реализации.

IX. Управление реализацией Государственной программы и контроль за ходом ее выполнения

58. Организация управления реализацией Государственной программы осуществляется Межведомственной комиссией по реализации Государственной программы по оказанию содействия добровольному переселению в Российскую Федерацию соотечественников, проживающих за рубежом (далее — Межведомственная комиссия).

59. В целях обеспечения эффективной реализации Государственной программы оперативная координация действий федеральных органов исполнительной власти и органов исполнительной власти субъектов Российской Федерации, участвующих в реализации Государственной программы, осуществляется координатором Государственной программы — Федеральной миграционной службой.

60. Координатор Государственной программы несет ответственность за выполнение обязательств Российской Федерации, предусмотренных Государственной программой, осуществляет в рамках своей компетенции контроль за целевым расходованием средств федерального бюджета, направляемых на ее реализацию, вносит в Межведомственную комиссию предложения по уточнению программных мероприятий и корректировке показателей и индикаторов Государственной программы с учетом хода реализации Государственной программы.

61. Исполнителями Государственной программы по вопросам, отнесенным к их компетенции, являются федеральные органы исполнительной власти и органы исполнительной власти субъектов Российской Федерации.

62. В целях информационно-аналитического обеспечения управления реализацией Государственной программы координатор Государственной программы:

а) осуществляет поддержку и наполнение единого централизованного информационного ресурса (банка данных), в котором отражается информация о каждом участнике Государственной программы

и членах его семьи на каждой из стадий переселения (подачи заявления, получения свидетельства участника Государственной программы, пересечения государственной границы Российской Федерации, прибытия на территорию вселения, получения разрешения на временное проживание, вида на жительство, приобретения гражданства Российской Федерации), а также о выплаченных компенсациях;

б) формирует и распространяет официальный информационный пакет о Государственной программе, в том числе путем сопровождения и обновления соответствующего сайта в сети Интернет;

в) организует и проводит в субъектах Российской Федерации мониторинг реализации Государственной программы.

63. Координатор Государственной программы с участием заинтересованных федеральных органов исполнительной власти, уполномоченных органов исполнительной власти субъектов Российской Федерации и иных органов исполнительной власти субъектов Российской Федерации ежегодно подготавливает доклад о ходе реализации Государственной программы в истекшем году.

64. Высшие должностные лица (руководители высших исполнительных органов государственной власти) субъектов Российской Федерации включают сведения о реализации Государственной программы в доклад о достигнутых значениях показателей для оценки эффективности деятельности органов исполнительной власти субъектов Российской Федерации за отчетный год и их планируемых значениях на 3-летний период.

65. Контроль за реализацией Государственной программы осуществляется Межведомственной комиссией и координатором Государственной программы.

66. По приглашению председателя Межведомственной комиссии высшее должностное лицо (руководитель высшего исполнительного органа государственной власти) субъекта Российской Федерации или его заместитель докладывает на заседаниях Межведомственной комиссии о ходе реализации региональных программ переселения.

67. Целевое расходование средств федерального бюджета на реализацию Государственной программы обеспечивается путем осуществления государственного финансового контроля в рамках законодательства Российской Федерации, а также проведения независимых аудиторских проверок и осуществления общественного контроля.

68. Контроль за реализацией региональных программ переселения и проектов переселения осуществляется высшими должностными лицами (руководителями высших исполнительных органов государственной власти) субъектов Российской Федерации и уполномоченными органами исполнительной власти субъектов Российской Федерации.

Источник: <http://base.garant.ru/189653/>.

КОНЦЕПЦИЯ ПОДДЕРЖКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИЕЙ
СООТЕЧЕСТВЕННИКОВ ЗА РУБЕЖОМ НА СОВРЕМЕННОМ ЭТАПЕ

Утверждена президентом Российской Федерации
30 августа 2001 г.

I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Концепция поддержки Российской Федерацией соотечественников за рубежом на современном этапе представляет собой систему взглядов на содержание и направления одного из видов деятельности России в области внешней и внутренней политики.

Для целей настоящей Концепции соотечественниками за рубежом (далее — соотечественниками) могут считаться лица, постоянно проживающие за пределами Российской Федерации, но связанные с Россией историческими, этническими, культурными, языковыми и духовными узами, стремящиеся сохранить свою российскую самобытность и испытывающие потребность в поддержке контактов и сотрудничестве с Россией.

Признание принадлежности к соотечественникам основывается на самоидентификации заинтересованных лиц и является актом их свободного волеизъявления.

Правовую основу действий Российской Федерации по поддержке соотечественников составляют общепризнанные принципы и нормы международного права и международные договоры Российской Федерации, Конституция Российской Федерации, федеральные законы, другие нормативные правовые акты Российской Федерации, регулирующие деятельность федеральных органов государственной власти в сфере внешней и внутренней политики.

II. ЦЕЛИ И ПРИНЦИПЫ ПОДДЕРЖКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИЕЙ СООТЕЧЕСТВЕННИКОВ ЗА РУБЕЖОМ

Приоритетом государственной политики Российской Федерации в отношении соотечественников за рубежом является оказание всестороннего содействия полноценной реализации и адекватному обеспечению их прав и свобод, а также других законных интересов на основе соблюдения норм международного права, сохранение и развитие всесторонних связей Российской Федерации с соотечественниками, а также их организациями.

Российская Федерация считает эту задачу своим моральным долгом, рассматривает ее реализацию в качестве фактора укрепления справедливости, стабильности и безопасности, развития взаимовыгодного сотрудничества с зарубежными странами, обеспечения национальных интересов России. Особое значение для реализации указанной задачи, в том числе в целях формирования вдоль российских рубежей

надежного пояса сотрудничества и добрососедства, имеет всемерное обеспечение эффективного решения наиболее острых и масштабных проблем соотечественников, проживающих в ближнем зарубежье.

Российская Федерация при осуществлении мер поддержки соотечественников за рубежом исходит из того, что основную ответственность за гарантии индивидуальных и коллективных прав и за обеспечение достойных условий социального существования всех своих жителей несут государства их проживания (пребывания).

Россия твердо настаивает на обеспечении и предоставлении соотечественникам в государствах их проживания полного объема гражданских, политических, социальных, экономических, культурных и иных прав и свобод в соответствии с общепризнанными международными стандартами и строит практические отношения с этими государствами в соответствии с их готовностью должным образом учитывать интересы Российской Федерации, в том числе касающиеся обеспечения и предоставления указанных прав и свобод.

Российская политика в отношении зарубежных соотечественников направлена на их адаптацию и интеграцию в жизнь стран проживания при добровольном сохранении этнокультурной самобытности, сдерживание неконтролируемой миграции в Россию. Вместе с тем Россия, в соответствии со своими международными обязательствами и национальным законодательством, готова принять на своей территории соотечественников, переселяющихся на добровольной основе или вследствие возникновения чрезвычайных обстоятельств в странах их нынешнего проживания.

В деятельности, направленной на содействие адаптации и интеграции, основное внимание должно обращаться на поддержку самоорганизации соотечественников, что позволит им законными и мирными средствами обеспечивать свой равный статус с гражданами титульной нации, на адекватное политическое представительство и участие в принятии решений, доступ к материальным и иным ресурсам, а также на создание условий для сохранения и развития собственной культуры наряду с приобщением к культуре страны проживания (пребывания).

В тех случаях, когда государство проживания (пребывания) допускает систематическое нарушение законных прав и интересов соотечественников и их дискриминацию, Российская Федерация в рамках международного права добивается восстановления справедливости. Нарушения прав соотечественников могут являться основанием для пересмотра Российской Федерацией своей политики в отношении соответствующих государств, допускающих такого рода дискриминацию.

С учетом демографических, этнокультурных, лингвистических реалий, сложившихся в отдельных странах, Российская Федерация в рамках международного права будет добиваться признания в соответствующих странах (и/или регионах компактного проживания определенных языковых групп населения) за русским языком статуса официального языка и/или языка межнационального общения.

Выступая в защиту принципа культурного многообразия, Россия придает большое значение развитию и распространению русского

языка и культуры, как и любого другого языка и культуры российских народов. Россия будет побуждать соответствующие государства признавать ответственность за полноценную реализацию принципов недискриминации, защиты и эффективного поощрения прав человека, включая права лиц, принадлежащих к меньшинствам, и на этой основе осуществлять политику поддержки русского языка и культуры, а также содействовать сохранению и развитию тех языков и культур, носители которых проживают преимущественно в России.

III. ОСНОВНЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ПОДДЕРЖКИ СОТЕЧЕСТВЕННИКОВ ЗА РУБЕЖОМ

1. Использование международных механизмов и процедур обеспечения и защиты прав и основных свобод человека, включая права лиц, принадлежащих к меньшинствам

В двусторонних отношениях с зарубежными государствами и других формах международного сотрудничества Российская Федерация учитывает правовое и социально-экономическое положение соотечественников. Россия исходит из того, что плодотворное двустороннее и многостороннее сотрудничество, в том числе торгово-экономическое, научно-техническое и военное, возможно при соблюдении со стороны соответствующих государств всего комплекса прав и свобод проживающих там российских соотечественников, включая право на получение гражданства страны проживания, сохранение самобытности российской диаспоры, поддержку образования на русском языке и использования последнего, в т. ч. в качестве официального, в странах проживания.

Нарушения прав человека и дискриминация по этническому, языковому и иным признакам препятствуют адаптации соотечественников в государствах проживания, являются одной из основных причин их вынужденных перемещений. Мониторинг соблюдения этих прав является одним из важных направлений политики Российской Федерации в этой сфере.

Будучи приверженной соблюдению общепризнанных международных норм в области обеспечения прав и свобод человека, включая права лиц, принадлежащих к меньшинствам, Россия намерена совместно с другими государствами прилагать энергичные усилия к приведению национальных законодательств и правоприменительной практики всех государств в соответствие с международными нормами и их международными обязательствами.

Россия поддерживает принцип, согласно которому, обеспечение прав человека, включая права лиц, принадлежащих к меньшинствам, не является исключительно внутренним делом государства. В этой связи Российская Федерация готова к сотрудничеству и поиску решений проблем в сфере прав человека в рамках ООН, ОБСЕ, Совета Европы, Совета государств Балтийского моря и других универсальных и региональных организаций.

Россия открыта для сотрудничества с международными и национальными неправительственными правозащитными организациями,

осуществляющими мониторинг соблюдения прав человека, ожидая от них внесения реального вклада в улучшение положения соотечественников, в повсеместное укрепление верховенства права и в создание демократических институтов.

Необходимым условием создания благоприятного политического климата и установления мер доверия между странами является принятие государствами, не присоединившимися к основополагающим международно-правовым актам о правах и основных свободах человека, включая права лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, соответствующих обязательств, а в рамках СНГ — также скорейшее создание Комиссии по правам человека Содружества Независимых Государств.

Вопросы обеспечения прав и свобод человека и прав меньшинств будут постоянно выноситься Россией для рассмотрения на заседаниях высших уставных органов СНГ, а также в рамках двусторонних контактов с руководством государств — участников СНГ и государств Балтии.

Будут интенсифицированы переговоры с государствами — участниками СНГ и государствами Балтии по заключению двусторонних и многосторонних соглашений о формах и способах урегулирования проблем, связанных с правовым и гражданским статусом соотечественников. Акцент при этом делается на выработку эффективных и надежных гарантий достойного и полного обеспечения их гражданских, политических, социальных, культурных и иных прав, а также на создание механизмов реализации достигнутых договоренностей и конкретных мер ответственности за их невыполнение. Особое внимание будет уделяться правам соотечественников — граждан Российской Федерации и лиц без гражданства, проживающих за пределами России, решению проблем приобретения гражданства, регулированию процесса переселения и защите прав переселенцев.

Российская Федерация будет информировать отечественную и мировую общественность о положении российской диаспоры в зарубежных государствах, включая государства — участники СНГ и государства Балтии.

2. Финансовая и экономическая поддержка соотечественников в странах нового зарубежья

Исходя из того, что российская диаспора стран СНГ и Балтии испытывает серьезные трудности, в том числе и экономического характера, и не получает должной поддержки от органов государственной власти стран проживания, Российская Федерация рассматривает оказание финансовой и экономической поддержки как одну из важных составных частей государственной политики в отношении соотечественников в этих странах. Для данных целей используются средства федерального бюджета в пределах ассигнований, утвержденных в федеральном бюджете на указанные цели на соответствующий финансовый год, а также внебюджетных источников, включая участие неправительственных организаций.

Российская Федерация поощряет сотрудничество соотечественников с российскими предпринимательскими структурами всех форм собственности.

Будет поощряться взаимодействие с международными, зарубежными и российскими организациями, в том числе неправительственными, с целью оказания практической помощи и привлечения финансовых средств для решения проблем соотечественников.

3. Развитие гуманитарных, культурных, образовательных, научных и информационных связей и контактов

Российская Федерация поддерживает развитие гуманитарных, культурных, образовательных, научных и информационных контактов на основе многосторонних и двусторонних соглашений с зарубежными государствами и их последовательной реализации.

К основным направлениям деятельности в сфере культурного присутствия России в зарубежных государствах относятся:

- интенсификация культурных связей на основе имеющихся договоров и соглашений и заключения новых;
- создание сети российских центров науки и культуры;
- содействие всем видам культурного обмена между Российской Федерацией и соотечественниками;
- популяризация культуры народов России за рубежом.

Россия будет оказывать содействие соотечественникам в получении образования и повышении квалификации в учебных и научно-исследовательских учреждениях Российской Федерации.

В рамках межправительственных договоренностей и на базе договоренностей между соответствующими организациями оказывается содействие в сохранении и развитии средних, средних специальных и высших учебных заведений с преподаванием на русском языке в зарубежных странах, в налаживании их сотрудничества с российскими образовательными и научно-исследовательскими учреждениями.

Российская Федерация содействует реализации прав соотечественников на получение, использование и распространение информации на русском и других языках народов России, на сохранение и развитие информационных связей между российской диаспорой и Российской Федерацией. В этих целях Россия принимает меры по заключению межгосударственных соглашений по сотрудничеству в целях обеспечения этнокультурных, образовательных, информационных, языковых и иных потребностей соотечественников, а также по реализации соответствующих программ сотрудничества.

Российская Федерация будет поощрять развитие всесторонних контактов и связей между российскими общественными организациями и общественными организациями соотечественников, российскими гражданами и соотечественниками за рубежом.

4. Обеспечение прав на свободу передвижения, переселения в Россию на добровольной основе или в силу чрезвычайных обстоятельств

Россия подтверждает свои обязательства по приему соотечественников, оказавшихся в условиях, угрожающих их жизни, здоровью и личной безопасности.

Особое внимание должно быть уделено учету государственных интересов, созданию действенных механизмов реализации

многосторонних и двусторонних соглашений в области миграции.

Действенным инструментом поддержки соотечественников, переселяющихся в Россию на добровольной основе, являются межгосударственные соглашения по проблемам регулирования миграционных процессов и защиты прав переселенцев.

Основное внимание при этом будет уделяться регулированию процессов миграции на территорию России на основе федеральных и региональных программ приема, обустройства и расселения, учитывающих демографические особенности, социально-экономические условия и потребности различных российских регионов, а также бюджетные возможности по материальной поддержке потенциальных переселенцев при безусловном соблюдении их права на свободу передвижения.

Россия будет придерживаться Программы действий, принятой в Женеве в 1996 г. участниками проведенной под эгидой ООН Региональной конференции по рассмотрению вопросов беженцев, недобровольно перемещенных лиц, других форм недобровольных перемещений и возвращающихся лиц, в странах СНГ и соответствующих соседних государствах.

Интересы соотечественников, не подпадающих под действие закона Российской Федерации «О беженцах», должны быть учтены в разрабатываемых законах и других документах, призванных регулировать вопросы миграции в Российскую Федерацию, включая трудовую.

5. Поддержка общественных организаций (ассоциаций) и объединений соотечественников

Россия в рамках своего национального законодательства и в соответствии с нормами международного права оказывает материальную и иную поддержку общественным организациям соотечественников, деятельность которых осуществляется в соответствии с законодательством стран проживания и направлена на сохранение их этнической и культурной самобытности, обеспечение прав и свобод соотечественников, развитие и укрепление контактов с Россией.

Россия будет поощрять контакты российских государственных, общественных организаций с общественными организациями и иными структурами соотечественников, содействовать объединению их усилий для конструктивной деятельности в рамках, установленных национальным законодательством.

Особое значение придается мерам в поддержку молодежных организаций соотечественников, русскоговорящей молодежи, сохранения и развития их связей с Россией.

Загранучреждения МИД России, российские центры науки и культуры за рубежом, представительства других российских министерств и ведомств осуществляют постоянные контакты с общественными организациями соотечественников, информируют их представителей о государственной политике Российской Федерации на этом направлении.

6. Поддержка социально незащищенных слоев российской диаспоры

Российская Федерация в рамках, установленных национальным законодательством, оказывает поддержку социально незащищенным

ценным категориям соотечественников. Наиболее нуждающимся, а также оказавшимся в экстремальных ситуациях соотечественникам может предоставляться финансовая и иная материальная помощь. На лечение и отдых в Российскую Федерацию принимаются дети из социально незащищенных семей, ветераны Великой Отечественной войны и труда.

В соответствии с действующим национальным законодательством и нормами международного права Российская Федерация в случае необходимости принимает надлежащие меры по эвакуации российских граждан и других соотечественников из районов вооруженных конфликтов, их приему на территории Российской Федерации.

IV. МЕХАНИЗМЫ ПОДДЕРЖКИ СООТЕЧЕСТВЕННИКОВ ЗА РУБЕЖОМ

Государственное управление и контроль в области отношений с соотечественниками осуществляет правительство Российской Федерации и уполномоченные федеральные органы исполнительной власти.

В целях реализации настоящей Концепции правительство Российской Федерации разрабатывает и утверждает программы мер по поддержке соотечественников, с учетом конкретной ситуации в странах их проживания.

Программы определяют конкретные меры и направления работы федеральных органов государственной власти и управления, субъектов Российской Федерации, дипломатических представительств и консульских учреждений России с российской диаспорой за рубежом.

Правительство Российской Федерации предусматривает ежегодное выделение в федеральном бюджете средств на поддержку соотечественников за рубежом.

Реализация мер по поддержке соотечественников за рубежом осуществляется путем скоординированных усилий федеральных органов власти, органов исполнительной власти субъектов Российской Федерации. Координирующим органом правительства Российской Федерации, обеспечивающим эту работу, является Правительственная комиссия по делам соотечественников за рубежом. Правительственная комиссия ежегодно представляет национальный доклад «О положении соотечественников за рубежом и реализации мер по их поддержке». Содержание доклада и рекомендации доводятся до сведения президента Российской Федерации, правительства Российской Федерации, палат Федерального Собрания Российской Федерации, других органов государственной власти Российской Федерации, а также общественности и средств массовой информации Российской Федерации, иностранных государств, международных организаций.

Финансирование поддержки соотечественников в социально-экономической, культурно-образовательной, информационной и иных сферах осуществляется за счет средств федерального бюджета в пределах ассигнований, утверждаемых в федеральном бюджете на указанные цели, а также внебюджетных источников, включая участие неправительственных организаций.

Средства, предусматриваемые в федеральном бюджете на финансирование мероприятий по поддержке соотечественников за рубежом, распределяются решением Правительственной комиссии по делам соотечественников за рубежом. Порядок использования этих средств определяется правительством Российской Федерации.

Приоритетное внимание уделяется созданию и совершенствованию постоянно действующих механизмов диалога с общественными организациями соотечественников, учету их мнений в принятии решений, касающихся соотечественников.

Источник:

<http://sngcom.ru/key-issues/compatriots/conception.html>.

ФЕДЕРАЛЬНАЯ ЦЕЛЕВАЯ ПРОГРАММА «РУССКИЙ ЯЗЫК» НА 2011–2015 ГГ.

(утв. постановлением правительства РФ от 20.06.2011 № 492)
С изменениями и дополнениями от 2 апреля 2012 г., 26 августа
2013 г., 5 апреля 2014 г.

Паспорт Федеральной целевой программы «Русский язык» на 2011–2015 гг.

Наименование Программы — Федеральная целевая программа «Русский язык» на 2011–2015 гг.

Дата принятия решения о разработке Программы, дата ее утверждения (наименование и номер соответствующего нормативного акта) — распоряжение правительства Российской Федерации от 07.02.2011 № 164-р.

Государственные заказчики Программы — Министерство образования и науки Российской Федерации; Федеральное агентство по делам Содружества Независимых Государств, соотечественников, проживающих за рубежом, и по международному гуманитарному сотрудничеству.

Государственный заказчик — координатор Программы — Министерство образования и науки Российской Федерации.

Основные разработчики Программы — Министерство образования и науки Российской Федерации; Федеральное агентство по делам Содружества Независимых Государств, соотечественников, проживающих за рубежом, и по международному гуманитарному сотрудничеству.

Цели и задачи Программы — поддержка, сохранение и распространение русского языка, в том числе среди соотечественников, проживающих за рубежом.

Задачами Программы являются:

I. В Российской Федерации:

- обеспечение реализации функции русского языка как государственного языка Российской Федерации;
- создание условий для функционирования русского языка как средства межнационального общения народов Российской Федерации.

II. В зарубежных странах:

- поддержка русского языка как основы развития интеграционных процессов в государствах — участниках Содружества Независимых Государств;
- удовлетворение языковых и культурных потребностей соотечественников, проживающих за рубежом.

Важнейшие целевые индикаторы и показатели Программы:

- доля населения Российской Федерации, владеющего русским языком как родным, в общей численности населения Российской Федерации;
- доля обучающихся по программам начального общего и основного общего образования, изучающих русский язык как неродной, в общей численности обучающихся;
- количество зарубежных стран, в которых более 1 % населения владеет русским языком;
- количество государств — участников Содружества Независимых Государств, в которых более 20 % населения владеет русским языком;
- доля соотечественников, проживающих за рубежом и сохраняющих языковые и этнокультурные связи с Россией, в общей численности соотечественников, проживающих за рубежом.

Основными показателями Программы, отражающими ход ее реализации, являются:

- количество справочно-информационных ресурсов по русскому языку;
- количество учебников и/или учебных пособий по русскому языку и литературе, рекомендованных (допущенных) к использованию в учебном процессе в школах с обучением на родном (нерусском) и русском (неродном) языках в связи с утверждением федеральных государственных образовательных стандартов нового поколения;
- численность лиц, успешно прошедших повышение квалификации и переподготовку по вопросам преподавания русского языка как неродного в образовательных учреждениях;
- численность участников культурно-просветительских мероприятий, популяризирующих русский язык, литературу и культуру России, осуществляемых за рубежом;
- количество комплектов учебников и учебных пособий, научно-популярных книг и журналов по русскому языку, литературе и культуре России, поставленных в представительства Федерального агентства по делам Содружества Независимых Государств, соотечественников, проживающих за рубежом, и по международному гуманитарному сотрудничеству в государствах — участниках Содружества Независимых Государств;
- численность лиц, прошедших тестирование по русскому языку как иностранному;
- количество образовательных учреждений, получивших разрешение на проведение тестирования по русскому языку для желающих приобрести гражданство Российской Федерации;

- количество мероприятий научно-методического, образовательного и культурно-просветительского характера для соотечественников, проживающих за рубежом;
- количество представительства Федерального агентства по делам Содружества Независимых Государств, соотечественников, проживающих за рубежом, и по международному гуманитарному сотрудничеству, в которых внедрено разработанное апробированное программно-методическое обеспечение глобальной системы использования специальных дистанционных технологий в обучении русскому языку за рубежом.

Сроки и этапы реализации Программы

Программа осуществляется в 2011–2015 гг. в два этапа:

1 Первый этап (2011–2012 гг.) — формирование научно-методической базы и разработка методологических подходов и методик реализации функции русского языка как государственного языка Российской Федерации, создание условий для функционирования русского языка как средства межнационального общения народов Российской Федерации и основы развития интеграционных процессов в государствах — участниках Содружества Независимых Государств для обеспечения распространения и сохранения русского языка как средства консолидации российского общества, интеграции Российской Федерации и иностранных государств.

2 Второй этап (2013–2015 гг.) — апробация разработанных на первом этапе методологических подходов и методик, практическое внедрение и распространение результатов, полученных по итогам реализации первого этапа, тиражирование и распространение книг, учебников и методических пособий, внедрение программно-методического обеспечения системы использования специальных дистанционных технологий в обучении русскому языку за рубежом, создание координационно-методических центров глобальной системы использования специальных дистанционных технологий в обучении русскому языку за рубежом.

Объем и источники финансирования Программы

Объем финансирования мероприятий Программы (в ценах соответствующих лет) составит 2547,651 млн рублей, в том числе:

- за счет средств федерального бюджета — 2074,201 млн рублей;
- за счет средств бюджетов субъектов Российской Федерации — 267,72 млн рублей;
- за счет средств внебюджетных источников — 205,73 млн рублей.

Ожидаемые конечные результаты реализации Программы и показатели ее социально-экономической эффективности:

- рост объема информационных ресурсов по русскому языку — в 2,7 раза;
- увеличение численности лиц, прошедших переподготовку и повышение квалификации по вопросам функционирования русского языка как государственного языка Российской Федерации, — в 3,6 раза;

- увеличение численности преподавателей, прошедших переподготовку и повышение квалификации по вопросам преподавания русского языка как неродного и иностранного, — в 3,5 раза;
- увеличение числа учебников и учебных пособий по русскому языку и литературе для школ с обучением на родном (нерусском) и русском (неродном) языках, а также пособий по обучению русскому языку как иностранному — в 2,25 раза;
- увеличение количества справочно-информационных ресурсов в сфере русского языка и культуры России в государствах — участниках Содружества Независимых Государств — в 3,5 раза;
- увеличение численности лиц, прошедших тестирование по русскому языку как иностранному, — в 1,9 раза;
- увеличение численности участников культурно-просветительских мероприятий, популяризирующих русский язык, литературу и культуру России, осуществляемых за рубежом, — в 6 раз;
- увеличение количества комплектов учебников и учебных пособий, научно-популярных книг и журналов по русскому языку, литературе и культуре России, поставленных в представительства Федерального агентства по делам Содружества Независимых Государств, соотечественников, проживающих за рубежом, и по международному гуманитарному сотрудничеству в государствах — участниках Содружества Независимых Государств, — в 2,4 раза;
- увеличение количества мероприятий научно-методического, образовательного и культурно-просветительского характера для соотечественников, проживающих за рубежом, — в 2,7 раза;
- увеличение количества комплектов учебников, учебных пособий, научно-популярных книг, художественной литературы, справочных изданий по русскому языку, литературе и культуре России, поставленных в представительства Федерального агентства по делам Содружества Независимых Государств, соотечественников, проживающих за рубежом, и по международному гуманитарному сотрудничеству в зарубежных странах (без учета данных в отношении государств — участников Содружества Независимых Государств), — в 4,4 раза.

К росту значений показателей социально-экономической эффективности Программы относятся:

- рост обеспеченности населения лингвокультурологической информацией в сфере русского языка и литературы — с 38,0 до 54,8 %;
- рост доступности для населения просветительских мероприятий, популяризирующих русский язык, литературу и культуру России, — с 21,0 до 45,7 %;
- рост численности преподавателей, прошедших переподготовку по вопросам преподавания русского языка как неродного и иностранного, — с 3400 до 12 тыс. человек;
- рост доступности использования специальных дистанционных технологий в обучении русскому языку и литературе для лиц из государств — участников Содружества Независимых Государств — с 22 до 38 %;

- рост доступности для соотечественников, проживающих за рубежом, информационных материалов по русскому языку и культуре России — с 38 до 40 %;
- рост доступности использования специальных дистанционных технологий в обучении русскому языку и культуре России для соотечественников (детей и взрослых), проживающих за рубежом, — с 22 до 33 %.

I. Характеристика проблемы, на решение которой направлена Программа

Актуальность Федеральной целевой программы «Русский язык» на 2011–2015 гг. (далее — Программа) продиктована особой важностью поддержки российской культуры и русского языка. Это является ключевым фактором гармоничного развития человека, сохранения единства российского общества и служит необходимым потенциалом России для формирования положительного образа страны за рубежом.

В основных направлениях деятельности правительства Российской Федерации на период до 2012 г., утвержденных распоряжением правительства Российской Федерации от 17.11.2008 № 1663-р, отмечается важность поддержания программ, направленных на продвижение ценностей российской культуры и популяризацию русского языка на территории Российской Федерации и за рубежом, а также расширения содействия соотечественникам, проживающим за рубежом, в сохранении их культурной и языковой самоидентификации.

Концепция внешней политики Российской Федерации, утвержденная президентом Российской Федерации Д. А. Медведевым 12 июля 2008 г., рассматривает многомиллионную русскую диаспору за рубежом — Русский мир — в качестве партнера, в том числе в деле расширения и укрепления пространства русского языка и культуры, и предусматривает содействие изучению и распространению русского языка как неотъемлемой части мировой культуры и инструмента межнационального общения.

Анализ выполнения федеральных целевых программ «Русский язык» на 2002–2005 гг. и «Русский язык (2006–2010 гг.)» показывает, что поставленные задачи в сфере сохранения и распространения русского языка, укрепления его позиций в Российской Федерации и за рубежом решены в настоящее время не в полной мере.

Сегодня не теряют своей остроты следующие проблемы, обусловившие разработку Программы:

- угроза разрушения единого информационного, образовательного, социально-культурного и экономического пространства Российской Федерации;
- ущемление прав личности российских граждан, касающихся дискриминации по языковому признаку;
- ослабление национальной самоидентификации россиян;
- снижение активности интеграционных процессов в государствах — участниках Содружества Независимых Государств и странах Балтии;
- снижение престижа России в мировом сообществе.

Решению этих проблем будет способствовать:

- научно-методическая и ресурсная поддержка функционирования, изучения и преподавания русского языка в России и за рубежом как средства консолидации российского общества, приумножения и взаимообогащения духовной культуры народов России, межнационального и международного общения;
- развертывание глобальной системы использования специальных дистанционных технологий в обучении русскому языку с созданием координационно-методических центров за рубежом и в России;
- продвижение русского языка как важнейшего элемента в развитии интеграционных процессов в государствах — участниках Содружества Независимых Государств и эффективного способа укрепления позиций России в мировом экономическом, политическом, культурном, научном и образовательном пространстве.

Для обеспечения эффективного решения указанных проблем уже недостаточно использовать традиционные механизмы. Только рациональное использование выделенных ресурсов и комплексное решение проблем на основе программно-целевого метода позволит повысить эффективность Программы и обеспечить:

- проведение единой политики в языковой сфере во всех субъектах Российской Федерации;
- продвижение русского языка как средства межнационального общения в государствах — участниках Содружества Независимых Государств и странах Балтии и укрепления позиций русского языка в мире для дальнейшего развития политических, экономических, социальных и культурных отношений с зарубежными странами, а также русскими диаспорами в них;
- формирование положительного отношения к России в мировом сообществе;
- создание условий для функционирования русского языка как способа обеспечения государственной целостности России.

Однако использование программно-целевого метода связано с определенными рисками, основными из которых являются риск, связанный с возможным возрастанием напряженности при пересечении с интересами стран, заинтересованных в продвижении национальных языков в ущерб русскому языку, коррупционный риск (нецелевое использование денежных средств), а также риски социального, правового и экономического характера.

Отдельно следует остановиться на рисках, связанных с результатами реализации Программы. Социально-экономические эффекты ее реализации должны быть ясны и понятны. В противном случае в обществе может возникнуть безразличие, неприятие и негативное отношение как к самой Программе, так и к отдельным ее элементам. Это приведет к тому, что результаты Программы окажутся невостребованными. Важнейшим фактором снижения этого риска является своевременная разъяснительная работа, информирование общества о целях, задачах и ходе реализации Программы.

Для предотвращения указанных рисков будет осуществляться мониторинг языковой ситуации, в ходе проведения которого планируется учитывать внешние факторы функционирования системы поддержки русского языка, своевременно проводить оценку возникших перемен и адаптировать поставленные задачи Программы под изменяющиеся условия.

II. Основные цели и задачи Программы, сроки и этапы ее реализации, перечень целевых индикаторов и показателей, отражающих ход ее выполнения

Целями Программы являются поддержка, сохранение и распространение русского языка, в том числе среди соотечественников, проживающих за рубежом.

Для достижения поставленных целей должны быть решены следующие задачи:

I. В Российской Федерации:

- обеспечение реализации функции русского языка как государственного языка Российской Федерации;
- создание условий для функционирования русского языка как средства межнационального общения народов Российской Федерации.

II. В зарубежных странах:

- поддержка русского языка как основы развития интеграционных процессов в государствах — участниках Содружества Независимых Государств;
- удовлетворение языковых и культурных потребностей соотечественников, проживающих за рубежом.

Программа будет реализована в 2011–2015 гг. в два этапа.

Первый этап (2011–2012 гг.) предполагает формирование научно-методической базы и разработку методологических подходов и методик реализации функции русского языка как государственного языка Российской Федерации, создание условий для функционирования русского языка как средства межнационального общения народов Российской Федерации и основы развития интеграционных процессов в государствах — участниках Содружества Независимых Государств для обеспечения распространения и сохранения русского языка как средства консолидации российского общества, интеграции Российской Федерации и иностранных государств. В частности, на этом этапе предусматривается:

- формирование системы научно-информационного и методического обеспечения функционирования русского языка как государственного языка Российской Федерации (разработка словарей, грамматик, справочников, учебников нового поколения по русскому языку и литературе, проведение методических мероприятий для учителей и преподавателей российских образовательных учреждений);
- создание системы обеспечения функционирования русского языка как средства межнационального общения народов Российской Федерации (подготовка учебников и учебных пособий для российских

образовательных учреждений, а также переподготовка и повышение квалификации в сфере преподавания русского языка как неродного, проведение мероприятий этнокультурной тематики, в том числе по вопросам использования культурно-исторических традиций казачества);

- разработка комплекса мер, направленных на организационно-методическое обеспечение тестирования по русскому языку как иностранному граждан стран ближнего и дальнего зарубежья;

- проведение исследований использования русского языка в среде соотечественников, проживающих за рубежом, и подготовка аналитических материалов и рекомендаций по развитию культурных и профессиональных связей с соотечественниками, проживающими за рубежом;

- проведение исследований, касающихся тенденций развития русского языка в государствах — участниках Содружества Независимых Государств, перспектив изучения и функционирования русского языка как иностранного за рубежом;

- разработка и апробация национально, социально и профессионально ориентированных учебников и учебно-методических пособий, справочно-информационных материалов для обучения русскому языку и российской литературе в странах ближнего и дальнего зарубежья;

- создание системы методического обеспечения преподавания русского языка и на русском языке в странах ближнего и дальнего зарубежья, в том числе в среде соотечественников, проживающих за рубежом;

- разработка и апробация программно-методического обеспечения системы использования специальных дистанционных технологий в обучении русскому языку за рубежом, создание координационно-методических центров глобальной системы использования специальных дистанционных технологий в обучении русскому языку на базе российских вузов и сетевой инфраструктуры на базе представительств Федерального агентства по делам Содружества Независимых Государств, соотечественников, проживающих за рубежом, и по международному гуманитарному сотрудничеству за рубежом.

Второй этап (2013–2015 гг.) предусматривает апробацию разработанных на первом этапе методологических подходов и методик, практическое внедрение и распространение результатов, полученных в период предыдущего этапа. Также второй этап предусматривает тиражирование и распространение книг, учебников и методических пособий, внедрение программно-методического обеспечения системы использования специальных дистанционных технологий в обучении русскому языку за рубежом, создание координационно-методических центров глобальной системы использования специальных дистанционных технологий в обучении русскому языку за рубежом.

На этом этапе предполагается:

- развитие системы научно-информационного и методического обеспечения функционирования русского языка как государственного языка Российской Федерации (апробация и тиражирование словарей, грамматик, справочников, учебников нового поколения по русскому языку и литературе, развитие практики проведения мероприятий на-

учно-методического характера, направленных на повышение квалификации российских специалистов-словесников, организация мероприятий, способствующих укреплению позиций русского языка как государственного языка Российской Федерации);

- развитие системы обеспечения функционирования русского языка как средства межнационального общения народов Российской Федерации (апробация, тиражирование и внедрение учебников и учебных пособий для российских образовательных учреждений разных видов и типов, проведение мероприятий по переподготовке и повышению квалификации в сфере преподавания русского языка как неродного, проведение мероприятий этнокультурной тематики);
- реализация комплекса мер, направленных на организационно-методическое обеспечение тестирования по русскому языку как иностранному граждан стран ближнего и дальнего зарубежья;
- развитие системы методического обеспечения преподавания русского языка и на русском языке в странах ближнего и дальнего зарубежья, в том числе в среде соотечественников, проживающих за рубежом (поставка учебно-методических материалов, организация комплекса научно-методических мероприятий, тиражирование и поставка разработанных учебно-методических и справочно-информационных материалов по русскому языку, российской литературе и культуре);
- проведение комплекса мероприятий, направленных на продвижение и поддержку русского языка, а также популяризацию в мире российской науки, культуры и образования;
- развитие инфраструктуры и содержания системы использования специальных дистанционных технологий в обучении русскому языку за рубежом через выполнение проектов культурно-просветительского, образовательного и научно-методического характера.

Досрочное прекращение реализации Программы осуществляется в соответствии с законодательством Российской Федерации. Решение об этом может быть принято в случае отсутствия финансирования более 40 % мероприятий Программы или недофинансирования Программы более чем на 30 %, а также из-за иных факторов, связанных с невозможностью достижения целей и задач Программы.

Целевые индикаторы и показатели Программы, характеризующие ход ее реализации по годам, приведены в приложении № 1.

III. Мероприятия Программы

Решение задач Программы обеспечивается путем проведения мероприятий Программы.

Задача по обеспечению реализации функции русского языка как государственного языка Российской Федерации предусматривает:

- разработку и экспертизу грамматик, словарей и справочников, содержащих нормы современного русского литературного языка при его использовании в качестве государственного языка Российской Федерации;
- разработку и апробацию справочно-информационных ресурсов

по вопросам функционирования русского языка как государственного языка Российской Федерации;

- организацию и проведение мероприятий по повышению квалификации и переподготовке преподавателей по вопросам функционирования русского языка как государственного языка Российской Федерации;

- организацию и проведение мероприятий по поддержке изучения русского языка как родного в образовательных учреждениях Российской Федерации;

- обеспечение управления реализацией Программы.

Задача по созданию условий для функционирования русского языка как средства межнационального общения народов Российской Федерации предусматривает:

- разработку и внедрение учебников и учебных пособий по русскому языку и литературе для школ с обучением на русском (неродном) и родном (нерусском) языках;

- разработку и апробацию учебников и учебных пособий по русскому языку и литературе для детей мигрантов и вынужденных переселенцев;

- организацию мероприятий и проведение повышения квалификации и переподготовки по вопросам преподавания русского языка как неродного в образовательных учреждениях разных типов и видов.

Задача по поддержке русского языка как основы развития интеграционных процессов в Содружестве Независимых Государств предусматривает:

- разработку и апробацию справочно-информационных ресурсов в сфере русского языка и культуры России для граждан государств — участников Содружества Независимых Государств;

- организацию поставок в представительства Федерального агентства по делам Содружества Независимых Государств, соотечественников, проживающих за рубежом, и по международному гуманитарному сотрудничеству в государствах — участниках Содружества Независимых Государств учебников и учебных пособий, научно-популярных книг и журналов по русскому языку, литературе и культуре России;

- подготовку и проведение комплексных мероприятий культурно-просветительского, образовательного и научно-методического характера, направленных на продвижение, поддержку и укрепление позиций русского языка, а также популяризацию в мире российской науки, культуры и образования;

- разработку, апробацию, тиражирование и поставку комплектов учебников, учебных пособий, методических и справочно-информационных материалов по русскому языку, российской литературе и культуре с учетом этнокультурных, социальных и профессиональных особенностей целевых аудиторий в странах дальнего и ближнего зарубежья (для различных форм дополнительного обучения, самостоятельного изучения и повышения квалификации);

- организационно-методическое обеспечение проведения тестирования по русскому языку для различных категорий граждан стран дальнего и ближнего зарубежья;

- повышение квалификации и переподготовку кадров для образовательных учреждений с преподаванием русского языка и обучением на русском языке в странах ближнего и дальнего зарубежья.

Задача по удовлетворению языковых и культурных потребностей соотечественников, проживающих за рубежом, предусматривает:

- разработку и апробацию справочно-информационных ресурсов в сфере русского языка и культуры России в зарубежных странах;

- организацию и проведение научно-методических, образовательных и культурно-просветительских мероприятий, направленных на сохранение русского языка в среде соотечественников, проживающих за рубежом;

- поставку в представительства Федерального агентства по делам Содружества Независимых Государств, соотечественников, проживающих за рубежом, и по международному гуманитарному сотрудничеству за рубежом учебной, художественной, научно-популярной, справочной литературы и мультимедийных изданий для обеспечения культурных и образовательных потребностей соотечественников, проживающих за рубежом, и их детей;

- разработку, апробацию и внедрение программно-методического обеспечения системы использования специальных дистанционных технологий в обучении русскому языку за рубежом, создание координационно-методических центров глобальной системы использования специальных дистанционных технологий в обучении русскому языку за рубежом и обеспечение их функционирования.

Содержание и направленность мероприятий Программы исключают возможность негативных последствий при их реализации.

Информация об изменениях: постановлением правительства РФ от 05.04.2014 № 271 в раздел IV внесены изменения (см. текст раздела в предыдущей редакции):

IV. Обоснование ресурсного обеспечения Программы

Финансовое обеспечение реализации Программы осуществляется за счет средств федерального бюджета, бюджетов субъектов Российской Федерации и средств внебюджетных источников с учетом соответствующих нормативных правовых актов.

Общий объем средств, необходимый для реализации Программы, в ценах соответствующих лет составит 2547,651 млн рублей, в том числе:

- за счет средств федерального бюджета — 2074,201 млн рублей (из них на научно-исследовательские и опытно-конструкторские работы — 85,656 млн рублей, прочие нужды — 1988,545 млн рублей);

- за счет средств бюджетов субъектов Российской Федерации — 267,72 млн рублей (из них на научно-исследовательские и опытно-конструкторские работы — 2,52 млн рублей, прочие нужды — 265,2 млн рублей);

- за счет средств внебюджетных источников — 205,73 млн рублей (из них на научно-исследовательские и опытно-конструкторские работы — 10,4 млн рублей, прочие нужды — 195,33 млн рублей).

Общий объем расходов федерального бюджета на реализацию Программы определен исходя из необходимости выполнения мероприятий и с учетом их параметров (масштабности мероприятий, сроков реализации и др.).

По экспертным оценкам, основанным на результатах запросов субъектов Российской Федерации, анализа региональных бюджетов, региональных программ поддержки русского языка в России и за рубежом (особенно в приграничных областях), а также на проведенных аналитических исследованиях текущей ситуации в сфере продвижения и сохранения русского языка различными российскими структурами, уровень финансового обеспечения Программы за счет средств бюджетов субъектов Российской Федерации и внебюджетных источников составит примерно 10 % общего объема ее финансирования. В качестве внебюджетных источников для выполнения целей Программы планируется привлекать финансовые средства коммерческих и некоммерческих организаций, фондов, поддерживающих культурные и образовательные проекты, иную спонсорскую помощь. Кроме того, необходимо активно использовать материально-техническую базу представительств Федерального агентства по делам Содружества Независимых Государств, соотечественников, проживающих за рубежом, и по международному гуманитарному сотрудничеству за рубежом для реализации конкретных проектов.

Объем и источники финансового обеспечения Программы приведены в приложении № 2.

Объем и источники финансового обеспечения Программы с распределением по задачам и государственным заказчикам приведены в приложении № 3.

Перечень мероприятий Программы приведен в приложении № 4.

V. Механизм реализации Программы, включающий в себя механизм управления Программой, распределение сфер ответственности и механизм взаимодействия государственных заказчиков Программы

Ответственными за формирование и реализацию Программы являются Министерство образования и науки Российской Федерации и Федеральное агентство по делам Содружества Независимых Государств, соотечественников, проживающих за рубежом, и по международному гуманитарному сотрудничеству.

Руководителем Программы является министр образования и науки Российской Федерации, который несет ответственность за ее реализацию, конечные результаты, целевое и эффективное использование выделяемых на выполнение Программы финансовых средств, а также определяет формы и методы управления ее реализацией.

До начала реализации Программы Министерство образования и науки Российской Федерации по согласованию с Федеральным агентством по делам Содружества Независимых Государств, соотечественников, проживающих за рубежом, и по международному гуманитарному сотрудничеству утверждает положение об управлении реализацией

Программы, определяющее:

- порядок формирования организационно-финансового плана мероприятий по реализации Программы;
- механизмы корректировки мероприятий Программы и их ресурсного обеспечения в ходе реализации Программы;
- процедуры обеспечения публичности (открытости) информации о значениях целевых индикаторов и показателей реализации Программы, результатах мониторинга ее выполнения, об условиях участия в Программе исполнителей и о критериях определения победителей.

Государственным заказчиком — координатором Программы является Министерство образования и науки Российской Федерации.

Государственными заказчиками Программы являются Министерство образования и науки Российской Федерации и Федеральное агентство по делам Содружества Независимых Государств, соотечественников, проживающих за рубежом, и по международному гуманитарному сотрудничеству.

Министерство образования и науки Российской Федерации как государственный заказчик — координатор Программы в ходе ее выполнения:

- несет ответственность за подготовку и своевременную и качественную реализацию Программы в целом;
- осуществляет координацию деятельности государственных заказчиков Программы по эффективной реализации ее мероприятий, обеспечивающих достижение показателей Программы, а также анализ использования средств, выделяемых на реализацию Программы;
- подготавливает проекты решений правительства Российской Федерации о внесении изменений в Программу, продлении срока реализации Программы либо досрочном ее прекращении, согласовывает и представляет их в Министерство экономического развития Российской Федерации для внесения в правительство Российской Федерации;
- подготавливает ежегодно при необходимости в установленном порядке предложения по уточнению мероприятий Программы на очередной финансовый год;
- разрабатывает и принимает в пределах своих полномочий нормативные правовые акты, необходимые для выполнения Программы;
- составляет организационно-финансовый план мероприятий по реализации Программы;
- готовит с учетом реализации Программы в текущем году сводную бюджетную заявку на финансовое обеспечение мероприятий Программы на очередной год и представляет ее в установленном порядке в Министерство экономического развития Российской Федерации в устанавливаемые правительством Российской Федерации сроки;
- осуществляет ведение ежеквартальной отчетности по реализации Программы;
- представляет в Министерство экономического развития Российской Федерации статистическую, справочную и аналитическую информацию о ходе реализации Программы;

- представляет в Министерство экономического развития Российской Федерации и Министерство финансов Российской Федерации по установленной форме доклады о выполнении работ, предусмотренных Программой, о достигнутых результатах и об эффективности использования бюджетных средств;
- инициирует при необходимости экспертные проверки реализации отдельных мероприятий Программы;
- организует размещение на официальном сайте Министерства образования и науки Российской Федерации информации о ходе и результатах реализации Программы.

Министерство образования и науки Российской Федерации и Федеральное агентство по делам Содружества Независимых Государств, соотечественников, проживающих за рубежом, и по международному гуманитарному сотрудничеству как государственные заказчики Программы в ходе ее выполнения:

- вносят предложения и участвуют в уточнении целевых индикаторов и расходов на реализацию мероприятий Программы, а также в совершенствовании механизма ее реализации;
- представляют предложения по формированию детализированного организационно-финансового плана мероприятий Программы;
- обеспечивают эффективное использование средств, выделяемых на реализацию мероприятий Программы;
- в случае сокращения средств федерального бюджета на финансирование работ, предусмотренных Программой, разрабатывают дополнительные меры по привлечению средств внебюджетных источников для достижения результатов, характеризуемых целевыми индикаторами Программы, в установленные сроки и при необходимости предложения по их корректировке;
- осуществляют мониторинг реализации мероприятий Программы и ведение ежеквартальной отчетности о ходе их реализации;
- организуют при необходимости экспертные проверки хода реализации отдельных мероприятий Программы;
- осуществляют управление деятельностью исполнителей Программы в рамках выполнения мероприятий Программы;
- осуществляют отбор на конкурсной основе исполнителей работ (услуг), поставщиков продукции для реализации мероприятий Программы, а также заключают государственные контракты;
- организуют проведение специализированной экспертизы проектов Программы и в соответствии с ее результатами и результатами независимой экспертизы осуществляют их доработку;
- уточняют ежегодно с учетом выделяемых на реализацию Программы средств в установленном порядке целевые показатели Программы и необходимые затраты, механизм реализации Программы и состав исполнителей;
- организуют ведение ежеквартальной отчетности по реализации Программы, а также мониторинг реализации мероприятий Программы;
- организуют применение информационных технологий в целях управления реализацией мероприятий Программы и контроля за ходом их выполнения;

- обеспечивают размещение на официальных сайтах в сети Интернет Министерства образования и науки Российской Федерации и Федерального агентства по делам Содружества Независимых Государств, соотечественников, проживающих за рубежом, и по международному гуманитарному сотрудничеству Программы нормативных правовых актов по управлению реализацией Программы и контролю за ходом ее выполнения, а также других материалов, связанных с Программой.

Федеральное агентство по делам Содружества Независимых Государств, соотечественников, проживающих за рубежом, и по международному гуманитарному сотрудничеству как государственный заказчик Программы:

- представляет государственному заказчику — координатору Программы статистическую, справочную и аналитическую информацию о реализации мероприятий Программы и предложения о продлении срока либо прекращении реализации Программы;
- согласовывает с государственным заказчиком — координатором Программы возможные сроки выполнения мероприятий, объем и источники финансирования;
- представляет государственному заказчику — координатору Программы по установленной форме доклады о ходе выполнения работ, предусмотренных Программой, результатах ее реализации и об эффективности использования бюджетных средств.

В целях эффективного управления Программой государственный заказчик — координатор Программы создает научно-координационный совет Программы. Положение о научно-координационном совете и его персональный состав утверждаются приказом Министерства образования и науки Российской Федерации.

Председателем научно-координационного совета является министр образования и науки Российской Федерации. Заместителями председателя научно-координационного совета являются руководитель Федерального агентства по делам Содружества Независимых Государств, соотечественников, проживающих за рубежом, и по международному гуманитарному сотрудничеству и заместитель министра образования и науки Российской Федерации.

Основными задачами научно-координационного совета являются:

- рассмотрение тематики мероприятий Программы и выработка предложений по их реализации, предложений по реализации конкретных проектов и объемам финансового обеспечения услуг по их выполнению;
- рассмотрение материалов о ходе реализации мероприятий Программы и выработка соответствующих рекомендаций по решению выявленных технических и организационных проблем;
- выработка рекомендаций по более эффективной реализации мероприятий Программы с учетом хода ее выполнения и тенденций социально-экономического развития Российской Федерации;
- рассмотрение итогов реализации Программы.

VI. Оценка социально-экономической эффективности Программы

Эффективность реализации Программы будет обеспечена за счет синергетического эффекта от внедрения новых подходов, методик и технологий по продвижению и поддержке русского языка как на территории Российской Федерации, так и за ее пределами путем проведения научно-исследовательских работ и реализации комплексных проектов с учетом достигнутых в ходе таких работ результатов, а также за счет использования принципов программно-целевого подхода и бюджетирования, направленного на результат.

Показателями социально-экономического эффекта реализации Программы являются:

- обеспеченность населения лингвокультурологической информацией в сфере русского языка и литературы;
- доступность для населения просветительских мероприятий, популяризирующих русский язык, литературу и культуру России;
- численность преподавателей, прошедших переподготовку по преподаванию русского языка как неродного и иностранного;
- доступность использования специальных дистанционных технологий в обучении русскому языку и литературе для лиц государств — участников Содружества Независимых Государств;
- доступность для соотечественников, проживающих за рубежом, информационных материалов по русскому языку и культуре России;
- доступность использования специальных дистанционных технологий в обучении соотечественников (детей и взрослых), проживающих за рубежом, русскому языку и культуре России.

По прогнозным оценкам, к концу 2015 г. реализация предусмотренных Программой мероприятий обеспечит достижение ряда положительных эффектов.

В части обеспечения реализации функции русского языка как государственного языка Российской Федерации предусматривается:

- рост объема информационных ресурсов по русскому языку — в 2,7 раза;
- увеличение численности лиц, прошедших переподготовку и повышение квалификации по вопросам функционирования русского языка как государственного языка Российской Федерации, — в 3,6 раза.

В части создания условий для функционирования русского языка как средства межнационального общения народов Российской Федерации предусматривается:

- увеличение численности преподавателей, прошедших переподготовку и повышение квалификации по вопросам преподавания русского языка как неродного и иностранного, — в 3,5 раза;
- увеличение количества учебников и учебных пособий по русскому языку и литературе для школ с обучением на родном (нерусском) и русском (неродном) языках, а также пособий по обучению русскому языку как иностранному, что позволит обеспечить высокую эффективность продвижения русского языка как средства межнационального общения народов Российской Федерации, — в 2,25 раза.

В части поддержки русского языка как основы развития интеграционных процессов в Содружестве Независимых Государств предусматривается:

- увеличение численности лиц, прошедших тестирование по русскому языку как иностранному, — в 1,9 раза;
- увеличение количества справочно-информационных ресурсов в сфере русского языка и культуры России в государствах — участниках Содружества Независимых Государств — в 3,5 раза;
- увеличение количества комплектов учебников и учебных пособий, научно-популярных книг и журналов по русскому языку, литературе и культуре России, поставленных в представительства Федерального агентства по делам Содружества Независимых Государств соотечественников, проживающих за рубежом, и по международному гуманитарному сотрудничеству в государствах — участниках Содружества Независимых Государств, что позволит укрепить позиции русского языка как основы интеграционного развития и средства общения в Содружестве Независимых Государств, — в 2,4 раза.

В части удовлетворения языковых и культурных потребностей соотечественников, проживающих за рубежом, и иностранных граждан предусматривается:

- увеличение численности участников культурно-просветительских мероприятий, популяризирующих русский язык, литературу и культуру России, осуществляемых за рубежом, — в 6 раз;
- увеличение количества комплектов учебников, учебных пособий, научно-популярных книг, художественной литературы, справочных изданий по русскому языку, литературе и культуре России, поставленных в представительства Федерального агентства по делам Содружества Независимых Государств, соотечественников, проживающих за рубежом, и по международному гуманитарному сотрудничеству в зарубежных странах (без учета данных в отношении государств — участников Содружества Независимых Государств), — в 4,4 раза;
- увеличение доступности использования специальных дистанционных технологий в обучении русскому языку и культуре России для соотечественников (детей и взрослых), проживающих за рубежом, что позволит обеспечить уверенное распространение русского языка за рубежом и удовлетворение в изучении и использовании русского языка соотечественниками и иностранными гражданами, — на 11 %.

Значения показателей социально-экономической эффективности хода реализации Программы, которые будут достигнуты по результатам реализации Программы, представлены в приложении № 5. Согласно расчетам, проведенным на основании методики оценки социально-экономической эффективности Программы, которая приведена в приложении № 6, будет обеспечена высокая социально-экономическая эффективность реализации Программы.

Источник: <http://base.garant.ru/55171580/>.

ВСЕОБЩАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА

Принята резолюцией 217 А (III) Генеральной Ассамблеи ООН
от 10 декабря 1948 г.

ПРЕАМБУЛА

- Принимая во внимание, что признание достоинства, присущего всем членам человеческой семьи, и равных и неотъемлемых прав их является основой свободы, справедливости и всеобщего мира,
- и принимая во внимание, что пренебрежение и презрение к правам человека привели к варварским актам, которые возмущают совесть человечества, и что создание такого мира, в котором люди будут иметь свободу слова и убеждений и будут свободны от страха и нужды, провозглашено как высокое стремление людей,
- и принимая во внимание, что необходимо, чтобы права человека охранялись властью закона в целях обеспечения того, чтобы человек не был вынужден прибегать, в качестве последнего средства, к восстанию против тирании и угнетения,
- и принимая во внимание, что необходимо содействовать развитию дружественных отношений между народами,
- и принимая во внимание, что народы Объединенных Наций подтвердили в Уставе свою веру в основные права человека, в достоинство и ценность человеческой личности и в равноправие мужчин и женщин и решили содействовать социальному прогрессу и улучшению условий жизни при большей свободе,
- и принимая во внимание, что государства-члены обязались содействовать, в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций, всеобщему уважению и соблюдению прав человека и основных свобод,
- и принимая во внимание, что всеобщее понимание характера этих прав и свобод имеет огромное значение для полного выполнения этого обязательства,

Генеральная Ассамблея провозглашает настоящую Всеобщую декларацию прав человека в качестве задачи, к выполнению которой должны стремиться все народы и государства, с тем чтобы каждый человек и каждый орган общества, постоянно имея в виду настоящую Декларацию, стремились путем просвещения и образования содействовать уважению этих прав и свобод и обеспечению, путем национальных и международных прогрессивных мероприятий, всеобщего и эффективного признания и осуществления их как среди народов государств — членов Организации, так и среди народов территорий, находящихся под их юрисдикцией.

Статья 1

Все люди рождаются свободными и равными в своем достоинстве и правах. Они наделены разумом и совестью и должны поступать в отношении друг друга в духе братства.

Статья 2

Каждый человек должен обладать всеми правами и всеми свободами, провозглашенными настоящей Декларацией, без какого бы то ни было различия, как то: в отношении расы, цвета кожи, пола, языка, религии, политических или иных убеждений, национального или социального происхождения, имущественного, сословного или иного положения.

Кроме того, не должно проводиться никакого различия на основе политического, правового или международного статуса страны или территории, к которой человек принадлежит, независимо от того, является ли эта территория независимой, подопечной, самоуправляющейся или как-либо иначе ограниченной в своем суверенитете.

Статья 3

Каждый человек имеет право на жизнь, на свободу и на личную неприкосновенность.

Статья 4

Никто не должен содержаться в рабстве или в подневольном состоянии; рабство и работорговля запрещаются во всех их видах.

Статья 5

Никто не должен подвергаться пыткам или жестоким, бесчеловечным или унижающим его достоинство обращению и наказанию.

Статья 6

Каждый человек, где бы он ни находился, имеет право на признание его правосубъектности.

Статья 7

Все люди равны перед законом и имеют право, без всякого различия, на равную защиту закона. Все люди имеют право на равную защиту от какой бы то ни было дискриминации, нарушающей настоящую Декларацию, и от какого бы то ни было подстрекательства к такой дискриминации.

Статья 8

Каждый человек имеет право на эффективное восстановление в правах компетентными национальными судами в случаях нарушения его основных прав, предоставленных ему конституцией или законом.

Статья 9

Никто не может быть подвергнут произвольному аресту, задержанию или изгнанию.

Статья 10

Каждый человек, для определения его прав и обязанностей и для установления обоснованности предъявленного ему уголовного обвинения, имеет право, на основе полного равенства, на то, чтобы его дело было рассмотрено гласно и с соблюдением всех требований справедливости независимым и беспристрастным судом.

Статья 11

1. Каждый человек, обвиняемый в совершении преступления, имеет право считаться невиновным до тех пор, пока его виновность не будет установлена законным порядком путем гласного судебного разбирательства, при котором ему обеспечиваются все возможности для защиты.

2. Никто не может быть осужден за преступление на основании совершения какого-либо деяния или за бездействие, которые во время их совершения не составляли преступления по национальным законам или по международному праву. Не может также налагаться наказание более тяжкое, нежели то, которое могло быть применено в то время, когда преступление было совершено.

Статья 12

Никто не может подвергаться произвольному вмешательству в его личную и семейную жизнь, произвольным посягательствам на неприкосновенность его жилища, тайну его корреспонденции или на его честь и репутацию. Каждый человек имеет право на защиту закона от такого вмешательства или таких посягательств.

Статья 13

1. Каждый человек имеет право свободно передвигаться и выбирать себе местожительство в пределах каждого государства.

2. Каждый человек имеет право покинуть любую страну, включая свою собственную, и возвращаться в свою страну.

Статья 14

1. Каждый человек имеет право искать убежища от преследования в других странах и пользоваться этим убежищем.

2. Это право не может быть использовано в случае преследования, в действительности основанного на совершении неополитического преступления, или деяния, противоречащего целям и принципам Организации Объединенных Наций.

Статья 15

1. Каждый человек имеет право на гражданство.

2. Никто не может быть произвольно лишен своего гражданства или права изменить свое гражданство.

Статья 16

1. Мужчины и женщины, достигшие совершеннолетия, имеют право безо всяких ограничений по признаку расы, национальности или религии вступать в брак и основывать свою семью. Они пользуются одинаковыми правами в отношении вступления в брак, во время состояния в браке и во время его расторжения.

2. Брак может быть заключен только при свободном и полном согласии обеих вступающих в брак сторон.

3. Семья является естественной и основной ячейкой общества и имеет право на защиту со стороны общества и государства.

Статья 17

1. Каждый человек имеет право владеть имуществом как единолично, так и совместно с другими.

2. Никто не должен быть произвольно лишен своего имущества.

Статья 18

Каждый человек имеет право на свободу мысли, совести и религии; это право включает свободу менять свою религию или убеждения и свободу исповедовать свою религию или убеждения как единолично, так и сообща с другими, публичным или частным порядком в учении, богослужении и выполнении религиозных и ритуальных обрядов.

Статья 19

Каждый человек имеет право на свободу убеждений и на свободное выражение их; это право включает свободу беспрепятственно придерживаться своих убеждений и свободу искать, получать и распространять информацию и идеи любыми средствами и независимо от государственных границ.

Статья 20

1. Каждый человек имеет право на свободу мирных собраний и ассоциаций.

2. Никто не может быть принуждаем вступать в какую-либо ассоциацию.

Статья 21

1. Каждый человек имеет право принимать участие в управлении своей страной непосредственно или через посредство свободно избранных представителей.

2. Каждый человек имеет право равного доступа к государственной службе в своей стране.

3. Воля народа должна быть основой власти правительства; эта воля должна находить себе выражение в периодических и нефальсифицированных выборах, которые должны проводиться при всеобщем и равном избирательном праве путем тайного голосования или же посредством других равнозначных форм, обеспечивающих свободу голосования.

Статья 22

Каждый человек, как член общества, имеет право на социальное обеспечение и на осуществление необходимых для поддержания его достоинства и для свободного развития его личности прав в экономической, социальной и культурной областях через посредство национальных усилий и международного сотрудничества и в соответствии со структурой и ресурсами каждого государства.

Статья 23

1. Каждый человек имеет право на труд, на свободный выбор работы, на справедливые и благоприятные условия труда и на защиту от безработицы.

2. Каждый человек, без какой-либо дискриминации, имеет право на равную оплату за равный труд.

3. Каждый работающий имеет право на справедливое и удовлетворительное вознаграждение, обеспечивающее достойное человека существование для него самого и его семьи и дополняемое, при необходимости, другими средствами социального обеспечения.

4. Каждый человек имеет право создавать профессиональные союзы и входить в профессиональные союзы для защиты своих интересов.

Статья 24

Каждый человек имеет право на отдых и досуг, включая право на разумное ограничение рабочего дня и на оплачиваемый периодический отпуск.

Статья 25

1. Каждый человек имеет право на такой жизненный уровень, включая пищу, одежду, жилище, медицинский уход и необходимое социальное обслуживание, который необходим для поддержания здоровья и благосостояния его самого и его семьи, и право на обеспечение на случай безработицы, болезни, инвалидности, вдовства, наступления старости или иного случая утраты средств к существованию по не зависящим от него обстоятельствам.

2. Материнство и младенчество дают право на особое попечение и помощь. Все дети, родившиеся в браке или вне брака, должны пользоваться одинаковой социальной защитой.

Статья 26

1. Каждый человек имеет право на образование. Образование должно быть бесплатным по меньшей мере в том, что касается начального и общего образования. Начальное образование должно быть обязательным. Техническое и профессиональное образование должно быть общедоступным, и высшее образование должно быть одинаково доступным для всех на основе способностей каждого.

2. Образование должно быть направлено к полному развитию человеческой личности и к увеличению уважения к правам человека и основным свободам. Образование должно содействовать взаимопониманию, терпимости и дружбе между всеми народами, расовыми и религиозными группами и должно содействовать деятельности Организации Объединенных Наций по поддержанию мира.

3. Родители имеют право приоритета в выборе вида образования для своих малолетних детей.

Статья 27

1. Каждый человек имеет право свободно участвовать в культурной жизни общества, наслаждаться искусством, участвовать в научном прогрессе и пользоваться его благами.

2. Каждый человек имеет право на защиту его моральных и материальных интересов, являющихся результатом научных, литературных или художественных трудов, автором которых он является.

Статья 28

Каждый человек имеет право на социальный и международный порядок, при котором права и свободы, изложенные в настоящей Декларации, могут быть полностью осуществлены.

Статья 29

1. Каждый человек имеет обязанности перед обществом, в котором только и возможно свободное и полное развитие его личности.

2. При осуществлении своих прав и свобод каждый человек должен подвергаться только таким ограничениям, какие установлены законом исключительно с целью обеспечения должного признания и уважения прав и свобод других и удовлетворения справедливых требова-

ний морали, общественного порядка и общего благосостояния в демократическом обществе.

3. Осуществление этих прав и свобод ни в коем случае не должно противоречить целям и принципам Организации Объединенных Наций.

Статья 30

Ничто в настоящей Декларации не может быть истолковано как предоставление какому-либо государству, группе лиц или отдельным лицам права заниматься какой-либо деятельностью или совершать действия, направленные к уничтожению прав и свобод, изложенных в настоящей Декларации.

Источник: http://www.un.org/ru/documents/decl_conv/declarations/declhr.

КОНВЕНЦИЯ О ЗАЩИТЕ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И ОСНОВНЫХ СВОБОД

(Рим, 4 ноября 1950 г.)

С изменениями и дополнениями от 21 сентября 1970 г.,
20 декабря 1971 г., 1 января, 6 ноября 1990 г.,
11 мая 1994 г., 13 мая 2004 г.

ETS N 005

Правительства, подписавшие настоящую Конвенцию, являющиеся членами Совета Европы,

- принимая во внимание Всеобщую декларацию прав человека, провозглашенную Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 10 декабря 1948 г.,

- учитывая, что эта Декларация имеет целью обеспечить всеобщее и эффективное признание и осуществление провозглашенных в ней прав,

- считая, что целью Совета Европы является достижение большего единства между его членами и что одним из средств достижения этой цели является защита и развитие прав человека и основных свобод,

- подтверждая свою глубокую приверженность основным свободам, которые являются основой справедливости и всеобщего мира и соблюдение которых наилучшим образом обеспечивается, с одной стороны, подлинно демократическим политическим режимом и, с другой стороны, всеобщим пониманием и соблюдением прав человека, которым они привержены,

- преисполненные решимости, как правительства европейских государств, движимые единым стремлением и имеющие общее наследие политических традиций, идеалов, свободы и верховенства права, сделать первые шаги на пути обеспечения коллективного осуществления некоторых из прав, изложенных во Всеобщей декларации,

согласились о нижеследующем:

Статья 1. Обязательство соблюдать права человека
Высокие Договаривающиеся Стороны обеспечивают каждому, находящемуся под их юрисдикцией, права и свободы, определенные в разделе I настоящей Конвенции.

Раздел I. ПРАВА И СВОБОДЫ

Статья 2. Право на жизнь

1. Право каждого лица на жизнь охраняется законом. Никто не может быть умышленно лишен жизни иначе как во исполнение смертного приговора, вынесенного судом за совершение преступления, в отношении которого законом предусмотрено такое наказание.

2. Лишение жизни не рассматривается как нарушение настоящей статьи, когда оно является результатом абсолютно необходимого применения силы:

- а) для защиты любого лица от противоправного насилия;
- б) для осуществления законного задержания или предотвращения побега лица, заключенного под стражу на законных основаниях;
- с) для подавления, в соответствии с законом, бунта или мятежа.

Статья 3. Запрещение пыток

Никто не должен подвергаться ни пыткам, ни бесчеловечному или унижающему достоинство обращению или наказанию.

ГАРАНТ: см. Европейскую Конвенцию по предупреждению пыток и бесчеловечного или унижающего достоинство обращения или наказания.

Статья 4. Запрещение рабства и принудительного труда

1. Никто не должен содержаться в рабстве или подневольном состоянии.

2. Никто не должен привлекаться к принудительному или обязательному труду.

ГАРАНТ: об упразднении принудительного или обязательного труда см. также:

- Конвенцию Международной организации труда № 29 о принудительном или обязательном труде (Женева, 28 июня 1930 г.);
- Конвенцию Международной организации труда № 105 об упразднении принудительного труда (Женева, 25 июня 1957 г.).

3. Для целей настоящей статьи термин «принудительный или обязательный труд» не включает в себя:

- а) всякую работу, которую обычно должно выполнять лицо, находящееся в заключении согласно положениям статьи 5 настоящей Конвенции или условно освобожденное от такого заключения;
- б) всякую службу военного характера, а в тех странах, в которых правомерным признается отказ от военной службы на основании убеждений, службу, назначенную вместо обязательной военной службы;
- с) всякую службу, обязательную в случае чрезвычайного положения или бедствия, угрожающего жизни или благополучию населения;

d) всякую работу или службу, являющуюся частью обычных гражданских обязанностей.

Статья 5. Право на свободу и личную неприкосновенность

1. Каждый имеет право на свободу и личную неприкосновенность. Никто не может быть лишен свободы иначе как в следующих случаях и в порядке, установленном законом:

a) законное содержание под стражей лица, осужденного компетентным судом;

b) законное задержание или заключение под стражу (арест) лица за неисполнение вынесенного в соответствии с законом решения суда или с целью обеспечения исполнения любого обязательства, предписанного законом;

c) законное задержание или заключение под стражу лица, произведенное с тем, чтобы оно предстало перед компетентным органом по обоснованному подозрению в совершении правонарушения или в случае, когда имеются достаточные основания полагать, что необходимо предотвратить совершение им правонарушения или помешать ему скрыться после его совершения;

d) заключение под стражу несовершеннолетнего лица на основании законного постановления для воспитательного надзора или его законное заключение под стражу, произведенное с тем, чтобы оно предстало перед компетентным органом;

e) законное заключение под стражу лиц с целью предотвращения распространения инфекционных заболеваний, а также законное заключение под стражу душевнобольных, алкоголиков, наркоманов или бродяг;

f) законное задержание или заключение под стражу лица с целью предотвращения его незаконного въезда в страну или лица, против которого предпринимаются меры по его высылке или выдаче.

2. Каждому арестованному незамедлительно сообщаются на понятном ему языке причины его ареста и любое предъявляемое ему обвинение.

3. Каждый задержанный или заключенный под стражу в соответствии с подпунктом с пункта 1 настоящей статьи незамедлительно доставляется к судье или к иному должностному лицу, наделенному, согласно закону, судебной властью, и имеет право на судебное разбирательство в течение разумного срока или на освобождение до суда. Освобождение может быть обусловлено предоставлением гарантий явки в суд.

4. Каждый, кто лишен свободы в результате ареста или заключения под стражу, имеет право на безотлагательное рассмотрение судом правомочности его заключения под стражу и на освобождение, если его заключение под стражу признано судом незаконным.

5. Каждый, кто стал жертвой ареста или заключения под стражу в нарушение положений настоящей статьи, имеет право на компенсацию.

Статья 6. Право на справедливое судебное разбирательство

1. Каждый в случае спора о его гражданских правах и обязанностях или при предъявлении ему любого уголовного обвинения имеет право на справедливое и публичное разбирательство дела в разумный срок независимым и беспристрастным судом, созданным на основании закона. Судебное решение объявляется публично, однако пресса и публика могут не допускаться на судебные заседания в течение всего процесса или его части по соображениям морали, общественного порядка или национальной безопасности в демократическом обществе, а также когда того требуют интересы несовершеннолетних или для защиты частной жизни сторон, или — в той мере, в какой это, по мнению суда, строго необходимо — при особых обстоятельствах, когда гласность нарушала бы интересы правосудия.

2. Каждый обвиняемый в совершении уголовного преступления считается невиновным, до тех пор пока его виновность не будет установлена законным порядком.

3. Каждый обвиняемый в совершении уголовного преступления имеет как минимум следующие права:

a) быть незамедлительно и подробно уведомленным на понятном ему языке о характере и основании предъявленного ему обвинения;

b) иметь достаточное время и возможности для подготовки своей защиты;

c) защищать себя лично или через посредство выбранного им самим защитника или, при недостатке у него средств для оплаты услуг защитника, пользоваться услугами назначенного ему защитника бесплатно, когда того требуют интересы правосудия;

d) допрашивать показывающих против него свидетелей или иметь право на то, чтобы эти свидетели были допрошены, и иметь право на вызов и допрос свидетелей в его пользу на тех же условиях, что и для свидетелей, показывающих против него;

e) пользоваться бесплатной помощью переводчика, если он не понимает языка, используемого в суде, или не говорит на этом языке.

Статья 7. Наказание исключительно на основании закона

1. Никто не может быть осужден за совершение какого-либо деяния или за бездействие, которое согласно действовавшему в момент его совершения национальному или международному праву не являлось уголовным преступлением. Не может также налагаться наказание более тяжкое, нежели то, которое подлежало применению в момент совершения уголовного преступления.

2. Настоящая статья не препятствует осуждению и наказанию любого лица за совершение какого-либо деяния или за бездействие, которое в момент его совершения являлось уголовным преступлением в соответствии с общими принципами права, признанными цивилизованными странами.

Статья 8. Право на уважение частной и семейной жизни

1. Каждый имеет право на уважение его личной и семейной жизни, его жилища и его корреспонденции.

2. Не допускается вмешательство со стороны публичных властей в осуществление этого права, за исключением случая, когда такое вмешательство предусмотрено законом и необходимо в демократическом обществе в интересах национальной безопасности и общественного порядка, экономического благосостояния страны, в целях предотвращения беспорядков или преступлений, для охраны здоровья или нравственности или защиты прав и свобод других лиц.

Статья 9. Свобода мысли, совести и религии

1. Каждый имеет право на свободу мысли, совести и религии; это право включает свободу менять свою религию или убеждения и свободу исповедовать свою религию или убеждения как индивидуально, так и сообща с другими, публичным или частным порядком, в богослужении, обучении, отправлении религиозных и культовых обрядов.

2. Свобода исповедовать свою религию или убеждения подлежит лишь ограничениям, которые предусмотрены законом и необходимы в демократическом обществе в интересах общественной безопасности, для охраны общественного порядка, здоровья или нравственности или для защиты прав и свобод других лиц.

Статья 10. Свобода выражения мнения

1. Каждый имеет право свободно выражать свое мнение. Это право включает свободу придерживаться своего мнения и свободу получать и распространять информацию и идеи без какого-либо вмешательства со стороны публичных властей и независимо от государственных границ. Настоящая статья не препятствует государствам осуществлять лицензирование радиовещательных, телевизионных или кинематографических предприятий.

2. Осуществление этих свобод, налагающее обязанности и ответственность, может быть сопряжено с определенными формальностями, условиями, ограничениями или санкциями, которые предусмотрены законом и необходимы в демократическом обществе в интересах национальной безопасности, территориальной целостности или общественного порядка, в целях предотвращения беспорядков и преступлений, для охраны здоровья и нравственности, защиты репутации или прав других лиц, предотвращения разглашения информации, полученной конфиденциально, или обеспечения авторитета и беспристрастности правосудия.

ГАРАНТ: о праве журналистов не раскрывать свои источники информации см. Рекомендацию Комитета министров от 8 марта 2000 г. № R (2000) 7.

Статья 11. Свобода собраний и объединений

1. Каждый имеет право на свободу мирных собраний и на свободу объединения с другими, включая право создавать профессиональные союзы и вступать в таковые для защиты своих интересов.

2. Осуществление этих прав не подлежит никаким ограничениям, кроме тех, которые предусмотрены законом и необходимы в демократическом обществе в интересах национальной безопасности и общественного порядка, в целях предотвращения беспорядков и преступлений,

для охраны здоровья и нравственности или защиты прав и свобод других лиц. Настоящая статья не препятствует введению законных ограничений на осуществление этих прав лицами, входящими в состав вооруженных сил, полиции или административных органов государства.

Статья 12. Право на вступление в брак

Мужчины и женщины, достигшие брачного возраста, имеют право вступать в брак и создавать семью в соответствии с национальным законодательством, регулирующим осуществление этого права.

Статья 13. Право на эффективное средство правовой защиты

Каждый, чьи права и свободы, признанные в настоящей Конвенции, нарушены, имеет право на эффективное средство правовой защиты в государственном органе, даже если это нарушение было совершено лицами, действовавшими в официальном качестве.

Статья 14. Запрещение дискриминации

Пользование правами и свободами, признанными в настоящей Конвенции, должно быть обеспечено без какой бы то ни было дискриминации по признаку пола, расы, цвета кожи, языка, религии, политических или иных убеждений, национального или социального происхождения, принадлежности к национальным меньшинствам, имущественного положения, рождения или по любым иным признакам.

Статья 15. Отступление от соблюдения обязательств в чрезвычайных ситуациях

1. В случае войны или при иных чрезвычайных обстоятельствах, угрожающих жизни нации, любая из Высоких Договаривающихся Сторон может принимать меры в отступление от ее обязательств по настоящей Конвенции только в той степени, в какой это обусловлено чрезвычайностью обстоятельств, при условии что такие меры не противоречат другим ее обязательствам по международному праву.

2. Это положение не может служить основанием для какого бы то ни было отступления от положений статьи 2, за исключением случаев гибели людей в результате правомерных военных действий, или от положений статьи 3, пункта 1 статьи 4 и статьи 7.

3. Любая из Высоких Договаривающихся Сторон, использующая это право отступления, исчерпывающим образом информирует генерального секретаря Совета Европы о введенных ею мерах и о причинах их принятия. Она также ставит в известность генерального секретаря Совета Европы о дате прекращения действия таких мер и возобновлении осуществления положений Конвенции в полном объеме.

Статья 16. Ограничение на политическую деятельность иностранцев

Ничто в статьях 10, 11 и 14 не может рассматриваться как препятствие для Высоких Договаривающихся Сторон вводить ограничения на политическую деятельность иностранцев.

Статья 17. Запрещение злоупотреблений правами

Ничто в настоящей Конвенции не может толковаться как означающее, что какое-либо государство, какая-либо группа лиц или какое-либо лицо имеет право заниматься какой бы то ни было деятельностью или совершать какие бы то ни было действия, направленные на упразднение прав и свобод, признанных в настоящей Конвенции, или на их ограничение в большей мере, чем это предусматривается в Конвенции.

Статья 18. Пределы использования ограничений в отношении прав

Ограничения, допускаемые в настоящей Конвенции в отношении указанных прав и свобод, не должны применяться для иных целей, нежели те, для которых они были предусмотрены.

Раздел II. ЕВРОПЕЙСКИЙ СУД ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА**Статья 19. Учреждение суда**

В целях обеспечения соблюдения обязательств, принятых на себя Высокими Договаривающимися Сторонами по настоящей Конвенции и Протоколам к ней, учреждается Европейский суд по правам человека, далее именуемый «Суд». Он работает на постоянной основе.

Статья 20. Число судей

Число судей, входящих в состав Суда, равно числу Высоких Договаривающихся Сторон.

Статья 21. Предъявляемые к судьям требования

1. Судьи должны обладать самыми высокими моральными качествами и удовлетворять требованиям, предъявляемым при назначении на высокие судебные должности, или быть правоведами с общепризнанным авторитетом.

2. Судьи участвуют в работе Суда в личном качестве.

3. На протяжении всего срока пребывания в должности судьи не должны осуществлять никакой деятельности, несовместимой с их независимостью, беспристрастностью или с требованиями, вытекающими из характера их работы в течение полного рабочего дня. Все вопросы, возникающие в связи с применением положений настоящего пункта, решаются Судом.

Статья 22. Выборы судей

1. Судья от каждой из Высоких Договаривающихся Сторон избирается Парламентской ассамблеей большинством поданных за него голосов из списка, включающего трех кандидатов, представляемых этой Высокой Договаривающейся Стороной.

2. Исключен.

Информация об изменениях:

см. текст пункта 2 статьи 22.

Статья 23. Срок полномочий и освобождение от должности

1. Судьи избираются сроком на девять лет. Они не могут быть переизбраны.

2. Сроки полномочий судей истекают по достижении ими семидесятилетнего возраста.

3. Судьи занимают свои посты вплоть до замены. Вместе с тем и после замены они продолжают рассматривать уже поступившие к ним дела.

4. Судья может быть освобожден от должности только в случае, если прочие судьи большинством в две трети голосов принимают решение о том, что данный судья перестает соответствовать предъявляемым требованиям.

Статья 24. Секретариат и докладчики

1. У Суда имеется Секретариат, права, обязанности и организация которого определяются Регламентом Суда.

2. Когда Суд заседает в составе единоличного судьи, Суд пользуется услугами докладчиков, которые осуществляют свои функции под руководством председателя Суда. Они образуют часть Секретариата Суда.

Статья 25. Пленарные заседания Суда

На пленарных заседаниях Суд:

a) избирает своего председателя и одного или двух заместителей председателя сроком на три года; они могут быть переизбраны;

b) образует Палаты, создаваемые на определенный срок;

c) избирает председателей Палат Суда; они могут быть переизбраны;

d) принимает Регламент Суда;

e) избирает секретаря-канцлера Суда и одного или нескольких его заместителей;

f) представляет какое-либо ходатайство в соответствии с пунктом 2 статьи 26.

Статья 26. Единоличные судьи, комитеты, Палаты и Большая Палата

1. Для рассмотрения переданных ему дел Суд заседает в составе единоличного судьи, комитетов из трех судей, Палат из семи судей и Большой Палаты из семнадцати судей. Палаты Суда на определенный срок образуют комитеты.

2. По ходатайству пленарного заседания Суда Комитет министров вправе своим единогласным решением на определенный срок уменьшить число судей в составе Палат до пяти.

3. Заседая по делу единолично, судья не вправе рассматривать никакую жалобу, поданную против Высокой Договаривающейся Стороны, от которой этот судья избран.

4. Судья, избранный от Высокой Договаривающейся Стороны, выступающей стороной в споре, заседает по делу как ex officio-член

Палаты и Большой Палаты. В случае отсутствия такого судьи или если он не может участвовать в заседании, в качестве судьи по делу заседает лицо, назначенное председателем Суда из списка, заблаговременно представленного этой Стороной.

5. В состав Большой Палаты входят также председатель Суда, заместители председателя Суда, председатели Палат и другие судьи Суда, назначенные в соответствии с Регламентом Суда.

В тех случаях, когда дело передается в Большую Палату в соответствии с положениями статьи 43, в ее заседаниях не вправе участвовать ни один из судей Палаты, вынесшей постановление, за исключением председателя этой Палаты и судьи, избранного от Высокой Договаривающейся Стороны, выступающей стороной в споре.

Статья 27. Компетенция единоличных судей

1. Единоличный судья вправе объявить неприемлемой жалобу, поданную в соответствии со статьей 34, или исключить ее из списка подлежащих рассмотрению Судом дел, если таковое решение может быть принято без дополнительного изучения жалобы.

2. Это решение является окончательным.

3. Если единоличный судья не объявляет неприемлемой жалобу или не исключает ее из списка подлежащих рассмотрению дел, то этот судья направляет ее в комитет или Палату для дополнительного изучения.

Статья 28. Компетенция комитетов

1. В отношении жалобы, поданной в соответствии со статьей 34, комитет вправе единогласным решением:

а) объявить ее неприемлемой или исключить ее из списка подлежащих рассмотрению дел, если таковое решение может быть принято без дополнительного изучения жалобы;

б) или объявить ее приемлемой и одновременно вынести постановление по существу жалобы, если лежащий в основе дела вопрос, касающийся толкования или применения положений настоящей Конвенции либо Протоколов к ней, уже является предметом прочно утвердившихся норм прецедентного права Суда.

2. Решения и постановления, принимаемые в соответствии с пунктом 1, являются окончательными.

3. Если судья, избранный от Высокой Договаривающейся Стороны, выступающей стороной в споре, не является членом комитета, комитет вправе на любой стадии производства по делу предложить этому судье заместить одного из членов комитета, учитывая при этом все имеющие отношение к делу факторы, включая вопрос, оспаривала ли эта Сторона применение процедуры, предусмотренной подпунктом b пункта 1.

Статья 29. Решения Палат о приемлемости жалобы и по существу дела

1. Если не было принято никакого решения в соответствии с положениями статей 27 или 28 или не было вынесено никакого постановления в соответствии с положениями статьи 28, Палата выносит решение

о приемлемости и по существу индивидуальных жалоб, поданных в соответствии с положениями статьи 34. Решение о приемлемости жалобы может быть вынесено отдельно.

2. Палата выносит решение о приемлемости жалобы государства, поданной в соответствии со статьей 33 и по существу дела. Решение о приемлемости жалобы принимается отдельно, если только Суд, в исключительных случаях, не примет решения об обратном.

3. Исключен.

Информация об изменениях: см. текст пункта 3 статьи 29.

Статья 30. Уступка юрисдикции в пользу Большой Палаты

Если дело, находящееся на рассмотрении Палаты, затрагивает серьезный вопрос, касающийся толкования положений Конвенции или Протоколов к ней, или если решение вопроса может войти в противоречие с ранее вынесенным Судом постановлением, Палата может до вынесения своего постановления уступить юрисдикцию в пользу Большой Палаты, если ни одна из сторон не возражает против этого.

Статья 31. Полномочия Большой Палаты

Большая Палата:

a) выносит решения по жалобам, поданным в соответствии со статьей 33 или статьей 34, когда какая-либо из Палат уступила юрисдикцию на основании положений статьи 30 или когда дело направлено ей в соответствии с положениями статьи 43;

b) принимает решения по вопросам, переданным на рассмотрение Суда Комитетом министров в соответствии с пунктом 4 статьи 46;

c) рассматривает запросы о вынесении консультативных заключений, представленные в соответствии с положениями статьи 47.

Статья 32. Компетенция Суда

1. В ведении Суда находятся все вопросы, касающиеся толкования и применения положений Конвенции и Протоколов к ней, которые могут быть ему переданы в случаях, предусмотренных положениями статей 33, 34, 46 и 47.

2. В случае спора относительно компетенции Суда по конкретному делу вопрос решает сам Суд.

Статья 33. Межгосударственные дела

Любая Высокая Договаривающаяся Сторона может передать в Суд вопрос о любом предполагаемом нарушении положений Конвенции и Протоколов к ней другой Высокой Договаривающейся Стороной.

Статья 34. Индивидуальные жалобы

Суд может принимать жалобы от любого физического лица, любой неправительственной организации или любой группы частных лиц, которые утверждают, что явились жертвами нарушения одной из Высоких Договаривающихся Сторон их прав, признанных в настоящей Конвенции или в Протоколах к ней. Высокие Договаривающиеся Стороны

обязуются никоим образом не препятствовать эффективному осуществлению этого права.

Статья 35. Условия приемлемости

1. Суд может принимать дело к рассмотрению только после того, как были исчерпаны все внутренние средства правовой защиты, как это предусмотрено общепризнанными нормами международного права, и в течение шести месяцев с даты вынесения национальными органами окончательного решения по делу.

2. Суд не принимает к рассмотрению никакую индивидуальную жалобу, поданную в соответствии со статьей 34, если она:

а) является анонимной;

б) является по существу аналогичной той, которая уже была рассмотрена Судом, или уже является предметом другой процедуры международного разбирательства или урегулирования, и если она не содержит новых относящихся к делу фактов.

3. Суд объявляет неприемлемой любую индивидуальную жалобу, поданную в соответствии с положениями статьи 34, если он сочтет:

а) что эта жалоба является несовместимой с положениями настоящей Конвенции или Протоколов к ней, явно необоснованной или злоупотреблением правом подачи индивидуальной жалобы;

б) или заявитель не понес значительного вреда, если только принцип уважения к правам человека, как они определены в настоящей Конвенции и Протоколах к ней, не требует рассмотрения жалобы по существу и при условии, что не может быть отказано на этом основании в рассмотрении любого дела, которое не было надлежащим образом рассмотрено внутригосударственным судом.

4. Суд отклоняет любую переданную ему жалобу, которую сочтет неприемлемой в соответствии с настоящей статьей. Он может сделать это на любой стадии разбирательства.

Статья 36. Участие третьей стороны

1. В отношении любого дела, находящегося на рассмотрении какой-либо из Палат или Большой Палаты, каждая Высокая Договаривающаяся Сторона, гражданин которой является заявителем, вправе представлять письменные замечания и принимать участие в слушаниях.

2. В интересах надлежащего отправления правосудия председатель Суда может пригласить любую Высокую Договаривающуюся Сторону, не являющуюся стороной в деле, или любое заинтересованное лицо, не являющееся заявителем, представить письменные замечания или принять участие в слушаниях.

3. По всем делам в производстве Палаты или Большой Палаты комиссар по правам человека Совета Европы вправе представлять письменные замечания и принимать участие в слушаниях.

Статья 37. Прекращение производства по делу

1. Суд может на любой стадии разбирательства принять решение о прекращении производства по делу, если обстоятельства позволяют

сделать вывод о том:

- а) что заявитель более не намерен добиваться рассмотрения своей жалобы;
- б) или спор был урегулирован;
- с) или по любой другой причине, установленной Судом, если дальнейшее рассмотрение жалобы является неоправданным.

Тем не менее Суд продолжает рассмотрение жалобы, если этого требует соблюдение прав человека, гарантированных настоящей Конвенцией и Протоколами к ней.

2. Суд может принять решение восстановить жалобу в списке подлежащих рассмотрению дел, если сочтет, что это оправдано обстоятельствами.

Статья 38. Порядок рассмотрения дела

Суд рассматривает дело с участием представителей сторон и, если это необходимо, предпринимает расследование обстоятельств дела, для эффективного проведения которого заинтересованные Высокие Договаривающиеся Стороны создают все необходимые условия.

Статья 39. Мировые соглашения

1. На любой стадии производства по делу Суд вправе предоставить себя в распоряжение заинтересованных сторон с целью заключения мирового соглашения по делу на основе уважения к правам человека, как они определены в настоящей Конвенции и Протоколах к ней.

2. Процедура, осуществляемая в соответствии с пунктом 1, имеет конфиденциальный характер.

3. В случае заключения мирового соглашения Суд исключает дело из своего списка посредством вынесения решения, в котором дается лишь краткое изложение фактов и достигнутого разрешения спора.

4. Это решение направляется Комитету министров, который осуществляет надзор за выполнением условий мирового соглашения, как они изложены в решении.

Статья 40. Открытые судебные заседания и доступ к документам

1. Если в силу исключительных обстоятельств Суд не примет иного решения, его заседания являются открытыми.

2. Доступ к документам, переданным на хранение в Секретариат, открыт для публики, если председатель Суда не примет иного решения.

Статья 41. Справедливая компенсация

Если Суд объявляет, что имело место нарушение Конвенции или Протоколов к ней, а внутреннее право Высокой Договаривающейся Стороны допускает возможность лишь частичного устранения последствий этого нарушения, Суд, в случае необходимости, присуждает справедливую компенсацию потерпевшей стороне.

Статья 42. Постановления Палат

Постановления Палат становятся окончательными в соответствии с положениями пункта 2 статьи 44.

Статья 43. Передача дела в Большую Палату

1. В течение трех месяцев с даты вынесения Палатой постановления в исключительных случаях возможно обращение любой из сторон в деле о передаче его на рассмотрение Большой Палаты.

2. Коллегия в составе пяти членов Большой Палаты принимает обращение, если дело поднимает серьезный вопрос, касающийся толкования или применения положений настоящей Конвенции или Протоколов к ней, или другой серьезный вопрос общего характера.

3. Если Коллегия принимает обращение, то Большая Палата выносит по делу свое постановление.

Статья 44. Окончательные постановления

1. Постановление Большой Палаты является окончательным.

2. Постановление любой из Палат становится окончательным, если:

а) стороны не заявляют, что они будут просить о передаче дела в Большую Палату;

б) по истечении трех месяцев с даты вынесения постановления не поступило обращение о передаче дела в Большую Палату;

в) Коллегия Большой Палаты отклоняет обращение о передаче дела согласно статье 43.

3. Окончательное постановление подлежит публикации.

Статья 45. Мотивировка постановлений и решений

1. Постановления, а также решения о приемлемости или неприемлемости жалоб должны быть мотивированными.

2. Если постановление в целом или частично не выражает единого мнения судей, то любой судья вправе представить свое особое мнение.

Статья 46. Обязательная сила и исполнение постановлений

1. Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются исполнять окончательные постановления Суда по любому делу, в котором они выступают сторонами.

2. Окончательное постановление Суда направляется Комитету министров, который осуществляет надзор за его исполнением.

ГАРАНТ: см. Правила применения параграфа 2 статьи 46 настоящей Конвенции, принятые Комитетом министров Совета Европы 10 января 2001 г. на 736-м заседании заместителей министров.

3. Если Комитет министров считает, что надзору за исполнением окончательного постановления препятствует проблема толкования этого постановления, он вправе передать данный вопрос на рассмотрение Суда для вынесения им постановления относительно толкования. Решение о передаче вопроса на рассмотрение Суда требует большинства

голосов в две трети от числа представителей, уполномоченных принимать участие в работе Комитета.

4. Если Комитет министров считает, что Высокая Договаривающаяся Сторона отказывается подчиниться окончательному постановлению по делу, в котором она выступает стороной, он вправе после направления официального уведомления этой Стороне и принятия решения большинства голосов в две трети от числа представителей, уполномоченных принимать участие в работе Комитета, передать на рассмотрение Суда вопрос, не нарушила ли эта Сторона свое обязательство, установленное в соответствии с пунктом 1.

5. Если Суд устанавливает факт нарушения пункта 1, он передает дело в Комитет министров для рассмотрения мер, подлежащих принятию. Если Суд не устанавливает факт нарушения пункта 1, он передает дело в Комитет министров, который закрывает рассмотрение дела.

Статья 47. Консультативные заключения

1. Суд может по просьбе Комитета министров выносить консультативные заключения по юридическим вопросам, касающимся толкования положений Конвенции и Протоколов к ней.

2. Такие заключения не должны затрагивать ни вопросы, относящиеся к содержанию или объему прав или свобод, определенных в разделе I Конвенции и Протоколах к ней, ни другие вопросы, которые Суду или Комитету министров, возможно, потребовалось бы затронуть при рассмотрении какого-либо обращения, предусмотренного Конвенцией.

3. Решение Комитета министров запросить консультативное заключение Суда принимается большинством голосов представителей, имеющих право заседать в Комитете.

Статья 48. Компетенция Суда в отношении консультативных заключений

Вопрос о том, относится ли направленный Комитетом министров запрос о вынесении консультативного заключения к компетенции Суда, как она определена в статье 47, решает Суд.

Статья 49. Мотивировка консультативных заключений

1. Консультативные заключения Суда должны быть мотивированными.

2. Если консультативное заключение в целом или частично не выражает единогласного мнения судей, то любой судья вправе представить свое особое мнение.

3. Консультативное заключение Суда направляется Комитету министров.

Статья 50. Расходы на содержание Суда

Расходы, связанные с деятельностью Суда, несет Совет Европы.

Статья 51. Привилегии и иммунитеты судей

Судьи при исполнении своих функций пользуются привилегиями

и иммунитетами, предусмотренными статьей 40 Устава Совета Европы и в соглашениях, заключенных на ее основе.

Раздел III. РАЗЛИЧНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 52. Запросы генерального секретаря

По получении просьбы от генерального секретаря Совета Европы каждая Высокая Договаривающаяся Сторона представляет разъяснения относительно того, каким образом ее внутреннее право обеспечивает эффективное выполнение любого из положений настоящей Конвенции.

Статья 53. Гарантии в отношении признанных прав человека

Ничто в настоящей Конвенции не может быть истолковано как ограничение или умаление любого из прав человека и основных свобод, которые могут обеспечиваться законодательством любой Высокой Договаривающейся Стороны или любым иным соглашением, в котором она участвует.

Статья 54. Полномочия Комитета министров

Ничто в настоящей Конвенции не умаляет полномочий Комитета министров, которыми он наделен в силу Устава Совета Европы.

Статья 55. Отказ от иных средств урегулирования споров

Высокие Договаривающиеся Стороны согласны, если иное не установлено особым соглашением, не прибегать к действующим между ними договорам, конвенциям или декларациям при передаче на рассмотрение путем направления заявления, спора по поводу толкования или применения положений настоящей Конвенции и не использовать иные средства урегулирования спора, чем предусмотренные настоящей Конвенцией.

Статья 56. Территориальная сфера действия

1. Любое государство при ратификации или впоследствии может заявить путем уведомления генерального секретаря Совета Европы о том, что настоящая Конвенция, с учетом пункта 4 настоящей статьи, распространяется на все территории или на любую из них, за внешние сношения которых оно несет ответственность.

2. Действие Конвенции распространяется на территорию или территории, указанные в уведомлении, начиная с тридцатого дня после получения генеральным секретарем Совета Европы этого уведомления.

3. Положения настоящей Конвенции применяются на упомянутых территориях с надлежащим учетом местных условий.

4. Любое государство, которое сделало заявление в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, может впоследствии в любое время заявить, применительно к одной или нескольким территориям, указанным в этом заявлении, о признании компетенции Суда принимать жалобы от физических лиц, неправительственных организаций или групп частных лиц, как это предусмотрено статьей 34 Конвенции.

Статья 57. Оговорки

1. Любое государство при подписании настоящей Конвенции или при сдаче им на хранение его ратификационной грамоты может сделать оговорку к любому конкретному положению Конвенции в отношении того, что тот или иной закон, действующий в это время на его территории, не соответствует этому положению. В соответствии с настоящей статьей оговорки общего характера не допускаются.

2. Любая оговорка, сделанная в соответствии с настоящей статьей, должна содержать краткое изложение соответствующего закона.

Статья 58. Денонсация

1. Высокая Договаривающаяся Сторона может денонсировать настоящую Конвенцию только по истечении пяти лет с даты, когда она стала Стороной Конвенции, и по истечении шести месяцев после направления уведомления генеральному секретарю Совета Европы, который информирует об этом другие Высокие Договаривающиеся Стороны.

2. Денонсация не освобождает соответствующую Высокую Договаривающуюся Сторону от ее обязательств по настоящей Конвенции в отношении любого действия, которое могло явиться нарушением таких обязательств и могло быть совершено ею до даты вступления денонсации в силу.

3. Любая Высокая Договаривающаяся Сторона, которая перестает быть членом Совета Европы, на тех же условиях перестает быть и Стороной настоящей Конвенции.

4. Конвенция может быть денонсирована в соответствии с положениями предыдущих пунктов в отношении любой территории, на которую распространялось ее действие согласно положениям статьи 56.

Статья 59. Подписание и ратификация

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания государствами — членами Совета Европы. Она подлежит ратификации. Ратификационные грамоты сдаются на хранение генеральному секретарю Совета Европы.

2. Европейский Союз вправе присоединиться к настоящей Конвенции.

3. Настоящая Конвенция вступает в силу после сдачи на хранение десяти ратификационных грамот.

4. Для тех государств, которые ратифицируют Конвенцию впоследствии, она вступает в силу с даты сдачи ими на хранение их ратификационных грамот.

5. Генеральный секретарь Совета Европы уведомляет все государства — члены Совета Европы о вступлении Конвенции в силу, о Высоких Договаривающихся Сторонах, ратифицировавших ее, и о сдаче ратификационных грамот, которые могут быть получены впоследствии.

Совершено в Риме 4 ноября 1950 г. на английском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу, в единственном экземпляре, который хранится в архиве Совета Европы. Генеральный секретарь направляет заверенные копии всем подписавшим Конвенцию государствам.

Источник: <http://base.garant.ru/2540800/>.

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПАКТ ОБ ЭКОНОМИЧЕСКИХ,
СОЦИАЛЬНЫХ И КУЛЬТУРНЫХ ПРАВАХ

Принят резолюцией 2200 А (XXI) Генеральной Ассамблеи
от 16 декабря 1966 г.

- Участвующие в настоящем Пакте государства,
- принимая во внимание, что в соответствии с принципами, провозглашенными Уставом Организации Объединенных Наций, признание достоинства, присущего всем членам человеческой семьи, и равных и неотъемлемых прав их является основой свободы, справедливости и всеобщего мира,
 - признавая, что эти права вытекают из присущего человеческой личности достоинства,
 - признавая, что, согласно Всеобщей декларации прав человека, идеал свободной человеческой личности, свободной от страха и нужды, может быть осуществлен, только если будут созданы такие условия, при которых каждый может пользоваться своими экономическими, социальными и культурными правами, так же как и своими гражданскими и политическими правами,
 - принимая во внимание, что по Уставу Организации Объединенных Наций государства обязаны поощрять всеобщее уважение и соблюдение прав и свобод человека,
 - принимая во внимание, что каждый отдельный человек, имея обязанности в отношении других людей и того коллектива, к которому он принадлежит, должен добиваться поощрения и соблюдения прав, признаваемых в настоящем Пакте,
- соглашаются о нижеследующих статьях:

Часть I

Статья 1

1. Все народы имеют право на самоопределение. В силу этого права они свободно устанавливают свой политический статус и свободно обеспечивают свое экономическое, социальное и культурное развитие.
2. Все народы для достижения своих целей могут свободно распоряжаться своими естественными богатствами и ресурсами без ущерба для каких-либо обязательств, вытекающих из международного экономического сотрудничества, основанного на принципе взаимной выгоды, и из международного права. Ни один народ ни в коем случае не может быть лишен принадлежащих ему средств существования.
3. Все участвующие в настоящем Пакте государства, в том числе те, которые несут ответственность за управление самоуправляющимися и неподконтрольными территориями, должны, в соответствии с положениями Устава Организации Объединенных Наций, поощрять осуществление права на самоопределение и уважать это право.

Часть II

Статья 2

1. Каждое участвующее в настоящем Пакте государство обязуется в индивидуальном порядке и в порядке международной помощи и сотрудничества, в частности в экономической и технической областях, принять в максимальных пределах имеющихся ресурсов меры к тому, чтобы обеспечить постепенно полное осуществление признаваемых в настоящем Пакте прав всеми надлежащими способами, включая, в частности, принятие законодательных мер.

2. Участвующие в настоящем Пакте государства обязуются гарантировать, что права, провозглашенные в настоящем Пакте, будут осуществляться без какой бы то ни было дискриминации, как то: в отношении расы, цвета кожи, пола, языка, религии, политических или иных убеждений, национального или социального происхождения, имущественного положения, рождения или иного обстоятельства.

3. Развивающиеся страны могут с надлежащим учетом прав и свобод человека и своего народного хозяйства определять, в какой мере они будут гарантировать признаваемые в настоящем Пакте экономические права лицам, не являющимся их гражданами.

Статья 3

Участвующие в настоящем Пакте государства обязуются обеспечить равное для мужчин и женщин право пользования всеми экономическими, социальными и культурными правами, предусмотренными в настоящем Пакте.

Статья 4

Участвующие в настоящем Пакте государства признают, что в отношении пользования теми правами, которые то или иное государство обеспечивает в соответствии с настоящим Пактом, это государство может устанавливать только такие ограничения этих прав, которые определяются законом, и только постольку, поскольку это совместимо с природой указанных прав, и исключительно с целью способствовать общему благосостоянию в демократическом обществе.

Статья 5

1. Ничто в настоящем Пакте не может толковаться как означающее, что какое-либо государство, какая-либо группа или какое-либо лицо имеет право заниматься какой бы то ни было деятельностью или совершать какие бы то ни было действия, направленные на уничтожение любых прав или свобод, признанных в настоящем Пакте, или на ограничение их в большей мере, чем предусматривается в настоящем Пакте.

2. Никакое ограничение или умаление каких бы то ни было основных прав человека, признаваемых или существующих в какой-либо стране в силу закона, конвенций, правил или обычаев, не допускается под тем предлогом, что в настоящем Пакте не признаются такие права или что в нем они признаются в меньшем объеме.

Часть III

Статья 6

1. Участвующие в настоящем Пакте государства признают право на труд, которое включает право каждого человека на получение возможности зарабатывать себе на жизнь трудом, который он свободно выбирает или на который он свободно соглашается, и предпримут надлежащие шаги к обеспечению этого права.

2. Меры, которые должны быть приняты участвующими в настоящем Пакте государствами в целях полного осуществления этого права, включают программы профессионально-технического обучения и подготовки, пути и методы достижения неуклонного экономического, социального и культурного развития и полной производительной занятости в условиях, гарантирующих основные политические и экономические свободы человека.

Статья 7

Участвующие в настоящем Пакте государства признают право каждого на справедливые и благоприятные условия труда, включая, в частности:

a) вознаграждение, обеспечивающее, как минимум, всем трудящимся:

i) справедливую зарплату и равное вознаграждение за труд равной ценности без какого бы то ни было различия, причем, в частности, женщинам должны гарантироваться условия труда не хуже тех, которыми пользуются мужчины, с равной платой за равный труд;

ii) удовлетворительное существование для них самих и их семей в соответствии с постановлениями настоящего Пакта;

b) условия работы, отвечающие требованиям безопасности и гигиены;

c) одинаковую для всех возможность продвижения в работе на соответствующие более высокие ступени исключительно на основании трудового стажа и квалификации;

d) отдых, досуг и разумное ограничение рабочего времени и оплачиваемый периодический отпуск, равно как и вознаграждение за праздничные дни.

Статья 8

1. Участвующие в настоящем Пакте государства обязуются обеспечить:

a) право каждого человека создавать для осуществления и защиты своих экономических и социальных интересов профессиональные союзы и вступать в таковые по своему выбору при единственном условии соблюдения правил соответствующей организации; пользование указанным правом не подлежит никаким ограничениям, кроме тех, которые предусматриваются законом и которые необходимы в демократическом обществе в интересах государственной безопасности или общественного порядка или для ограждения прав и свобод других;

b) право профессиональных союзов образовывать национальные федерации или конфедерации и право этих последних основывать международные профессиональные организации или присоединяться к таковым;

с) право профессиональных союзов функционировать беспрепятственно без каких-либо ограничений, кроме тех, которые предусматриваются законом и которые необходимы в демократическом обществе в интересах государственной безопасности или общественного порядка или для ограждения прав и свобод других;

d) право на забастовки при условии его осуществления в соответствии с законами каждой страны.

2. Настоящая статья не препятствует введению законных ограничений пользования этими правами для лиц, входящих в состав вооруженных сил, полиции или администрации государства.

3. Ничто в настоящей статье не дает права государствам, участвующим в Конвенции Международной организации труда 1948 г. относительно свободы ассоциаций и защиты права на организацию, принимать законодательные акты в ущерб гарантиям, предусматриваемым в указанной Конвенции, или применять закон таким образом, чтобы наносился ущерб этим гарантиям.

Статья 9

Участвующие в настоящем Пакте государства признают право каждого человека на социальное обеспечение, включая социальное страхование.

Статья 10

Участвующие в настоящем Пакте государства признают:

1. Что семье, являющейся естественной и основной ячейкой общества, должны предоставляться по возможности самая широкая охрана и помощь, в особенности при ее образовании и пока на ее ответственности лежит забота о несамостоятельных детях и их воспитании. Брак должен заключаться по свободному согласию вступающих в брак.

2. Особая охрана должна предоставляться матерям в течение разумного периода до и после родов. В течение этого периода работающим матерям должен предоставляться оплачиваемый отпуск или отпуск с достаточными пособиями по социальному обеспечению.

3. Особые меры охраны и помощи должны приниматься в отношении всех детей и подростков без какой бы то ни было дискриминации по признаку семейного происхождения или по иному признаку. Дети и подростки должны быть защищены от экономической и социальной эксплуатации. Применение их труда в области, вредной для их нравственности и здоровья или опасной для жизни или могущей повредить их нормальному развитию, должно быть наказуемо по закону. Кроме того, государства должны установить возрастные пределы, ниже которых пользование платным детским трудом запрещается и карается законом.

Статья 11

1. Участвующие в настоящем Пакте государства признают право каждого на достаточный жизненный уровень для него и его семьи, включающий достаточное питание, одежду и жилище, и на непрерывное улучшение условий жизни. Государства-участники примут надлежащие меры к обеспечению осуществления этого права, признавая большое значение в этом отношении международного сотрудничества, основанного на свободном согласии.

2. Участвующие в настоящем Пакте государства, признавая основное право каждого человека на свободу от голода, должны принимать необходимые меры индивидуально и в порядке международного сотрудничества, включающие проведение конкретных программ, для того чтобы:

а) улучшить методы производства, хранения и распределения продуктов питания путем широкого использования технических и научных знаний, распространения знаний о принципах питания и усовершенствования или реформы аграрных систем таким образом, чтобы достигнуть наиболее эффективного освоения и использования природных ресурсов;

б) обеспечить справедливое распределение мировых запасов продовольствия в соответствии с потребностями и с учетом проблем стран как импортирующих, так и экспортирующих пищевые продукты.

Статья 12

1. Участвующие в настоящем Пакте государства признают право каждого человека на наивысший достижимый уровень физического и психического здоровья.

2. Меры, которые должны быть приняты участвующими в настоящем Пакте государствами для полного осуществления этого права, включают мероприятия, необходимые:

а) для обеспечения сокращения смертности и детской смертности и здорового развития ребенка;

б) улучшения всех аспектов гигиены внешней среды и гигиены труда в промышленности;

в) предупреждения и лечения эпидемических, эндемических, профессиональных и иных болезней и борьбы с ними;

г) создания условий, которые обеспечивали бы всем медицинскую помощь и медицинский уход в случае болезни.

Статья 13

1. Участвующие в настоящем Пакте государства признают право каждого человека на образование. Они соглашаются, что образование должно быть направлено на полное развитие человеческой личности и создание ее достоинства и должно укреплять уважение к правам человека и основным свободам. Они далее соглашаются в том, что образование должно дать возможность всем быть полезными участниками свободного общества, способствовать взаимопониманию, терпимости и дружбе между всеми нациями и всеми расовыми, этническими и религиозными группами и содействовать работе Организации Объединенных Наций по поддержанию мира.

2. Участвующие в настоящем Пакте государства признают, что для полного осуществления этого права:

а) начальное образование должно быть обязательным и бесплатным для всех;

б) среднее образование в его различных формах, включая профессионально-техническое среднее образование, должно быть открыто и сделано доступным для всех путем принятия всех необходимых мер, и в частности путем постепенного введения бесплатного образования;

с) высшее образование должно быть сделано одинаково доступным для всех на основе способностей каждого путем принятия всех необходимых мер, и в частности путем постепенного введения бесплатного образования;

д) элементарное образование должно поощряться или интенсифицироваться, по возможности, для тех, кто не проходил или не закончил полного курса своего начального образования;

е) должно активно проводиться развитие сети школ всех ступеней, должна быть установлена удовлетворительная система стипендий и должны постоянно улучшаться материальные условия преподавательского персонала.

3. Участвующие в настоящем Пакте государства обязуются уважать свободу родителей и в соответствующих случаях законных опекунов выбирать для своих детей не только учрежденные государственными властями школы, но и другие школы, отвечающие тому минимуму требований для образования, который может быть установлен или утвержден государством, и обеспечивать религиозное и нравственное воспитание своих детей в соответствии со своими собственными убеждениями.

4. Никакая часть настоящей статьи не должна толковаться в смысле умаления свободы отдельных лиц и учреждений создавать учебные заведения и руководить ими при неизменном условии соблюдения принципов, изложенных в пункте 1 настоящей статьи, и требования, чтобы образование, даваемое в таких заведениях, отвечало тому минимуму требований, который может быть установлен государством.

Статья 14

Каждое участвующее в настоящем Пакте государство, которое ко времени своего вступления в число участников не смогло установить на территории своей метрополии или на других территориях, находящихся под его юрисдикцией, обязательного бесплатного начального образования, обязуется в течение двух лет выработать и принять подробный план мероприятий для постепенного проведения в жизнь — в течение разумного числа лет, которое должно быть указано в этом плане, — принципа обязательного бесплатного всеобщего образования.

Статья 15

1. Участвующие в настоящем Пакте государства признают право каждого человека:

а) на участие в культурной жизни;

б) пользование результатами научного прогресса и их практического применения;

с) пользование защитой моральных и материальных интересов, возникающих в связи с любыми научными, литературными или художественными трудами, автором которых он является.

2. Меры, которые должны приниматься участвующими в настоящем Пакте государствами для полного осуществления этого права, включают те, которые необходимы для охраны, развития и распространения достижений науки и культуры.

3. Участвующие в настоящем Пакте государства обязуются уважать

свободу, безусловно необходимую для научных исследований и творческой деятельности.

4. Участвующие в настоящем Пакте государства признают пользу, извлекаемую из поощрения и развития международных контактов и сотрудничества в научной и культурной областях.

Часть IV

Статья 16

1. Участвующие в настоящем Пакте государства обязуются представлять в соответствии с настоящей частью этого Пакта доклады о принимаемых ими мерах и о прогрессе на пути к достижению соблюдения прав, признаваемых в этом Пакте.

2. а) все доклады представляются генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который направляет их экземпляры на рассмотрение в Экономический и Социальный Совет в соответствии с положениями настоящего Пакта;

б) генеральный секретарь Организации Объединенных Наций также препровождает специализированным учреждениям экземпляры докладов или любые соответствующие части докладов участвующих в настоящем Пакте государств, которые также являются членами этих специализированных учреждений, поскольку такие доклады или части этих докладов относятся к любым вопросам, входящим в рамки обязанностей вышеуказанных учреждений в соответствии с их конституционными актами.

Статья 17

1. Участвующие в настоящем Пакте государства представляют свои доклады по этапам в соответствии с программой, которая должна быть установлена Экономическим и Социальным Советом в течение одного года после вступления в силу настоящего Пакта по консультации с государствами-участниками и заинтересованными специализированными учреждениями.

2. В докладах могут указываться факторы и затруднения, влияющие на степень исполнения обязанностей по настоящему Пакту.

3. Если соответствующие сведения были ранее сообщены Организации Объединенных Наций или какому-либо специализированному учреждению каким-либо участвующим в настоящем Пакте государством, то нет необходимости воспроизводить эти сведения, и будет достаточной точная ссылка на сведения, сообщенные таким образом.

Статья 18

Во исполнение своих обязанностей по Уставу Организации Объединенных Наций в области прав человека и основных свобод Экономический и Социальный Совет может вступать в соглашение со специализированными учреждениями о предоставлении ими ему докладов о прогрессе на пути к достижению соблюдения постановлений настоящего Пакта, относящихся к сфере их деятельности. Эти доклады могут включать подробности принимаемых их компетентными органами решений и рекомендаций о таком осуществлении.

Статья 19

Экономический и Социальный Совет может передавать в Комиссию по правам человека для рассмотрения и дачи общих рекомендаций или, в соответствующих случаях, для сведения доклады, касающиеся прав человека, представляемые государствами в соответствии со статьями 16 и 17, и доклады, касающиеся прав человека, представляемые специализированными учреждениями в соответствии со статьей 18.

Статья 20

Заинтересованные участвующие в настоящем Пакте государства и специализированные учреждения могут представлять Экономическому и Социальному Совету замечания по любой общей рекомендации согласно статье 19 или по ссылке на такую общую рекомендацию в любом докладе Комиссии по правам человека или в любом документе, на который там делается ссылка.

Статья 21

Экономический и Социальный Совет может представлять время от времени Генеральной Ассамблее доклады с рекомендациями общего характера и с кратким изложением сведений, получаемых от участвующих в настоящем Пакте государств и от специализированных учреждений, о принятых мерах и достигнутых результатах в области обеспечения всеобщего соблюдения прав, признаваемых в настоящем Пакте.

Статья 22

Экономический и Социальный Совет может обращать внимание других органов Организации Объединенных Наций, их вспомогательных органов и специализированных учреждений, занимающихся предоставлением технической помощи, на любые вопросы, возникающие в связи с докладами, упоминаемыми в настоящей части настоящего Пакта, которые могут быть полезны этим органам при вынесении каждым из них в пределах своей компетенции решений относительно целесообразности международных мер, которые могли бы способствовать эффективному постепенному проведению в жизнь настоящего Пакта.

Статья 23

Участвующие в настоящем Пакте государства соглашаются, что к числу международных мероприятий, способствующих осуществлению прав, признаваемых в настоящем Пакте, относится применение таких средств, как заключение конвенций, принятие рекомендаций, оказание технической помощи и проведение региональных совещаний и технических совещаний в целях консультаций, а также исследования, организованные совместно с заинтересованными правительствами.

Статья 24

Ничто в настоящем Пакте не должно толковаться как умаление значения постановлений Устава Организации Объединенных Наций и уставов специализированных учреждений, которые определяют соответствующие обязанности различных органов Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений в отношении вопросов, которых касается настоящий Пакт.

Статья 25

Ничто в настоящем Пакте не должно толковаться как умаление неотъемлемого права всех народов полностью и свободно обладать и пользоваться своими естественными богатствами и ресурсами.

Часть V

Статья 26

1. Настоящий Пакт открыт для подписания любым государством — членом Организации Объединенных Наций или членом любого из ее специализированных учреждений, любым государством — участником Статута Международного Суда и любым другим государством, приглашенным Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций к участию в настоящем Пакте.

2. Настоящий Пакт подлежит ратификации. Ратификационные грамоты депонируются у генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

3. Настоящий Пакт открыт для присоединения любого государства, указанного в пункте 1 настоящей статьи.

4. Присоединение совершается депонированием документа о присоединении у генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

5. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций уведомляет все подписавшие настоящий Пакт или присоединившиеся к нему государства о депонировании каждой ратификационной грамоты или документа о присоединении.

Статья 27

1. Настоящий Пакт вступает в силу спустя три месяца со дня депонирования у генерального секретаря Организации Объединенных Наций 35-й ратификационной грамоты или документа о присоединении.

2. Для каждого государства, которое ратифицирует настоящий Пакт или присоединится к нему после депонирования 35-й ратификационной грамоты или документа о присоединении, настоящий Пакт вступает в силу спустя три месяца со дня депонирования его собственной ратификационной грамоты или документа о присоединении.

Статья 28

Постановления настоящего Пакта распространяются на все части федеративных государств без каких бы то ни было ограничений или изъятий.

Статья 29

1. Любое участвующее в настоящем Пакте государство может предлагать поправки и представлять их генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. Генеральный секретарь препровождает затем любые предложенные поправки участвующим в настоящем Пакте государствам с просьбой сообщить ему, высказываются ли они за созыв конференции государств-участников с целью рассмотрения этих предложений и проведения по ним голосования. Если по крайней мере одна треть государств-участников выскажется за такую конференцию, генеральный секретарь Организации Объединенных Наций созывает эту конференцию под эгидой Организации Объединенных Наций. Любая поправка, принятая большинством государств-участников, присутствующих и участвующих в голосовании на этой конференции, представляется Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций на утверждение.

2. Поправки вступают в силу по утверждению их Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций и принятии их большинством в две трети участвующих в настоящем Пакте государств в соответствии с их конституционными процедурами.

3. Когда поправки вступают в силу, они становятся обязательными для тех государств-участников, которые их приняли, а для других государств-участников остаются обязательными постановления настоящего Пакта и все предшествующие поправки, которые ими приняты.

Статья 30

Независимо от уведомлений, делаемых согласно пункту 5 статьи 26, генеральный секретарь Организации Объединенных Наций уведомляет все государства, о которых идет речь в пункте 1 той же статьи, о нижеследующем:

а) о подписаниях, ратификациях и присоединениях согласно статье 26;

б) дате вступления в силу настоящего Пакта согласно статье 27 и дате вступления в силу любых поправок согласно статье 29.

Статья 31

1. Настоящий Пакт, английский, испанский, китайский, русский и французский тексты которого равно аутентичны, подлежит сдаче на хранение в архив Организации Объединенных Наций.

2. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций препровождает заверенные копии настоящего Пакта всем государствам, указанным в статье 26.

Источник: http://www.un.org/ru/documents/decl_conv/conventions/pactecon.shtml.

ДЕКЛАРАЦИЯ О ПРАВАХ ЛИЦ, ПРИНАДЛЕЖАЩИХ К НАЦИОНАЛЬНЫМ ИЛИ ЭТНИЧЕСКИМ, РЕЛИГИОЗНЫМ И ЯЗЫКОВЫМ МЕНЬШИНСТВАМ

Принята резолюцией 47/135 Генеральной Ассамблеи
от 18 декабря 1992 г.

Генеральная Ассамблея,

- вновь подтверждая, что одной из основных целей Организации Объединенных Наций, как провозглашено в Уставе, является поощрение и развитие уважения к правам человека и основным свободам для всех, без различия расы, пола, языка или религии,
 - вновь подтверждая веру в основные права человека, достоинство и ценность человеческой личности, равноправие мужчин и женщин и равенство больших и малых наций,
 - стремясь способствовать реализации принципов, содержащихся в Уставе, Всеобщей декларации прав человека, Конвенции о предупреждении геноцида и наказании за него, Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации, Международном пакте об экономических, социальных и культурных правах, Декларации о ликвидации всех форм нетерпимости и дискриминации на основе религии или убеждений и в Конвенции о правах ребенка, а также

в других соответствующих международных документах, которые были приняты на всемирном или региональном уровне, и международных документах, заключаемых между отдельными государствами — членами Организации Объединенных Наций,

- руководствуясь положениями статьи 27 Международного пакта о гражданских и политических правах, касающимися прав лиц, принадлежащих к этническим, религиозным или языковым меньшинствам,

- считая, что поощрение и защита прав лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, способствуют политической и социальной стабильности государств, в которых они проживают,

- подчеркивая, что постоянное поощрение и осуществление прав лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, в качестве неотъемлемой части развития общества в целом и в демократических рамках на основе верховенства закона способствовало бы укреплению дружбы и сотрудничества между народами и государствами,

- считая, что Организация Объединенных Наций призвана играть важную роль в защите меньшинств,

- принимая во внимание работу, проделанную к настоящему времени в рамках системы Организации Объединенных Наций, в частности Комиссией по правам человека, Подкомиссией по предупреждению дискриминации и защите меньшинств и органами, созданными во исполнение Международных пактов о правах человека и других соответствующих международных документов в области прав человека, по поощрению и защите прав лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам,

- учитывая значительную работу, проделанную межправительственными и неправительственными организациями по защите меньшинств, а также по поощрению и защите прав лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам,

- признавая необходимость обеспечения еще более эффективного претворения в жизнь международных документов по правам человека применительно к правам лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам,

провозглашает настоящую Декларацию о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам:

Статья 1

1. Государства охраняют на их соответствующих территориях существование и самобытность национальных или этнических, культурных, религиозных и языковых меньшинств и поощряют создание условий для развития этой самобытности.

2. Государства принимают надлежащие законодательные и другие меры для достижения этих целей.

Статья 2

1. Лица, принадлежащие к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам (в дальнейшем именуемые лицами, принадлежащими к меньшинствам), имеют право пользоваться достоинствами своей культуры, исповедовать свою религию и отправлять религиозные обряды, а также использовать свой язык в частной жизни и публично, свободно и без вмешательства или дискриминации в какой бы то ни было форме.

2. Лица, принадлежащие к меньшинствам, имеют право активно участвовать в культурной, религиозной, общественной, экономической и государственной жизни.

3. Лица, принадлежащие к меньшинствам, имеют право активно участвовать в принятии на национальном и, где это необходимо, региональном уровне решений, касающихся того меньшинства, к которому они принадлежат, или тех регионов, в которых они проживают, в порядке, не противоречащем национальному законодательству.

4. Лица, принадлежащие к меньшинствам, имеют право создавать свои собственные ассоциации и обеспечивать их функционирование.

5. Лица, принадлежащие к меньшинствам, имеют право устанавливать и поддерживать без какой-либо дискриминации свободные и мирные контакты с другими членами своей группы и с лицами, принадлежащими к другим меньшинствам, а также контакты через границы с гражданами других государств, с которыми они связаны национальными, этническими, религиозными или языковыми узами.

Статья 3

1. Лица, принадлежащие к меньшинствам, могут осуществлять свои права, в том числе права, изложенные в настоящей Декларации, как индивидуально, так и совместно с другими членами своей группы без какой бы то ни было дискриминации.

2. Использование или неиспользование прав, изложенных в настоящей Декларации, не приводит к каким бы то ни было отрицательным последствиям для положения любого лица, принадлежащего к меньшинству.

Статья 4

1. Государства принимают при необходимости меры для обеспечения того, чтобы лица, принадлежащие к меньшинствам, могли в полной мере и эффективно осуществлять все свои права человека и основные свободы без какой бы то ни было дискриминации и на основе полного равенства перед законом.

2. Государства принимают меры для создания благоприятных условий, позволяющих лицам, принадлежащим к меньшинствам, выражать свои особенности и развивать свои культуру, язык, религию, традиции и обычаи, за исключением тех случаев, когда конкретная деятельность осуществляется в нарушение национального законодательства и противоречит международным нормам.

3. Государства принимают соответствующие меры к тому, чтобы там, где это осуществимо, лица, принадлежащие к меньшинствам, имели надлежащие возможности для изучения своего родного языка или обучения на своем родном языке.

4. Государства при необходимости принимают меры в области образования с целью стимулирования изучения истории, традиций, язы-

ка и культуры меньшинств, проживающих на их территории. Лица, принадлежащие к меньшинствам, должны иметь надлежащие возможности для получения знаний, необходимых для жизни в обществе в целом.

5. Государства рассматривают вопрос о принятии надлежащих мер к тому, чтобы лица, принадлежащие к меньшинствам, могли в полной мере участвовать в обеспечении экономического прогресса и развития своей страны.

Статья 5

1. Национальная политика и программы планируются и осуществляются при должном учете законных интересов лиц, принадлежащих к меньшинствам.

2. Программы сотрудничества и помощи между государствами планируются и осуществляются при должном учете законных интересов лиц, принадлежащих к меньшинствам.

Статья 6

Государствам следует сотрудничать в вопросах, касающихся лиц, принадлежащих к меньшинствам, в том числе в обмене информацией и опытом, с целью развития взаимопонимания и доверия.

Статья 7

Государствам следует сотрудничать с целью поощрения уважения прав, изложенных в настоящей Декларации.

Статья 8

1. Ничто в настоящей Декларации не препятствует выполнению государствами их международных обязательств в отношении лиц, принадлежащих к меньшинствам. В частности, государствам следует добросовестно выполнять обязанности и обязательства, которые они приняли на себя в соответствии с международными договорами и соглашениями, участниками которых они являются.

2. Осуществление прав, изложенных в настоящей Декларации, не наносит ущерба осуществлению всеми лицами общепризнанных прав человека и основных свобод.

3. Меры, принимаемые государствами с целью обеспечения эффективного осуществления прав, изложенных в настоящей Декларации, не считаются *prima facie* противоречащими принципу равенства, закрепленному во Всеобщей декларации прав человека.

4. Ничто в настоящей Декларации не может быть истолковано как допускающее какую бы то ни было деятельность, противоречащую целям и принципам Организации Объединенных Наций, включая принципы уважения суверенного равенства, территориальной целостности и политической независимости государств.

Статья 9

Специализированные учреждения Организации Объединенных Наций и другие организации содействуют полному осуществлению прав и принципов, изложенных в настоящей Декларации, в рамках их соответствующих сфер компетенции.

Источник

http://www.un.org/ru/documents/decl_conv/declarations/minority_rights.shtml.

РАМОЧНАЯ КОНВЕНЦИЯ О ЗАЩИТЕ иностранцев

(Страсбург, 1 февраля 1995 г.)

ETS N 157

Государства — члены Совета Европы и другие государства, подписавшие настоящую рамочную Конвенцию,

- считая, что целью Совета Европы является достижение большего единства между его членами во имя защиты и осуществления идеалов и принципов, являющихся их общим достоянием,
- считая, что одним из средств достижения этой цели является защита и дальнейшее развитие прав человека и основных свобод,
- желая претворять в жизнь положения Декларации глав государств и правительств государств — членов Совета Европы, принятой в Вене 9 октября 1993 г.,
- исполненные решимости защищать на своих соответствующих территориях существование иностранцев,
- считая, что потрясения, имевшие место в европейской истории, продемонстрировали, что защита иностранцев является необходимым условием для стабильности, демократической безопасности и мира на Европейском континенте,
- считая, что плюралистическое и подлинно демократическое общество должно не только уважать этническую, культурную, языковую и религиозную самобытность любого лица, принадлежащего к национальному меньшинству, но также создавать и соответствующие условия, позволяющие выражать, сохранять и развивать эту самобытность,
- считая, что создание обстановки терпимости и диалога необходимо для того, чтобы культурное разнообразие в каждом обществе стало источником, а также фактором обогащения, а не его раскола,
- считая, что развитие терпимой и процветающей Европы зависит не только от сотрудничества между государствами, но и основывается на трансграничном сотрудничестве между местными и региональными властями при соблюдении Конституции и территориальной целостности каждого государства,
- принимая во внимание Конвенцию о защите прав человека и основных свобод и Протоколы к ней,
- принимая во внимание обязательства по защите иностранцев, содержащиеся в конвенциях и декларациях Организации Объединенных Наций, а также в документах Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе, в частности в Копенгагенском документе от 29 июня 1990 г.,
- исполненные решимости определить принципы, которые надлежит соблюдать, и обязательства, которые вытекают из них, с тем чтобы обеспечить в государствах-членах и в других государствах, которые могут стать участниками настоящего документа, эффективную защиту иностранцев и прав и свобод лиц, принадлежащих к ним, при соблюдении верховенства закона и уважении территориальной целостности

и государственного суверенитета,

- исполненные решимости претворять в жизнь принципы, закрепленные в настоящей рамочной Конвенции, посредством национального законодательства и соответствующей государственной политики, согласились о нижеследующем:

Раздел I

Статья 1

Защита иностранцев и прав и свобод лиц, принадлежащих к этим меньшинствам, является неотъемлемой частью международной защиты прав человека и в качестве таковой является областью международного сотрудничества.

Статья 2

Положения настоящей рамочной Конвенции применяются добросовестно, в духе понимания и терпимости и с соблюдением принципов добрососедства, дружественных отношений и сотрудничества между государствами.

Статья 3

1. Любое лицо, принадлежащее к национальному меньшинству, имеет право свободного выбора рассматриваться или не рассматриваться как таковое, и этот выбор или осуществление прав, которые связаны с этим выбором, никоим образом не должны ущемлять данное лицо.

2. Лица, принадлежащие к национальным меньшинствам, могут осуществлять права и пользоваться свободами, вытекающими из принципов, закрепленных в настоящей рамочной Конвенции, индивидуально, а также совместно с другими лицами.

Раздел II

Статья 4

1. Стороны обязуются гарантировать любым лицам, принадлежащим к национальным меньшинствам, право на равенство перед законом и на равную защиту со стороны закона. В связи с этим любая дискриминация, основанная на принадлежности к национальному меньшинству, запрещается.

2. Стороны обязуются принимать в необходимых случаях надлежащие меры, с тем чтобы поощрять во всех областях экономической, социальной, политической и культурной жизни полное и действительное равенство между лицами, принадлежащими к национальному меньшинству, и лицами, принадлежащими к большинству населения. В связи с этим Стороны должным образом учитывают особое положение лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам.

3. Меры, принимаемые в соответствии с положениями пункта 2, не рассматриваются как акт дискриминации.

Статья 5

1. Стороны обязуются поощрять создание благоприятных условий, позволяющих обеспечить лицам, принадлежащим к национальным меньшинствам, возможность поддерживать и развивать свою культуру, а также сохранять основные элементы их самобытности, а именно ре-

лигию, язык, традиции и культурное наследие.

2. Без ущерба для мер, принимаемых в рамках своей общей интеграционной политики, Стороны воздерживаются от любых политических и практических действий, имеющих целью ассимиляцию лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, вопреки их воле, и защищают этих лиц от любых действий, направленных на такую ассимиляцию.

Статья 6

1. Стороны поощряют дух терпимости и диалог между культурами, а также принимают эффективные меры по содействию взаимному уважению, взаимопониманию и сотрудничеству между всеми лицами, проживающими на их территории, независимо от их этнической, культурной, языковой или религиозной принадлежности, особенно в области образования, культуры и средств информации.

2. Стороны обязуются принимать все надлежащие меры для защиты лиц, которые могли бы стать жертвами угроз или актов дискриминации, враждебности или насилия по причине их этнической, культурной, языковой или религиозной принадлежности.

Статья 7

Стороны обеспечивают уважение прав каждого лица, принадлежащего к национальному меньшинству, на свободу мирных собраний и свободу ассоциаций, свободу выражения мнения и свободу мысли, совести и религии.

Статья 8

Стороны обязуются признавать за любым лицом, принадлежащим к национальному меньшинству, право исповедовать свою религию или выражать убеждения, а также право создавать религиозные учреждения, организации и ассоциации.

Статья 9

1. Стороны обязуются признавать, что право любого лица, принадлежащего к национальному меньшинству, на свободу выражения мнения включает свободу придерживаться какого-либо мнения и свободу получать и обмениваться информацией или идеями на языке меньшинства без вмешательства со стороны государственной власти и независимо от границ. В рамках своих правовых систем Стороны обеспечивают, чтобы лица, принадлежащие к национальным меньшинствам, не подвергались дискриминации в отношении доступа к средствам информации.

2. Положения пункта 1 не препятствуют Сторонам вводить без какой-либо дискриминации и на основе объективных критериев лицензирование деятельности предприятий радиовещания, телевизионного вещания или кинематографа.

3. Стороны не препятствуют созданию и использованию печатных средств информации лицами, принадлежащими к национальным меньшинствам. В рамках законодательства, регулирующего деятельность радиовещания и телевизионного вещания, Стороны обеспечивают, насколько это возможно и с учетом положений пункта 1, лицам, принадлежащим к национальным меньшинствам, возможность создания и ис-

пользования собственных средств информации.

4. В рамках своих правовых систем Стороны принимают надлежащие меры для облегчения доступа лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, к средствам информации для поощрения терпимости и обеспечения культурного плюрализма.

Статья 10

1. Стороны обязуются признавать за любым лицом, принадлежащим к национальному меньшинству, право свободно и беспрепятственно пользоваться языком своего меньшинства устно и письменно в частной жизни и публично.

2. В районах традиционного проживания, а также там, где лица, принадлежащие к национальным меньшинствам, составляют значительное число, в случаях, если эти лица просят об этом и если такие просьбы отвечают реальным потребностям, Стороны будут стремиться обеспечить, насколько это возможно, условия, позволяющие использовать язык меньшинства в отношениях между этими лицами и административными властями.

3. Стороны обязуются гарантировать право любого лица, принадлежащего к национальному меньшинству, получить в кратчайший срок на языке, который оно понимает, информацию о причинах его ареста, характере и причине любого выдвинутого против него обвинения, а также вести защиту на этом языке, получая для этого при необходимости бесплатную помощь переводчика.

Статья 11

1. Стороны обязуются признавать за любым лицом, принадлежащим к национальному меньшинству, право пользоваться своей фамилией (патронимом), именами и отчеством на языке этого меньшинства, а также право на их официальное признание в соответствии с условиями, предусмотренными их правовыми системами.

2. Стороны обязуются признавать за любым лицом, принадлежащим к национальному меньшинству, право размещать публично вывески, надписи и другую информацию частного характера на языке своего меньшинства.

3. В районах традиционного проживания значительного числа лиц, принадлежащих к национальному меньшинству, Стороны в рамках своих правовых систем, включая в случае необходимости соглашения с другими государствами, будут стремиться, с учетом конкретных условий, устанавливать указатели с традиционными местными наименованиями, названиями улиц и с другой предназначенной для населения топографической информацией также и на языке меньшинства, если в такой информации имеется достаточная потребность.

Статья 12

1. Стороны в случае необходимости принимают меры в области образования и научных исследований с целью поощрения знания культуры, истории, языка и религии как своих иностранцев, так и большинства населения.

2. В этом контексте Стороны, в частности, создают возможности для подготовки преподавателей, обеспечения школьными учебниками и облегчают контакты между учащимися и преподавателями из различ-

ных общин.

3. Стороны обязуются обеспечивать равные возможности доступа к образованию на всех уровнях для лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам.

Статья 13

1. В рамках своих образовательных систем Стороны признают за лицами, принадлежащими к национальному меньшинству, право создавать и управлять своими собственными частными учреждениями в области образования и обучения.

2. Осуществление этого права не влечет никаких финансовых обязательств для Сторон.

Статья 14

1. Стороны обязуются признавать за любым лицом, принадлежащим к национальному меньшинству, право изучать язык своего меньшинства.

2. В районах традиционного проживания, а также там, где лица, принадлежащие к национальным меньшинствам, составляют значительное число, Стороны, в случае достаточной потребности в этом, стремятся обеспечить, насколько это возможно и в рамках своих образовательных систем, чтобы лица, принадлежащие к этим меньшинствам, имели надлежащие возможности изучать язык своего меньшинства или получать образование на этом языке.

3. Положения пункта 2 настоящей статьи проводятся в жизнь без ущерба для изучения официального языка или преподавания на этом языке.

Статья 15

Стороны обязуются создавать необходимые условия для эффективного участия лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, в культурной, общественной и экономической жизни, а также в ведении публичных дел, особенно тех, которые их касаются.

Статья 16

Стороны воздерживаются от принятия таких мер, которые, изменяя структурный состав населения в каком-либо регионе проживания лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, имеют целью ущемление прав и свобод, вытекающих из принципов, изложенных в настоящей рамочной Конвенции.

Статья 17

1. Стороны обязуются не препятствовать осуществлению прав лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, устанавливать и поддерживать свободные и мирные контакты через границы с лицами, на законных основаниях находящимися на территории других государств, в частности с лицами, с которыми они имеют общую этническую, культурную, языковую и религиозную самобытность или общее культурное наследие.

2. Стороны обязуются не препятствовать осуществлению прав лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, участвовать в деятельности неправительственных организаций как на националь-

ном, так и на международном уровне.

Статья 18

1. Стороны прилагают усилия к заключению в случае необходимости двусторонних и многосторонних соглашений с другими государствами, особенно с соседними государствами, для обеспечения защиты лиц, принадлежащих к соответствующим национальным меньшинствам.

2. Стороны принимают при необходимости меры, направленные на поощрение трансграничного сотрудничества.

Статья 19

1. Стороны обязуются соблюдать и претворять в жизнь принципы, содержащиеся в настоящей рамочной Конвенции, допуская, если это необходимо, только те ограничения, отступления или изъятия, которые предусмотрены в международно-правовых документах, в частности в Конвенции о защите прав человека и основных свобод и Протоколах к ней, в той мере, в которой они касаются прав и свобод, вытекающих из указанных принципов.

Раздел III

Статья 20

При осуществлении прав и свобод, вытекающих из принципов, изложенных в настоящей рамочной Конвенции, любое лицо, принадлежащее к национальному меньшинству, соблюдает национальное законодательство и уважает права других лиц, в частности права лиц, принадлежащих к большинству населения или принадлежащих к другим национальным меньшинствам.

Статья 21

Ничто в настоящей рамочной Конвенции не может быть истолковано как подрывающее какое-либо право любого лица заниматься какой-либо деятельностью или совершать какие-либо действия, противоречащие основополагающим принципам международного права, особенно принципам суверенного равенства, территориальной целостности и политической независимости государств.

Статья 22

Ничто в настоящей рамочной Конвенции не может быть истолковано как ограничивающее или ущемляющее какие-либо права человека и основные свободы, которые могут быть признаны в соответствии с законодательством любой Договаривающейся Стороны или любого другого договора, участником которого является данная Сторона.

Статья 23

Права и свободы, вытекающие из принципов, изложенных в настоящей рамочной Конвенции, в той мере, в какой они являются предметом соответствующих положений Конвенции о защите прав человека и основных свобод и Протоколов к ней, понимаются как соответствующие положениям последних.

Раздел IV

Статья 24

1. Комитет министров Совета Европы уполномочен постоянно наблюдать за осуществлением Договаривающимися Сторонами настоящей

рамочной Конвенции.

2. Стороны, не являющиеся членами Совета Европы, участвуют в механизме претворения Конвенции в жизнь на условиях, которые предстоит определить.

Статья 25

1. В течение одного года после вступления в силу настоящей рамочной Конвенции в отношении какой-либо Договаривающейся Стороны последняя передает генеральному секретарю Совета Европы полную информацию о законодательных и иных мерах, которые были приняты для осуществления принципов, изложенных в настоящей рамочной Конвенции.

2. Впоследствии каждая Сторона периодически и всякий раз, когда от Комитета министров поступает соответствующая просьба, передает генеральному секретарю любую другую информацию, имеющую отношение к осуществлению настоящей рамочной Конвенции.

3. Генеральный секретарь направляет Комитету министров всю информацию, переданную в соответствии с положениями настоящей статьи.

Статья 26

1. При оценке адекватности мер, принимаемых какой-либо Стороной для осуществления принципов, изложенных в настоящей рамочной Конвенции, Комитету министров оказывается помощь консультативным комитетом, члены которого обладают признанной компетентностью в области защиты иностранцев.

2. Состав этого консультативного комитета, а также процедура его работы определяются Комитетом министров в течение одного года после вступления в силу настоящей рамочной Конвенции.

Раздел V

Статья 27

Настоящая рамочная Конвенция открыта для подписания государствами — членами Совета Европы. До даты вступления Конвенции в силу она также открыта для подписания любым другим государством, которому Комитет министров предложил это сделать. Она подлежит ратификации, принятию или утверждению. Документы о ратификации, принятии или утверждении сдаются на хранение генеральному секретарю Совета Европы.

Статья 28

1. Настоящая рамочная Конвенция вступает в силу в первый день месяца, следующего по истечении трех месяцев с даты, на которую двенадцать государств — членов Совета Европы выразят свое согласие быть связанными этой рамочной Конвенцией в соответствии с положениями статьи 27.

2. Для любого государства-члена, которое впоследствии выразит свое согласие быть связанным настоящей рамочной Конвенцией, последняя вступает в силу в первый день месяца, следующего по истечении трех месяцев с даты сдачи на хранение документа о ратификации,

принятии или утверждении.

Статья 29

1. После вступления в силу настоящей рамочной Конвенции и после консультаций с Договаривающимися Государствами Комитет министров Совета Европы по решению, принимаемому большинством, как это предусмотрено в пункте d статьи 20 Устава Совета Европы, может предложить присоединиться к настоящей рамочной Конвенции любому государству, не являющемуся членом Совета Европы, которое, получив предложение подписать ее в соответствии с положениями статьи 27, еще не сделало этого, а также любому другому государству, не являющемуся членом Совета.

2. Для любого присоединяющегося государства настоящая рамочная Конвенция вступает в силу в первый день месяца, следующего по истечении трех месяцев с даты передачи на хранение документа о присоединении генеральному секретарю Совета Европы.

Статья 30

1. Любое государство в момент подписания или сдачи на хранение документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении может указать территорию или территории, за международные отношения которых она несет ответственность и к которым будет применяться настоящая рамочная Конвенция.

2. Любое государство может впоследствии в любой момент в заявлении на имя генерального секретаря Совета Европы распространить применение настоящей рамочной Конвенции на любую другую территорию, указанную в этом заявлении. В отношении этой территории настоящая рамочная Конвенция вступает в силу в первый день месяца, следующего по истечении трех месяцев с даты получения такого заявления генеральным секретарем.

3. Любое заявление, сделанное на основании положений двух предыдущих пунктов, может быть отозвано в отношении любой территории, указанной в таком заявлении, путем уведомления, направляемого генеральному секретарю. Такой отзыв вступает в силу в первый день месяца, следующего по истечении трех месяцев с даты получения такого уведомления генеральным секретарем.

Статья 31

1. Любая Сторона может в любой момент денонсировать настоящую рамочную Конвенцию, направив уведомление генеральному секретарю Совета Европы.

2. Денонсация вступает в силу в первый день месяца, следующего по истечении шести месяцев с даты получения такого уведомления генеральным секретарем.

Статья 32

Генеральный секретарь Совета Европы уведомляет государства — члены Совета Европы, другие государства, подписавшие настоящую рамочную Конвенцию, и все присоединившиеся к ней государства:

- a) о любом подписании;
- b) о сдаче на хранение любого документа о ратификации, при-

нятии, утверждении или присоединении;

с) о любой дате вступления в силу настоящей рамочной Конвенции в соответствии с ее статьями 28, 29 и 30;

d) о любом другом акте, уведомлении или сообщении, имеющем отношение к настоящей рамочной Конвенции.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую рамочную Конвенцию.

Совершено в Страсбурге 1 февраля 1995 г. на английском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу, в единственном экземпляре, который сдается на хранение в архив Совета Европы. Генеральный секретарь Совета Европы направит заверенную копию каждому государству — члену Совета Европы, а также каждому государству, которому предложено подписать настоящую рамочную Конвенцию или присоединиться к ней.

Источник: http://base.garant.ru/2540487/#block_100.

ЕВРОПЕЙСКАЯ ХАРТИЯ РЕГИОНАЛЬНЫХ ЯЗЫКОВ ИЛИ ЯЗЫКОВ МЕНЬШИНСТВ

Страсбург, 5 ноября 1992 г.

ПРЕАМБУЛА

Государства — члены Совета Европы, подписавшие настоящую Хартию,

- учитывая, что целью Совета Европы является достижение большего единства между его членами, в частности для сохранения и реализации идеалов и принципов, представляющих их общее наследие,

- учитывая, что защита исторических региональных языков или языков меньшинств Европы, часть которых находится под угрозой возможного исчезновения, содействует поддержанию и развитию культурного богатства и традиций Европы,

- учитывая, что право пользоваться региональным языком или языком меньшинства в частной и общественной жизни является неотъемлемым правом в соответствии с принципами, зафиксированными в Международном пакте о гражданских и политических правах, и согласно духу Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод,

- принимая во внимание работу, проделанную в рамках СБСЕ, и, в частности, Хельсинский заключительный акт 1975 г. и документ Копенгагенского совещания 1990 г.,

- подчеркивая значение взаимного обогащения культур и языкового многообразия и учитывая, что защита и развитие региональных языков или языков меньшинств не должны осуществляться в ущерб официальным языкам и необходимости их изучения,

- сознавая, что защита и поддержка региональных языков или языков меньшинств в различных странах и регионах Европы представляют

собой важный вклад в строительство Европы, основанной на принципах демократии и культурного разнообразия в рамках национального суверенитета и территориальной целостности,

- принимая во внимание особые условия и исторические традиции в различных регионах европейских государств, согласились о нижеследующем:

ЧАСТЬ I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1. Определения

Для целей настоящей Хартии:

а) «региональные языки или языки меньшинств» означает языки, которые:

i) традиционно используются на данной территории государства жителями этого государства, представляющими собой группу, численно меньшую, чем остальное население государства;

ii) отличаются от официального языка (языков) этого государства;

iii) не включают в себя ни диалекты официального языка (языков) этого государства, ни языки мигрантов;

б) «территория, на которой используется региональный язык или язык меньшинства» означает географический район, в котором упомянутый язык является средством общения части населения, что является основанием для принятия различных мер по защите и развитию, предусмотренных настоящей Хартией;

с) «нетерриториальные языки» означает языки, используемые жителями государства, которые отличаются от языка или языков остального населения государства, но которые, несмотря на традиционное использование на территории государства, не могут связываться с каким-либо его определенным районом.

Статья 2. Обязательства

1. Каждая Сторона обязуется применять положения части II ко всем региональным языкам или языкам меньшинств, на которых говорят на его территории и которые соответствуют определению, содержащемуся в статье 1.

2. В соответствии со статьей 3 в отношении каждого языка, указанного при ратификации, принятии или одобрении, каждая Сторона обязуется применять по меньшей мере 35 пунктов или подпунктов, отобранных из положений части III Хартии, включая по крайней мере по три, отобранных из статей 8 и 12, и по одному, отобранному из статей 9, 10, 11 и 13.

Статья 3. Практические меры

1. Каждое Договаривающееся государство определяет в своем документе о ратификации, принятии или одобрении каждый региональный язык или язык меньшинства либо официальный язык, который менее широко используется на всей или части его территории, к которому применяются пункты, отобранные в соответствии с пунктом 2 статьи 2.

2. Любая Сторона может в любое время впоследствии уведомить генерального секретаря о том, что она соглашается с обязательствами, вытекающими из положений любого другого пункта Хартии, который не был указан в ее документе о ратификации, принятии или одобрении, либо о том, что пункт 1 настоящей статьи будет ею применяться к другим региональным языкам или языкам меньшинств либо к другим официальным языкам, которые менее широко используются на всей или части ее территории.

3. Обязательства, предусмотренные в предыдущем пункте, рассматриваются как неотъемлемая часть ратификации, принятия или одобрения и имеют ту же силу со дня уведомления о них.

Статья 4. Существующие режимы защиты

1. Ничто в настоящей Хартии не должно толковаться как ограничение или нарушение каких-либо прав, гарантируемых Европейской конвенцией о правах человека.

2. Положения настоящей Хартии не ущемляют более благоприятные положения, касающиеся статуса региональных языков или языков меньшинств либо правового режима в отношении лиц, принадлежащих к меньшинствам, которые могут существовать у какой-либо Стороны или предусматриваться соответствующими двусторонними или многосторонними международными соглашениями.

Статья 5. Существующие обязательства

Ничто в настоящей Хартии не может толковаться как подразумевающее право на участие в какой-либо деятельности или осуществление каких-либо действий, противоречащих целям Устава Организации Объединенных Наций или другим обязательствам по международному праву, включая принцип суверенитета и территориальной целостности государств.

Статья 6. Информация

Стороны обязуются следить за тем, чтобы заинтересованные власти, организации и лица были информированы о правах и обязанностях, установленных настоящей Хартией.

ЧАСТЬ II. ЦЕЛИ И ПРИНЦИПЫ, ПРЕСЛЕДУЕМЫЕ В СООТВЕТСТВИИ С ПУНКТОМ 1 СТАТЬИ 2

Статья 7. Цели и принципы

1. Стороны осуществляют свою политику, законодательную и практическую деятельность в отношении региональных языков или языков меньшинств на территориях, где такие языки используются, и в соответствии с положением каждого языка, основываясь на следующих целях и принципах:

а) признание региональных языков или языков меньшинств в качестве выразителей культурного богатства;

б) учет географической сферы распространения каждого регионального языка или языка меньшинства для обеспечения того, чтобы

существующее или новое административное деление не создавало препятствий развитию данного регионального языка или языка меньшинства;

с) необходимость активных действий по поддержке региональных языков или языков меньшинств в целях их сохранения;

d) содействие и/или поощрение использования региональных языков или языков меньшинств в устной и письменной речи, в общественной и личной жизни;

e) сохранение и развитие связей в сферах действия настоящей Хартии, между группами, пользующимися региональным языком или языком меньшинства, и другими группами в государстве, где язык используется в идентичной или схожей форме, а также установление культурных отношений с другими группами в государстве, использующими другие языки;

f) обеспечение надлежащих форм и средств для преподавания и изучения региональных языков или языков меньшинств на всех соответствующих ступенях;

g) создание условий, позволяющих лицам, не говорящим на региональном языке или языке меньшинства и живущим в районе, где он используется, изучать его, если они того пожелают;

h) содействие изучению и исследованию региональных языков и языков меньшинств в университетах или равноценных учебных заведениях;

i) содействие соответствующим видам межнациональных обменов в охватываемых настоящей Хартией сферах применительно к региональным языкам или языкам меньшинств, используемым в идентичной или схожей форме в двух или более государствах.

2. Стороны обязуются устранить, если они еще не сделали этого, любые неоправданные различия, исключения, ограничения или льготы, относящиеся к использованию регионального языка или языка меньшинства и имеющие целью сдержать либо поставить под угрозу его сохранение или развитие. Принятие специальных мер в отношении региональных языков или языков меньшинств в целях содействия достижению равноправия между лицами, пользующимися этими языками, и остальным населением или таких, которые должным образом учитывают их особенности, не рассматривается в качестве деятельности, направленной на дискриминацию в отношении лиц, пользующихся более распространенными языками.

3. Стороны обязуются содействовать, посредством принятия надлежащих мер, взаимопониманию между языковыми группами страны, в частности включать уважение, понимание и терпимость в отношении региональных языков или языков меньшинств в число задач образования и обучения в своих странах, и поощрять средства массовой информации к достижению той же цели.

4. При определении своей политики в отношении региональных языков или языков меньшинств Стороны принимают во внимание нужды и чаяния, выражаемые группами, которые пользуются такими языками. В случае необходимости Стороны способствуют учреждению ор-

ганов для оказания содействия властям во всех вопросах, относящихся к региональным языкам или языкам меньшинств.

5. Стороны обязуются применять, *mutatis mutandis*, принципы, перечисленные в предыдущих пунктах 1–4, к нетерриториальным языкам. Однако характер и масштаб мер, принимаемых для осуществления настоящей Хартии, в отношении этих языков должны определяться гибко, с учетом нужд, чаяний и при уважении традиций и особенностей групп, которые пользуются соответствующими языками.

ЧАСТЬ III. МЕРЫ, СОДЕЙСТВУЮЩИЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ РЕГИОНАЛЬНЫХ ЯЗЫКОВ ИЛИ ЯЗЫКОВ МЕНЬШИНСТВ В ОБЩЕСТВЕННОЙ ЖИЗНИ В СООТВЕТСТВИИ С ОБЯЗАТЕЛЬСТВАМИ ПО ПУНКТУ 2 СТАТЬИ 2

Статья 8. Образование

1. В отношении образования Стороны обязуются, в рамках территории, где такие языки используются, в соответствии с положением каждого из этих языков и без ущерба для преподавания официального языка (языков) государства:

a) i) обеспечивать доступность дошкольного образования на соответствующих региональных языках или языках меньшинств;

ii) или обеспечивать доступность существенной части дошкольного образования на соответствующих региональных языках или языках меньшинств;

iii) или применять одну из мер, предусмотренных в предыдущих подпунктах i и ii, по крайней мере к тем ученикам, чьи семьи просят об этом и количество которых считается достаточным для этого;

iv) или содействовать и/или поощрять применение мер, упомянутых в предыдущих подпунктах i — iii, если государственные органы не обладают прямой компетенцией в сфере дошкольного образования;

b) i) обеспечивать доступность начального образования на соответствующих региональных языках или языках меньшинств;

ii) или обеспечить доступность существенной части начального образования на соответствующих региональных языках или языках меньшинств;

iii) или обеспечивать в рамках начального образования преподавание соответствующих региональных языков или языков меньшинств в качестве составной части учебной программы;

iv) или применять одну из мер, предусмотренных в предыдущих пунктах i — iii, по крайней мере к тем ученикам, чьи семьи просят об этом и количество которых считается достаточным для этого;

c) i) обеспечивать доступность среднего образования на соответствующих региональных языках или языках меньшинств;

ii) или обеспечивать доступность существенной части среднего образования на соответствующих региональных языках или языках меньшинств;

iii) или обеспечивать в рамках среднего образования преподавание соответствующих региональных языков или языков меньшинств в качестве составной части учебной программы;

iv) или применять одну из мер, предусмотренных в предыдущих подпунктах i — iii, по крайней мере к тем ученикам, которые или, в надлежащих случаях, семьи которых выразили такое желание в количестве, считающемся достаточным для этого;

d) i) обеспечивать доступность профессионально-технического образования на соответствующих региональных языках или языках меньшинств;

ii) или обеспечивать доступность существенной части профессионально-технического образования на соответствующих региональных языках или языках меньшинств;

iii) или обеспечивать в рамках профессионально-технического образования преподавание соответствующих региональных языков или языков меньшинств в качестве составной части учебной программы;

iv) или применять одну из мер, предусмотренных в предыдущих подпунктах i — iii, по крайней мере к тем учащимся, которые или, в надлежащих случаях, семьи которых выразили такое желание в количестве, считающемся достаточным для этого;

e) i) обеспечивать доступность университетского и другого высшего образования на региональных языках или языках меньшинств;

ii) или создавать условия для изучения этих языков в качестве дисциплин университетского и высшего образования;

iii) или поощрять и/или допускать университетские или другие формы высшего образования на региональных языках или языках меньшинств или создание условий для изучения этих языков в качестве дисциплин университетского или высшего образования, если в силу того, что государство не играет определяющей роли в отношении высших учебных заведений, подпункты i и ii не могут быть применены;

f) i) обеспечивать создание курсов для взрослых и системы повышения квалификации, где преподавание ведется в основном или полностью на региональных языках или языках меньшинств;

ii) или предлагать такие языки в качестве дисциплин образования взрослых и системы повышения квалификации;

iii) или содействовать и/или поощрять инициативы по изучению таких языков в качестве дисциплин в рамках программ для взрослых и программ по повышению квалификации, если государственные органы не обладают прямой компетенцией в сфере образования взрослых;

g) принимать меры по обеспечению преподавания истории и культуры, нашедших отражение в региональном языке или языке меньшинства;

h) обеспечивать подготовку и переподготовку преподавателей, которые отвечали бы задаче применения тех подпунктов а — g, согласие с которыми выражено Стороной;

i) создать контрольный орган или органы, осуществляющие наблюдение за принимаемыми мерами и достигнутыми результатами в организации или развитии преподавания на региональных языках или языках меньшинств и ответственные за подготовку периодических докладов на основе собранных данных, которые предаются гласности.

2. В том, что касается образования и в отношении иных терри-

торий, где региональные языки или языки меньшинств традиционно не используются, Стороны обязуются, при условии что число лиц, пользующихся региональным языком или языком меньшинства, оправдывает это, разрешать, поощрять или обеспечивать преподавание на региональном языке или языке меньшинства либо этого языка на всех соответствующих ступенях образования.

Статья 9. Судебные власти

1. Стороны обязуются, в отношении тех судебных округов, где число жителей, пользующихся региональными языками или языками меньшинств, оправдывает указанные ниже меры, в соответствии с положением каждого из этих языков и при условии, что предоставляемые настоящим пунктом возможности не рассматриваются судьей в качестве препятствия для надлежащего отправления правосудия:

а) в производстве по уголовным делам:

i) обеспечивать, чтобы в случае просьбы одной из сторон слушание дела в суде велось на региональном языке или языке меньшинства;

ii) и/или гарантировать обвиняемому право на пользование его/ее региональным языком или языком меньшинства;

iii) и/или обеспечивать, чтобы запросы и свидетельские показания, письменные или устные, не рассматривались как неприемлемые только потому, что они сформулированы на региональном языке или языке меньшинства;

iv) и/или составлять по запросу документы, относящиеся к производству по делу, на соответствующем региональном языке или языке меньшинства, при необходимости прибегая к помощи переводчика, без дополнительных расходов со стороны заинтересованных лиц;

б) в производстве по гражданским делам:

i) обеспечивать, чтобы в случае просьбы одной из сторон слушание дела в суде велось на региональном языке или языке меньшинства;

ii) и/или когда участник процесса должен лично предстать перед судом, разрешать ему пользоваться своим региональным языком или языком меньшинства, без дополнительных расходов с его стороны;

iii) и/или разрешать представление документов и свидетельских показаний на региональном языке или языке меньшинства, при необходимости прибегая к помощи переводчика;

с) в производстве по делам об административных правонарушениях:

i) обеспечивать, чтобы в случае просьбы одной из сторон слушание дела в суде велось на региональном языке или языке меньшинства;

ii) и/или когда участник процесса должен лично предстать перед судом, разрешать ему пользоваться своим региональным языком или языком меньшинства, без дополнительных расходов с его стороны;

iii) и/или разрешать представление документов и свидетельских показаний на региональном языке или языке меньшинства, при необходимости прибегая к помощи переводчика;

д) принимать меры к тому, чтобы применение подпунктов i — iii предыдущих пунктов b и c и возможное обращение к услугам переводчи-

ка не создавали бы дополнительных расходов для заинтересованных лиц.

2. Стороны обязуются:

а) не отказывать в признании юридических документов, составленных в стране, только на том основании, что они подготовлены на региональном языке или языке меньшинства;

б) или не отказывать в признании подготовленных между сторонами юридических документов, составленных в государстве — стороне Хартии, лишь на том основании, что они на региональном языке или языке меньшинства, и обеспечивать возможность ссылки на них перед заинтересованной третьей стороной, не пользующейся этими языками, при условии что содержание документа доводится до ее сведения ссылающимся на него лицом (лицами);

с) или не отказывать в признании подготовленных между сторонами юридических документов, составленных в стране, только на том основании, что они на региональном языке или языке меньшинства.

3. Стороны обязуются обеспечить доступность текстов законодательных актов на региональных языках или языках меньшинств, особенно тех, которые имеют непосредственное отношение к лицам, пользующимся этими языками, если эти документы не были предоставлены в их распоряжение иным образом.

Статья 10. Административные органы и государственные службы

1. В административных округах государства, где число жителей, пользующихся региональными языками или языками меньшинств, оправдывает указанные ниже меры, и в соответствии с положением каждого языка, Стороны обязуются, насколько это представляется возможным:

а) i) обеспечивать, чтобы административные власти пользовались региональными языками или языками меньшинств;

ii) или обеспечивать, чтобы те их представители, которые осуществляют контакты с общественностью, пользовались региональными языками или языками меньшинств в их отношениях с лицами, обращающимися к ним на этих языках;

iii) или обеспечивать, чтобы лица, пользующиеся региональными языками или языками меньшинств, могли подавать устные или письменные заявления и получать ответ на этих языках;

iv) или обеспечивать, чтобы лица, пользующиеся региональными языками или языками меньшинств, могли подавать устные или письменные заявления на этих языках;

v. или обеспечивать, чтобы лица, пользующиеся региональными языками или языками меньшинств, могли на законных основаниях представлять документы на этих языках;

б) обеспечивать доступность для населения широко используемых административных документов и бланков на региональных языках или языках меньшинств или в двуязычном варианте;

с) разрешать административным властям составлять документы на региональном языке или языке меньшинства.

2. В отношении местных и региональных властей, на территории которых число жителей, пользующихся региональными языками или языками меньшинств, таково, что оправдывает указанные ниже меры, Стороны обязуются разрешать и/или поощрять:

а) использование региональных языков или языков меньшинств региональными или местными органами власти;

б) возможность подачи лицами, пользующимися региональными языками или языками меньшинств, устных или письменных заявлений на этих языках;

в) опубликование региональными властями их официальных документов также на соответствующих региональных языках или языках меньшинств;

г) опубликование местными властями их официальных документов также на соответствующих региональных языках или языках меньшинств;

д) использование региональными властями региональных языков или языков меньшинств в ходе дебатов на сессиях их представительных органов, что, однако, не исключает использования официального языка (языков) государства;

е) использование местными властями региональных языков или языков меньшинств в ходе дебатов на их сессиях, что, однако, не исключает использования официального языка (языков) государства;

ж) использование или усвоение традиционных и топонимически правильных названий мест на региональных языках или языках меньшинств, при необходимости вместе с названием на официальном языке (языках) государства.

3. В отношении государственных функций, осуществляемых административными властями или другими лицами, действующими от их имени, Стороны обязуются, на своей территории, где используются региональные языки или языки меньшинств, в соответствии с положением каждого языка и насколько это представляется возможным:

а) обеспечивать при осуществлении этих функций использование региональных языков или языков меньшинств;

б) или разрешать лицам, пользующимся региональными языками или языками меньшинств, подавать заявление и получать ответ на этих языках;

в) или разрешать лицам, пользующимся региональными языками или языками меньшинств, подавать заявление на этих языках.

4. В целях реализации тех положений пунктов 1, 2 и 3, с которыми они согласились, Стороны обязуются принять одну или более из числа следующих мер:

а) обеспечивать, если потребуется, письменный и устный перевод;

б) осуществлять набор и, в случае необходимости, подготовку достаточного числа должностных лиц и других государственных служащих;

в) удовлетворять, насколько это возможно, просьбы государственных служащих, владеющих региональным языком или языком мень-

шинства, об их назначении в район, где этот язык используется.

5. Стороны обязуются разрешать по просьбе заинтересованных лиц использование или принятие фамилий на региональном языке или языке меньшинства.

Статья 11. Средства массовой информации

1. В отношении лиц, пользующихся региональными языками или языками меньшинств, на территориях, где говорят на этих языках, в соответствии с положением каждого языка, в той степени, в какой прямо или косвенно распространяется компетенция, полномочия и деятельность государственной власти, и без ущерба для принципа независимости и автономности средств массовой информации Стороны обязуются:

a) в той степени, в какой радио и телевидение выполняют роль государственной службы:

i) обеспечивать создание по крайней мере одной радиостанции и одного телевизионного канала, вещающих на региональных языках или языках меньшинств;

ii) или поощрять и/или содействовать созданию по крайней мере одной радиостанции и одного телевизионного канала, вещающих на региональных языках или языках меньшинств;

iii) или принимать соответствующие меры для того, чтобы структуры телерадиовещания предусматривали наличие программ на региональных языках или языках меньшинств;

b) i) поощрять и/или содействовать созданию по крайней мере одной радиостанции, вещающей на региональных языках или языках меньшинств;

ii) или поощрять и/или содействовать вещанию на регулярной основе радиопрограмм на региональных языках или языках меньшинств;

c) i) поощрять и/или содействовать созданию по крайней мере одного телевизионного канала, вещающего на региональных языках или языках меньшинств;

ii) или поощрять и/или содействовать вещанию на регулярной основе телевизионных программ на региональных языках или языках меньшинств;

d) поощрять и/или содействовать производству и распространению аудио- и аудиовизуальной продукции на региональных языках или языках меньшинств;

e) i) поощрять и/или содействовать созданию и/или поддержке по крайней мере одной газеты на региональных языках или языках меньшинств;

ii) или поощрять и/или содействовать публикации на регулярной основе газетных статей на региональных языках или языках меньшинств;

f) i) оплачивать дополнительные расходы тех средств массовой информации, которые используют региональные языки или языки меньшинств, если законом предусматривается финансовая поддержка средств массовой информации в целом;

ii) или распространять существующие меры финансовой под-

держки производства аудиовизуальной продукции на региональных языках или языках меньшинств;

г) оказывать помощь в подготовке журналистов и другого персонала для средств массовой информации, использующих региональные языки или языки меньшинств.

2. Стороны обязуются гарантировать свободу прямого приема радио- и телевизионных передач из соседних стран на языке, используемом в форме, идентичной или близкой региональному языку или языку меньшинства, и не препятствовать ретрансляции радио- и телевизионных передач на таком языке из соседних стран. Равным образом они обязуются следить за тем, чтобы в печати не создавались никакие ограничения в отношении свободы выражения мнений и свободного распространения информации на языке, используемом в форме, идентичной или близкой региональному языку или языку меньшинства. Поскольку осуществление вышеупомянутых свобод сопровождается обязанностями и ответственностью, оно может подпадать под действие формальностей, условий, ограничений и санкций, предусмотренных законом и необходимых в демократическом обществе в интересах национальной безопасности, территориальной целостности, безопасности населения, для предотвращения беспорядков и преступлений, для охраны здоровья и общественной морали, для защиты репутации или прав других лиц, для предотвращения утечки конфиденциальной информации или для поддержания авторитета и беспристрастности правосудия.

3. Стороны обязуются обеспечивать, чтобы интересы лиц, пользующихся региональными языками или языками меньшинств, были представлены или принимались во внимание в тех органах, которые могут быть учреждены в соответствии с законом и с задачей гарантировать свободу и многообразие средств массовой информации.

Статья 12. Культурные мероприятия и объекты

1. В отношении культурных мероприятий и объектов, в особенности библиотек, видеотек, культурных центров, музеев, архивов, высших и высших специальных учебных заведений, театров и кинотеатров, а также литературных произведений и кинопродукции, народного творчества, фестивалей и культурных промыслов, включая, в частности, использование новых технологий, Стороны обязуются на территории, где используются такие языки, и в степени, соответствующей компетенции, полномочиям и роли государственных органов в этой области:

а) поощрять виды выражения и творчества, характерные для региональных языков или языков меньшинств, и содействовать развитию различных средств доступа к произведениям на этих языках;

б) содействовать развитию различных средств доступа носителей других языков к произведениям на региональных языках или языках меньшинств посредством более широкого использования перевода, дублирования, синхронного перевода и субтитров;

в) содействовать развитию доступа носителей региональных языков или языков меньшинств к произведениям на других языках посредством более широкого использования перевода, дублирования, син-

хронного перевода и субтитров;

d) следить за тем, чтобы ведомства, отвечающие за организацию или поддержку различного рода культурных мероприятий, в соответствующей степени учитывали знание и практическое использование региональных языков или языков меньшинств и их культур в рамках инициированных или поддерживаемых ими мероприятий;

e) принимать меры по обеспечению ведомств, ответственных за организацию или поддержку культурных мероприятий, персоналом, который свободно владеет соответствующим региональным языком или языком меньшинства, помимо языка (языков) остальной части населения;

f) поощрять прямое участие представителей населения, пользующегося данным региональным языком или языком меньшинства, в обеспечении и планировании культурных мероприятий;

g) поощрять и/или содействовать созданию органа или органов, ответственных за сбор и хранение копий представляемых или публикуемых произведений на региональных языках или языках меньшинств;

h) в случае необходимости создавать и/или оказывать содействие и финансировать службы, осуществляющие переводы и терминологические исследования, в частности с целью поддержки и развития соответствующей административной, коммерческой, экологической, социальной, технической и правовой терминологии каждого регионального языка или языка меньшинства.

2. В отношении территорий иных, чем те, где региональные языки или языки меньшинств традиционно используются, Стороны обязуются, при условии что число лиц, пользующихся региональным языком или языком меньшинства, оправдывает это, разрешать, поощрять и/или способствовать проведению культурных мероприятий и обеспечить их в соответствии с предыдущим пунктом.

3. Стороны в своей культурной политике за рубежом обязуются отводить соответствующее место региональным языкам или языкам меньшинств и отражаемой ими культуре.

Статья 13. Экономическая и общественная жизнь

1. В отношении экономической и общественной деятельности Стороны обязуются, в масштабе всей страны:

a) исключить из своего законодательства любые положения, неоправданно запрещающие использование региональных языков или языков меньшинств в документах, относящихся к экономической или общественной жизни, в частности в договорах о найме, и в таких технических документах, как инструкции по использованию продукции и инструкции по эксплуатации механизмов;

b) запретить включение во внутренние правила компаний и конфиденциальные документы любых положений, исключающих или ограничивающих использование региональных языков или языков меньшинств, по крайней мере в общении между лицами, пользующимися одним и тем же языком;

c) противодействовать практике, имеющей целью создание

препятствий для использования региональных языков или языков меньшинств в экономической и общественной деятельности;

d) содействовать и/или поощрять использование региональных языков или языков меньшинств посредством других мер, отличных от упомянутых в предыдущих подпунктах.

2. В отношении экономической и общественной деятельности Стороны обязуются, насколько позволяет компетенция государственных органов и насколько это оправданно, на территории, где используются региональные языки или языки меньшинств:

a) включать в свои финансовые и банковские инструкции положения, допускающие в рамках процедур, соответствующих коммерческой практике, использование региональных языков или языков меньшинств при составлении платежных поручений (чеков, тратт и т. д.) или других финансовых документов, либо, если требуется, обеспечить применение таких положений;

b) в экономическом и социальном секторах, находящихся под их непосредственным контролем (в государственном секторе), организовать деятельность, направленную на расширение использования региональных языков или языков меньшинств;

c) обеспечивать, чтобы учреждения социального обеспечения, такие как больницы, дома престарелых и общежития, имели возможность осуществлять врачебный прием — обслуживание лиц, пользующихся региональным языком или языком меньшинства и нуждающихся в уходе за ними в силу слабого здоровья, возраста либо по другим причинам, на их собственном языке;

d) обеспечивать путем принятия надлежащих мер, чтобы инструкции по технике безопасности составлялись равным образом и на региональных языках или языках меньшинств;

e) обеспечивать, чтобы информация относительно прав потребителей, предоставляемая компетентными государственными органами, распространялась и на региональных языках или языках меньшинств.

Статья 14. Трансграничные обмены

Стороны обязуются:

a) применять существующие между государствами, в которых один и тот же язык используется в идентичной или схожей форме, двусторонние и многосторонние соглашения в сфере культуры, образования, информации, профессиональной подготовки и непрерывного образования либо при необходимости добиваться заключения таких соглашений, с тем чтобы содействовать расширению контактов между лицами, пользующимися одним и тем же языком, в соответствующих государствах;

b) в интересах региональных языков или языков меньшинств содействовать и/или развивать приграничное сотрудничество, в частности между региональными или местными властями, на территории которых тот же язык используется в идентичной или схожей форме.

ЧАСТЬ IV. ПРИМЕНЕНИЕ ХАРТИИ

Статья 15. Периодические отчеты

1. Стороны периодически представляют генеральному секретарю Совета Европы, в форме, которая будет определена Советом Министров, отчет о своей политике, проводимой в соответствии с частью II настоящей Хартии, и о мерах, принятых во исполнение тех положений части III, с которыми они согласились. Первый отчет должен быть представлен в течение года, следующего за вступлением в силу Хартии в отношении заинтересованной Стороны; другие отчеты — с трехгодичными интервалами после представления первого отчета.

2. Стороны обеспечивают гласность своих отчетов.

Статья 16. Изучение отчетов

1. Отчеты, представленные генеральному секретарю Совета Европы согласно статье 15, рассматриваются комитетом экспертов, учреждаемым в соответствии со статьей 17.

2. Органы или ассоциации, созданные в стране в соответствии с его законодательством, могут привлекать внимание комитета экспертов к вопросам, относящимся к обязательствам, взятым Стороной согласно части III настоящей Хартии. После консультаций с заинтересованной Стороной комитет экспертов может принять к сведению эту информацию при подготовке доклада, указанного в нижеследующем пункте 3. Данные органы и ассоциации могут представить также заявления относительно политики, проводимой Стороной в соответствии с частью II.

3. На основе отчетов, упомянутых в пункте 1, и информации, упомянутой в пункте 2, комитет экспертов составляет доклад для Комитета министров. Данный доклад сопровождается требуемыми комментариями и может быть предан гласности Комитетом министров.

4. Доклад, упомянутый в пункте 3, должен содержать, в частности, предложения комитета экспертов Комитету министров для подготовки последним таких рекомендаций одной или более Стороне, какие могут потребоваться.

5. Генеральный секретарь Совета Европы готовит для Парламентской Ассамблеи двухгодичный подробный доклад о применении настоящей Хартии.

Статья 17. Комитет экспертов

1. В состав комитета экспертов входит по одному представителю от каждой Стороны, назначаемому Комитетом министров из числа лиц, обладающих высокими моральными качествами, известных своей компетентностью в вопросах, относящихся к Хартии, кандидатуры которых выдвигаются заинтересованной Стороной.

2. Члены комитета назначаются на шестилетний срок и могут быть назначены на следующий период. Член комитета, который по каким-либо причинам не в состоянии занимать данный пост в течение всего срока, подлежит замене в соответствии с процедурой, указанной в пункте 16, и замещающий его член комитета должен завершить срок

полномочий своего предшественника.

3. Комитет экспертов принимает правила процедуры. Его секретариатское обслуживание обеспечивается генеральным секретарем Совета Европы.

ЧАСТЬ V. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 18

Настоящая Хартия открыта для подписания государствами — членами Совета Европы. Она подлежит ратификации, принятию или утверждению. Ратификационные грамоты, документы о принятии или утверждении сдаются на хранение генеральному секретарю Совета Европы.

Статья 19

1. Настоящая Хартия вступает в силу в первый день месяца, следующего после истечения трехмесячного срока со дня, когда пять государств — членов Совета Европы выразят согласие принять на себя обязательства, предусмотренные настоящей Хартией в соответствии с положениями статьи 18.

2. В отношении любого государства-члена, которое впоследствии выразит согласие принять на себя обязательства, предусмотренные настоящей Хартией, последняя вступает в силу в первый день месяца, следующего после истечения трехмесячного срока со дня сдачи на хранение ратификационной грамоты, документа о принятии или утверждении.

Статья 20

1. По вступлении в силу настоящей Хартии Комитет министров Совета Европы может предложить любому государству, не являющемуся членом Совета Европы, присоединиться к настоящей Хартии.

2. В отношении любого присоединяющегося государства Хартия вступает в силу в первый день месяца, следующего после истечения трехмесячного срока со дня сдачи на хранение генеральному секретарю Совета Европы документа о присоединении.

Статья 21

1. Любое государство вправе при подписании или во время сдачи на хранение ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении сделать одну или более оговорок к пунктам 2–5 статьи 7 настоящей Хартии. Иные оговорки не допускаются.

2. Любое Договаривающееся государство, которое сделало оговорку согласно предыдущему пункту, может полностью или частично отозвать ее путем уведомления, направляемого генеральному секретарю Совета Европы. Отзыв оговорок вступает в силу в день получения генеральным секретарем такого уведомления.

Статья 22

1. Каждая Сторона может в любое время денонсировать настоящую Хартию путем направления уведомления генеральному секретарю

Совета Европы.

2. Такая денонсация вступает в силу в первый день месяца, следующего после истечения шестимесячного срока со дня получения уведомления генеральным секретарем.

Статья 23

Генеральный секретарь Совета Европы уведомляет государства — члены Совета Европы и любое государство, присоединившееся к настоящей Хартии:

- a) о каждом подписании;
- b) сдаче на хранение каждой ратификационной грамоты, документа о принятии, утверждении или присоединении;
- c) каждой дате вступления в силу настоящей Хартии в соответствии со статьями 19 и 20;
- d) каждом уведомлении о применении положений статьи 3, пункта 2;
- e) любом другом действии, уведомлении или сообщении, имеющем отношение к настоящей Хартии.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, надлежащим образом на то уполномоченные, подписали настоящую Хартию.

Совершено в Страсбурге 5 ноября 1992 г. на английском и французском языках, причем оба текста равно аутентичны, в единственном экземпляре, который сдается на хранение в архивы Совета Европы. Генеральный секретарь Совета Европы направляет заверенные копии каждому государству — члену Совета Европы и любому государству, которое приглашено присоединиться к настоящей Хартии.

Источник: <http://conventions.coe.int/Treaty/RUS/Treaties/Html/148.htm>.

ГААГСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ О ПРАВАХ иностранцев НА ОБРАЗОВАНИЕ

Дух международных документов

1. Право представителей иностранцев на сохранение своей самобытности может быть полностью реализовано только в том случае, если они получают должное знание родного языка во время образовательного процесса. В то же время представители иностранцев ответственны за интегрирование в общество своего государства посредством приобретения достаточного знания государственного языка.

2. Применяя международные документы, которые могут быть на благо представителей иностранцев, государства должны последовательно придерживаться основных принципов равенства и недопущения дискриминации.

3. Необходимо иметь в виду, что соответствующие международные обязательства представляют собой минимальные международные

стандарты. Ограничительное толкование этих обязательств противоречило бы их духу и целям.

Меры и ресурсы

4. Государства должны действенно (OSCE1) подходить к проблеме прав меньшинств в области образования. При необходимости государства должны принимать особые меры, максимально используя доступные им средства и прибегая к международной помощи и сотрудничеству, особенно экономическому и техническому, для того чтобы активно реализовать право меньшинств на образование на своем языке и изучение его.

Децентрализация и участие

5. Государства должны создавать условия, предоставляющие возможности организациям, которые представляют соответствующие национальные меньшинства, деятельно участвовать в разработке и осуществлении политики и программ, связанных с образованием для меньшинств.

6. Государства должны предоставить региональным и местным органам соответствующие полномочия в области образования для меньшинств, тем самым содействуя участию меньшинств в процессе формирования политики на региональном и/или местном уровне.

7. Государства должны принять меры, чтобы поощрять родительское участие и возможность выбора в образовательной системе на местном уровне, включая в области образования на языке меньшинств или обучения ему.

Общественные и частные учреждения

8. Согласно международному праву, представители иностранцев, как и другие, имеют право создавать свои собственные частные образовательные учреждения и управлять ими в соответствии с местным законодательством. Эти учреждения могут включать школы с обучением на языке меньшинства.

9. Учитывая право представителей иностранцев создавать собственные образовательные учреждения и управлять ими, государства не должны препятствовать обладанию этим правом путем облагания незаконными обременительными юридическими и административными требованиями, регулирующими создание этих учреждений и управление ими.

10. Частные образовательные учреждения, обучающие языку или на языке меньшинств, имеют право искать собственные источники средств без каких-либо препятствий или дискриминации, будь то из государственного бюджета, международных источников или частного сектора.

Образование для меньшинств на начальном и среднем уровнях

11. Первые годы обучения имеют решающее значение для развития ребенка. Согласно исследованиям в области образования, родной язык ребенка является идеальным средством обучения в дошкольный период и в детском саду. Государства должны по мере возможности

создавать условия, позволяющие родителям иметь такой выбор.

12. Исследования также показывают, что учебная программа в начальной школе в идеале должна преподаваться на языке меньшинства. Язык меньшинства должен преподаваться как учебный предмет на постоянной основе. Официальный государственный язык также должен преподаваться как учебный предмет на постоянной основе, предпочтительно двуязычными преподавателями, которые хорошо понимают культурные и языковые особенности происхождения детей. К концу этого периода несколько практических или нетеоретических предметов должны преподаваться на государственном языке. По мере возможности, государства должны создавать условия, позволяющие родителям использовать эту возможность.

13. Значительная часть учебной программы в средней школе должна преподаваться на языке меньшинств. Язык меньшинства должен преподаваться как учебный предмет на постоянной основе. Государственный язык также должен преподаваться как учебный предмет на постоянной основе, предпочтительно двуязычными учителями, которые хорошо понимают культурные и языковые особенности происхождения детей. В течение этого периода число предметов, преподаваемых на государственном языке, должно постепенно увеличиваться. Согласно исследованиям, чем более постепенным будет это увеличение, тем лучше для ребенка.

14. Обеспечение начального и среднего уровня образования на языке меньшинств или обучения ему в значительной степени зависит от наличия учителей, прошедших подготовку по всем предметам на родном языке. Поэтому вытекающим последствием обязательства государств обеспечить соответствующие возможности для образования на языке меньшинств или изучения его является необходимость предоставить достаточные благоприятные условия для соответствующей подготовки учителей и способствовать доступу к такой подготовке.

Обучение меньшинств в профессиональных училищах

15. Профессиональное обучение на языке меньшинства должно стать доступным по особым предметам, если представители данного национального меньшинства выразили желание и потребность в них и если такая потребность обоснована количеством желающих.

16. Учебные программы профессиональных училищ с обучением на родном языке должны быть составлены с гарантией того, что студенты по завершении этих программ смогут работать по полученной специальности как на родном, так и на государственном языке.

Высшее образование для меньшинств

17. Представители иностранцев должны иметь доступ к высшему образованию на родном языке, если они выразили потребность в этом и если такая потребность обоснована количеством желающих. Высшее образование на языке меньшинств может быть сделано доступным путем создания необходимых условий в существующих структурах образования при условии, что они будут достаточно удовлетворять потребности

представителей данного национального меньшинства. Представители иностранцев могут также искать пути и средства для создания своих собственных учреждений высшего образования.

18. Если национальное меньшинство в недалеком прошлом сохранило свои высшие учебные заведения и управляло ими, этот факт должен быть учтен при определении будущих моделей обеспечения.

Разработка учебных программ

19. Ввиду важности и значения, которые международные документы придают межкультурному образованию, освещению истории, культуры и традиций меньшинств, государственные образовательные ведомства обязаны гарантировать включение преподавания истории, культуры и традиций соответствующих иностранцев в общие обязательные учебные программы. Поощрение представителей большинства к изучению языков иностранцев, проживающих на территории данного государства, будет способствовать укреплению терпимости и многообразия культур в государстве.

20. Содержание учебных программ для представителей меньшинств должно разрабатываться при активном участии организаций, представляющих соответствующие меньшинства.

21. Государства должны содействовать созданию центров для разработки и аттестации учебных программ для иностранцев. Эти центры могут быть связаны с существующими учреждениями при условии, что они могут достаточно содействовать достижению целей, связанных с разработкой учебных программ.

Источник:

<http://www1.umn.edu/humanrts/russian/osce/basics/Rhaguerecom.html>

ПОЛЕЗНЫЕ ССЫЛКИ

Российский культурный центр в Греции:

www.rcnk.gr

г. Афины, Халандри, ул. Тзавелла, 7

Тел.: 210-6778389, тел/факс: 210-6722802

e-mail: russ74@otenet.gr, rcnk@otenet.gr

Координационный совет российских соотечественников Греции

www.ksrs-greece.gr/

По инициативе **Координационного совета** и при содействии **Фонда поддержки и защиты прав соотечественников**, проживающих за рубежом, действует бесплатная юридическая консультация для российских соотечественников, проживающих в Греции, которую предоставляет член КСРС, старший адвокат **Ирина Иоанниду**.

По интересующим вопросам можно обращаться по телефону:

210 36 10 108, 6974 510 445 с понедельника по пятницу

с **12:00** до **17:00** или задавать вопросы по электронной почте
irenlaw@yahoo.co.uk.

Консульство РФ в Афинах

(репатриация, гражданство и иные вопросы):
Адрес: Афины, 152 32 Халандри, ул. Тзавелла, 5
Тел. 210 6711945. Время работы: понедельник — пятница
9:00–13:00

**Генеральное консульство Российской Федерации
в г. Салоники** (репатриация, гражданство и иные вопросы):
г. Салоники, 54624, Центральный район, ул. Димосфенус, 5.
Тел.: +30 2310 25 72 01, +30 2310 25 76 66,
тел/факс: +30 2310 25 72 02
e-mail: saloniki@dks.ru

**Фонд поддержки и защиты прав соотечественников,
проживающих за рубежом**

<http://pravfond.ru/>

Международный совет российских соотечественников

<http://pravo.msrs.ru/>

«Защитник гражданина» (доступна англоязычная версия)

<http://www.synigoros.gr/>

Организация по защите персональных данных Греции

(доступна англоязычная версия)

www.dpa.gr

Уполномоченный по правам потребителей Греции

<http://www.synigoroskatanaloti.gr/>

Помощь женщинам, жертвам насилия в Греции

www.womensos.gr/

www.isotita.gr

Срочная социальная помощь в Греции

<http://www.ekka.org.gr/>

Европейский суд по правам человека

<http://echr.coe.int/>

Процедурные вопросы обращения с жалобой на греческом языке

<http://www.echr.coe.int/Pages/home.aspx?p=applicants/ell&c=>

ПЕРВЫЙ ГРЕКО-РОССИЙСКИЙ ФОРУМ КОНСТИТУЦИЮ РОССИИ ПЕРЕВЕЛИ НА ГРЕЧЕСКИЙ ЯЗЫК

ЕЛЕНА УХОВА, к.ф.н., главный редактор еженедельника «МК-Афинский курьер»

К 20-летию принятия российской Конституции Основной закон России перевели на греческий язык. С 5 по 7 декабря в Афинах прошел 1-й Греко-российский правовой форум, посвященный 20-летию Конституции РФ и 185-летию установления дипломатических отношений между Россией и Грецией.

Этим юбилейным датам была посвящена двусторонняя правовая конференция «Россия — Греция: защита прав соотечественников», которая состоялась 6 декабря в самом центре греческой столицы в роскошном отеле Grande Bretagne. Конференция прошла под эгидой посольства РФ в Греции, при поддержке Фонда поддержки и защиты прав соотечественников, проживающих за рубежом, и при участии Координационного совета российских соотечественников в Греции и Российского центра науки и культуры в Афинах. Ее организаторы — еженедельник «МК-Афинский курьер» и адвокатский офис Dedes & Associates.

Форум собрал на своих мероприятиях более 250 человек, из которых 170 приняли участие в самом значимом из них — в работе конференции «Россия — Греция: защита прав соотечественников».

Обсудить значимость главного нормативного акта, впервые в истории России поставившего во главу угла основные права и свободы человека и гражданина и гарантии по защите этих прав и свобод, собрались более 150 юристов и специалистов по конституционному праву, преподаватели ведущих вузов, руководители правовых институтов и ассоциаций адвокатов из России и Греции.

Плодотворную работу форума высоко оценили участники и почетные гости, принявшие в нем участие. Значимый вклад сотрудниками фонда — Сергеем Михайловичем Фошкиным, Виктором Николаевичем Деминым и Ангелиной Поляковой — в подготовке организации форума, в обсуждении докладов, подготовке резолюции, составлении приветственного письма участникам Конференции представителей государственных органов и неправительственных организаций, посвященной 20-летию Конституции РФ, во многом способствовал успеху конференции, проведенной в рамках форума.

На форуме греческую общественность познакомили с Конституцией РФ, государственным строем и системой высших органов государственной власти, организацией судебно-правовой системы.

Важно отметить, что в работе конференции приняли участие замминистра по развитию Греции Афанасиос Скордас, чрезвычайный

и полномочный посол Российской Федерации в Греческой Республике В. И. Чхиквишвили, начальник департамента России МИДа Греции Иоаннис Маркос, представитель министерства юстиции Греции, президент Афинской коллегии адвокатов Иоаннис Адамопулос, вице-мэр г. Афин Георгана-Караянни София, президент Греко-российской торговой палаты Димас Христос, председатель Координационного совета российских соотечественников в Греции Елена Кондратова, заместитель президента Гильдии российских адвокатов В. А. Самарин, большое число представителей греческой и российской правовой общественности, руководители общественных организаций соотечественников, представители греческих и российских СМИ. Из-за отсутствия возможности присутствовать в связи с проводимой встречей министров внутренних дел стран ЕС в Брюсселе в эти же дни свое личное послание конференции прислал министр внутренних дел Греции Яннис Михелакис, горячо поддерживавший идею проведения конференции с самого начала. Особенно важным в его приветствии следует отметить анонсирование дистанционного права голоса грекам диаспоры.

Специально к форуму двуязычными адвокатами Василисом Карибидисом и Сократисом Карибидисом был впервые переведен на греческий язык текст Конституции РФ. После его доработки рабочей группой, созданной по итогам конференции, текст Конституции РФ на греческом языке опубликован на постоянном сайте форума www.grlf.gr и рекомендован к использованию специалистами и всеми заинтересованными лицами.

В рамках конференции состоялся показ фильма с греческими субтитрами «Российская государственная символика», познакомивший греческую общественность с историей российского герба, флага и гимна. Перед показом фильма участникам конференции был представлен авторами и затем исполнен Александром Троицким Гимн соотечественников, написанный на стихи Н. И. Жданова-Луценко и музыку Сергея Шабутина, а каждому из участников конференции был вручен CD-диск с эмблемой конференции.

Значимым и важным событием в рамках форума можно отметить посещение 5 декабря российской делегацией Греческого Парламента, где участники конференции имели возможность познакомиться с историей и работой высшего органа законодательной власти в стране.

Среди вопросов, требующих решения, — признание российских дипломов, преподавание русского языка в греческих школах, проблемы пенсионного обеспечения, отметил посол России в Греции Владимир Чхиквишвили.

Представители министерства развития Греции, греческого парламента и бизнеса говорили о необходимости отмены визового режима, снятия бюрократических барьеров в отношениях двух стран, решения таможенных проблем, проблем с выдачей вида на жительство.

В Греции, по разным оценкам, проживает от 350 тыс. до 800 тыс. соотечественников — это выходцы из разных республик бывшего Советского Союза. «Мы считаем своими соотечественниками не только бывших или нынешних граждан России, проживающих за рубежом, но и всех граждан бывшего советского пространства, которые

говорят на русском языке, которые идентифицируют себя с русским пространством и несут в себе русскую культуру. И хотя Греция является одной из немногих стран мира, в которой русский человек себя наиболее комфортно чувствует и не испытывает на себе какой-то открытой дискриминации, гонений и преследований, тем не менее существуют вопросы и темы, над которыми нужно поработать», — сказала председатель Координационного совета российских соотечественников в Греции Елена Кондратова. По ее мнению, одной из актуальнейших тем для диаспоры является введение преподавания русского языка в греческих школах, особенно в местах компактного проживания соотечественников.

Особенно хочется отметить доклад соотечественницы Ирины Иоанниду, которая затронула актуальные и острые проблемы российских соотечественников в Греции, требующие особого внимания.

Российские юристы рассказали об истории принятия Конституции РФ и ее основах, исполнении Основного закона, структуре власти. Конституция является документом прямого действия, судам дали право применять нормы конституции без наличия правовой регламентации, отмечали юристы. Представители Гильдии российских адвокатов говорили о проблемах с организацией правоохранительной и судебной системы, главной из которых является обвинительный уклон судов. Суды выносят лишь 1 % оправдательных приговоров, и если человек оказался в суде после предварительного следствия, практически обязательно он будет осужден, говорили адвокаты.

Российские юристы рассказали также об институте третейских судов, которых в Греции нет.

Греческие юристы пояснили, как работает правовая система Греции по защите греческих соотечественников за рубежом, какие права они имеют.

Участники конференции решили обратиться к ответственным госорганам обеих стран с целью скорейшего решения проблемы с упразднением пенсионных пособий для большей части репатриантов последних лет греческого происхождения, а также учета трудового стажа соотечественников в каждом из государств при начислении пенсий.

По мнению участников, первая правовая конференция дает возможность перейти к решению конкретных проблем с правами соотечественников и подобные юридические форумы необходимо сделать постоянными.

Официальные партнеры конференции — Греческий культурный центр в Москве, журнал «Наша Греция», туристическая компания GREEK ESCAPE LUXURY TRAVEL, типография IMPRESS PRINTIG & MEDIA HOUSE (г. Москва, ИД «ИМПРЕСС МЕДИА»).

Официальными спонсорами мероприятия выступили компании — STARWOOD HOTELS&RESORTS, представленная отелями GRANDE BRETAGNE, A LUXURY COLLECTION HOTEL и KING GEORGE, A LUXURY COLLECTION HOTEL, а также ювелирная торговая марка PANDORA.

Тематические спонсоры были представлены компаниями METAXA и THE WRITING FIELDS.

Информационными спонсорами выступили газеты ΕΛΕΥΘΕΡΟΣ ΤΥΠΟΣ, ΡΩΣΙΑ ΤΩΡΑ, ΕΛΛΑΔΑ ΑΥΡΙΟ, ΕΛΕΥΘΕΡΗ ΩΡΑ, радио ATLANTIS, интернет-порталы WWW.MK.RU, WWW.GREECETODAY.RU, WWW.RUSSIANATHENS.GR.

Организатором форума издателем газеты «МК-Афинский курьер» было направлено **благодарственное письмо по итогам проведения 1-го Греко-российского правового форума.**

В благодарственном письме по итогам проведения 1-го Греко-российского правового форума, направленном на имя исполнительного директора Фонда поддержки и защиты прав соотечественников, проживающих за рубежом, И. К. Паневкина, издатель газеты «МК-Афинский курьер» и организатор Форума Федор Игнатиadis выразил глубокую признательность всем, чей вклад значителен и важен в работе Форума:

«Уважаемый Игорь Константинович! Позвольте выразить глубокую признательность в Вашем лице Фонду поддержки и защиты прав соотечественников, проживающих за рубежом, за активное участие и финансовую поддержку в подготовке и успешном проведении 1-го Греко-российского правового форума, состоявшегося в Афинах с 5 по 7 декабря 2013 г. Мы считаем, что форум прошел очень плодотворно, что подтверждают высокие оценки, данные участниками и почетными гостями, принявшими в нем участие. Мы особенно признательны сотрудникам фонда — Сергею Михайловичу Фошкину, Виктору Николаевичу Демину и Ангелине Поляковой — за активную позицию в процессе работы форума. Их значимый вклад в обсуждении докладов, подготовке резолюции, составлении приветственного письма участникам Конференции представителей государственных органов и неправительственных организаций, посвященной 20-летию Конституции РФ, во многом способствовал успеху конференции, проведенной в рамках форума. Значимым и важным событием в рамках форума можно отметить посещение 5 декабря российской делегацией Греческого Парламента, где участники конференции имели возможность познакомиться с историей и работой высшего органа законодательной власти в стране.

Особую благодарность хочется выразить:

- Послу Российской Федерации в Греции Владимиру Ираклиевичу Чхиквишвили, предоставившему эгиду посольства нашей конференции и озвучившему в своей приветственной речи проблему отсутствия преподавания русского языка в греческих школах.
- Председателю Координационного совета российских соотечественников в Греции Елене Кондратовой за активное участие в подготовке конференции.
- МГИМО (У) МИД России, принявшему участие в работе конференции, и лично заслуженному деятелю науки РФ, профессору Роберту Енгибаряну, подарившему свою новую книгу о соотечественниках «О, Мари!» Координационному совету российских соотечественников в Греции.
- Гильдии российских адвокатов за активное участие в работе конференции.

- Адвокатам Василиосу Карибидису и Спартакосу Карибидису за перевод текста Конституции РФ на греческий язык.
- Греческому культурному центру в Москве и лично Феодоре Янице за подготовку форума.
- Туристической компании Greek Escape Luxury Travel, выступившей генеральным агентом по размещению гостей форума.
- Отели Grande Bretagne и King George за специальное предложение и улучшенное размещение российских участников форума.
- Официальным партнерам и спонсорам форума: торговым маркам Metaxa, Pandora, журналу «Наша Греция» и типографиям The Writing Fields и IMPRESS PRINTING & MEDIA HOUSE (г. Москва).
- Информационным спонсорам форума: информационному агентству «РИА Новости», газетам «Московский комсомолец», ΕΛΕΥΘΕΡΟΣ ΤΥΠΟΣ, ΡΩΣΙΑ ΤΩΡΑ, ΕΛΛΑΔΑ ΑΥΡΙΟ, ΕΛΕΥΘΕΡΗ ΩΡΑ, радио ATLANTIS, интернет-порталу GREECETODAY.
- Елене Уховой, главному редактору газеты «МК-Афинский курьер» за активное участие в подготовке и работе форума.

По итогам конференции были приняты итоговая резолюция и приветственное письмо участникам Конференции представителей государственных органов и неправительственных организаций, посвященной 20-летию Конституции РФ. Еще раз от имени Оргкомитета форума хочу выразить благодарность Фонду поддержки и защиты прав соотечественников, проживающих за рубежом, и Вам лично за оказанное нам доверие и поддержку».

РЕЗОЛЮЦИЯ

Первой греко-российской правовой конференции
«Россия — Греция: права соотечественников»
(г. Афины, 5–7 декабря 2013 г.)

5–7 декабря 2013 г. в г. Афины состоялась Первая греко-российская правовая конференция, посвященная 20-летию Конституции Российской Федерации и 185-летию установления дипломатических отношений между Россией и Грецией, «Россия — Греция: защита прав соотечественников», в работе которой приняли участие российские соотечественники из различных регионов страны, представители органов исполнительной и законодательной власти, юридического сообщества, научных кругов и СМИ.

Организаторами конференции выступили еженедельник «МК-Афинский курьер», издаваемый издательством Contact Ltd., и юридическая компания Dedes & Associated.

Конференция проводилась при поддержке Фонда поддержки и защиты прав соотечественников, проживающих за рубежом, под эгидой посольства РФ и при участии Координационного совета российских

соотечественников в Греции.

В повестке дня конференции были вопросы, связанные с проживанием российской диаспоры в Греции и греческой диаспоры в России. Заслушано 14 докладов, материалы которых будут опубликованы отдельным сборником.

В ходе дискуссии затрагивались различные аспекты Конституции РФ, касающиеся, в частности, создания демократических основ государства и свобод граждан, государственного устройства, системы управления страной.

В процессе подготовки и проведения конференции:

- был отредактирован текст перевода Конституции России на греческий язык;
- проанализирован спектр правовых проблем, с которыми сталкиваются российские соотечественники в Греции, включая их пенсионное обеспечение;
- обсуждена тема предоставления возможности изучения детьми соотечественников русского языка как второго иностранного в греческих школах;
- рассмотрены вопросы активизации греко-российских деловых отношений и увеличения числа греков, временно работающих на территории РФ.

Участники конференции решили:

1. Отметить важное историческое значение Конституции Российской Федерации для демократического преобразования России, формирования рыночных отношений в экономике, развития социально-культурной сферы, обеспечения приоритета прав и свобод человека и гражданина, в том числе соотечественников, проживающих за рубежом.

2. Одобрить текст послания «Участникам Конференции представителей государственных органов и неправительственных организаций в Москве, посвященной 20-летию Конституции Российской Федерации» (9 декабря 2013 г.), и направить его в адрес конференции.

3. Создать рабочую группу из юристов для доработки и последующей публикации текста перевода Конституции РФ на греческий язык в составе Карибидиса Василиса, Дедеса Константиноса, Екатерины Тертипи, Евстафиоса Пуларакиса.

4. Обратиться к соответствующим государственным органам России и Греции с просьбой о скорейшем решении проблемы с упразднением пенсионных пособий для большей части репатриантов последних лет греческого происхождения, поскольку защита их прав является важным фактором, влияющим на укрепление дружественных отношений между двумя странами.

5. Внести предложения в заинтересованные государственные органы двух стран о необходимости учета трудового стажа соотечественников в каждом из государств при начислении пенсий.

6. Считать целесообразным проведение регулярных греко-российских форумов для рассмотрения проблем, связанных с проживанием российской диаспоры в Греции и греческой диаспоры в России, и поиска решений по их урегулированию.

7. Проработать вопрос о проведении очередной греко-российской правовой конференции «Россия — Греция: защита прав соотечественников» весной 2014 г.

8. Выразить благодарность Посольству России в Греции, Фонду поддержки и защиты прав соотечественников, проживающих за рубежом, Министерству по развитию Греции, Министерству внутренних дел Греции, мэрии г. Афин, Афинской коллегии адвокатов, Гильдии российских адвокатов, МГИМО (У) МИД России за активное участие в работе по подготовке и проведению конференции.

Участники конференции отмечают значимость проведенной правовой конференции, способствующей установлению новых правовых, экономических, социальных и культурных связей между Россией и Грецией, в области защиты прав, свобод и законных интересов соотечественников.

ΤΟ ΣΥΝΤΑΓΜΑ ΤΗΣ ΡΩΣΙΚΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΣ

(με τις τροποποιήσεις από 30^η.12.2008)

Εμείς, ο πολυεθνικός λαός της Ρωσικής Ομοσπονδίας, ενωμένοι από κοινό πεπρωμένο επάνω στη γη μας, διακηρύσσοντας τα δικαιώματα και τις ελευθερίες του ανθρώπου, την ειρήνη μεταξύ των πολιτών και την ομόνοια, διαφυλάσσοντας την ιστορικά διαμορφωμένη ενότητα του Κράτους, βασισμένοι στις γενικά παραδεδεγμένες αρχές της ισότητας του δικαίου και της αυτοδιάθεσης των λαών, σεβόμενοι τη μνήμη των προγόνων, που μας μετέδωσαν την αγάπη και τον σεβασμό για την Πατρίδα, την πίστη στο αγαθό και στη δικαιοσύνη, προκαλώντας την αναγέννηση του κυρίαρχου Κράτους της Ρωσίας και καθιστώντας απρόσβλητο το δημοκρατικό του θεμέλιο, αποβλέποντας στη διασφάλιση της ευημερίας και της ευτυχίας της Ρωσίας, παρακινημένοι από την ευθύνη προς την Πατρίδα μας ενώπιον των σημερινών και των μελλοντικών γενεών, αναγνωρίζοντας ότι είμαστε τμήμα της παγκόσμιας κοινότητας, ψηφίζουμε ΤΟ ΣΥΝΤΑΓΜΑ ΤΗΣ ΡΩΣΙΚΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΣ.

ΜΕΡΟΣ ΠΡΩΤΟ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 1

Οι βάσεις της συνταγματικής τάξης

Άρθρο 1

1. Η Ρωσική Ομοσπονδία – η Ρωσία είναι δημοκρατικό ομοσπονδιακό κράτος δικαίου με δημοκρατικής μορφής κυβέρνηση.
2. Οι ονομασίες Ρωσική Ομοσπονδία και Ρωσία είναι ισοδύναμες.

Άρθρο 2

Ο Άνθρωπος, τα δικαιώματα και οι ελευθερίες του αποτελούν υπέρτατη αξία. Η αναγνώριση, η τήρηση και η προστασία των δικαιωμάτων και της ελευθερίας του ανθρώπου και του πολίτη αποτελούν πρωταρχική υποχρέωση της Πολιτείας.

Άρθρο 3

1. Θεμέλιο της κυριαρχίας και μοναδική πηγή εξουσίας στη Ρωσική Ομοσπονδία είναι ο πολυεθνικός Λαός της.
2. Ο Λαός ασκεί την εξουσία του άμεσα, καθώς και μέσω των οργάνων της κρατικής εξουσίας και των οργάνων της Τοπικής Αυτοδιοίκησης.
3. Η ανώτατη και άμεση εκδήλωση της λαϊκής κυριαρχίας είναι το δημοψήφισμα και οι ελεύθερες εκλογές.
4. Κανείς δεν μπορεί να σφετεριστεί την εξουσία στη Ρωσική Ομοσπονδία. Η κατάληψη της εξουσίας ή ο σφετερισμός της διώκονται βάσει του ομοσπονδιακού νόμου.

Άρθρο 4

1. Η κυριαρχία της Ρωσικής Ομοσπονδίας περιλαμβάνει όλη την επικράτεια της.
2. Το Σύνταγμα της Ρωσικής Ομοσπονδίας και οι ομοσπονδιακοί νόμοι ισχύουν σε όλη την επικράτεια της Ρωσικής Ομοσπονδίας.
3. Η Ρωσική Ομοσπονδία εξασφαλίζει την ακεραιότητα και το απαραβίαστο του εδάφους της.

Άρθρο 5

1. Η Ρωσική Ομοσπονδία αποτελείται από τις Δημοκρατίες, τα Κράι, τις Περιφέρειες, τις ομοσπονδιακές πόλεις, τις Αυτόνομες Περιφέρειες, τους

Αυτόνομους θύλακες – ισότιμα ομοσπονδιακά υποκείμενα της Ρωσικής Ομοσπονδίας.

2. Οι Δημοκρατίες (κράτη) έχουν δικό τους Σύνταγμα και νομοθεσία. Τα Κράι, οι Περιφέρειες, οι ομοσπονδιακές πόλεις, οι Αυτόνομες Περιφέρειες και οι Αυτόνομοι θύλακες έχουν δικό τους καταστατικό και νομοθεσία.

3. Η ομοσπονδιακή δομή της Ρωσικής Ομοσπονδίας εδράζεται στην κρατική της ακεραιότητα, στο ενιαίο σύστημα της κρατικής εξουσίας, στην κατανομή των αρμοδιοτήτων μεταξύ των οργάνων της κρατικής εξουσίας της Ρωσικής Ομοσπονδίας και των οργάνων της κρατικής εξουσίας των ομοσπονδιακών υποκειμένων της Ρωσικής Ομοσπονδίας, στην ισότητα και στην αυτοδιάθεση των λαών της Ρωσικής Ομοσπονδίας.

4. Στις σχέσεις τους με τα ομοσπονδιακά όργανα κρατικής εξουσίας, όλα τα ομοσπονδιακά υποκείμενα της Ρωσικής Ομοσπονδίας έχουν ίσα δικαιώματα.

Άρθρο 6

1. Η ιθαγένεια της Ρωσικής Ομοσπονδίας αποκτάται και απόλλεται σύμφωνα με την ομοσπονδιακή νομοθεσία, είναι, δε, ενιαία και ισότιμη, ανεξαρτήτως της αιτίας κτήσεώς της.

2. Κάθε πολίτης της Ρωσικής Ομοσπονδίας απολαύει στην επικράτειά της κάθε δικαίωμα και ελευθερία, ενώ υπέχει και πάσα υποχρέωση που προβλέπεται από το Σύνταγμα της Ρωσικής Ομοσπονδίας.

3. Ο πολίτης της Ρωσικής Ομοσπονδίας δεν μπορεί να στερηθεί την ιθαγένειά του, όπως και το δικαίωμα να την αλλάξει.

Άρθρο 7

1. Η Ρωσική Ομοσπονδία είναι κοινωνικό κράτος, η πολιτική του οποίου αποσκοπεί στη δημιουργία συνθηκών που διασφαλίζουν την αξιοπρεπή ζωή και την ελεύθερη ανάπτυξη του ανθρώπου.

2. Στη Ρωσική Ομοσπονδία προστατεύονται η εργασία και η υγεία των ανθρώπων, ορίζεται εγγυημένος βασικός μισθός, παρέχεται κρατική υποστήριξη στην οικογένεια, τη μητρότητα, την πατρότητα και την παιδική ηλικία, τα άτομα με ειδικές ανάγκες και τους ηλικιωμένους, αναπτύσσεται, δε, σύστημα κοινωνικών υπηρεσιών, ορίζονται κρατικές συντάξεις, επιδόματα και άλλες εγγυήσεις κοινωνικής ασφάλειας.

Άρθρο 8

1. Στη Ρωσική Ομοσπονδία εξασφαλίζονται η ενότητα του οικονομικού χώρου, η ελεύθερη κυκλοφορία των εμπορευμάτων, των υπηρεσιών και των οικονομικών πόρων, η υποστήριξη του ανταγωνισμού και η ελευθερία της οικονομικής δραστηριότητας.

2. Στη Ρωσική Ομοσπονδία αναγνωρίζονται και προστατεύονται κατά το ίδιο τρόπο η ιδιωτική, η κρατική, η δημοτική και άλλες μορφές ιδιοκτησίας.

Άρθρο 9

1. Η Γη και οι άλλοι φυσικοί πόροι χρησιμοποιούνται και προστατεύονται στη Ρωσική Ομοσπονδία ως βάση της ζωής και των δραστηριοτήτων των λαών που κατοικούν στο έδαφος της Ρωσικής Ομοσπονδίας.

2. Η Γη και οι άλλοι φυσικοί πόροι μπορούν να αποτελούν ιδιωτική, κρατική, δημοτική ή άλλης μορφής ιδιοκτησία.

Άρθρο 10

Η κρατική εξουσία στη Ρωσική Ομοσπονδία ασκείται βάσει του διάκρισης σε νομοθετική, εκτελεστική και δικαστική. Τα όργανα της νομοθετικής, εκτελεστικής και δικαστικής εξουσίας είναι ανεξάρτητα.

Άρθρο 11

1. Την κρατική εξουσία στη Ρωσική Ομοσπονδία ασκούν ο Πρόεδρος της Ρωσικής Ομοσπονδίας, η Ομοσπονδιακή Συνέλευση (το Συμβούλιο της Ομοσπονδίας και η Κρατική Δούμα), η Κυβέρνηση της Ρωσικής Ομοσπονδίας και τα δικαστήρια της Ρωσικής Ομοσπονδίας.
2. Την κρατική εξουσία στα ομοσπονδιακά υποκείμενα της Ρωσικής Ομοσπονδίας ασκούν τα όργανα της κρατικής εξουσίας που ιδρύονται από αυτά.
3. Η κατανομή των αρμοδιοτήτων μεταξύ των οργάνων της κρατικής εξουσίας της Ρωσικής Ομοσπονδίας και των οργάνων της κρατικής εξουσίας των ομοσπονδιακών υποκειμένων της Ρωσικής Ομοσπονδίας καθορίζεται από το παρόν Σύνταγμα, καθώς και τις Ομοσπονδιακές και άλλες συμβάσεις για την κατανομή των αρμοδιοτήτων αυτών.

Άρθρο 12

Στη Ρωσική Ομοσπονδία αναγνωρίζεται και διασφαλίζεται η τοπική αυτοδιοίκηση. Η τοπική αυτοδιοίκηση στο πλαίσιο των αρμοδιοτήτων της είναι ανεξάρτητη. Τα όργανα της τοπικής αυτοδιοίκησης δεν περιλαμβάνονται στο σύστημα των οργάνων της κρατικής εξουσίας.

Άρθρο 13

1. Στη Ρωσική Ομοσπονδία αναγνωρίζεται ο ιδεολογικός πλουραλισμός.
2. Καμία ιδεολογία δεν μπορεί να ανακηρυχθεί ως κρατική ή υποχρεωτική.
3. Στη Ρωσική Ομοσπονδία αναγνωρίζεται ο πολιτικός πλουραλισμός και πολυκομματισμός.
4. Οι ενώσεις πολιτών είναι ίσες ενώπιον του νόμου.
5. Απαγορεύεται η ίδρυση και η δράση ενώσεων πολιτών, οι σκοποί και οι πράξεις των οποίων αποβλέπουν στη βίαιη τροποποίηση των θεμελίων της συνταγματικής τάξης και την παραβίαση της ακεραιότητας της Ρωσικής Ομοσπονδίας, την προσβολή της ασφάλειας του κράτους, τη δημιουργία ένοπλων ομάδων, και την υποδαύλιση του κοινωνικού, φυλετικού, εθνικού και θρησκευτικού μίσους.

Άρθρο 14

1. Η Ρωσική Ομοσπονδία είναι κοσμικό κράτος. Καμία θρησκεία δεν μπορεί να ανακηρυχθεί ως κρατική ή υποχρεωτική.
2. Οι θρησκευτικές οργανώσεις είναι χωρισμένες από το κράτος και ίσες ενώπιον του νόμου.

Άρθρο 15

1. Το Σύνταγμα της Ρωσικής Ομοσπονδίας έχει ανώτερη τυπική ισχύ, άμεσο αποτέλεσμα, εφαρμόζεται, δε, σε όλη την επικράτεια της Ρωσικής Ομοσπονδίας. Οι νόμοι και οι άλλες κανονιστικές διατάξεις που εκδίδονται στη Ρωσική

Ομοσπονδία δεν πρέπει να έρχονται σε αντίθεση με το Σύνταγμα της Ρωσικής Ομοσπονδίας.

2. Τα όργανα της κρατικής εξουσίας, τα όργανα της τοπικής αυτοδιοίκησης, οι δημόσιοι υπάλληλοι και οι πολίτες, καθώς και οι ενώσεις τους, υποχρεούνται να τηρούν το Σύνταγμα και τους νόμους της Ρωσικής Ομοσπονδίας.

3. Οι νόμοι πρέπει να δημοσιεύονται επίσημα. Οι νόμοι που δεν έχουν δημοσιευθεί δεν ισχύουν. Οποιοσδήποτε κανονιστικές διατάξεις αφορούν στα δικαιώματα, τις ελευθερίες και τις υποχρεώσεις του ανθρώπου και του πολίτη, δεν μπορούν να εφαρμοστούν εάν δεν έχουν δημοσιευθεί επίσημα.

4. Οι Γενικές αρχές και κανόνες του διεθνούς δικαίου καθώς και οι διεθνείς συνθήκες που έχει συνάψει η Ρωσική Ομοσπονδία αποτελούν μέρος του νομικού της συστήματος. Αν από μια διεθνή συνθήκη που έχει συνάψει η Ρωσική Ομοσπονδία προβλέπονται άλλοι κανόνες από εκείνους που προβλέπονται από το νόμο, εφαρμόζονται οι κανόνες της διεθνούς συνθήκης.

Άρθρο 16

1. Οι διατάξεις του παρόντος κεφαλαίου του Συντάγματος αποτελούν τη βάση του συνταγματικού συστήματος της Ρωσικής Ομοσπονδίας και δεν μπορούν να τροποποιηθούν με κανένα τρόπο, εκτός από τον τρόπο που προβλέπεται από το παρόν Σύνταγμα.

2. Καμία άλλη διάταξη του παρόντος Συντάγματος δεν μπορεί να έρχεται σε αντίθεση με τις αρχές του συνταγματικού συστήματος της Ρωσικής Ομοσπονδίας.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2

Τα δικαιώματα και οι ελευθερίες του ανθρώπου και του πολίτη

Άρθρο 17

1. Στη Ρωσική Ομοσπονδία αναγνωρίζονται και διασφαλίζονται τα δικαιώματα και οι ελευθερίες του ανθρώπου και του πολίτη, σύμφωνα με τις γενικά παραδεχόμενες αρχές και τους κανόνες του διεθνούς δικαίου και σε συμφωνία με το παρόν Σύνταγμα.

2. Τα θεμελιώδη δικαιώματα και οι ελευθερίες του ανθρώπου είναι αναπαλλοτρίωτες και ανήκουν σε όλους, από τη γέννηση.

3. Τα δικαιώματα και οι ελευθερίες του ανθρώπου και του πολίτη δεν πρέπει να παραβιάζουν τα δικαιώματα και τις ελευθερίες των άλλων προσώπων.

Άρθρο 18

Τα δικαιώματα και οι ελευθερίες του ανθρώπου και του πολίτη έχουν άμεση ισχύ. Καθορίζουν την έννοια, το περιεχόμενο και την εφαρμογή των νόμων, τις δραστηριότητες των νομοθετικών και εκτελεστικών αρχών, της τοπικής αυτοδιοίκησης και διασφαλίζονται από τη δικαιοσύνη.

Άρθρο 19

1. Όλοι είναι ίσοι ενώπιον του νόμου και των δικαστηρίων.

2. Το κράτος εγγυάται την ισότητα των δικαιωμάτων και των ελευθεριών του ανθρώπου και του πολίτη, ανεξάρτητα από το φύλο, τη φυλή, την εθνικότητα, τη γλώσσα, την καταγωγή, την περιουσιακή κατάσταση και την επίσημη του

ιδιότητα, τον τόπο κατοικίας, τη θρησκεία ή τις πεποιθήσεις, τη συμμετοχή σε ενώσεις πολιτών ή άλλων περιστάσεων. Απαγορεύονται οποιοδήποτε περιορισμοί των δικαιωμάτων των πολιτών ανεξάρτητα από την κοινωνική, φυλετική, εθνική, γλωσσική ή θρησκευτική τους ταυτότητα.

3. Οι άνδρες και οι γυναίκες έχουν ίσα δικαιώματα και τις ελευθερίες και ίσες δυνατότητες για την άσκησή τους.

Άρθρο 20

1. Καθένας έχει το δικαίωμα στη ζωή.
2. Η θανατική ποινή μέχρι την πλήρη ακύρωσή της μπορεί να επιβάλλεται από την ομοσπονδιακή νομοθεσία ως εξαιρετική τιμωρία για ιδιαίτερα σοβαρά εγκλήματα κατά της ζωής, με την χορήγηση στον κατηγορούμενο του δικαιώματος να εκδικαστεί η υπόθεσή του στο δικαστήριο με τους ενόρκους.

Άρθρο 21

1. Η αξιοπρέπεια του προσώπου προστατεύεται από το κράτος. Τίποτα δεν μπορεί να αποτελέσει τη βάση για τον υποβιβασμό της.
2. Κανένας δεν πρέπει να υποβάλλεται σε βασανιστήρια ή άλλη σκληρή, απάνθρωπη ή ταπεινωτική μεταχείριση ή τιμωρία. Κανένας δεν μπορεί να υποβάλλεται χωρίς την συγκατάθεσή του σε ιατρικά, επιστημονικά ή άλλα πειράματα.

Άρθρο 22

1. Καθένας έχει το δικαίωμα στην ελευθερία και την ασφάλεια.
2. Η σύλληψη και η κράτηση επιτρέπεται μόνο με δικαστική απόφαση. Πριν από την έκδοση της απόφασης του δικαστηρίου κανένας δεν μπορεί να κρατηθεί για περισσότερο από 48 ώρες.

Άρθρο 23

1. Καθένας έχει το δικαίωμα στην ιδιωτικότητα, το προσωπικό και οικογενειακό απόρρητο, την προστασία της τιμής και της υπόληψης.
2. Καθένας έχει το δικαίωμα στο απόρρητο της αλληλογραφίας, των τηλεφωνικών συνδιαλέξεων, των ταχυδρομικών, τηλεγραφικών και άλλων μηνυμάτων. Ο περιορισμός του δικαιώματος αυτού δεν επιτρέπεται παρά μόνο με δικαστική απόφαση.

Άρθρο 24

1. Απαγορεύεται η συλλογή, η αποθήκευση, η χρήση και η διάδοση των πληροφοριών σχετικά με την ιδιωτική ζωή του προσώπου, χωρίς τη συγκατάθεσή του.
2. Τα όργανα της κρατικής εξουσίας και τα όργανα της τοπικής αυτοδιοίκησης και οι υπάλληλοί τους, είναι υποχρεωμένοι να παρέχουν στον καθένα πρόσβαση σε έγγραφα και τα υλικά που επηρεάζουν άμεσα τα δικαιώματα και τις ελευθερίες του, εκτός αν ο νόμος ορίζει διαφορετικά.

Άρθρο 25

Η κατοικία είναι απαραβίαστη. Κανείς δεν έχει το δικαίωμα να εισέλθει σε αυτήν παρά τη θέληση των κατοίκων της, εκτός από τις περιπτώσεις που ορίζονται από την ομοσπονδιακή νομοθεσία ή με δικαστική απόφαση.

Άρθρο 26

1. Καθένας έχει το δικαίωμα να καθορίζει και να αναφέρει την εθνικότητά του. Κανείς δεν μπορεί να υποχρεωθεί να καθορίσει την εθνικότητά του.
2. Καθένας έχει το δικαίωμα να χρησιμοποιεί τη μητρική του γλώσσα, να επιλέγει τη γλώσσα της επικοινωνίας, εκπαίδευσης, μάθησης και δημιουργικότητας.

Άρθρο 27

1. Καθένας, που βρίσκεται νόμιμα στην επικράτεια της Ρωσικής Ομοσπονδίας έχει το δικαίωμα να κυκλοφορεί ελεύθερα και να επιλέγει τον τόπο διαμονής του.
2. Καθένας μπορεί ελεύθερα να εξέρχεται από τα σύνορα της Ρωσικής Ομοσπονδίας. Ο πολίτης της Ρωσικής Ομοσπονδίας έχει το δικαίωμα να επιστρέψει ελεύθερα στη Ρωσική Ομοσπονδία.

Άρθρο 28

Στον καθένα εγγυάται η ελευθερία της συνείδησης και της θρησκείας, συμπεριλαμβανομένου του δικαιώματος να πρεσβεύει ατομικά ή από κοινού με άλλους, οποιαδήποτε θρησκεία ή να μην παραδέχεται καμία θρησκεία, να επιλέγει ελεύθερα, να διαθέτει και να διαδίδει τις θρησκευτικές και άλλες πεποιθήσεις του και να ενεργεί σύμφωνα με αυτές.

Άρθρο 29

1. Καθένας έχει εγγυημένη την ελευθερία της σκέψης και του λόγου.
2. Απαγορεύονται η προπαγάνδα ή εκστρατεία που προκαλούν το κοινωνικό, φυλετικό, εθνικό ή θρησκευτικό μίσος και την εχθρότητα. Απαγορεύεται η προπαγάνδα της κοινωνικής, φυλετικής, εθνικής, θρησκευτικής ή γλωσσικής υπεροχής.
3. Κανένας δεν μπορεί να υποχρεωθεί να εκφράσει τις απόψεις και τις πεποιθήσεις του ή να τις αρνηθεί.
4. Καθένας έχει το δικαίωμα να αναζητεί, να λαμβάνει, να διαβιβάζει, να παράγει και να διαδίδει τις πληροφορίες με κάθε νόμιμο τρόπο. Ο κατάλογος των πληροφοριών που αποτελούν κρατικό μυστικό ορίζεται από την ομοσπονδιακή νομοθεσία.
5. Εγγυάται η ελευθερία των μέσων μαζικής ενημέρωσης. Η λογοκρισία απαγορεύεται.

Άρθρο 30

1. Καθένας έχει το δικαίωμα του συνεταιρίζεσθαι, συμπεριλαμβανομένου του δικαιώματος σύστασης συνδικαλιστικών οργανώσεων για την προστασία των συμφερόντων του. Εγγυάται η ελευθερία της δραστηριότητας των ενώσεων πολιτών.
2. Κανένας δεν μπορεί να υποχρεωθεί να συμμετέχει σε οποιαδήποτε ένωση ή να παραμείνει σε αυτήν.

Άρθρο 31

Οι πολίτες της Ρωσικής Ομοσπονδίας έχουν το δικαίωμα να συνέρχονται ειρηνικά και χωρίς όπλα, και να κάνουν συγκεντρώσεις, συναντήσεις, διαδηλώσεις, πορείες και πικετοφορίες.

Άρθρο 32

1. Οι πολίτες της Ρωσικής Ομοσπονδίας έχουν το δικαίωμα να συμμετέχουν στη διοίκηση των κρατικών υποθέσεων τόσο άμεσα όσο και μέσω των αντιπροσώπων τους.
2. Οι πολίτες της Ρωσικής Ομοσπονδίας έχουν το δικαίωμα να εκλέγουν και να εκλέγονται στα όργανα της κρατικής εξουσίας και της τοπικής αυτοδιοίκησης, καθώς και να συμμετέχουν σε δημοψήφισμα.
3. Δεν έχουν το δικαίωμα του εκλέγειν και εκλέγεσθαι οι πολίτες που έχουν αναγνωρισθεί ως ανίκανοι προς δικαιοπραξία από δικαστήριο και όσοι κρατούνται σε τόπους στέρησης της ελευθερίας βάσει δικαστικής απόφασης.
4. Οι πολίτες της Ρωσικής Ομοσπονδίας έχουν ισότιμη πρόσβαση στις δημόσιες υπηρεσίες.
5. Οι πολίτες της Ρωσικής Ομοσπονδίας έχουν το δικαίωμα να συμμετέχουν στην απονομή της δικαιοσύνης.

Άρθρο 33

Οι πολίτες της Ρωσικής Ομοσπονδίας έχουν το δικαίωμα να αναφέρονται προσωπικά στα κρατικά όργανα και στα όργανα της τοπικής αυτοδιοίκησης και να υποβάλλουν αιτήσεις προσωπικά και ομαδικά.

Άρθρο 34

1. Καθένας έχει το δικαίωμα να χρησιμοποιεί ελεύθερα τις ικανότητες και την περιουσία του με σκοπό την επιχειρηματική και τις άλλες οικονομικές δραστηριότητες που δεν απαγορεύονται από το νόμο.
2. Απαγορεύεται η οικονομική δραστηριότητα που αποσκοπεί στο μονοπώλιο και στον αθέμιτο ανταγωνισμό.

Άρθρο 35

1. Το δικαίωμα της ατομικής ιδιοκτησίας προστατεύεται από το νόμο.
2. Καθένας έχει το δικαίωμα να έχει ιδιοκτησία, να την κατέχει, να την καρπούται και να τη διαθέτει τόσο ατομικά όσο και από κοινού με άλλα πρόσωπα.
3. Κανείς δεν μπορεί να στερηθεί της ιδιοκτησίας του παρά μόνο με δικαστική απόφαση. Η αναγκαστική απαλλοτρίωση περιουσίας για δημόσια ωφέλεια δεν μπορεί να πραγματοποιηθεί παρά μόνο υπό τον όρο προηγούμενης και δικαιης αποζημίωσης.
4. Διασφαλίζεται το κληρονομικό δικαίωμα.

Άρθρο 36

1. Οι πολίτες και οι ενώσεις τους, έχουν το δικαίωμα να έχουν γη ως ιδιωτική ιδιοκτησία.
2. Κατοχή, η κάρπωση και η διάθεση της γης και των άλλων φυσικών πόρων ασκείται από τους ιδιοκτήτες ελεύθερα, εφόσον αυτό δεν βλάπτει το περιβάλλον και δεν παραβιάζει τα δικαιώματα και τα νόμιμα συμφέροντα των άλλων προσώπων.
3. Οι όροι και τρόποι κάρπωσης της γης ορίζονται από την ομοσπονδιακή νομοθεσία.

Άρθρο 37

1. Η εργασία είναι ελεύθερη. Καθένας έχει το δικαίωμα να διαθέτει ελεύθερα τις ικανότητές του στην εργασία και να επιλέγει το είδος της δραστηριότητάς του και το επάγγελμά του.

2. Η αναγκαστική εργασία απαγορεύεται.
3. Καθένας έχει το δικαίωμα να εργάζεται υπό συνθήκες που να ανταποκρίνονται στις απαιτήσεις της ασφάλειας και της υγιεινής, να αμείβεται για την εργασία του, χωρίς καμία διάκριση, και η αμοιβή του να μην είναι κατώτερη του ελάχιστου της αμοιβής εργασίας που ορίζεται από την ομοσπονδιακή νομοθεσία, καθώς και το δικαίωμα στην προστασία κατά της ανεργίας.
4. Αναγνωρίζεται το δικαίωμα στην επίλυση των εργασιακών διαφορών, ατομικών και συλλογικών, ανατρέχοντας στα μέσα διευθέτησης που ορίζονται από την ομοσπονδιακή νομοθεσία, συμπεριλαμβανομένου του δικαιώματος της απεργίας.
5. Καθένας έχει το δικαίωμα στην ανάπαυση. Στους εργαζόμενους με σύμβαση εργασίας εξασφαλίζονται η διάρκεια του χρόνου εργασίας, οι ημέρες ανάπαυσης και αργίας, η ετήσια άδεια με αποδοχές που ορίζονται από την ομοσπονδιακή νομοθεσία.

Άρθρο 38

1. Η μητρότητα, η παιδική ηλικία και η οικογένεια βρίσκονται υπό την προστασία του κράτους.
2. Η φροντίδα των παιδιών και η εκπαίδευσή τους αποτελούν ισότιμο δικαίωμα και ίση υποχρέωση των γονέων.
3. Ικανά για εργασία παιδιά, ηλικίας μεγαλύτερης των 18 ετών, πρέπει να εξασφαλίζουν τη συντήρηση των γονέων τους, όταν δεν είναι ικανοί για εργασία.

Άρθρο 39

1. Στον καθένα εξασφαλίζεται η κοινωνική προστασία στα γηρατειά, σε περίπτωση ασθένειας, αναπηρίας, απώλειας της οικογενειακής υποστήριξης, στην εκπαίδευση των παιδιών και στις άλλες περιπτώσεις που ορίζονται από τον νόμο.
2. Κρατικές συντάξεις και κοινωνικές παροχές καθορίζονται με νόμο.
3. Ενθαρρύνεται η εθελοντική κοινωνική ασφάλιση, η δημιουργία συμπληρωματικών μορφών της κοινωνικής προστασίας και η φιλανθρωπία.

Άρθρο 40

1. Ο καθένας έχει το δικαίωμα στη κατοικία. Κανείς δεν μπορεί να στερηθεί αυθαίρετα την κατοικία του.
2. Τα όργανα της κρατικής εξουσίας και της τοπικής αυτοδιοίκησης ενθαρρύνουν την κατασκευή κατοικιών και θέτουν τους όρους της άσκησης του δικαιώματος στη κατοικία.
3. Με δαπάνη του Κράτους, των δήμων και των άλλων στεγαστικών ταμείων διατίθεται δωρεάν ή με προσιτό ενοίκιο κατοικία στους φτωχούς και στους άλλους πολίτες που έχουν ανάγκη στέγασης, σύμφωνα με τους κανόνες που ορίζονται από το νόμο.

Άρθρο 41

1. Καθένας έχει το δικαίωμα στην προστασία της υγείας και στην ιατρική βοήθεια. Ιατρική βοήθεια στις κρατικές και δημοτικές ιατρικές εγκαταστάσεις παρέχεται δωρεάν στους πολίτες από τον αντίστοιχο προϋπολογισμό, τις ασφαλιστικές εισφορές και άλλους πόρους.
2. Στη Ρωσική Ομοσπονδία χρηματοδοτούνται ομοσπονδιακά προγράμματα

προστασίας και προαγωγής της δημόσιας υγείας, λαμβάνονται μέτρα για την ανάπτυξη των κρατικών, δημοτικών και ιδιωτικών συστημάτων υγειονομικής περίθαλψης και ενθαρρύνεται η δραστηριότητα που συμβάλλει στην ενίσχυση της υγείας του ανθρώπου, την ανάπτυξη της φυσικής αγωγής και του αθλητισμού, και τη διασφάλιση της ευημερίας, όσον αφορά την οικολογία, την υγιεινή και τις επιδημίες.

3. Η απόκρυψη εκ μέρους των κρατικών υπαλλήλων των γεγονότων και των περιστάσεων που συνιστούν απειλή για την ανθρώπινη ζωή και υγεία επισύρει ευθύνη σύμφωνα με την ομοσπονδιακή νομοθεσία.

Άρθρο 42

Καθένας έχει το δικαίωμα σε ένα ευνοϊκό περιβάλλον, την αξιόπιστη πληροφόρηση σχετικά με την κατάσταση του και στην αποκατάσταση των ζημιών που προκαλούνται στην υγεία ή την ιδιοκτησία του από μια οικολογική παράβαση.

Άρθρο 43

1. Καθένας έχει το δικαίωμα στην εκπαίδευση.
2. Διασφαλίζεται η γενική πρόσβαση σε δωρεάν προσχολική, γενική στοιχειώδη και μέση επαγγελματική εκπαίδευση στα κρατικά ή δημοτικά εκπαιδευτικά ιδρύματα και στις επιχειρήσεις.
3. Καθένας έχει το δικαίωμα δωρεάν ανώτατης εκπαίδευσης ύστερα από διαγωνισμό, στα κρατικά ή δημοτικά εκπαιδευτικά ιδρύματα και στις επιχειρήσεις.
4. Η γενική στοιχειώδη εκπαίδευση είναι υποχρεωτική. Οι γονείς ή τα πρόσωπα που τους αντικαθιστούν εγγυώνται ότι τα παιδιά λαμβάνουν τη γενική στοιχειώδη εκπαίδευση.
5. Η Ρωσική Ομοσπονδία θεσπίζει τους ομοσπονδιακούς κανόνες της κρατικής εκπαίδευσης και υποστηρίζει τις διάφορες μορφές εκπαίδευσης και αυτοεκπαίδευσης.

Άρθρο 44

1. Στον καθένα εξασφαλίζεται η ελευθερία της λογοτεχνικής, καλλιτεχνικής, επιστημονικής, τεχνικής και άλλων μορφών δημιουργίας και διδασκαλίας. Η πνευματική ιδιοκτησία προστατεύεται από το νόμο.
2. Καθένας έχει το δικαίωμα να συμμετέχει στην πολιτιστική ζωή, να κάνει χρήση των πολιτιστικών εγκαταστάσεων και να έχει πρόσβαση στις πολιτιστικές αξίες.
3. Καθένας είναι υποχρεωμένος να μεριμνά για την προστασία της ιστορικής και πολιτιστικής κληρονομιάς και για τη διατήρηση των ιστορικών και πολιτιστικών μνημείων.

Άρθρο 45

1. Στη Ρωσική Ομοσπονδία διασφαλίζεται η κρατική προστασία των δικαιωμάτων και ελευθεριών του ανθρώπου και του πολίτη.
2. Καθένας έχει το δικαίωμα να υπερασπίζεται τα δικαιώματα και τις ελευθερίες του με όλα τα μέσα που δεν απαγορεύονται από το νόμο.

Άρθρο 46

1. Στον καθένα εξασφαλίζεται η δικαστική προστασία των δικαιωμάτων και των ελευθεριών του.

2. Οι αποφάσεις και οι πράξεις (ή παραλείψεις) των οργάνων της κρατικής εξουσίας και της τοπικής αυτοδιοίκησης, των ενώσεων πολιτών και των δημοσίων υπαλλήλων μπορούν να αποτελέσουν αντικείμενο προσφυγής στο δικαστήριο.
3. Καθένας έχει το δικαίωμα, σύμφωνα με τις διεθνείς συνθήκες της Ρωσικής Ομοσπονδίας, να προσφεύγει σε διεθνείς οργανισμούς για την προστασία των δικαιωμάτων και των ελευθεριών, εφόσον έχουν εξαντληθεί όλα τα εσωτερικά νομικά μέσα προστασίας.

Άρθρο 47

1. Κανένας δεν μπορεί να στερηθεί το δικαίωμα εξέτασης της υπόθεσής του από το δικαστήριο και από τον δικαστή που είναι αρμόδιος για αυτή την υπόθεση σύμφωνα με το νόμο.
2. Όποιος κατηγορείται για την διάπραξη εγκλήματος έχει το δικαίωμα να εκδικαστεί η υπόθεσή του στο δικαστήριο με τους ενόρκους στις περιπτώσεις που προβλέπονται από την ομοσπονδιακή νομοθεσία.

Άρθρο 48

1. Στον καθένα εξασφαλίζεται το δικαίωμα για την ειδική νομική προστασία. Στις περιπτώσεις που προβλέπονται από το νόμο, η νομική προστασία παρέχεται δωρεάν.
2. Όποιος συλλαμβάνεται, κρατείται προσωρινά ή κατηγορείται για τη διάπραξη εγκλήματος, έχει το δικαίωμα να προσφύγει στη βοήθεια του δικηγόρου (συνηγόρου) από τη στιγμή της σύλληψης, της προσωρινής κράτησης ή της απαγγελίας της κατηγορίας του αντίστοιχα.

Άρθρο 49

1. Κάθε κατηγορούμενος για τη διάπραξη εγκλήματος θεωρείται αθώος μέχρι αποδείξεως της ενοχής του με τη διαδικασία που προβλέπεται από την ομοσπονδιακή νομοθεσία και μέχρι να βεβαιωθεί αυτή με δικαστική απόφαση η οποία έχει τεθεί σε νόμιμη ισχύ.
2. Ο κατηγορούμενος δεν είναι υποχρεωμένος να αποδείξει την αθωότητά του.
3. Οι μη διαλυθείσες αμφιβολίες σχετικά με την ενοχή του προσώπου ερμηνεύονται υπέρ του κατηγορουμένου.

Άρθρο 50

1. Κανένας δεν μπορεί να δικαστεί δύο φορές για το ίδιο αδίκημα.
2. Κατά την απονομή της δικαιοσύνης απαγορεύεται η χρήση των αποδεικτικών στοιχείων που αποκτήθηκαν κατά παράβαση της ομοσπονδιακής νομοθεσίας.
3. Κάθε πρόσωπο που έχει καταδικαστεί για έγκλημα έχει το δικαίωμα αναθεώρησης της δικαστικής απόφασης από το ανώτερο δικαστήριο, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται από την ομοσπονδιακή νομοθεσία, και το δικαίωμα να ζητήσει την απονομή χάριτος ή μείωση της ποινής.

Άρθρο 51

1. Κανένας δεν είναι υποχρεωμένος να καταθέσει εναντίον του εαυτού του, του συζύγου του και των συγγενών του, όπως αυτοί ορίζονται από την ομοσπονδιακή νομοθεσία.
2. Η ομοσπονδιακή νομοθεσία μπορεί να καθορίζει και άλλες περιπτώσεις απαλλαγής από την υποχρέωση μαρτυρίας.

Άρθρο 52

Τα δικαιώματα των θυμάτων από εγκλήματα και καταχρήσεις εξουσίας προστατεύονται από το νόμο. Το Κράτος διασφαλίζει στα θύματα αυτά πρόσβαση στη δικαιοσύνη και αποζημίωση για τη προκληθείσα βλάβη.

Άρθρο 53

Καθένας έχει το δικαίωμα επανόρθωσης από το Κράτος της βλάβης που προκλήθηκε από παράνομες πράξεις (ή παραλείψεις) των οργάνων της κρατικής εξουσίας ή των υπαλλήλων τους.

Άρθρο 54

1. Ο νόμος που θεσπίζει ή επιβαρύνει την ευθύνη ενός προσώπου δεν έχει αναδρομικό αποτέλεσμα.
2. Κανένας δεν μπορεί να είναι υπεύθυνος για την πράξη η οποία κατά τη στιγμή της διάπραξης της δεν έχει θεωρηθεί ως αδίκημα. Εάν μετά τη διάπραξη του αδικήματος η ευθύνη καταργείται ή μειώνεται, τότε εφαρμόζεται ο νέος νόμος.

Άρθρο 55

1. Η απαρίθμηση στο Σύνταγμα της Ρωσικής Ομοσπονδίας των θεμελιωδών δικαιωμάτων και ελευθεριών δεν πρέπει να ερμηνεύεται ως άρνηση ή υποτίμηση των άλλων δικαιωμάτων και ελευθεριών του ανθρώπου και του πολίτη που είναι γενικά παραδεδεγμένες.
2. Στη Ρωσική Ομοσπονδία δεν πρέπει να ψηφίζονται νόμοι που καταργούν ή περιορίζουν τα δικαιώματα και τις ελευθερίες του ανθρώπου και του πολίτη.
3. Τα δικαιώματα και οι ελευθερίες του ανθρώπου και του πολίτη μπορούν να περιορίζονται από την ομοσπονδιακή νομοθεσία μόνο στο αναγκαίο μέτρο για την προστασία των θεμελιών της συνταγματικής τάξης, της ηθικής, της υγείας, των δικαιωμάτων και των νομίμων συμφερόντων των άλλων προσώπων, την εγγύηση της εθνικής άμυνας και της ασφάλειας του Κράτους.

Άρθρο 56

1. Στις περιπτώσεις έκτακτης ανάγκης για την ασφάλεια των πολιτών και την προστασία της συνταγματικής τάξης, σύμφωνα με το ομοσπονδιακό συνταγματικό νόμο, μπορούν να επιβάλλονται ιδιαίτεροι περιορισμοί των δικαιωμάτων και ελευθεριών με ένδειξη των ορίων και της διάρκειας της ισχύος τους.
2. Η κατάσταση έκτακτης ανάγκης σε ολόκληρη την επικράτεια της Ρωσικής Ομοσπονδίας και σε ορισμένες περιοχές της μπορεί να επιβάλλεται στις περιπτώσεις και σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται από το ομοσπονδιακό συνταγματικό νόμο.
3. Δεν μπορούν να περιοριστούν τα δικαιώματα και οι ελευθερίες που προβλέπονται στα άρθρα 20, 21, 23 (μέρος 1), 24, 28, 34 (μέρος 1), 40 (μέρος 1), 46 - 54 του Συντάγματος της Ρωσικής Ομοσπονδίας.

Άρθρο 57

Καθένας είναι υποχρεωμένος να πληρώνει τους νόμιμα καθορισμένους φόρους και τέλη. Οι νόμοι που θεσπίζουν νέους φόρους ή επιβαρύνουν την κατάσταση των φορολογουμένων, δεν έχουν αναδρομικό αποτέλεσμα.

Άρθρο 58

Καθένας είναι υποχρεωμένος να προστατεύει τη φύση και το περιβάλλον, και να διατηρεί τους φυσικούς πόρους.

Άρθρο 59

1. Η άμυνα της Πατρίδας αποτελεί καθήκον και υποχρέωση του πολίτη της Ρωσικής Ομοσπονδίας.
2. Οι πολίτες της Ρωσικής Ομοσπονδίας εκπληρώνουν τη στρατιωτική τους θητεία, σύμφωνα με την ομοσπονδιακή νομοθεσία.
3. Ο πολίτης της Ρωσικής Ομοσπονδίας, εφόσον οι πεποιθήσεις του ή θρησκεία του είναι αντίθετες με την εκπλήρωση της στρατιωτικής θητείας, καθώς και στις άλλες περιπτώσεις που ορίζονται από την ομοσπονδιακή νομοθεσία έχει το δικαίωμα να την αντικαταστήσει από εναλλακτική πολιτική θητεία.

Άρθρο 60

Ο πολίτης της Ρωσικής Ομοσπονδίας μπορεί να ασκεί ανεξάρτητα και πλήρως τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις του από την ηλικία των 18 ετών.

Άρθρο 61

1. Ο πολίτης της Ρωσικής Ομοσπονδίας δεν μπορεί να απελαθεί από τη Ρωσική Ομοσπονδία ή να εκδοθεί σε άλλο κράτος.
2. Η Ρωσική Ομοσπονδία εγγυάται την προστασία και την άμυνα των πολιτών της στο εξωτερικό.

Άρθρο 62

1. Ο πολίτης της Ρωσικής Ομοσπονδίας μπορεί να έχει την ιθαγένεια ενός ξένου κράτους (διπλή ιθαγένεια), σύμφωνα με την ομοσπονδιακή νομοθεσία ή με διεθνή συνθήκη της Ρωσικής Ομοσπονδίας.
2. Η κατοχή από έναν πολίτη της Ρωσικής Ομοσπονδίας της ιθαγένειας ενός ξένου Κράτους δεν περιορίζει τα δικαιώματα και τις ελευθερίες του και δεν τον απαλλάσσει από τις υποχρεώσεις που απορρέουν από τη ρωσική υπηκοότητα, εκτός αν προβλέπεται κάτι διαφορετικό από την ομοσπονδιακή νομοθεσία ή από διεθνή συνθήκη της Ρωσικής Ομοσπονδίας.
3. Αλλοδαποί πολίτες και οι ανιθαγενείς έχουν στη Ρωσική Ομοσπονδία ίσα δικαιώματα και υποχρεώσεις με τους πολίτες της Ρωσικής Ομοσπονδίας, εκτός από τις περιπτώσεις, που ορίζονται από την ομοσπονδιακή νομοθεσία ή από διεθνή συνθήκη της Ρωσικής Ομοσπονδίας.

Άρθρο 63

1. Η Ρωσική Ομοσπονδία παρέχει πολιτικό άσυλο σε αλλοδαπούς πολίτες και τους ανιθαγενείς, σύμφωνα με τις γενικά παραδεδεγμένες αρχές του διεθνούς δικαίου.
2. Στη Ρωσική Ομοσπονδία απαγορεύεται η έκδοση σε άλλα Κράτη των προσώπων που διώκονται για τις πολιτικές τους πεποιθήσεις, καθώς και για τις πράξεις (ή τις παραλείψεις) που δεν αναγνωρίζονται στην Ρωσική Ομοσπονδία ως αδίκημα. Η έκδοση των προσώπων που κατηγορούνται για τη διάπραξη εγκλήματος, καθώς και η μεταφορά των καταδίκων προκειμένου να εκτίσουν τις ποινές

τους σε άλλα Κράτη, πραγματοποιούνται βάσει της ομοσπονδιακής νομοθεσίας ή διεθνούς συνθήκης της Ρωσικής Ομοσπονδίας.

Άρθρο 64

Οι διατάξεις του παρόντος κεφαλαίου αποτελούν τα θεμέλια του νομικού καθεστώτος του προσώπου στη Ρωσική Ομοσπονδία και δεν μπορούν να τροποποιηθούν, παρά μόνο με τη διαδικασία που ορίζεται από το παρόν Σύνταγμα.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 3

Η ομοσπονδιακή δομή

Άρθρο 65

1. Εντός της Ρωσικής Ομοσπονδίας υπάρχουν τα εξής υποκείμενα της Ρωσικής Ομοσπονδίας:

η Δημοκρατία της Αντιγκέα (Αντιγκέα), η Δημοκρατία των Αλτάι, η Δημοκρατία του Μπασκορτοστάν, η Δημοκρατία της Μπουριατίας, η Δημοκρατία του Νταγκεστάν, η Δημοκρατία της Ινγκουσετίας, η Δημοκρατία της Καμπαρντίνο - Μπαλκάρια, η Δημοκρατία της Καλμίκια, η Δημοκρατία των Καρατσάι - Τσερκεσίων, η Δημοκρατία της Καρελίας, η Δημοκρατία των Κόμι, η Δημοκρατία της Κριμαίας, η Δημοκρατία της Μαρί Ελ, η Δημοκρατία της Μορντόβιας, η Δημοκρατία των Σαχά (Γιακούτια), η Δημοκρατία της Βόρειας Οσετίας - Αλανίας, η Δημοκρατία του Ταταρστάν (Ταταρστάν), η Δημοκρατία της Τιβά ή Τούβα, η Δημοκρατία των Ουντμούρτ, η Δημοκρατία της Χακασίας, η Δημοκρατία της Τσετσενίας, η Δημοκρατία των Τσουβάς - Τσουβασία·

Το Κράι Αλτάι, το Κράι Ζαμπαϊκάλσκ, το Κράι Καμτσάτκα, το Κράι Κρασνοντάρ, το Κράι Κρασνογιάρσκ, το Κράι Περμ, το Κράι Πριμόρσκι, το Κράι Σταυρούπολης, το Κράι Χαμπάροβσκ·

Η Περιφέρεια Αμούρσκ, η Περιφέρεια Αρχάγγελσκ, η Περιφέρεια Άστραχαν, η Περιφέρεια Μπέλγκοροντ, η Περιφέρεια Μπριάνσκ, η Περιφέρεια Βλαντίμιρ, η Περιφέρεια Βολγκογκράντ, η Περιφέρεια Βόλογκντα, η Περιφέρεια Βορόνεζ, η Περιφέρεια Ιβάνοβο, η Περιφέρεια Ιρκούτσκ, η Περιφέρεια Καλίνινγκραντ, η Περιφέρεια Καλούγκα, η Περιφέρεια Κεμέροβο, η Περιφέρεια Κίροφ, η Περιφέρεια Κοστρομά, η Περιφέρεια Κουργκάν, η Περιφέρεια Κουρσκ, η Περιφέρεια Λένινγκραντ, η Περιφέρεια Λίπετσκ, η Περιφέρεια Μαγκαντάν, η Περιφέρεια Μόσχας, η Περιφέρεια Μούρμανσκ, η Περιφέρεια Νίζνι Νόβγκοροντ, η Περιφέρεια Νόβγκοροντ, η Περιφέρεια Νοβοσιμπίρσκ, η Περιφέρεια Ομσκ, η Περιφέρεια Ορενμπούργκ, η Περιφέρεια Οριόλ, η Περιφέρεια Πένζα, η Περιφέρεια Πσκοφ, η Περιφέρεια Ροστόφ, η Περιφέρεια Ριαζάν, η Περιφέρεια Σαμάρα, η Περιφέρεια Σαράτοφ, η Περιφέρεια Σαχαλίνης, η Περιφέρεια Σβερντλόβσκ, η Περιφέρεια Σμολένσκ, η Περιφέρεια Ταμπόβ, η Περιφέρεια Τβερ, η Περιφέρεια Τομσκ, η Περιφέρεια Τούλα, η Περιφέρεια Τιουμέν, η Περιφέρεια Ουλιάνοφσκ, η Περιφέρεια Τσελιάμπινσκ, η Περιφέρεια Γιαροσλάβλ·

Μόσχα, Αγία Πετρούπολη, Σεβαστούπολη - ομοσπονδιακές πόλεις·

Εβραϊκή Αυτόνομη Περιφέρεια·

Αυτόνομος θύλακας της Νενετίας, Αυτόνομος θύλακας της Χαντίας - Μανσίας - Γιουγκρά, Αυτόνομος θύλακας Τσουκότκα, Αυτόνομος θύλακας των Γιαμάλων Νένετς.

2. Η ένταξη στη Ρωσική Ομοσπονδία και ο σχηματισμός ενός νέου υποκειμένου της πραγματοποιούνται σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται από τον ομοσπονδιακό συνταγματικό νόμο.

Άρθρο 66

1. Το νομικό καθεστώς της Δημοκρατίας καθορίζεται από το Σύνταγμα της Ρωσικής Ομοσπονδίας και το Σύνταγμα της Δημοκρατίας.
2. Το νομικό καθεστώς του Κράι, της Περιφέρειας, της ομοσπονδιακής πόλης, της Αυτόνομης Περιφέρειας, του Αυτόνομου θύλακα καθορίζεται από το Σύνταγμα της Ρωσικής Ομοσπονδίας και το καταστατικό νόμο του Κράι, της Περιφέρειας, της ομοσπονδιακής πόλης, της Αυτόνομης Περιφέρειας, του Αυτόνομου θύλακα, που ψηφίζεται από το νομοθετικό όργανο του κάθε υποκειμένου της Ρωσικής Ομοσπονδίας.
3. Με πρόταση των νομοθετικών και εκτελεστικών οργάνων της Αυτόνομης Περιφέρειας και του Αυτόνομου θύλακα μπορεί να ψηφιστεί ο ομοσπονδιακός νόμος, που αφορά την Αυτόνομη Περιφέρεια ή τον Αυτόνομο θύλακα.
4. Οι σχέσεις των Αυτόνομων θυλάκων που αποτελούν τμήμα ενός Κράι ή μιας Περιφέρειας μπορούν να ρυθμίζονται από την ομοσπονδιακή νομοθεσία και από τη σύμβαση μεταξύ των οργάνων της κρατικής εξουσίας του Αυτόνομου θύλακα, και, αντίστοιχα των οργάνων της κρατικής εξουσίας του Κράι ή της Περιφέρειας.
5. Το νομικό καθεστώς του υποκειμένου της Ρωσικής Ομοσπονδίας μπορεί να τροποποιηθεί με αμοιβαία συμφωνία της Ρωσικής Ομοσπονδίας και του υποκειμένου της Ρωσικής Ομοσπονδίας, σύμφωνα με τον ομοσπονδιακό συνταγματικό νόμο.

Άρθρο 67

1. Η επικράτεια της Ρωσικής Ομοσπονδίας περιλαμβάνει τα εδάφη των υποκειμένων της, τα εσωτερικά και τα χωρικά ύδατα, και τον υπεράνω τους εναέριο χώρο.
2. Η Ρωσική Ομοσπονδία έχει κυριαρχικά δικαιώματα και ασκεί τη δικαιοδοσία της στην υφαλοκρηπίδα και στην αποκλειστική οικονομική ζώνη της Ρωσικής Ομοσπονδίας, σύμφωνα με όσα ορίζονται από την ομοσπονδιακή νομοθεσία και τους κανόνες του διεθνούς δικαίου.
3. Τα σύνορα ανάμεσα στα υποκείμενα της Ρωσικής Ομοσπονδίας μπορούν να αλλάζουν με αμοιβαίες συμφωνίες.

Άρθρο 68

1. Η επίσημη γλώσσα της Ρωσικής Ομοσπονδίας σε όλη την επικράτεια της είναι η ρωσική γλώσσα.
2. Οι Δημοκρατίες έχουν το δικαίωμα να θεσπίζουν τις επίσημες γλώσσες τους. Στα όργανα της κρατικής εξουσίας, της τοπικής αυτοδιοίκησης και στα κρατικά ιδρύματα των Δημοκρατιών οι γλώσσες αυτές χρησιμοποιούνται παράλληλα με την επίσημη γλώσσα της Ρωσικής Ομοσπονδίας.
3. Η Ρωσική Ομοσπονδία διασφαλίζει σε όλους τους λαούς της το δικαίωμα να διατηρούν τη μητρική τους γλώσσα και να δημιουργούν τις συνθήκες για την εκμάθηση και την ανάπτυξη της.

Άρθρο 69

Η Ρωσική Ομοσπονδία εγγυάται τα δικαιώματα των ολιγάριθμων αυτοχθόνων πληθυσμών, σύμφωνα με τις γενικά παραδεδεγμένες αρχές και τους κανόνες του διεθνούς δικαίου και των διεθνών συνθηκών της Ρωσικής Ομοσπονδίας.

Άρθρο 70

1. Η κρατική σημαία, το εθνόσημο και ο ύμνος της Ρωσικής Ομοσπονδίας, η περιγραφή τους και η διαδικασία της επίσημης χρήσης τους ορίζονται από τον ομοσπονδιακό συνταγματικό νόμο.
2. Πρωτεύουσα της Ρωσικής Ομοσπονδίας είναι η πόλη της Μόσχας. Το καθεστώς της πρωτεύουσας ορίζεται από την ομοσπονδιακή νομοθεσία.

Άρθρο 71

Στην αρμοδιότητα της Ρωσικής Ομοσπονδίας ανήκουν:

- α) η ψήφιση και η τροποποίηση του Συντάγματος της Ρωσικής Ομοσπονδίας και των ομοσπονδιακών νόμων και ο έλεγχος για την τήρησή τους·
- β) η ομοσπονδιακή δομή και η επικράτεια της Ρωσικής Ομοσπονδίας·
- γ) η ρύθμιση και η προστασία των δικαιωμάτων και των ελευθεριών του ανθρώπου και του πολίτη· η ιθαγένεια στη Ρωσική Ομοσπονδία· η ρύθμιση και η προστασία των δικαιωμάτων των μειονοτήτων·
- δ) η θέσπιση του συστήματος των ομοσπονδιακών οργάνων της νομοθετικής, της εκτελεστικής και της δικαστικής εξουσίας και των τρόπων της οργάνωσης και της λειτουργίας τους· Η συγκρότηση των ομοσπονδιακών οργάνων της κρατικής εξουσίας·
- ε) η ομοσπονδιακή κρατική ιδιοκτησία και η διοίκησή της·
- στ) η θέσπιση των θεμελίων της ομοσπονδιακής πολιτικής και των ομοσπονδιακών προγραμμάτων στους τομείς της κρατικής, οικονομικής, οικολογικής, κοινωνικής, πολιτιστικής και εθνικής ανάπτυξης της Ρωσικής Ομοσπονδίας·
- ζ) η θέσπιση των νομικών θεμελίων της ενιαίας αγοράς· η χρηματική, συναλλαγματική, πιστωτική και τελωνειακή ρύθμιση, η έκδοση νομίσματος και οι βάσεις της πολιτικής τιμών· οι ομοσπονδιακές οικονομικές υπηρεσίες, συμπεριλαμβανομένων και των ομοσπονδιακών τραπεζών·
- η) ο ομοσπονδιακός προϋπολογισμός· οι ομοσπονδιακοί φόροι και τέλη· τα ομοσπονδιακά ταμεία περιφερειακής ανάπτυξης·
- θ) τα ομοσπονδιακά ενεργειακά συστήματα, η πυρηνική ενέργεια και οι εκρηκτικές ύλες· η ομοσπονδιακή συγκοινωνία, οι οδοί επικοινωνίας, η ενημέρωση και οι ομοσπονδιακές τηλεπικοινωνίες· οι διαστημικές δραστηριότητες·
- ι) η εξωτερική πολιτική και οι διεθνείς σχέσεις της Ρωσικής Ομοσπονδίας, οι διεθνείς συνθήκες της Ρωσικής Ομοσπονδίας· τα ζητήματα του πολέμου και της ειρήνης·
- ια) οι εξωτερικές οικονομικές σχέσεις της Ρωσικής Ομοσπονδίας·
- ιβ) η άμυνα και η ασφάλεια· οι αμυντικές βιομηχανίες· ο καθορισμός της διαδικασίας πώλησης και αγοράς των όπλων, πυρομαχικών, στρατιωτικού εξοπλισμού και άλλων στρατιωτικών υλικών· η παραγωγή τοξικών ουσιών, ναρκωτικών και οι τρόποι της χρήσης τους·
- ιγ) ο καθορισμός του καθεστώτος και της προστασίας των συνόρων του Κράτους, των χωρικών υδάτων, του εναέριου χώρου, της αποκλειστικής οικονομικής ζώνης και της υφαλοκρηπίδας της Ρωσικής Ομοσπονδίας·
- ιδ) η δικαστική οργάνωση· η Εισαγγελία· η ποινική νομοθεσία· η ποινική δικονομία και η σωφρονιστική νομοθεσία· η αμνηστία και η χάρη· η αστική νομοθεσία, η πολιτική δικονομία, η διαδικασία της διαιτησίας· η νομική ρύθμιση της πνευματικής ιδιοκτησίας·
- ιε) το ομοσπονδιακό δίκαιο σύγκρουσης των νόμων·
- ιστ) η μετεωρολογική υπηρεσία, τα πρότυπα, τα σταθμά, το μετρικό σύστημα και ο υπολογισμός του χρόνου· η γεωδαισία και η χαρτογραφία· η ονομασία των γεωγραφικών όρων· η επίσημη στατιστική και λογιστική·

ιζ) τα παράσημα του Κράτους και οι τιμητικοί τίτλοι της Ρωσικής Ομοσπονδίας·
 ιη) Η ομοσπονδιακή δημόσια υπηρεσία.

Άρθρο 72

1. Στην κοινή αρμοδιότητα της Ρωσικής Ομοσπονδίας και των υποκειμένων της Ρωσικής Ομοσπονδίας ανήκουν:

- α) η διασφάλιση της συμφωνίας των Συνταγμάτων και των νόμων των Δημοκρατιών, των καταστατικών νόμων, των νόμων και άλλων κανονιστικών νομικών πράξεων των Κράι, των Περιφερειών, των ομοσπονδιακών πόλεων, των Αυτόνομων Περιφερειών, των Αυτόνομων θυλάκων με το Σύνταγμα της Ρωσικής Ομοσπονδίας και την ομοσπονδιακή νομοθεσία·
 - β) η προστασία των δικαιωμάτων και των ελευθεριών του ανθρώπου και του πολίτη· η προστασία των δικαιωμάτων των εθνικών μειονοτήτων· η διασφάλιση της νομιμότητας, της έννομης τάξης και της δημόσιας ασφάλειας; το καθεστώς των παραμεθόριων ζωνών·
 - γ) τα θέματα της κυριότητας, της χρήσης και της διάθεσης της γης, του υπεδάφους, των υδάτων και των άλλων φυσικών πόρων·
 - δ) η οριοθέτηση της κρατικής ιδιοκτησίας·
 - ε) η εξερεύνηση της φύσης· η προστασία του περιβάλλοντος και η εγγύηση της οικολογικής ασφάλειας· τα ιδιαίτερης προστασίας φυσικά τοπία; η προστασία των ιστορικών και πολιτιστικών μνημείων·
 - στ) τα γενικά θέματα παιδείας, εκπαίδευσης, επιστήμης, πολιτισμού, φυσικής αγωγής και του αθλητισμού·
 - ζ) ο συντονισμός των θεμάτων της υγείας· η προστασία της οικογένειας, της μητρότητας, της πατρότητας και της παιδικής ηλικίας· η κοινωνική προστασία, συμπεριλαμβανομένης και της κοινωνικής ασφάλισης·
 - η) η οργάνωση των μέτρων αντιμετώπισης καταστροφών, φυσικών συμφορών, επιδημιών και η εξάλειψη των συνεπειών τους·
 - θ) η θέσπιση των γενικών αρχών της φορολογίας και δασμολόγησης στη Ρωσική Ομοσπονδία·
 - ι) η διοικητική νομοθεσία, η διοικητική δικονομία, η νομοθεσία για θέματα εργασίας, οικογένειας και κατοικίας· η νομοθεσία για θέματα γης, υδάτων και δασών· η νομοθεσία για θέματα υπεδάφους και προστασίας του περιβάλλοντος·
 - ια) το προσωπικό των δικαστικών και διωκτικών αρχών· δικηγορία, συμβολαιογραφικό σώμα·
 - ιβ) η προστασία του συνήθους τόπου κατοικίας και του παραδοσιακού τρόπου ζωής των ολιγάριθμων εθνικών κοινοτήτων·
 - ιγ) η θέσπιση των γενικών αρχών οργάνωσης του συστήματος των οργάνων της κρατικής εξουσίας και της τοπικής αυτοδιοίκησης·
 - ιδ) ο συντονισμός των διεθνών και εξωτερικών οικονομικών σχέσεων των υποκειμένων της Ρωσικής Ομοσπονδίας και η εκτέλεση των διεθνών συνθηκών της Ρωσικής Ομοσπονδίας.
2. Οι διατάξεις του παρόντος άρθρου εφαρμόζονται εξίσου στις Δημοκρατίες, στα Κράι, στις Περιφέρειες, στις ομοσπονδιακές πόλεις, στις Αυτόνομες Περιφέρειες και στους Αυτόνομους θύλακες.

Άρθρο 73

Εκτός των ορίων της αρμοδιότητας της Ρωσικής Ομοσπονδίας και των δικαιοδοσιών της στους τομείς κοινής αρμοδιότητας της Ρωσικής Ομοσπονδίας και των υποκειμένων της, τα υποκείμενα της Ρωσικής Ομοσπονδίας είναι φορείς της πλήρους κρατικής εξουσίας.

Άρθρο 74

1. Στην επικράτεια της Ρωσικής Ομοσπονδίας απαγορεύεται η θέσπιση τελωνειακών ορίων, δικαιωμάτων και τελών και οποιοδήποτε άλλο εμπόδιο στην ελεύθερη διακίνηση των εμπορευμάτων, των υπηρεσιών και των χρηματικών μέσων.
2. Περιορισμοί στην κυκλοφορία αγαθών και υπηρεσιών μπορούν να θεσπιστούν, σύμφωνα με την ομοσπονδιακή νομοθεσία, εφόσον αυτό είναι απαραίτητο για την ασφάλεια, την προστασία της ζωής και της υγείας των ατόμων και την προστασία του περιβάλλοντος και των πολιτιστικών αξιών.

Άρθρο 75

1. Η νομισματική μονάδα στη Ρωσική Ομοσπονδία είναι το ρούβλι. Η έκδοση νομίσματος πραγματοποιείται αποκλειστικά από την Κεντρική Τράπεζα της Ρωσικής Ομοσπονδίας. Εισαγωγή και η έκδοση άλλων νομισμάτων στη Ρωσική Ομοσπονδία απαγορεύεται.
2. Η προστασία και η διασφάλιση της σταθερότητας του ρουβλίου είναι η κύρια αρμοδιότητα της Κεντρικής Τράπεζας της Ρωσικής Ομοσπονδίας, την οποία αυτή ασκεί ανεξάρτητα από τα άλλα όργανα της κρατικής εξουσίας.
3. Το σύστημα των εισπραττόμενων φόρων προς όφελος του ομοσπονδιακού προϋπολογισμού και οι γενικές αρχές φορολογίας και δασμολόγησης στη Ρωσική Ομοσπονδία καθορίζονται από την ομοσπονδιακή νομοθεσία.
4. Τα κρατικά δάνεια εκδίδονται σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται από την ομοσπονδιακή νομοθεσία και συνομολογούνται σε εθελοντική βάση.

Άρθρο 76

1. Για τα θέματα που εμπίπτουν στην αρμοδιότητα της Ρωσικής Ομοσπονδίας ψηφίζονται ομοσπονδιακοί συνταγματικοί νόμοι και ομοσπονδιακοί νόμοι, που έχουν άμεση ισχύ σε όλη την επικράτεια της Ρωσικής Ομοσπονδίας.
2. Στα πλαίσια των τομέων κοινής αρμοδιότητας της Ρωσικής Ομοσπονδίας και των υποκειμένων της Ρωσικής Ομοσπονδίας εκδίδονται οι ομοσπονδιακοί νόμοι και οι νόμοι και άλλες κανονιστικές νομικές πράξεις των υποκειμένων της Ρωσικής Ομοσπονδίας που είναι σύμφωνοι με αυτούς.
3. Οι ομοσπονδιακοί νόμοι δεν μπορούν να είναι αντίθετοι στους ομοσπονδιακούς συνταγματικούς νόμους.
4. Εκτός των ορίων της αρμοδιότητας της Ρωσικής Ομοσπονδίας και της κοινής αρμοδιότητας της Ρωσικής Ομοσπονδίας και των υποκειμένων της, οι Δημοκρατίες, τα Κράι, οι Περιφέρειες, οι ομοσπονδιακές πόλεις, οι Αυτόνομες Περιφέρειες, οι Αυτόνομοι θύλακες έχουν τη δική τους ρυθμιστική αρμοδιότητα, συμπεριλαμβανομένης της έκδοσης νόμων και άλλων κανονιστικών νομικών πράξεων.
5. Οι νόμοι και άλλες κανονιστικές πράξεις των υποκειμένων της Ρωσικής Ομοσπονδίας δεν μπορούν να είναι αντίθετοι στους ομοσπονδιακούς νόμους που ψηφίζονται σύμφωνα με τις παραγράφους ένα και δύο του παρόντος άρθρου. Σε περίπτωση αντίθεσης ανάμεσα σε έναν ομοσπονδιακό νόμο και μια άλλη πράξη που εκδόθηκε στη Ρωσική Ομοσπονδία, υπερισχύει ο ομοσπονδιακός νόμος.
6. Σε περίπτωση αντίθεσης ανάμεσα στον ομοσπονδιακό νόμο και στην κανονιστική νομική πράξη του υποκειμένου της Ρωσικής Ομοσπονδίας, που εκδίδεται σύμφωνα με την παράγραφο τέσσερα του παρόντος άρθρου, υπερισχύει η κανονιστική νομική πράξη του υποκειμένου της Ρωσικής Ομοσπονδίας.

Άρθρο 77

1. Το σύστημα των οργάνων της κρατικής εξουσίας των Δημοκρατιών, των Κράι, των Περιφερειών, των ομοσπονδιακών πόλεων, των Αυτόνομων Περιφερειών, των Αυτόνομων θυλάκων καθορίζεται από τα υποκείμενα της Ρωσικής Ομοσπονδίας αυτόνομα, σύμφωνα με τα θεμέλια της συνταγματικής τάξης της Ρωσικής Ομοσπονδίας και τις γενικές αρχές οργάνωσης των αντιπροσωπευτικών και εκτελεστικών οργάνων της κρατικής εξουσίας που ορίζονται από την ομοσπονδιακή νομοθεσία.
2. Εντός των ορίων της αρμοδιότητας της Ρωσικής Ομοσπονδίας και των δικαιοδοσιών της στους τομείς της κοινής αρμοδιότητας της Ρωσικής Ομοσπονδίας και των υποκειμένων της, τα ομοσπονδιακά όργανα της εκτελεστικής εξουσίας και τα όργανα της εκτελεστικής εξουσίας των υποκειμένων της Ρωσικής Ομοσπονδίας σχηματίζουν ενιαίο σύστημα εκτελεστικής εξουσίας στη Ρωσική Ομοσπονδία.

Άρθρο 78

1. Τα ομοσπονδιακά όργανα της εκτελεστικής εξουσίας, κατά την άσκηση των δικαιοδοσιών τους, μπορούν να συγκροτούν τοπικά όργανα και να διορίζουν τους αντίστοιχους υπαλλήλους.
2. Τα ομοσπονδιακά όργανα της εκτελεστικής εξουσίας σε συμφωνία με τα όργανα της εκτελεστικής εξουσίας των υποκειμένων της Ρωσικής Ομοσπονδίας μπορούν να τους μεταβιβάζουν την άσκηση μέρους των δικαιοδοσιών τους, αν αυτό δεν είναι αντίθετο με το Σύνταγμα της Ρωσικής Ομοσπονδίας και τους ομοσπονδιακούς νόμους.
3. Τα όργανα της εκτελεστικής εξουσίας των υποκειμένων της Ρωσικής Ομοσπονδίας, σε συμφωνία με τα ομοσπονδιακά όργανα της εκτελεστικής εξουσίας, μπορούν να μεταβιβάζουν στα τελευταία μέρος των δικαιοδοσιών τους.
4. Ο Πρόεδρος της Ρωσικής Ομοσπονδίας και η Κυβέρνηση της Ρωσικής Ομοσπονδίας διασφαλίζουν, σύμφωνα με το Σύνταγμα της Ρωσικής Ομοσπονδίας, την άσκηση των δικαιοδοσιών της ομοσπονδιακής κρατικής εξουσίας σε όλη την επικράτεια της Ρωσικής Ομοσπονδίας.

Άρθρο 79

Η Ρωσική Ομοσπονδία μπορεί να συμμετέχει σε διακρατικές ενώσεις και να μεταβιβάζει σε αυτές μέρος των αρμοδιοτήτων της, σύμφωνα με τις διεθνείς συνθήκες, αν αυτό δεν συνεπάγεται περιορισμούς των δικαιωμάτων και των ελευθεριών του ανθρώπου και του πολίτη και δεν έρχεται σε αντίθεση με τα θεμέλια της συνταγματικής τάξης της Ρωσικής Ομοσπονδίας.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 4Ο Πρόεδρος της Ρωσικής Ομοσπονδίας**Άρθρο 80**

1. Ο Πρόεδρος της Ρωσικής Ομοσπονδίας είναι αρχηγός του κράτους.
2. Ο Πρόεδρος της Ρωσικής Ομοσπονδίας είναι ο εγγυητής του Συντάγματος της Ρωσικής Ομοσπονδίας και των δικαιωμάτων και των ελευθεριών του ανθρώπου και του πολίτη. Σύμφωνα με όσα ορίζονται από το Σύνταγμα της

Ρωσικής Ομοσπονδίας, παίρνει μέτρα για την προστασία της κυριαρχίας της Ρωσικής Ομοσπονδίας, της ανεξαρτησίας και της ακεραιότητας του Κράτους, διασφαλίζει τη συντονισμένη λειτουργία και την αλληλεπίδραση των δημοσίων αρχών.

3. Ο Πρόεδρος της Ρωσικής Ομοσπονδίας, σύμφωνα με το Σύνταγμα της Ρωσικής Ομοσπονδίας και τους ομοσπονδιακούς νόμους, καθορίζει τις κύριες κατευθύνσεις της εσωτερικής και εξωτερικής πολιτικής.

4. Ο Πρόεδρος της Ρωσικής Ομοσπονδίας, ως αρχηγός του Κράτους, αντιπροσωπεύει την Ρωσική Ομοσπονδία στο εσωτερικό της χώρας και στις διεθνείς σχέσεις.

Άρθρο 81

1. Ο Πρόεδρος της Ρωσικής Ομοσπονδίας εκλέγεται για θητεία έξι ετών από τους πολίτες της Ρωσικής Ομοσπονδίας με καθολική, ισότιμη, άμεση και μυστική ψηφοφορία.

2. Μπορεί να εκλεγεί Πρόεδρος της Ρωσικής Ομοσπονδίας κάθε πολίτης της Ρωσικής Ομοσπονδίας, ηλικίας τουλάχιστον τριάντα πέντε ετών, που διαμένει μόνιμα στη Ρωσική Ομοσπονδία τουλάχιστον 10 έτη.

3. Το ίδιο πρόσωπο δεν μπορεί να ασκήσει τα καθήκοντα του Προέδρου της Ρωσικής Ομοσπονδίας περισσότερο από δύο συνεχόμενες θητείες.

4. Η διαδικασία της εκλογής του Προέδρου της Ρωσικής Ομοσπονδίας ορίζεται από την ομοσπονδιακή νομοθεσία.

Άρθρο 82

1. Κατά την ανάληψη των καθηκόντων του, ο Πρόεδρος της Ρωσικής Ομοσπονδίας δίνει στον λαό τον ακόλουθο όρκο:

«Ορκίζομαι, κατά την άσκηση των αρμοδιοτήτων του Προέδρου της Ρωσικής Ομοσπονδίας, να σέβομαι και να προστατεύω τα δικαιώματα και τις ελευθερίες του ανθρώπου και του πολίτη, να τηρώ και να υπερασπίζω το Σύνταγμα της Ρωσικής Ομοσπονδίας, να υπερασπίζω την κυριαρχία και την ανεξαρτησία, την ασφάλεια και την ακεραιότητα του Κράτους και να υπηρετώ πιστά τον λαό».

2. Ο όρκος δίνεται επίσημα σε μια εορταστική ατμόσφαιρα παρουσία των μελών του Συμβουλίου της Ομοσπονδίας, των βουλευτών της Κρατικής Δούμας και των δικαστών του Συνταγματικού Δικαστηρίου της Ρωσικής Ομοσπονδίας.

Άρθρο 83

Ο Πρόεδρος της Ρωσικής Ομοσπονδίας:

α) διορίζει, σε συμφωνία με τη Κρατική Δούμα, τον Πρόεδρο της Κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας·

β) έχει το δικαίωμα να προεδρεύει στις συνεδριάσεις της Κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας·

γ) παίρνει τη σχετική απόφαση για την παραίτηση της Κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας·

δ) παρουσιάζει στην Κρατική Δούμα υποψηφιότητα για τον διορισμό στη θέση του Προέδρου της Κεντρικής Τράπεζας της Ρωσικής Ομοσπονδίας, και προτείνει στην Κρατική Δούμα να απαλλάξει από τα καθήκοντά του τον Πρόεδρο της Κεντρικής Τράπεζας της Ρωσικής Ομοσπονδίας·

ε) διορίζει, μετά από πρόταση του Προέδρου της Κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας, τους αντιπροέδρους της Κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας, τους ομοσπονδιακούς υπουργούς και τους απαλλάσσει από τα καθήκοντά τους·

στ) παρουσιάζει στο Συμβούλιο της Ομοσπονδίας τις υποψηφιότητες για τον διορισμό στις θέσεις των δικαστών του Συνταγματικού Δικαστηρίου της Ρωσικής Ομοσπονδίας, του Ανώτατου Δικαστηρίου της Ρωσικής Ομοσπονδίας, του Ανώτερου Δικαστηρίου Διαιτησίας της Ρωσικής Ομοσπονδίας, καθώς και την υποψηφιότητα του Γενικού Εισαγγελέα της Ρωσικής Ομοσπονδίας· υποβάλλει στο Συμβούλιο της Ομοσπονδίας την πρόταση για να απαλλαχθεί από τα καθήκοντά του ο Γενικός Εισαγγελέας της Ρωσικής Ομοσπονδίας· διορίζει τους δικαστές των άλλων ομοσπονδιακών δικαστηρίων·

ζ) συγκροτεί και προεδρεύει στο Συμβούλιο Ασφαλείας της Ρωσικής Ομοσπονδίας, το καθεστώς του οποίου καθορίζεται από την ομοσπονδιακή νομοθεσία· η) εγκρίνει το στρατιωτικό δόγμα της Ρωσικής Ομοσπονδίας·

θ) συγκροτεί τη Διοίκηση του Προέδρου της Ρωσικής Ομοσπονδίας·

ι) διορίζει τους πληρεξούσιους αντιπροσώπους του Προέδρου της Ρωσικής Ομοσπονδίας και τους απαλλάσσει από τα καθήκοντά τους·

ια) διορίζει και απαλλάσσει από τα καθήκοντά την Ανώτατη διοίκηση των Ενόπλων Δυνάμεων της Ρωσικής Ομοσπονδίας·

ιβ) διορίζει και ανακαλεί μετά από γνώμη των κοινοβουλευτικών συμβουλίων και επιτροπών της Ομοσπονδιακής Συνέλευσης της Ρωσικής Ομοσπονδίας, τους διπλωματικούς αντιπροσώπους της Ρωσικής Ομοσπονδίας στα ξένα Κράτη και στους διεθνείς οργανισμούς.

Άρθρο 84

Ο Πρόεδρος της Ρωσικής Ομοσπονδίας:

α) ορίζει την ημερομηνία των εκλογών της Κρατικής Δούμας, σύμφωνα με το Σύνταγμα της Ρωσικής Ομοσπονδίας και την ομοσπονδιακή νομοθεσία·

β) διαλύει την Κρατική Δούμα, στις περιπτώσεις και σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπονται από το Σύνταγμα της Ρωσικής Ομοσπονδίας·

γ) αποφασίζει για την οργάνωση δημοψηφίσματος, σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται από το ομοσπονδιακό συνταγματικό νόμο·

δ) υποβάλλει νομοσχέδια στη Κρατική Δούμα·

ε) υπογράφει και εκδίδει τους ομοσπονδιακούς νόμους·

στ) απευθύνει προς την Ομοσπονδιακή Συνέλευση ετήσια διαγγέλματα σχετικά με την κατάσταση της χώρας και για τις κύριες κατευθύνσεις της εσωτερικής και εξωτερικής πολιτικής του Κράτους.

Άρθρο 85

1. Ο Πρόεδρος της Ρωσικής Ομοσπονδίας μπορεί να καταφεύγει σε διαδικασίες συμβιβασμού για την επίλυση των διαφορών μεταξύ των οργάνων της κρατικής εξουσίας της Ρωσικής Ομοσπονδίας και των οργάνων της κρατικής εξουσίας των υποκειμένων της Ρωσικής Ομοσπονδίας, καθώς και μεταξύ των οργάνων της κρατικής εξουσίας των υποκειμένων της Ρωσικής Ομοσπονδίας. Εάν δεν βρεθεί λύση μέσω διαπραγματεύσεων, μπορεί να παραπέμψει τη διαφορά στο αρμόδιο δικαστήριο.

2. Ο Πρόεδρος της Ρωσικής Ομοσπονδίας έχει το δικαίωμα να αναστείλει τις πράξεις των οργάνων της εκτελεστικής εξουσίας των υποκειμένων της Ρωσικής Ομοσπονδίας, στην περίπτωση που είναι αντίθετες με το Σύνταγμα της Ρωσικής Ομοσπονδίας και τους ομοσπονδιακούς νόμους ή διεθνείς υποχρεώσεις της Ρωσικής Ομοσπονδίας, ή παραβιάζουν τα δικαιώματα και τις ελευθερίες του ανθρώπου και του πολίτη, μέχρι την απόφαση του αρμοδίου δικαστηρίου.

Άρθρο 86

Ο Πρόεδρος της Ρωσικής Ομοσπονδίας:

- α) διευθύνει την εξωτερική πολιτική της Ρωσικής Ομοσπονδίας·
- β) διεξάγει διαπραγματεύσεις και υπογράφει τις διεθνείς συνθήκες της Ρωσικής Ομοσπονδίας·
- γ) υπογράφει το έγγραφο της επικύρωσης·
- ζ) δέχεται τα διαπιστευτήρια και τις επιστολές ανάκλησης των διαπιστευμένων διπλωματικών αντιπροσώπων του.

Άρθρο 87

1. Ο Πρόεδρος της Ρωσικής Ομοσπονδίας είναι ο Ανώτατος Διοικητής των Ενόπλων Δυνάμεων της Ρωσικής Ομοσπονδίας.
2. Στην περίπτωση της επίθεσης κατά της Ρωσικής Ομοσπονδίας ή άμεσης απειλής για επίθεση, ο Πρόεδρος της Ρωσικής Ομοσπονδίας, επιβάλλει στρατιωτικό νόμο στην επικράτεια της Ρωσικής Ομοσπονδίας ή σε συγκεκριμένες περιοχές της, και ενημερώνει άμεσα το Συμβούλιο της Ομοσπονδίας και την Κρατική Δούμα.
3. Το καθεστώς της επιβολής στρατιωτικού νόμου ορίζεται από τον ομοσπονδιακό συνταγματικό νόμο.

Άρθρο 88

Ο Πρόεδρος της Ρωσικής Ομοσπονδίας, στις περιστάσεις και σύμφωνα με όσα ορίζονται από τον ομοσπονδιακό συνταγματικό νόμο, κηρύσσει κατάσταση έκτακτης ανάγκης στην επικράτεια της Ρωσικής Ομοσπονδίας ή σε συγκεκριμένες περιοχές της και ενημερώνει άμεσα το Συμβούλιο της Ομοσπονδίας και την Κρατική Δούμα.

Άρθρο 89

Ο Πρόεδρος της Ρωσικής Ομοσπονδίας:

- α) ρυθμίζει τα θέματα της ιθαγένειας της Ρωσικής Ομοσπονδίας και της χορήγησης πολιτικού ασύλου·
- β) απονέμει τα παράσημα του Κράτους της Ρωσικής Ομοσπονδίας, απονέμει τους τιμητικούς τίτλους της Ρωσικής Ομοσπονδίας, τους ανώτερους στρατιωτικούς και τους ανώτερους ειδικούς τίτλους·
- γ) απονέμει χάρη.

Άρθρο 90

1. Ο Πρόεδρος της Ρωσικής Ομοσπονδίας εκδίδει τα διατάγματα και τα νομοθετικά διατάγματα.
2. Τα διατάγματα και τα νομοθετικά διατάγματα του Προέδρου της Ρωσικής Ομοσπονδίας είναι υποχρεωτικά σε όλη την επικράτεια της Ρωσικής Ομοσπονδίας.
3. Τα διατάγματα και τα νομοθετικά διατάγματα του Προέδρου της Ρωσικής Ομοσπονδίας δεν πρέπει να έρχονται σε αντίθεση με το Σύνταγμα της Ρωσικής Ομοσπονδίας και τους ομοσπονδιακούς νόμους.

Άρθρο 91

Ο Πρόεδρος της Ρωσικής Ομοσπονδίας απολαμβάνει την ασυλία.

Άρθρο 92

1. Ο Πρόεδρος της Ρωσικής Ομοσπονδίας αναλαμβάνει τα καθήκοντά του από τη στιγμή που δίνει τον όρκο του και παύει να τα ασκεί με τη λήξη της θητείας του, τη στιγμή της ορκωμοσίας του νεοεκλεγέντος Προέδρου της Ρωσικής Ομοσπονδίας.
2. Ο Πρόεδρος της Ρωσικής Ομοσπονδίας παύει να ασκεί τις αρμοδιότητές του πρόωρα στις περιπτώσεις της παραίτησης, της διαρκούς ανικανότητας για λόγους υγείας να ασκεί τις αρμοδιότητές του ή της έκπτωσης από το αξίωμα. Σε αυτές τις περιπτώσεις, η εκλογή του Προέδρου της Ρωσικής Ομοσπονδίας πρέπει να πραγματοποιηθεί το αργότερο τρεις μήνες από την πρόωρη διακοπή της θητείας του.
3. Σε όλες τις περιπτώσεις που ο Πρόεδρος της Ρωσικής Ομοσπονδίας δεν είναι σε θέση να ασκεί τα καθήκοντά του, τις ασκεί προσωρινά ο Πρόεδρος της Κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας. Ο αναπληρωτής Πρόεδρος της Ρωσικής Ομοσπονδίας δεν έχει το δικαίωμα να διαλύει την Κρατική Δούμα, να αποφασίζει για την διεξαγωγή δημοψηφίσματος, ούτε να προτείνει τροποποιήσεις ή αναθεωρήσεις του Συντάγματος της Ρωσικής Ομοσπονδίας.

Άρθρο 93

1. Ο Πρόεδρος της Ρωσικής Ομοσπονδίας μπορεί να εκπέσει από το αξίωμά του με απόφαση του Συμβουλίου της Ομοσπονδίας, μετά από την κατηγορία για εσχάτη προδοσία ή για διάπραξη άλλων σοβαρών εγκλημάτων, απαγγελλόμενη από την Κρατική Δούμα, βεβαιωμένη με γνώμη του Ανώτατου Δικαστηρίου της Ρωσικής Ομοσπονδίας όσον αφορά την ύπαρξη στις πράξεις του Προέδρου της Ρωσικής Ομοσπονδίας των στοιχείων του εγκλήματος και με γνώμη του Συνταγματικού Δικαστηρίου της Ρωσικής Ομοσπονδίας σχετικά με την τήρηση της καθορισμένης διαδικασίας για την απαγγελία της κατηγορίας.
2. Η απόφαση της Κρατικής Δούμας για την απαγγελία της κατηγορίας και η απόφαση του Συμβουλίου της Ομοσπονδίας για την έκπτωση του Προέδρου από το αξίωμα, πρέπει να λαμβάνονται από τα δύο τρίτα των ψήφων του συνόλου των μελών κάθε Βουλής, με πρωτοβουλία τουλάχιστον του ενός τρίτου των βουλευτών της Κρατικής Δούμας και μετά από πόρισμα της ειδικής επιτροπής που σχηματίζεται από την Κρατική Δούμα.
3. Η απόφαση του Συμβουλίου της Ομοσπονδίας για την έκπτωση του Προέδρου της Ρωσικής Ομοσπονδίας από το αξίωμα πρέπει να λαμβάνεται το αργότερο τρεις μήνες μετά την απαγγελία της κατηγορίας στον Πρόεδρο από την Κρατική Δούμα. Εάν εντός της προθεσμίας αυτής η απόφαση του Συμβουλίου της Ομοσπονδίας δεν ληφθεί, τότε η κατηγορία εναντίον του Προέδρου θεωρείται απορριφθείσα.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 5**Η Ομοσπονδιακή Συνέλευση****Άρθρο 94**

Η Ομοσπονδιακή Συνέλευση (το Κοινοβούλιο της Ρωσικής Ομοσπονδίας) είναι το αντιπροσωπευτικό και νομοθετικό όργανο της Ρωσικής Ομοσπονδίας.

Άρθρο 95

1. Η Ομοσπονδιακή Συνέλευση αποτελείται από δύο Βουλές: το Συμβούλιο της Ομοσπονδίας και την Κρατική Δούμα.
2. Το Συμβούλιο της Ομοσπονδίας αποτελείται από δύο αντιπροσώπους κάθε υποκειμένου της Ρωσικής Ομοσπονδίας: έναν αντιπρόσωπο του αντιπροσωπευτικού οργάνου και έναν αντιπρόσωπο του εκτελεστικού οργάνου της κρατικής εξουσίας.
3. Η Κρατική Δούμα αποτελείται από 450 βουλευτές.

Άρθρο 96

1. Η Κρατική Δούμα εκλέγεται για θητεία πέντε ετών.
2. Η διαδικασία συγκρότησης του Συμβουλίου της Ομοσπονδίας και η διαδικασία εκλογής των βουλευτών της Κρατικής Δούμας ορίζονται από τους ομοσπονδιακούς νόμους.

Άρθρο 97

1. Μπορεί να εκλεγεί βουλευτής της Κρατικής Δούμας κάθε πολίτης της Ρωσικής Ομοσπονδίας που έχει συμπληρώσει το εικοστό πρώτο έτος της ηλικίας του και έχει το δικαίωμα ψήφου.
2. Το ίδιο πρόσωπο δεν μπορεί να είναι ταυτόχρονα μέλος του Συμβουλίου της Ομοσπονδίας και βουλευτής της Κρατικής Δούμας. Ο βουλευτής της Κρατικής Δούμας δεν μπορεί να είναι βουλευτής στα άλλα αντιπροσωπευτικά όργανα της κρατικής εξουσίας και της τοπικής αυτοδιοίκησης.
3. Οι βουλευτές της Κρατικής Δούμας ασκούν τα καθήκοντά τους υπό καθεστώς πλήρους επαγγελματικής απασχόλησης. Οι βουλευτές της Κρατικής Δούμας δεν μπορούν να είναι δημόσιοι υπάλληλοι, καθώς και να ασκούν άλλη έμμισθη δραστηριότητα, εκτός από τη εκπαιδευτική και επιστημονική δραστηριότητα ή άλλη δημιουργική δραστηριότητα.

Άρθρο 98

1. Τα μέλη του Συμβουλίου της Ομοσπονδίας και οι βουλευτές της Κρατικής Δούμας απολαμβάνουν ασυλία για όλη τη διάρκεια της θητείας τους. Δεν μπορούν να κρατούνται, να συλλαμβάνονται και να υπόκεινται σε κατ' οίκον έρευνα, εκτός από την περίπτωση αυτόφωρου εγκλήματος, καθώς και δεν μπορούν να υπόκεινται σε σωματική έρευνα, εκτός από τις περιπτώσεις που προβλέπονται από την ομοσπονδιακή νομοθεσία για την εγγύηση της ασφάλειας των άλλων προσώπων.
2. Η αντίστοιχη Βουλή της Ομοσπονδιακής Συνέλευσης είναι αρμόδια για το θέμα της άρσης της ασυλίας μετά από την πρόταση του Γενικού Εισαγγελέα της Ρωσικής Ομοσπονδίας.

Άρθρο 99

1. Η Ομοσπονδιακή Συνέλευση είναι όργανο που λειτουργεί διαρκώς.
2. Η Κρατική Δούμα συνέρχεται για πρώτη της συνεδρίαση την τριακοστή ημέρα μετά την εκλογή της. Ο Πρόεδρος της Ρωσικής Ομοσπονδίας μπορεί να συγκαλέσει τη συνεδρίαση της Κρατικής Δούμας πριν από αυτή την ημερομηνία.
3. Ο πρεσβύτερος βουλευτής ανοίγει την πρώτη συνεδρίαση της Κρατικής Δούμας.

4. Με την έναρξη της δραστηριότητας της Κρατικής Δούμας της νέας βουλευτικής περιόδου, η θητεία της Κρατικής Δούμας της προηγούμενης βουλευτικής περιόδου τελειώνει.

Άρθρο 100

1. Το Συμβούλιο της Ομοσπονδίας και η Κρατική Δούμα συνεδριάζουν ξεχωριστά.
2. Οι συνεδριάσεις του Συμβουλίου της Ομοσπονδίας και της Κρατικής Δούμας είναι δημόσιες. Στις περιπτώσεις που προβλέπονται από τον κανονισμό της Βουλής, αυτή έχει το δικαίωμα να συνεδριάζει κλεισμένων των θυρών.
3. Οι Βουλές μπορούν να συνέρχονται από κοινού προκειμένου να ακούσουν τα διαγγέλματα του Προέδρου της Ρωσικής Ομοσπονδίας, τα μηνύματα του Συνταγματικού Δικαστηρίου της Ρωσικής Ομοσπονδίας και τις ομιλίες των ηγετών ξένων κρατών.

Άρθρο 101

1. Το Συμβούλιο της Ομοσπονδίας εκλέγει, μεταξύ των μελών του, τον Πρόεδρο του Συμβουλίου της Ομοσπονδίας και τους αντιπροέδρους του. Η Κρατική Δούμα εκλέγει, μεταξύ των βουλευτών της, τον Πρόεδρο της Κρατικής Δούμας και τους αντιπροέδρους της.
2. Ο Πρόεδρος και οι αντιπρόεδροι του Συμβουλίου της Ομοσπονδίας, ο Πρόεδρος και οι αντιπρόεδροι της Κρατικής Δούμας προεδρεύουν στις συνεδριάσεις και διασφαλίζουν την εσωτερική τάξη της Βουλής.
3. Το Συμβούλιο της Ομοσπονδίας και η Κρατική Δούμα συγκροτούν συμβούλια και επιτροπές, και διενεργούν κοινοβουλευτικές ακροάσεις τους για θέματα της αρμοδιότητάς τους.
4. Κάθε Βουλή ψηφίζει τον κανονισμό της και ρυθμίζει τα θέματα εσωτερικής οργάνωσης και λειτουργίας της.
5. Για την άσκηση του ελέγχου σχετικά με την εκτέλεση του ομοσπονδιακού προϋπολογισμού το Συμβούλιο της Ομοσπονδίας και η Κρατική Δούμα συγκροτούν το Ελεγκτικό Συνέδριο, του οποίου η σύνθεση και η διαδικασία λειτουργίας ορίζονται από την ομοσπονδιακή νομοθεσία.

Άρθρο 102

1. Η αρμοδιότητα του Συμβουλίου της Ομοσπονδίας είναι:
 - α) η έγκριση των αλλαγών στα σύνορα μεταξύ των υποκειμένων της Ρωσικής Ομοσπονδίας,
 - β) η έγκριση του διατάγματος του Προέδρου της Ρωσικής Ομοσπονδίας σχετικά με την επιβολή στρατιωτικού νόμου,
 - γ) η έγκριση του διατάγματος του Προέδρου της Ρωσικής Ομοσπονδίας σχετικά με την κήρυξη κατάστασης έκτακτης ανάγκης,
 - δ) η απόφαση σχετικά με τη δυνατότητα χρήσης των Ενόπλων Δυνάμεων της Ρωσικής Ομοσπονδίας εκτός της επικράτειας της Ρωσικής Ομοσπονδίας,
 - ε) ο προσδιορισμός της εκλογής του Προέδρου της Ρωσικής Ομοσπονδίας,
 - στ) η έκπτωση από το αξίωμα του Προέδρου της Ρωσικής Ομοσπονδίας,
 - ζ) ο διορισμός των δικαστών του Συνταγματικού Δικαστηρίου της Ρωσικής Ομοσπονδίας, του Ανώτατου Δικαστηρίου της Ρωσικής Ομοσπονδίας, του Ανώτερου Δικαστηρίου Διαιτησίας της Ρωσικής Ομοσπονδίας,
 - η) ο διορισμός και η παύση του Γενικού Εισαγγελέα της Ρωσικής Ομοσπονδίας,
 - θ) ο διορισμός και η παύση του αντιπροέδρου και των μισών ελεγκτών του

Ελεγκτικού Συνεδρίου.

2. Το Συμβούλιο της Ομοσπονδίας ψηφίζει αποφάσεις για τα θέματα που υπάγονται στην αρμοδιότητά του κατά το Σύνταγμα της Ρωσικής Ομοσπονδίας.

3. Το Συμβούλιο της Ομοσπονδίας ψηφίζει αποφάσεις με πλειοψηφία του συνόλου των μελών του, αν άλλη διαδικασία λήψης αποφάσεων δεν προβλέπεται από το Σύνταγμα της Ρωσικής Ομοσπονδίας.

Άρθρο 103

1. Η αρμοδιότητα της Κρατικής Δούμας είναι:

α) η έγκριση που δίδεται στον Πρόεδρο της Ρωσικής Ομοσπονδίας για τον διορισμό του Προέδρου της Κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας,

β) η απόφαση σχετικά με το ζήτημα της εμπιστοσύνης στην Κυβέρνηση της Ρωσικής Ομοσπονδίας,

γ) η εξέταση των ετήσιων εκθέσεων της Κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας σχετικά με τα αποτελέσματα της δραστηριότητάς της, συμπεριλαμβανομένων των ζητημάτων που έθεσε η Κρατική Δούμα,

δ) ο διορισμός και η παύση του Προέδρου της Κεντρικής Τράπεζας της Ρωσικής Ομοσπονδίας,

ε) ο διορισμός και η παύση του Προέδρου και των μισών ελεγκτών του Ελεγκτικού Συνεδρίου,

στ) ο διορισμός και η παύση του Επιτρόπου για τα Δικαιώματα του Ανθρώπου, ο οποίος ασκεί τα καθήκοντά του σύμφωνα με το ομοσπονδιακό συνταγματικό νόμο,

ζ) η χορήγηση αμνηστίας,

θ) η απαγγελία κατηγορίας εναντίον του Προέδρου της Ρωσικής Ομοσπονδίας με σκοπό την έκπτωσή του από το αξίωμα.

2. Η Κρατική Δούμα ψηφίζει αποφάσεις για τα θέματα που υπάγονται στην αρμοδιότητά της κατά το Σύνταγμα της Ρωσικής Ομοσπονδίας.

3. Η Κρατική Δούμα ψηφίζει αποφάσεις με πλειοψηφία του συνόλου των βουλευτών της, αν άλλη διαδικασία λήψης αποφάσεων δεν προβλέπεται από το Σύνταγμα της Ρωσικής Ομοσπονδίας.

Άρθρο 104

1. Το δικαίωμα της νομοθετικής πρωτοβουλίας ανήκει στον Πρόεδρο της Ρωσικής Ομοσπονδίας, στο Συμβούλιο της Ομοσπονδίας, στα μέλη του Συμβουλίου της Ομοσπονδίας, στους βουλευτές της Κρατικής Δούμας, στην Κυβέρνηση της Ρωσικής Ομοσπονδίας και στα νομοθετικά (αντιπροσωπευτικά) όργανα των υποκειμένων της Ρωσικής Ομοσπονδίας. Το δικαίωμα της νομοθετικής πρωτοβουλίας ανήκει επίσης στο Συνταγματικό Δικαστήριο της Ρωσικής Ομοσπονδίας, στο Ανώτατο Δικαστήριο της Ρωσικής Ομοσπονδίας και στο Ανώτερο Δικαστήριο Διαιτησίας της Ρωσικής Ομοσπονδίας για τα θέματα της αρμοδιότητάς τους.

2. Τα νομοσχέδια κατατίθενται στην Κρατική Δούμα.

3. Τα νομοσχέδια για την επιβολή ή την κατάργηση φόρων και φορολογικών ατελειών, για το θέμα των δανείων του Κράτους, για την τροποποίηση των χρηματικών υποχρεώσεων του Κράτους, καθώς και άλλα νομοσχέδια που προβλέπουν δαπάνες οι οποίες επιβαρύνουν τον ομοσπονδιακό προϋπολογισμό, δεν μπορούν να υποβληθούν χωρίς τη γνώμη της Κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας.

Άρθρο 105

1. Οι ομοσπονδιακοί νόμοι ψηφίζονται από την Κρατική Δούμα.

2. Οι ομοσπονδιακοί νόμοι ψηφίζονται από την πλειοψηφία του συνόλου των

βουλευτών της Κρατικής Δούμας, αν το Σύνταγμα της Ρωσικής Ομοσπονδίας δεν ορίζει διαφορετικά.

3. Οι ομοσπονδιακοί νόμοι που ψηφίζονται από την Κρατική Δούμα αποστέλλονται μέσα σε πέντε ημέρες για εξέταση από το Συμβούλιο της Ομοσπονδίας.

4. Ο ομοσπονδιακός νόμος θεωρείται ότι εγκρίθηκε από το Συμβούλιο της Ομοσπονδίας, αν περισσότεροι από το μισό του συνόλου των μελών αυτής της Βουλής έχουν ψηφίσει υπέρ του ή αν δεν εξεταστεί από το Συμβούλιο της Ομοσπονδίας μέσα σε δεκατέσσερις ημέρες. Σε περίπτωση απόρριψης του ομοσπονδιακού νόμου από το Συμβούλιο της Ομοσπονδίας, οι Βουλές μπορούν να συγκροτούν επιτροπή συμφιλίωσης προκειμένου να εξαλείφουν τις διαφωνίες που έχουν εμφανιστεί και κατόπιν αυτού ο νόμος αναπέμπεται για δεύτερη συζήτηση στην Κρατική Δούμα.

5. Σε περίπτωση διαφωνίας της Κρατικής Δούμας με την απόφαση του Συμβουλίου της Ομοσπονδίας, ο ομοσπονδιακός νόμος θεωρείται ότι ψηφίστηκε, αν κατά τη δεύτερη ψηφοφορία ψήφισαν υπέρ του τουλάχιστον τα δύο τρίτα του συνόλου των βουλευτών της Κρατικής Δούμας.

Άρθρο 106

Πρέπει υποχρεωτικά να γίνουν αντικείμενο εξέτασης από το Συμβούλιο της Ομοσπονδίας οι ομοσπονδιακοί νόμοι που ψηφίστηκαν από την Κρατική Δούμα για τα θέματα:

- α) του ομοσπονδιακού προϋπολογισμού,
- β) των ομοσπονδιακών φορών και τελών,
- γ) της ρύθμισης του χρήματος, του συναλλάγματος, των πιστώσεων, των τελωνείων και της έκδοσης νομίσματος,
- δ) της κύρωσης και της καταγγελίας των διεθνών συνθηκών της Ρωσικής Ομοσπονδίας,
- ε) του νομικού καθεστώτος και της άμυνας των συνόρων του Κράτους της Ρωσικής Ομοσπονδίας,
- στ) του πολέμου και της ειρήνης.

Άρθρο 107

1. Ο ομοσπονδιακός νόμος που έγινε δεκτός αποστέλλεται μέσα σε πέντε ημέρες στον Πρόεδρο της Ρωσικής Ομοσπονδίας για την υπογραφή και δημοσίευση.

2. Ο πρόεδρος της Ρωσικής Ομοσπονδίας μέσα σε δεκατέσσερις ημέρες υπογράφει τον ομοσπονδιακό νόμο και τον δημοσιεύει.

3. Εάν ο Πρόεδρος της Ρωσικής Ομοσπονδίας μέσα σε δεκατέσσερις ημέρες απορρίψει τον ομοσπονδιακό νόμο, η Κρατική Δούμα και το Συμβούλιο της Ομοσπονδίας εξετάζουν εκ νέου τον νόμο αυτό σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται από το Σύνταγμα της Ρωσικής Ομοσπονδίας. Εάν κατά τη διάρκεια της νέας εξέτασης ο ομοσπονδιακός νόμος εγκριθεί, με τη διατύπωση που είχε προηγουμένως, από την πλειοψηφία τουλάχιστον των δύο τρίτων του συνόλου των μελών του Συμβουλίου της Ομοσπονδίας και των βουλευτών της Κρατικής Δούμας, ο Πρόεδρος της Ρωσικής Ομοσπονδίας υποχρεούται να τον υπογράψει μέσα σε επτά ημέρες και να τον δημοσιεύσει.

Άρθρο 108

1. Οι ομοσπονδιακοί συνταγματικοί νόμοι ψηφίζονται σχετικά με τα θέματα που προβλέπονται από το Σύνταγμα της Ρωσικής Ομοσπονδίας.

2. Ο ομοσπονδιακός συνταγματικός νόμος θεωρείται ότι έγινε δεκτός αν εγκριθεί τουλάχιστον από την πλειοψηφία των τριών τετάρτων του συνόλου των με-

λών του Συμβουλίου της Ομοσπονδίας και τουλάχιστον των δύο τρίτων του συνόλου των βουλευτών της Κρατικής Δούμας. Ο Πρόεδρος της Ρωσικής Ομοσπονδίας υποχρεούται να υπογράψει και να δημοσιεύσει, μέσα σε δεκατέσσερις ημέρες, τον ψηφισθέντα ομοσπονδιακό συνταγματικό νόμο.

Άρθρο 109

1. Η Κρατική Δούμα μπορεί να διαλυθεί από τον Πρόεδρο της Ρωσικής Ομοσπονδίας στις περιπτώσεις που προβλέπονται στα άρθρα 111 και 117 του Συντάγματος της Ρωσικής Ομοσπονδίας.
2. Σε περίπτωση διάλυσης της Κρατικής Δούμας, ο Πρόεδρος της Ρωσικής Ομοσπονδίας ορίζει έτσι την ημερομηνία των εκλογών, ώστε η νεοεκλεγείσα Κρατική Δούμα να συνέλθει το αργότερο σε τέσσερις μήνες που υπολογίζονται από τη στιγμή της διάλυσης.
3. Η Κρατική Δούμα δεν μπορεί να διαλυθεί για τους λόγους που προβλέπονται στο άρθρο 117 του Συντάγματος της Ρωσικής Ομοσπονδίας, μέσα σε ένα χρόνο μετά την εκλογή της.
4. Η Κρατική Δούμα δεν μπορεί να διαλυθεί από τη στιγμή που έχει απαγγείλει κατηγορία εναντίον του Προέδρου της Ρωσικής Ομοσπονδίας και μέχρι τη λήψη της αντίστοιχης απόφασης του Συμβουλίου της Ομοσπονδίας.
5. Η Κρατική Δούμα δεν μπορεί να διαλυθεί κατά τη διάρκεια επιβολής στρατιωτικού νόμου ή κατάστασης έκτακτης ανάγκης, και μέσα σε έξι μήνες πριν από τη λήξη της θητείας του Προέδρου της Ρωσικής Ομοσπονδίας.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 6

Η Κυβέρνηση της Ρωσικής Ομοσπονδίας

Άρθρο 110

1. Η εκτελεστική εξουσία της Ρωσικής Ομοσπονδίας ασκείται από την Κυβέρνηση της Ρωσικής Ομοσπονδίας.
2. Η Κυβέρνηση της Ρωσικής Ομοσπονδίας αποτελείται από τον Πρόεδρο της Κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας, τους αντιπροέδρους της Κυβέρνησης και τους ομοσπονδιακούς υπουργούς.

Άρθρο 111

1. Ο Πρόεδρος της Κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας διορίζεται από τον Πρόεδρο της Ρωσικής Ομοσπονδίας, σε συμφωνία με την Κρατική Δούμα.
2. Η πρόταση για την υποψηφιότητα του Προέδρου της Κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας υποβάλλεται το αργότερο δύο εβδομάδες μετά την έναρξη των καθηκόντων του νεοεκλεγέντος Προέδρου της Ρωσικής Ομοσπονδίας, μετά την παραίτηση της Κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας ή μέσα σε μία εβδομάδα μετά την απόρριψη της υποψηφιότητας από την Κρατική Δούμα.
3. Η Κρατική Δούμα εξετάζει την υποψηφιότητα για τη θέση του Προέδρου της Κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας μέσα σε μια εβδομάδα από την ημερομηνία υποβολής της υποψηφιότητας από τον Πρόεδρο της Ρωσικής Ομοσπονδίας.
4. Μετά την απόρριψη από την Κρατική Δούμα τριών υποψηφιοτήτων που υποβάλλονται για τον Πρόεδρο της Κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας, ο Πρόεδρος της Ρωσικής Ομοσπονδίας διορίζει τον Πρόεδρο της Κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας, διαλύει την Δούμα και ορίζει νέες εκλογές.

Άρθρο 112

1. Ο Πρόεδρος της Κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας το αργότερο μέσα σε μια εβδομάδα μετά το διορισμό του, παρουσιάζει στον Πρόεδρο της Ρωσικής Ομοσπονδίας προτάσεις σχετικά με τη διάρθρωση των ομοσπονδιακών οργάνων της εκτελεστικής εξουσίας.
2. Ο Πρόεδρος της Κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας παρουσιάζει στον Πρόεδρο της Ρωσικής Ομοσπονδίας τις υποψηφιότητες για τις θέσεις των αντιπροέδρων της Κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας και των ομοσπονδιακών υπουργών.

Άρθρο 113

Ο Πρόεδρος της Κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας, σύμφωνα με το Σύνταγμα της Ρωσικής Ομοσπονδίας, τους ομοσπονδιακούς νόμους και τα διατάγματα του Προέδρου της Ρωσικής Ομοσπονδίας, καθορίζει τις κύριες δραστηριότητες της Κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας και συντονίζει τις εργασίες της.

Άρθρο 114

1. Η Κυβέρνηση της Ρωσικής Ομοσπονδίας:
 - α) επεξεργάζεται και παρουσιάζει στην Κρατική Δούμα τον ομοσπονδιακό προϋπολογισμό και εξασφαλίζει την εκτέλεσή του· παρουσιάζει στην Κρατική Δούμα τον απολογισμό από την εκτέλεση του ομοσπονδιακού προϋπολογισμού,
 - β) εξασφαλίζει την εφαρμογή στη Ρωσική Ομοσπονδία μιας ενιαίας οικονομικής, πιστωτικής και χρηματικής πολιτικής,
 - γ) εξασφαλίζει την εφαρμογή στη Ρωσική Ομοσπονδία μιας ενιαίας κρατικής πολιτικής στον τομέα του πολιτισμού, της επιστήμης, της εκπαίδευσης, της υγείας, της κοινωνικής ασφάλισης και της οικολογίας,
 - δ) διαχειρίζεται την ομοσπονδιακή ιδιοκτησία,
 - ε) λαμβάνει μέτρα για την εξασφάλιση της άμυνας της χώρας, της κρατικής ασφάλειας, της εφαρμογής της εξωτερικής πολιτικής της Ρωσικής Ομοσπονδίας,
 - στ) εξασφαλίζει την εφαρμογή μέτρων για τη διασφάλιση της νομιμότητας, των δικαιωμάτων και ελευθεριών των πολιτών, την προστασία της ιδιοκτησίας και της δημόσιας τάξης και την καταπολέμηση της εγκληματικότητας,
 - ζ) ασκεί τις λοιπές αρμοδιότητες που της ανατίθενται από το Σύνταγμα της Ρωσικής Ομοσπονδίας, τους ομοσπονδιακούς νόμους και τα διατάγματα του Προέδρου της Ρωσικής Ομοσπονδίας.
2. Η διαδικασία λειτουργίας της Κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας ορίζεται από τον ομοσπονδιακό συνταγματικό νόμο.

Άρθρο 115

1. Με βάση και σε εφαρμογή του Συντάγματος της Ρωσικής Ομοσπονδίας, των ομοσπονδιακών νόμων και των κανονιστικών διαταγμάτων του Προέδρου της Ρωσικής Ομοσπονδίας, η Κυβέρνηση της Ρωσικής Ομοσπονδίας εκδίδει νομοθετικά διατάγματα και αποφάσεις και διασφαλίζει την εκτέλεσή τους.
2. Στη Ρωσική Ομοσπονδία είναι υποχρεωτική η εκτέλεση των αποφάσεων και των νομοθετικών διαταγμάτων της Κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας.
3. Οι αποφάσεις και τα νομοθετικά διατάγματα της Κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας σε περίπτωση σύγκρουσης με το Σύνταγμα της Ρωσικής Ομοσπονδίας, τους ομοσπονδιακούς νόμους και των διαταγμάτων του Προέδρου της Ρωσικής Ομοσπονδίας μπορούν να ανακληθούν από τον Πρόεδρο της Ρωσικής Ομοσπονδίας.

Άρθρο 116

Η Κυβέρνηση της Ρωσικής Ομοσπονδίας υποβάλλει την παραίτησή της στον νεοεκλεγέντα Πρόεδρο της Ρωσικής Ομοσπονδίας.

Άρθρο 117

1. Η Κυβέρνηση της Ρωσικής Ομοσπονδίας μπορεί να υποβάλλει την παραίτησή της, που γίνεται δεκτή ή απορρίπτεται από τον Πρόεδρο της Ρωσικής Ομοσπονδίας.
2. Ο Πρόεδρος της Ρωσικής Ομοσπονδίας μπορεί να λάβει την απόφαση σχετικά με την παραίτηση της Κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας.
3. Η Κρατική Δούμα μπορεί να εκφράσει τη δυσπιστία της προς την Κυβέρνηση της Ρωσικής Ομοσπονδίας λαμβάνεται από την πλειοψηφία των ψήφων του συνόλου των βουλευτών της Κρατικής Δούμας. Μετά την έκφραση από την Κρατική Δούμα της Ρωσικής Ομοσπονδίας της δυσπιστίας προς την Κυβέρνηση, ο Πρόεδρος της Ρωσικής Ομοσπονδίας έχει το δικαίωμα να κηρύξει την Κυβέρνηση της Ρωσικής Ομοσπονδίας υπό παραίτηση ή να μη συμφωνήσει με την απόφαση της Κρατικής Δούμας. Σε περίπτωση που η Κρατική Δούμα, μέσα σε τρεις μήνες, εκφράσει εκ νέου δυσπιστία προς την Κυβέρνηση της Ρωσικής Ομοσπονδίας, ο Πρόεδρος της Ρωσικής Ομοσπονδίας κηρύσσει την Κυβέρνηση υπό παραίτηση ή διαλύει την Κρατική Δούμα.
4. Ο Πρόεδρος της Κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας μπορεί να υποβάλλει πρόταση εμπιστοσύνης προς την Κρατική Δούμα. Αν η Κρατική Δούμα αρνηθεί την εμπιστοσύνη της, ο Πρόεδρος της Ρωσικής Ομοσπονδίας, εντός επτά ημερών λαμβάνει απόφαση για την παραίτηση της Κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας ή τη διάλυση της Κρατικής Δούμας και ορίζει νέες εκλογές.
5. Σε περίπτωση παραίτησης ή απαλλαγής από τα καθήκοντά της, η Κυβέρνηση της Ρωσικής Ομοσπονδίας, μετά από έκκληση του Προέδρου της Ρωσικής Ομοσπονδίας εξακολουθεί να λειτουργεί μέχρι τον σχηματισμό της νέας Κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 7**Η Δικαιοσύνη****Άρθρο 118**

1. Η δικαιοσύνη στη Ρωσική Ομοσπονδία απονέμεται μόνο από το δικαστήριο.
2. Η δικαστική εξουσία ασκείται διαμέσου της συνταγματικής, πολιτικής, διοικητικής και ποινικής δικαιοδοσίας.
3. Το δικαστικό σύστημα της Ρωσικής Ομοσπονδίας καθορίζεται από το Σύνταγμα της Ρωσικής Ομοσπονδίας και τον ομοσπονδιακό συνταγματικό νόμο. Η δημιουργία των έκτακτων δικαστηρίων απαγορεύεται.

Άρθρο 119

Δικαστές μπορούν να είναι πολίτες της Ρωσικής Ομοσπονδίας ηλικίας άνω των 25 ετών, που έχουν ανώτερη νομική κατάρτιση και προϋπηρεσία τουλάχιστον πέντε ετών σε νομικό επάγγελμα. Με τον ομοσπονδιακό νόμο μπορούν να ορίζονται πρόσθετα προσόντα για τους δικαστές των δικαστηρίων της Ρωσικής Ομοσπονδίας.

Άρθρο 120

1. Οι δικαστές είναι ανεξάρτητοι και υπόκεινται μόνο στο Σύνταγμα της Ρωσικής Ομοσπονδίας και την ομοσπονδιακή νομοθεσία.
2. Το δικαστήριο που διαπιστώνει, κατά την εξέταση μιας υπόθεσης, την έλλειψη νομιμότητας μιας πράξεως του κρατικού ή άλλου οργάνου, αποφασίζει σύμφωνα με το νόμο.

Άρθρο 121

1. Οι δικαστές είναι ισόβιοι.
2. Η θητεία του δικαστή δεν μπορεί να διακοπεί ή να ανασταλεί παρά μόνο σύμφωνα με τη διαδικασία και για τους λόγους που καθορίζονται από την ομοσπονδιακή νομοθεσία.

Άρθρο 122

1. Οι δικαστές απολαμβάνουν ασυλία.
2. Ο δικαστής δεν μπορεί να διωχθεί ποινικά παρά μόνο με τη διαδικασία που ορίζεται από την ομοσπονδιακή νομοθεσία.

Άρθρο 123

1. Η δίκη σε όλα τα δικαστήρια είναι δημόσια. Επιτρέπεται η συζήτηση κλεισμένων των θυρών στις περιπτώσεις που προβλέπονται από την ομοσπονδιακή νομοθεσία.
2. Ερήμην εκδίκαση ποινικών υποθέσεων στα δικαστήρια δεν επιτρέπεται, εκτός από τις περιπτώσεις που προβλέπονται από την ομοσπονδιακή νομοθεσία.
3. Η διαδικασία της εκδίκασης των υποθέσεων ενώπιον των δικαστηρίων διεξάγεται βάσει της ισότητας των διαδίκων και σύμφωνα με τις αρχές εκατέρωθεν ακροάσεως.
4. Στις περιπτώσεις που προβλέπονται από την ομοσπονδιακή νομοθεσία, η διαδικασία ενώπιον των δικαστηρίων πραγματοποιείται με τη συμμετοχή των ενόρκων.

Άρθρο 124

Η χρηματοδότηση των δικαστηρίων πραγματοποιείται μόνο από τον ομοσπονδιακό προϋπολογισμό και πρέπει να εξασφαλίζει την δυνατότητα της πλήρους και ανεξάρτητης απονομής της δικαιοσύνης, σύμφωνα με την ομοσπονδιακή νομοθεσία.

Άρθρο 125

1. Το Συνταγματικό Δικαστήριο της Ρωσικής Ομοσπονδίας αποτελείται από 19 δικαστές.
2. Το Συνταγματικό Δικαστήριο της Ρωσικής Ομοσπονδίας, κατόπιν αιτήματος του Προέδρου της Ρωσικής Ομοσπονδίας, του Συμβουλίου της Ομοσπονδίας, της Κρατικής Δούμας, του ενός πέμπτου των μελών του Συμβουλίου της Ομοσπονδίας ή των βουλευτών της Κρατικής Δούμας, της Κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας, το Ανώτατο Δικαστήριο της Ρωσικής Ομοσπονδίας και του Ανώτερου Δικαστηρίου της Διαιτησίας της Ρωσικής Ομοσπονδίας, των οργάνων της νομοθετικής και εκτελεστικής εξουσίας των υποκειμένων της Ρωσικής Ομοσπονδίας, αποφασίζει για τη συμφωνία με το Σύνταγμα της Ρωσικής Ομοσπονδίας:

- α) των ομοσπονδιακών νόμων, των κανονιστικών πράξεων του Προέδρου της Ρωσικής Ομοσπονδίας, του Συμβουλίου της Ομοσπονδίας, της Κρατικής Δούμας και της Κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας,
- β) των Συνταγμάτων των Δημοκρατιών, των καταστατικών, των νόμων και των άλλων κανονιστικών πράξεων των υποκειμένων της Ρωσικής Ομοσπονδίας που αφορούν τα ζητήματα της αρμοδιότητας των οργάνων της κρατικής εξουσίας της Ρωσικής Ομοσπονδίας και την κοινή αρμοδιότητα των οργάνων της κρατικής εξουσίας της Ρωσικής Ομοσπονδίας και των οργάνων της κρατικής εξουσίας των υποκειμένων της Ρωσικής Ομοσπονδίας,
- γ) των συμφωνιών μεταξύ των οργάνων της κρατικής εξουσίας της Ρωσικής Ομοσπονδίας και των οργάνων της κρατικής εξουσίας των υποκειμένων της Ρωσικής Ομοσπονδίας,
- δ) των διεθνών συμβάσεων της Ρωσικής Ομοσπονδίας που δεν έχουν τεθεί σε ισχύ.
3. Το Συνταγματικό Δικαστήριο της Ρωσικής Ομοσπονδίας επιλύει τις διαφορές σχετικά με τη δικαιοδοσία:
- α) μεταξύ των ομοσπονδιακών οργάνων της κρατικής εξουσίας,
- β) μεταξύ των οργάνων της κρατικής εξουσίας της Ρωσικής Ομοσπονδίας και των οργάνων της κρατικής εξουσίας των υποκειμένων της Ρωσικής Ομοσπονδίας,
- γ) μεταξύ των υψηλότερων κρατικών οργάνων των υποκειμένων της Ρωσικής Ομοσπονδίας.
4. Το Συνταγματικό Δικαστήριο της Ρωσικής Ομοσπονδίας ελέγχει τη συνταγματικότητα του εφαρμοζόμενου ή του εφαρμοστέου νόμου σε κάθε συγκεκριμένη περίπτωση, μετά από τις καταγγελίες για την παραβίαση των συνταγματικών δικαιωμάτων και ελευθεριών των πολιτών και κατόπιν αιτημάτων των δικαστηρίων, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται από την ομοσπονδιακή νομοθεσία.
5. Το Συνταγματικό Δικαστήριο της Ρωσικής Ομοσπονδίας, κατόπιν αιτήματος του Προέδρου της Ρωσικής Ομοσπονδίας, του Συμβουλίου της Ομοσπονδίας, της Κρατικής Δούμας, της Κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας, των οργάνων της νομοθετικής εξουσίας των υποκειμένων της Ρωσικής Ομοσπονδίας ερμηνεύει το Σύνταγμα της Ρωσικής Ομοσπονδίας.
6. Οι νομικές πράξεις ή επιμέρους διατάξεις που έχουν κριθεί αντισυνταγματικές, παύουν να έχουν αποτέλεσμα· οι διεθνείς συνθήκες της Ρωσικής Ομοσπονδίας που δεν είναι σύμφωνες με το Σύνταγμα της Ρωσικής Ομοσπονδίας δεν τίθενται σε ισχύ και δεν εφαρμόζονται.
7. Το Συνταγματικό Δικαστήριο της Ρωσικής Ομοσπονδίας, κατόπιν αιτήματος του Συμβουλίου της Ομοσπονδίας γνωμοδοτεί για την τήρηση της προβλεπόμενης διαδικασίας σχετικά με την απαγγελία της κατηγορίας στον Πρόεδρο της Ρωσικής Ομοσπονδίας για εσχάτη προδοσία ή διάπραξη άλλου σοβαρού εγκλήματος.

Άρθρο 126

Το Ανώτατο Δικαστήριο είναι το ανώτατο δικαστικό όργανο για πολιτικές, ποινικές, διοικητικές και άλλες υποθέσεις που εμπíπτουν στη δικαιοδοσία των τακτικών δικαστηρίων, ασκεί τη δικαστική εποπτεία της δραστηριότητάς τους, σύμφωνα με τους διαδικαστικούς τύπους που προβλέπονται από την ομοσπονδιακή νομοθεσία και παρέχει εξηγήσεις σχετικά με τη δικαστική πρακτική.

Άρθρο 127

Το Ανώτερο Δικαστήριο της Διαιτησίας της Ρωσικής Ομοσπονδίας είναι το ανώτερο δικαστικό όργανο για την επίλυση οικονομικών διαφορών και άλλων

υποθέσεων που εξετάζονται από τα διαιτητικά δικαστήρια, ασκεί τη δικαστική εποπτεία της δραστηριότητάς τους, σύμφωνα με τους διαδικαστικούς τύπους που προβλέπονται από την ομοσπονδιακή νομοθεσία και παρέχει εξηγήσεις σχετικά με τη δικαστική πρακτική.

Άρθρο 128

1. Οι δικαστές του Συνταγματικού Δικαστηρίου της Ρωσικής Ομοσπονδίας, το Ανώτατου Δικαστηρίου της Ρωσικής Ομοσπονδίας, του Ανώτερου Δικαστηρίου της Διαιτησίας της Ρωσικής Ομοσπονδίας διορίζονται από το Συμβούλιο της Ομοσπονδίας με την πρόταση του Προέδρου της Ρωσικής Ομοσπονδίας.
2. Οι δικαστές των άλλων ομοσπονδιακών δικαστηρίων διορίζονται από τον Πρόεδρο της Ρωσικής Ομοσπονδίας, σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται από την ομοσπονδιακή νομοθεσία.
3. Εξουσίες, η συγκρότηση και η λειτουργία του Συνταγματικού Δικαστηρίου της Ρωσικής Ομοσπονδίας, του Ανώτατου Δικαστηρίου της Ρωσικής Ομοσπονδίας, του Ανώτερου Δικαστηρίου της Διαιτησίας της Ρωσικής Ομοσπονδίας και άλλων ομοσπονδιακών δικαστηρίων, καθορίζονται από τον ομοσπονδιακό συνταγματικό νόμο.

Άρθρο 129

1. Η Εισαγγελία της Ρωσικής Ομοσπονδίας αποτελεί ένα ενιαίο κεντρικό σύστημα, μέσα στο οποίο οι κατώτεροι εισαγγελείς είναι υφιστάμενοι των ανώτερων εισαγγελέων και του Γενικού Εισαγγελέα της Ρωσικής Ομοσπονδίας.
2. Ο Γενικός Εισαγγελέας της Ρωσικής Ομοσπονδίας διορίζεται και απαλλάσσεται από τα καθήκοντά του από το Συμβούλιο της Ομοσπονδίας μετά από πρόταση του Προέδρου της Ρωσικής Ομοσπονδίας.
3. Οι Εισαγγελείς των υποκειμένων της Ρωσικής Ομοσπονδίας διορίζονται από τον Γενικό Εισαγγελέα της Ρωσικής Ομοσπονδίας, σε συμφωνία με τα υποκείμενα αυτά.
4. Οι υπόλοιποι εισαγγελείς διορίζονται από τον Γενικό Εισαγγελέα της Ρωσικής Ομοσπονδίας.
5. Οι αρμοδιότητες, η οργάνωση και η διαδικασία λειτουργίας της Εισαγγελίας της Ρωσικής Ομοσπονδίας ορίζονται από την ομοσπονδιακή νομοθεσία.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 8

Η Τοπική Αυτοδιοίκηση

Άρθρο 130

1. Η τοπική αυτοδιοίκηση στη Ρωσική Ομοσπονδία εξασφαλίζει τη ρύθμιση από τον πληθυσμό των τοπικών ζητημάτων, κατοχής, χρήσης και διάθεσης της δημοτικής ιδιοκτησίας.
2. Η τοπική αυτοδιοίκηση ασκείται από τους πολίτες διαμέσου δημοψηφίσματος, των εκλογών και άλλων μορφών άμεσης έκφρασης της θέλησής τους, καθώς και από τα εκλεγμένα και τα άλλα όργανα της τοπικής αυτοδιοίκησης.

Άρθρο 131

1. Η τοπική αυτοδιοίκηση ασκείται στις πόλεις, στις αγροτικές και άλλες περιοχές, λαμβανομένων υπ' όψιν των ιστορικών και άλλων τοπικών παραδόσεων.

Η δομή των οργάνων της τοπικής αυτοδιοίκησης καθορίζεται από τον πληθυσμό με αυτόνομο τρόπο.

2. Η τροποποίηση των ορίων των περιοχών, στις οποίες ασκείται η τοπική αυτοδιοίκηση πραγματοποιείται, λαμβάνοντας υπόψη τη γνώμη του πληθυσμού κάθε περιοχής.

Άρθρο 132

1. Τα όργανα της τοπικής αυτοδιοίκησης ανεξάρτητα διοικούν τη δημοτική ιδιοκτησία, επεξεργάζονται, εγκρίνουν και εκτελούν τον τοπικό προϋπολογισμό, επιβάλλουν τους τοπικούς φόρους και τέλη, εξασφαλίζουν την τήρηση της δημόσιας τάξης, καθώς και ρυθμίζουν τα υπόλοιπα ζητήματα τοπικού ενδιαφέροντος.

2. Τα όργανα της τοπικής αυτοδιοίκησης μπορούν να λαμβάνουν από τον νόμο ορισμένες κρατικές αρμοδιότητες και να τους μεταβιβάζονται τα αναγκαία υλικά και οικονομικά μέσα για την άσκησή τους. Η άσκηση των μεταβιβαζομένων αρμοδιοτήτων ελέγχεται από το Κράτος.

Άρθρο 133

Η τοπική αυτοδιοίκηση στη Ρωσική Ομοσπονδία διασφαλίζεται με το δικαίωμα για τη δικαστική προστασία, με το δικαίωμα για την αποζημίωση των πρόσθετων δαπανών που απορρέουν από τις αποφάσεις των οργάνων της κρατικής εξουσίας, με το δικαίωμα στην απαγόρευση του περιορισμού των δικαιωμάτων της τοπικής αυτοδιοίκησης που ορίζονται από το Σύνταγμα της Ρωσικής Ομοσπονδίας και την ομοσπονδιακή νομοθεσία.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 9

Οι συνταγματικές τροποποιήσεις και η αναθεώρηση του Συντάγματος

Άρθρο 134

Οι προτάσεις για τροποποιήσεις και αναθεώρηση των διατάξεων του Συντάγματος της Ρωσικής Ομοσπονδίας μπορούν να υποβληθούν από τον Πρόεδρο της Ρωσικής Ομοσπονδίας, το Συμβούλιο της Ομοσπονδίας, την Κρατική Δούμα, την Κυβέρνηση της Ρωσικής Ομοσπονδίας, τα νομοθετικά (αντιπροσωπευτικά) όργανα των υποκειμένων της Ρωσικής Ομοσπονδίας, καθώς και από ομάδα που αποτελείται το λιγότερο από το ένα πέμπτο των μελών του Συμβουλίου της Ομοσπονδίας ή των βουλευτών της Κρατικής Δούμας.

Άρθρο 135

1. Οι διατάξεις των κεφαλαίων 1, 2 και 9 του Συντάγματος της Ρωσικής Ομοσπονδίας δεν μπορούν να αναθεωρηθούν από την Ομοσπονδιακή Συνέλευση.

2. Εάν η πρόταση για την αναθεώρηση των διατάξεων των κεφαλαίων 1, 2 και 9 του Συντάγματος της Ρωσικής Ομοσπονδίας υποστηρίζεται από τα τρία πέμπτα των μελών του Συμβουλίου της Ομοσπονδίας και των βουλευτών της Κρατικής Δούμας, σύμφωνα με τον ομοσπονδιακό συνταγματικό νόμο, συγκαλείται η Συνταγματική Συνέλευση.

3. Η Συνταγματική Συνέλευση, είτε επιβεβαιώνει ότι το Σύνταγμα της Ρωσικής Ομοσπονδίας δεν χρειάζεται αναθεώρηση, είτε επεξεργάζεται το σχέδιο του νέ-

ου Συντάγματος της Ρωσικής Ομοσπονδίας, το οποίο ψηφίζεται από τη Συνταγματική Συνέλευση με πλειοψηφία των δύο τρίτων των ψήφων του συνολικού αριθμού των μελών της ή υποβάλλεται σε δημοψήφισμα. Στην περίπτωση διεξαγωγής του δημοψηφίσματος, το Σύνταγμα της Ρωσικής Ομοσπονδίας θεωρείται ψηφισθέν, εάν περισσότεροι από τους μισούς ψηφοφόρους που έλαβαν μέρος στην ψηφοφορία ψήφισαν υπέρ του, με την προϋπόθεση ότι πλέον του μισού των ψηφοφόρων πήρε μέρος στην ψηφοφορία.

Άρθρο 136

Οι τροποποιήσεις των διατάξεων των κεφαλαίων 3 - 8 του Συντάγματος της Ρωσικής Ομοσπονδίας, ψηφίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται για την ψήφιση του ομοσπονδιακού συνταγματικού νόμου, και τίθενται σε ισχύ μετά την έγκρισή τους από τα όργανα της νομοθετικής εξουσίας τουλάχιστον των δύο τρίτων των υποκειμένων της Ρωσικής Ομοσπονδίας.

Άρθρο 137

1. Οι τροποποιήσεις των διατάξεων του άρθρου 65 του Συντάγματος της Ρωσικής Ομοσπονδίας, που ορίζει τη δομή της Ρωσικής Ομοσπονδίας, υποβάλλονται με βάση τον ομοσπονδιακό συνταγματικό νόμο που αφορά την ένταξη στη Ρωσική Ομοσπονδία, τον σχηματισμό ενός νέου υποκειμένου της Ρωσικής Ομοσπονδίας και την τροποποίηση του συνταγματικού και νομικού καθεστώτος του υποκειμένου της Ρωσικής Ομοσπονδίας.

2. Σε περίπτωση τροποποίησης της ονομασίας της Δημοκρατίας, του Κράι, της Περιφέρειας, της ομοσπονδιακής πόλης, της Αυτόνομης Περιφέρειας και του Αυτόνομου θύλακα, η νέα ονομασία του υποκειμένου της Ρωσικής Ομοσπονδίας ενσωματώνεται στο άρθρο 65 του Συντάγματος της Ρωσικής Ομοσπονδίας.

ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟ

ΤΕΛΙΚΕΣ ΚΑΙ ΜΕΤΑΒΑΤΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

1. Το Σύνταγμα της Ρωσικής Ομοσπονδίας αρχίζει να ισχύει την ημέρα της επίσημης δημοσίευσής του, σύμφωνα με τα αποτελέσματα της λαϊκής ψηφοφορίας.

Η ημέρα της λαϊκής ψηφοφορίας η 12η Δεκεμβρίου 1993 θεωρείται η ημέρα της ψήφισης του Συντάγματος της Ρωσικής Ομοσπονδίας.

Ταυτόχρονα παύει να ισχύει το Σύνταγμα (Θεμελιώδης Νόμος) της Ρωσικής Ομοσπονδίας – Ρωσίας, το οποίο ψηφίστηκε στις 12 Απριλίου 1978, με τις μεταγενέστερες τροποποιήσεις και συμπληρώσεις.

Σε περίπτωση σύγκρουσης μεταξύ των διατάξεων του Συντάγματος της Ρωσικής Ομοσπονδίας και των διατάξεων της Ομοσπονδιακής Συνθήκης – Συνθήκης περί οριοθέτησης των αρμοδιοτήτων μεταξύ των ομοσπονδιακών οργάνων της κρατικής εξουσίας της Ρωσικής Ομοσπονδίας και των οργάνων της κρατικής εξουσίας των κυρίαρχων Δημοκρατιών εντός της Ρωσικής Ομοσπονδίας, Συνθήκης περί οριοθέτησης των αρμοδιοτήτων μεταξύ των ομοσπονδιακών οργάνων της κρατικής εξουσίας της Ρωσικής Ομοσπονδίας και οργάνων της κρατικής εξουσίας των Κράι, των Περιφερειών, των πόλεων της Μόσχας και της Αγίας Πετρούπολης της Ρωσικής Ομοσπονδίας, Συνθήκης περί οριοθέτησης των αρμοδιοτήτων μεταξύ των ομοσπονδιακών οργάνων της κρατικής εξουσίας της Ρωσικής Ομοσπονδίας και οργάνων της κρατικής εξουσίας της Αυτόνομης Περιφέρειας, των Αυτόνομων θυλάκων εντός της Ρωσικής Ομοσπονδίας, καθώς και άλλων συμφωνιών μεταξύ των ομοσπονδιακών οργάνων της κρατικής εξουσίας της Ρωσικής Ομοσπονδίας και των οργάνων της κρατικής εξουσίας των ομοσπονδιακών υποκειμένων της Ρωσικής Ομοσπονδίας, των συμβάσεων μεταξύ των οργάνων της κρατικής εξουσίας των ομοσπονδιακών υποκειμένων της Ρωσικής Ομοσπονδίας – υπερισχύουν οι διατάξεις του Συντάγματος της Ρωσικής Ομοσπονδίας.

2. Οι νόμοι και άλλες νομικές πράξεις που ίσχυαν στην επικράτεια της Ρωσικής Ομοσπονδίας πριν από την έναρξη ισχύος του παρόντος Συντάγματος εφαρμόζονται προς το μέρος τους που δεν έρχεται σε αντίθεση με το Σύνταγμα της Ρωσικής Ομοσπονδίας.

3. Ο Πρόεδρος της Ρωσικής Ομοσπονδίας, που εκλέγεται σύμφωνα με το Σύνταγμα (Θεμελιώδη Νόμο) της Ρωσικής Ομοσπονδίας – Ρωσίας, από την ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος Συντάγματος ασκεί τα καθήκοντά του που προβλέπονται από το παρόν Σύνταγμα μέχρι τη λήξη της θητείας για την οποία εξελέγη.

4. Το Υπουργικό Συμβούλιο – η Κυβέρνηση της Ρωσικής Ομοσπονδίας από την ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος Συντάγματος έχει τα δικαιώματα, τα καθήκοντα και τις ευθύνες της Κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας, που προβλέπονται από το Σύνταγμα της Ρωσικής Ομοσπονδίας, και ονομάζεται - η Κυβέρνηση της Ρωσικής Ομοσπονδίας.

5. Τα δικαστήρια στη Ρωσική Ομοσπονδία απονέμουν τη δικαιοσύνη σύμφωνα με την δικαιοδοσία τους που προβλέπεται από το παρόν Σύνταγμα. Μετά την έναρξη ισχύος του Συντάγματος, οι δικαστές όλων των δικαστηρίων της Ρωσικής Ομοσπονδίας διατηρούν τις θέσεις τους μέχρι τη λήξη της θητείας για την οποία εξελέγησαν. Οι κενές θέσεις πληρούνται σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται από το παρόν Σύνταγμα.

6. Μέχρι την έναρξη ισχύος του ομοσπονδιακού νόμου για τη θέσπιση διαδικασιών της εξέτασης των υποθέσεων από το δικαστήριο με τους ενόρκους, ισχύει η προηγούμενη διαδικασία της εξέτασης από το δικαστήριο των σχετικών υποθέσεων. Μέχρι την τροποποίηση της νομοθεσίας περί ποινικής δικονομίας της Ρωσικής Ομοσπονδίας, έτσι ώστε να συμφωνεί με τις διατάξεις του παρόντος Συντάγματος, ισχύει η προηγούμενη διαδικασία για τη σύλληψη και την κράτηση των υπόπτων για την διάπραξη εγκλήματος.

7. Το Συμβούλιο της Ομοσπονδίας της πρώτης σύγκλησης και η Κρατική Δούμα της πρώτης σύγκλησης εκλέγονται για θητεία δύο ετών.

8. Το Συμβούλιο της Ομοσπονδίας συνέρχεται για πρώτη του συνεδρίαση την τριακοστή ημέρα μετά την εκλογή του. Την πρώτη συνεδρίαση του Συμβουλίου της Ομοσπονδίας ανοίγει ο Πρόεδρος της Ρωσικής Ομοσπονδίας.

9. Η Κρατική Δούμα της πρώτης σύγκλησης μπορεί ταυτόχρονα να είναι μέλος της Κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας. Για τους βουλευτές της Κρατικής Δούμας – μελών της Κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας δεν ισχύουν οι διατάξεις του Συντάγματος σχετικά με την ασυλία των βουλευτών ότι αφορά την ευθύνη για τις πράξεις (ή παραλείψεις) που συνδέονται με τα επίσημα καθήκοντά τους. Οι βουλευτές του Συμβουλίου της Ομοσπονδίας της πρώτης σύγκλησης ασκούν τις αρμοδιότητές τους σε προσωρινή βάση.

МОИ ПРАВА В ГРЕЦИИ **СБОРНИК СТАТЕЙ**

Координатор проекта:

Иоанниду Ирина, старший адвокат

Адвокатская контора

«И. Иоанниду — Э. Критику и партнеры»,

Академияс, 52 Афины 106 79

Тел.: +30 210 3610108, +30 6974 51 04 45 —

Факс: +30 210 3610174

irenlaw@yahoo.co.uk

www.iklaw.gr

Подготовлено к печати:

© **Издательство Contact Publications Ltd.**

Греция, 17676, Афины, Каллифеа, Ликургу, 20

© Издатель:

Федор Игнатиадис

© Технический редактор:

Елена Ухова, к.ф.н.

© Компьютерная верстка:

Георгий Гайдашов

© Корректор:

Светлана Фомина

Отпечатано в типографии:

Pressious Avanitidis S.A.

Подписано в печать 01.12.14. Формат 60x90 1/16.

Гарнитура Verdana. Бумага офсетная. Печать офсетная. Объем 15,0 п.л.

Тираж 1000 экз.

ДЛЯ ЗАМЕТОК
